叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000001

2. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000002

3. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000003

4. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000004

5. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000005

6. 为什么的沃利帕格(the Wallypug Of Why) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第1/6页

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
A **KIND** **OF** **PROCESSION** **FILED** **INTO** **THE** **HALL** **.**
一个 种类 的 游行 已提交 进入 这 大厅 .

一队人鱼贯进入大厅。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece **.**
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] -
See **page** **56**
看 页 -

参见第56页

[ðə; ði]
THE
这

这

- [ɒv; əv] [waɪ]
WALLYPUG **OF** **WHY**
- 的 为什么

为什么 Wallypug

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [iː] . ['færəʊ]
G **.** **E** **.** **FARROW**
G . E . 法罗

GE 法罗

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] ['fɜrnɪs] [ænd; ənd]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **HARRY** **FURNISS** **AND**
和 插图 经过 哈利 家具 和

由哈里·弗尼斯绘制插图

['dɒr(ə)θi] ['fɜrnɪs]
DOROTHY **FURNISS**
多萝西 家具

多萝西·弗尼斯

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FOURTH **EDITION**
第四 版

第四版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[si:] .	['ɑ:θə(r)]	['pɪəsən]	, ['limitid] .
C	**.** **ARTHUR**	**PEARSON**	**,** **Ltd** **.**
C	. 亚瑟	培生	, 有限公司 .

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

[ˌhenri'etə]	STREET1910
HENRIETTA	**STREET1910**
亨丽埃塔	STREET1910

亨丽埃塔街1910

[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔ:θə(r)]
BY **THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过 这	相同的	作者

同一作者的作品

[i:tʃ]	['vɒlju:m]	['fʊli]	['ɪləstreɪtɪd]
Each	**Volume**	**fully**	**Illustrated**
每个	体积	完全	插图

每卷均配有完整插图

[baʊnd]	[ɪn]	[gri:n]	[ɑ:t]	['lɪnɪn] .
Bound	**in**	**green**	**art**	**linen** **.**
边界	在	绿色的	艺术	亚麻布 .

以绿色艺术亚麻布装订。

[praɪs]
Price
价格

价格

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[prɪns] .
THE	**MISSING**	**PRINCE** **.**
这	丢失的	王子 .

失踪的王子。

[ðə; ði]	-	[ɪn]	['lʌndən] .
THE	**WALLYPUG**	**IN**	**LONDON** **.**
这	-	在	伦敦 .

伦敦的沃利帕格。

[əd'ventʃəz]	[ɪn]	- .
ADVENTURES	**IN**	**WALLYPUGLAND** **.**
冒险	在	- .

瓦利普兰探险记。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dəʊdəʊ] .

THE	LITTLE	PANJANDRUM'S	DODO	.
这	小的	-	渡渡鸟	.

小潘詹德鲁姆的渡渡鸟。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [kaɪt] .

THE	MANDARIN'S	KITE	.
这	普通话的	风筝	.

橘子风筝。

['beɪkə(r)]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .

BAKER	MINOR	AND	THE	DRAGON	.
面包师	次要的	和	这	龙	.

贝克·米诺和龙。

[ðə; ði] [nju:] [pæn'dʒændrəm] .

THE	NEW	PANJANDRUM	.
这	新的	潘詹德鲁姆	.

新的潘詹德鲁姆。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

IN	SEARCH	OF	THE	WALLYPUG	.
在	搜索	的	这	-	.

寻找袋鼠犬。

[prə'fesə(r)] - .

PROFESSOR	PHILANDERPAN	.
教授	-	.

菲兰德潘教授。

[ðə; ði] - [ɪn] [fɑ:glənd] .

THE	WALLYPUG	IN	FOGLAND	.
这	-	在	雾地	.

雾乡的袋鼠。

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] ; [ɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] - .

THE	WALLYPUG	IN	THE	MOON	;	OR	,	HIS	BADJESTY	.
这	-	在	这	月亮	;	或者	,	他的	-	.

月亮上的小袋鼠；或者，他的坏国王。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færoʊz] [bʊks] ,

The	Presentation	Edition	of	Mr	.	Farrow's	books	,
这	推介会	版	的	先生	.	法罗	图书	,

法罗先生著作的精装版

[ɪn] [klɒθ] [gɪlt] [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] , [praɪs] 5s .

in	cloth	gilt	with	gilt	edges	,	price	5s	.
在	布	镀金	和	镀金	边缘	,	价格	5s	.

布面烫金，边缘烫金，售价 5 先令。

[i:tʃ] ,

each	,
每个	,

每个，

[ɪz] [stɪl] [ɒn] [seɪl] .

is	still	on	sale	.
是	仍然	在	销售	.

仍在促销中。

[si:] . ['ɑ:θə(r)] ['pɪəsən] , ['limitid] .

C	.	ARTHUR	PEARSON	,	Ltd	.
C	.	亚瑟	培生	,	有限公司	.

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [waɪ] ['sɛvən]
I . THE WAY TO WHY 7
我 . 这 方式 到 为什么 7

一、原因 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] -
THE FISH WITH A COLD 24
这 鱼 和 一个 寒冷的 -

感冒的鱼 24

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] -
BREAKFAST FOR TEA 38
早餐 为了 茶 -

下午茶早餐 38

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['gɜːli] [siːz] [ðə; ði] - -
GIRLIE SEES THE WALLYPUG 52
女孩 看到 这 - -

女孩遇见了沃利帕格 52

[viː] . [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [guː] ? -
V . WHAT IS A GOO ? 64
V . 什么 是 一个 粘性物 ? -

V. 什么是 GOO？ 64

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] - ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] -
THE WALLYPUG'S FANCY DINNER PARTY 77
这 - 想要 晚餐 派对 -

袋鼠的盛大晚宴 77

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dʒəʊk] -
THE **INVISIBLE** **JOKE** **93**
这 无形的 开玩笑 -

看不见的笑话 93

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kæn; kən][ə; eɪ] [pɪg] [pɜːtʃ] ? -
CAN **A** **PIG** **PERCH** **?** **107**
能 一个 猪 栖息 ? -

猪会栖息吗？107

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] -
BUYING **AN** **EXCUSE** **124**
购买 一个 原谅 -

购买借口 124

[eks] . [ðə; ði] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈælfəbet] -
X **.** **THE** **RIDE** **WITH** **THE** **ALPHABET** **135**
X . 这 骑 和 这 字母 -

X. 与字母 135 一起骑行

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˈgɜːli] [ɪz] - -
XI **.** **GIRLIE** **IS** **CARTWRECKED** **147**
十一 . 女孩 是 - -

XI. GIRLIE 遭遇车祸 147

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈwʊmən] -
THE **SPHINX** **AND** **THE** **BATHING** **-** **MACHINE** **WOMAN** **159**
这 狮身人面像 和 这 洗澡 - 机器 女士 -

斯芬克斯与沐浴机女人 159

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət]
WHAT **HAPPENED** **AT**
什么 发生 在

发生了什么事

[waɪ] -
WHY **1746**
为什么 -

为什么是1746年

['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [waɪ]
Journeying through the land of Why
旅程 通过 这 土地 的 为什么

踏上“为什么”之旅

[jʊl] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kʌmpəni] ,
You'll meet the strangest company ,
你会 见面 这 最奇怪的 公司 ,

你会遇到最奇怪的人，

['veəriəs] ['kriːtʃəz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Various creatures , great and small ,
各种各样的 生物 , 伟大的 和 小的 ,

各种各样的生物，无论大小，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
And something odd about them all —
和 某物 奇怪的 关于 他们 全部 —

他们身上都有一种奇怪之处——

[ə; eɪ] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [ˌkɒkə'tuː] ;
A socialistic Cockatoo ;
一个 社会主义 凤头鹦鹉 ;

一只社会主义的凤头鹦鹉；

[ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [guː] ;
A most mysterious thing — a Goo ;
一个 最多 神秘 事物 — 一个 粘性物 ;

一种非常神秘的东西——粘液；

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] [men] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd]
The quaintest men ; a charming maid
这 最古怪的 男人 ; 一个 迷人 女佣

最古怪的男人们；一位迷人的女仆

[tuː] ['eɪnʃənt] ['leɪdɪz] , [prɪm] [ænd; ənd] [steɪd] ;
Two ancient ladies , prim and staid ;
二 古老的 女士们 , 原始 和 稳重 ;

两位上了年纪的女士，端庄而沉稳；

[ðə; ði] - — [preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
The Wallypug — pray , who is he ?
这 - — 祈祷 , WHO 是 他 ?

沃利帕格——请问，他是谁?

[ai] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] ; [riːd] [ænd; ənd] [siː] . ['sɛvən]
I mustn't tell you ; read and see . 7
我 不得 告诉 你 ; 读 和 看 . 7

我不能告诉你；你自己读读就知道了。7

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [waɪ] .
The Wallypug of Why .
这 - 的 为什么 .

为什么?

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [waɪ] .
THE WAY TO WHY .
这 方式 到 为什么 .

找出原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

IT	was	a	very	warm	afternoon	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	,

那是一个非常温暖的下午。

[ænd; ənd] ['gɜːli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [fɪʃ] ['aɪdli]

and	Girlie	was	sitting	by	the	play	-	room	window	watching	the	gold	fish	idly
和	女孩	曾是	坐着	经过	这	玩	-	房间	窗户	观看	这	金子	鱼	闲散地

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ə'kweərɪəm] .

swimming	about	in	her	little	aquarium	.
游泳	关于	在	她	小的	水族馆	.

格莉坐在游戏室的窗边，看着她的小鱼缸里的金鱼悠闲地游来游去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] “ [saɪ] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['veri] ['hæpi] ,

She	was	feeling	very	“	sigh	”	as	she	called	it	,	that	is	,	not	very	happy	,
她	曾是	感觉	非常	“	叹	”	作为	她	称为	它	,	那	是	,	不是	非常	快乐的	,

她感觉很“沮丧”，正如她自己所说，就是不太开心。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn]

for	her	brothers	were	all	away	from	home	,	and	she	had	no	one
为了	她	兄弟	是	全部	离开	从	家	,	和	她	有	不	一

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

to	talk	to	.
到	讲话	到	.

因为她的兄弟们都离家在外，她没有可以倾诉的人。

['iːv(ə)n] [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət]

Even	Boy	,	her	youngest	brother	,	was	staying	with	some	friends	at
甚至	男生	,	她	最小的	兄弟	,	曾是	入住	和	一些	朋友们	在

['brɔdˌstɛrz] ,

Broadstairs	,
布罗德斯泰尔	,

就连她最小的弟弟博伊也住在布罗德斯泰尔的朋友家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	thought	it	very	hard	that	she	should	have	to	wait	at	home	for
和	她	想法	它	非常	难的	那	她	应该	有	到	等待	在	家	为了

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

another	week	before	joining	him	there	.
其他	星期	前	加入	他	那里	.

她觉得很难受，因为她还要在家等一个星期才能去和他团聚。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [eit]

Her	aunt	,	8
她	阿姨	,	8

她的姑姑，8

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

with	whom	she	was	staying	,
和	谁	她	曾是	入住	,

她当时借住在谁家?

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

had	received	a	letter	from	him	that	morning	and	had	brought	it	up
有	已收到	一个	信	从	他	那	早晨	和	有	带来	它	向上

[tuː; tə] ['gɜːli] [tuː; tə] [riːd] .

to	Girlie	to	read	.
到	女孩	到	读	.

那天早上她收到了他的一封信，并拿给格莉看。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] ,

“	But	it	will	only	make	me	more	sorry	than	ever	that	I	am	not	there	,
”	但	它	将要	仅有的	制作	我	更多的	对不起	比	曾经	那	我	是	不是	那里	,

“但这只会让我更加遗憾自己没能到场。”

” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːli] .

”	thought	poor	Girlie	.
”	想法	贫穷的	女孩	.

可怜的格莉心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	had	the	letter	in	her	hand	and	was	trying	to	decide	whether	she
她	有	这	信	在	她	手	和	曾是	尝试	到	决定	无论	她

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

should	read	it	or	not	when	she	caught	sight	of	a	few	words	at	the	bottom
应该	读	它	或者	不是	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	很少	字	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,

of	the	first	page	,
的	这	第一的	页	,

她手里拿着那封信，正在犹豫要不要读，这时她瞥见了第一页底部的几个字。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] : —

which	was	half	drawn	out	of	the	envelope	:	—
哪个	曾是	一半	绘制	出去	的	这	信封	:	—

从信封里抽出了一半：——

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɔɪz] [bɪg] , ['sprɔːlɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] .

was	written	in	Boy's	big	,	sprawling	handwriting	.
曾是	书面	在	男孩们	大的	,	蔓延	手写	.

是用博伊那又大又潦草的字迹写的。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ? ” [θɔːt] ['gɜːli] ; [ænd; ənd] ,

“	Whatever	is	a	Goo	?	”	thought	Girlie	;	and	,
”	任何	是	一个	粘性物	?	”	想法	女孩	;	和	,

“黏糊糊的东西到底是什么？”格莉心想；然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

instead	of	reading	the	rest	of	the	letter	as	most	people	would	have	done	,
反而	的	阅读	这	休息	的	这	信	作为	最多	人们	会	有	完毕	,

而其他人却会像大多数人那样继续阅读信的其余部分。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

she	shut	her	eyes	and	tried	to	think	whether	she	had	ever	heard	of	,
她	关闭	她	眼睛	和	尝试	到	思考	无论	她	有	曾经	听到	的	,

她闭上眼睛，努力回想自己是否听说过，

[ɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

or	seen	such	a	thing	.
或者	已见	这样的	一个	事物	.

或者见过这样的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['menʃ(ə)nd]

She	was	trying	hard	to	remember	whether	there	was	such	a	creature	mentioned
她	曾是	尝试	难的	到	记住	无论	那里	曾是	这样的	一个	生物	提及

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

in	her	Natural	History	book	,
在	她	自然的	历史	书	,

她努力回想自己的自然史书中是否提到过这种生物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	had	just	come	to	the	conclusion	that	she	had	never	read	of	one	,
和	有	只是	来	到	这	结论	那	她	有	绝不	读	的	一	,

她刚刚得出结论，她从未读过这类书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
when she heard a little cough from the other end of the room , and ,
什么时候 她 听到 一个 小的 咳嗽 从 这 其他 结尾 的 这 房间 , 和 ,
['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
opening her eyes ,
开幕 她 眼睛 ,

她听到房间另一头传来一声轻微的咳嗽，便睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʌmpsi] - , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] ,
she saw Dumpsey Deazil , her favourite doll ,
她 锯 邓普西 - , 她 最喜欢的 玩具娃娃 ,

她看到了她最喜欢的玩偶邓普西·迪兹尔，

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
struggling up from the very uncomfortable position in which she had been lying ,
挣扎 向上 从 这 非常 不舒服 位置 在 哪个 她 有 到过 说谎 ,

她挣扎着从极其不舒服的躺姿中起身，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ][bɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] ['noʊəz] [ɑːk] . [naɪn]
with her head in a domino box and her feet on Noah's Ark . 9
和 她 头 在 一个 骨牌 盒子 和 她 脚 在 诺亚的 方舟 . 9

她的头插在多米诺骨牌盒里，脚踩在诺亚方舟上。9

[dʌmpsi] - .
DUMPSEY DEAZIL .
邓普西 - .

邓普西·迪亚齐尔。

['gɜːli] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [wen] [dʌmpsi] - ,
Girlie stared with amazement , and the more so when Dumpsey Deazil ,
女孩 凝视 和 惊愕 , 和 这 更多的 所以 什么时候 邓普西 - ,

格莉目瞪口呆，尤其当她看到邓普西·迪兹尔时，更是惊愕不已。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɔːkt] ['ɔːkwədli] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
having succeeded in getting on to her feet , walked awkwardly up to where she
拥有 成功了 在 获得 在 到 她 脚 , 步行 尴尬地 向上 到 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,

她好不容易站了起来，笨拙地走到她刚才坐的地方。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] , ['sɔːdʌst] - [stʌft] [hænd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :
and holding out a stiff , sawdust - stuffed hand , said in a squeaky little voice :
和 保持 出去 一个 僵硬的 , 锯末 - 填充 手 , 说 在 一个 吱吱作响 小的 嗓音 :

他伸出一只僵硬的、塞满锯末的手，用尖细的声音说道：

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” “
“ So you want to know what a Goo is , do you ? ” “
“ 所以 你 想 到 知道 什么 一个 粘性物 是 , 做 你 ? ” “

“所以你想知道什么是粘液，是吗？”

- [juː; jʊ] [dɪə(r)] [əʊld] [θɪŋ] , - [kraɪd] ['gɜːli] . ”
' YOU DEAR OLD THING , ' CRIED GIRLIE . ”
- 你 亲爱的 老的 事物 , - 哭 女孩 . ”

“你这只老古董！”女孩喊道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['gɜːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ Oh , you dear old thing ! ” cried Girlie , jumping up excitedly ,
“ 哦 , 你 亲爱的 老的 事物 ! ” 哭 女孩 , 跳 向上 兴奋地 ,

“哦，你这可爱的老家伙！”格莉兴奋地跳起来，喊道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [dʌmpsi] - [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

and	catching	Dumpsey	Deazil	up	in	her	arms	.
和	捕捉	邓普西	-	向上	在	她	武器	.

然后一把抱住了邓普西·迪兹尔。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] ,

"	I	always	knew	that	you	could	talk	if	you	only	would	,
"	我	总是	知道	那	你	可以	讲话	如果	你	仅有的	会	,

"我一直都知道，只要你愿意，你就能说出来。"

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	now	at	last	you	are	going	to	do	so	,
和	现在	在	最后的	你	是	去	到	做	所以	,

而现在你终于要这么做了。

[dʒʌst][æz; əz] [dɒlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn]['feəri] [teɪl] [bʊks] . " -

just	as	dolls	always	do	in	fairy	tale	books	.	"	10
只是	作为	娃娃	总是	做	在	仙女	故事	图书	.	"	-

就像童话故事书里的娃娃一样。"10

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [dɒlz] [kæn; kən] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , " [sed] [dʌmpsi] - ;

"	Of	course	all	dolls	can	talk	if	they	like	,	"	said	Dumpsey	Deazil	;
"	的	课程	全部	娃娃	能	讲话	如果	他们	喜欢	,	"	说	邓普西	-	;

"当然，所有玩偶如果愿意的话都可以说话，"邓普西·迪齐尔说道；

" ['əʊnli] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] .

"	only	they	never	do	so	,	except	when	they	wish	.
"	仅有的	他们	绝不	做	所以	,	除了	什么时候	他们	希望	.

"但他们从来不会这样做，除非他们自己想这样做。"

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [guː] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

But	about	the	Goo	,	do	you	really	want	to	know	what	it	is	?	"
但	关于	这	粘性物	,	做	你	真的	想	到	知道	什么	它	是	?	"

但是关于那种黏糊糊的东西，你真的想知道它是什么吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " [sed] ['gɜːli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)]['evə(r)]['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Girlie	,	"	because	I	don't	remember	ever	having	heard	of	such
"	是的	,	我	做	,	"	说	女孩	,	"	因为	我	不	记住	曾经	拥有	听到	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] . "

a	thing	.	"
一个	事物	.	"

"是的，我知道，"格莉说，"因为我从来没听说过这种事。"

" [wel] , [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] , " [sed] [dʌmpsi] - ,

"	Well	,	I	don't	quite	know	what	it	is	myself	,	"	said	Dumpsey	Deazil	,
"	出色地	,	我	不	相当	知道	什么	它	是	我	,	"	说	邓普西	-	,

"嗯，我自己也不太清楚那是什么，"邓普西·迪齐尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	but	I	can	take	you	to	the	land	of	Why	if	you	like	,
"	但	我	能	拿	你	到	这	土地	的	为什么	如果	你	喜欢	,

"但是如果你愿意，我可以带你去'为什么'之地。"

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] come11

where	all	the	questions	and	answers	come11
在哪里	全部	这	问题	和	答案	come11

所有问题和答案都来自这里11

[frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

from	,	and	then	you	can	find	out	for	yourself	,	you	know	.	"
从	,	和	然后	你	能	寻找	出去	为了	你自己	,	你	知道	.	"

然后你可以自己去查证。"

“ [əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !
“ Oh ! that would be splendid !
“ 哦 ! 那 会 是 灿烂 !

“哦！那真是太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːli] .
” exclaimed Girlie .
” 惊呼 女孩 .

“格莉惊呼道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðəʊ] ? ”
“ Is it a very long way off though ? ”
” 是 它 一个 非常 长的 方式 离开 尽管 ? ”

“不过，那还有很长一段时间吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [dʌmpsi] - ;
“ Yes , it is rather a long way , ” admitted Dumpsey Deazil ;
” 是的 , 它 是 相当 一个 长的 方式 , ” 承认 邓普西 - ;

“是的，路途相当遥远，”邓普西·迪齐尔承认道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
“ but it would not take us long to get there by the way in which we should
” 但 它 会 不是 拿 我们 长的 到 得到 那里 经过 这 方式 在 哪个 我们 应该
[gəʊ] . ”
go . ”
去 . ”

“但是，如果我们走这条路，很快就能到达那里。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .
“ How is that ? ” asked Girlie .
” 如何 是 那 ? ” 问 女孩 .

“那怎么样？”格莉问道。

“ [baɪ] [treɪn] ? ”
“ By train ? ”
” 经过 火车 ? ”

“坐火车吗？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [dʌmpsi] - ; “ [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Oh dear , no ! ” cried Dumpsey Deazil ; “ by a much quicker way than that .
” 哦 亲爱的 , 不 ! ” 哭 邓普西 - ; ” 经过 一个 很多 更快 方式 比 那 .

“哦，天哪，不！”邓普西·迪泽尔喊道；“有比这快得多的方法。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You have just to take hold of one of my hands and , shutting your
你 有 只是 到 拿 抓住 的 一 的 我的 双手 和 , 关闭 你的
[aɪz] ['veri] ['taɪtli] ,
eyes very tightly ,
眼睛 非常 紧紧 ,

你只需要抓住我的一只手，然后紧紧闭上眼睛，

[kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'laʊd] ,
count up to one hundred aloud ,
数数 向上 到 一 百 大声 ,

大声数到一百。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ðeə(r)] . ”
and then when you open them again you will find yourself there . ”
和 然后 什么时候 你 打开 他们 再次 你 将要 寻找 你自己 那里 . ”

然后当你再次打开它们时，你会发现自己身处那里。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	What	a	funny	way	to	travel	,	”	said	Girlie	.
”	什么	一个	有趣的	方式	到	旅行	,	”	说	女孩	.

“这真是一种有趣的旅行方式，”格莉说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

“	I	am	sure	,	though	,	that	I	should	like	it	very	much	indeed	.
”	我	是	当然	,	尽管	,	那	我	应该	喜欢	它	非常	很多	的确	.

“不过，我确信我会非常喜欢它。”

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] , [ðɪs] ['verɪ] ['mɪnɪt] ? ”

Can	we	go	now	,	this	very	minute	?	”
能	我们	去	现在	,	这	非常	分钟	?	”

我们现在可以走了吗？马上就走！

“ [jes] , ” [sed] [dʌmpsi] - ; “ [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,

“	Yes	,	”	said	Dumpsey	Deazil	;	“	but	,	before	we	start	,
”	是的	,	”	说	邓普西	-	;	“	但	,	前	我们	开始	,

“是的，”邓普西·迪泽尔说；“但是，在我们开始之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['verɪ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

you	must	promise	me	that	you	will	be	very	kind	to	the	Wallypug	,
你	必须	承诺	我	那	你	将要	是	非常	种类	到	这	-	,

你必须答应我，你会非常善待这只小袋鼠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

for	he	is	a	kind	of	relation	of	mine	.	”
为了	他	是	一个	种类	的	关系	的	矿	.	”

因为他算是我的亲戚。

“ [ðə; ði] - !

“	The	Wallypug	!
”	这	-	!

“沃利帕格！”

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

[huː'evə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːli] .

Whoever	is	he	?	”	exclaimed	Girlie	.
谁	是	他	?	”	惊呼	女孩	.

“他是谁？”格莉惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [waɪ] , ” [sed] [dʌmpsi] - [mɪ'stɪəriəsli] .

“	You	will	see	when	you	get	to	Why	,	”	said	Dumpsey	Deazil	mysteriously	.
”	你	将要	看	什么时候	你	得到	到	为什么	,	”	说	邓普西	-	神秘地	.

“等你看到‘为什么’的时候，你就会明白了。”邓普西·迪兹尔神秘兮兮地说。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redɪ] ?

“	Now	then	,	are	you	ready	?
”	现在	然后	,	是	你	准备好	?

那么，你们准备好了吗?

[rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɒt] [let][gəʊ][ɒv; əv] my12

Remember	,	though	,	you	must	be	sure	and	not	let	go	of	my12
记住	,	尽管	,	你	必须	是	当然	和	不是	让	去	的	my12

不过记住，你一定要确保不要放开我的12

[hænd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː] . ”

hand	till	you	have	counted	up	to	one	hundred	,	or	you	will	lose	me	.	”
手	直到	你	有	计数	向上	到	一	百	,	或者	你	将要	失去	我	.	”

把手伸过来，数到一百为止，否则你会失去我。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ˈprɒmɪst] [ˈgɜːli] ，
“ All right ！ ” promised Girlie ，
“ 全部 正确的 ！ ” 承诺 女孩 ，

“好的！”格莉答应道。

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [dʌmpsi] - [hænd][ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈveri] [ˈtaɪtli] .
taking hold of Dumpsey Deazil's hand and screwing up her eyes very tightly .
采取 抓住 的 邓普西 - 手 和 拧螺丝 向上 她 眼睛 非常 紧紧 .

她抓住邓普西·迪兹尔的手，紧紧地闭上了眼睛。

“ [wʌn] ， [tuː] — —
“ One ， two — —
“ 一 ， 二 — —

“一，二——”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，[haʊˈevə(r)] ，
” She was sorely tempted to open her eyes ， however ，
” 她 曾是 非常 受诱惑 到 打开 她 眼睛 ， 然而 ，

“然而，她非常想睁开眼睛。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ； [stɪl] ，
when she felt herself being carried off her feet ； still ，
什么时候 她 毛毡 她自己 存在 携带 离开 她 脚 ； 仍然 ，

当她感到自己被抬离双脚时；仍然，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ]
she felt very comfortable and it seemed to her that she was floating
她 毛毡 非常 舒服的 和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 漂浮的
[ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
rapidly through the air .
快速 通过 这 空气 .

她感觉非常舒服，仿佛在空中快速漂浮。

“ [ˈeɪti] - [faɪv] ， [ˈeɪti] - [sɪks] ！
“ Eighty - five ， eighty - six ！
“ 八十 - 五 ， 八十 - 六 ！

“八十五，八十六！”

[əʊ] [dɪə(r)] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv][maɪ][ˈʌðə(r)][hænd] [naʊ] ， ” [kraɪd] [ˈgɜːli] .
somebody has taken hold of my other hand now ， ” cried Girlie .
某人 有 已采取 抓住 的 我的 其他 手 现在 ， ” 哭 女孩 .

“现在有人抓住了我的另一只手，”格莉喊道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [lʊk] .
“ I really must look .
“ 我 真的 必须 看 .

我真的必须看看。

” [ænd; ənd] ， [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [leɪn] .
” And ， opening her eyes ， she found herself in a country lane .
” 和 ， 开幕 她 眼睛 ， 她 成立 她自己 在 一个 国家 车道 .

“睁开眼后，她发现自己身处一条乡村小路上。”

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [drest] [ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

A	benevolent	-	looking	little	old	gentleman	,	dressed	in	knee	breeches	and	wearing
一个	仁慈	-	寻找	小的	老的	绅士	,	穿着	在	膝盖	马裤	和	穿着

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

a	huge	broad	-	brimmed	hat	,
一个	巨大的	广阔	-	满溢	帽子	,

一位面容慈祥的小老先生，穿着及膝短裤，戴着一顶宽边大帽子。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð] [wʌn][hænd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hiː; hɪ] [held] [ə; eɪ] [tɔɪ]

was	holding	her	wrist	with	one	hand	,	while	in	the	other	he	held	a	toy
曾是	保持	她	手腕	和	一	手	,	尽管	在	这	其他	他	握住	一个	玩具

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

他一手握着她的手腕，另一只手拿着一块玩具手表。

[dʌmpsi] - [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

Dumpsey	Deazil	was	floating	rapidly	away	in	the	distance	,
邓普西	-	曾是	漂浮的	快速	离开	在	这	距离	,

邓普西·迪泽尔正迅速地飘向远方，

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [vɔɪs] , —

frantically	waving	her	arms	and	screaming	out	in	an	agonised	voice	,	—
疯狂地	挥手	她	武器	和	尖叫	出去	在	一个	痛苦的	嗓音	,	—

她疯狂地挥舞着手臂，发出痛苦的尖叫声——

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ! ” -

“	I	told	you	not	to	open	your	eyes	until	you	had	got	to	one	hundred	!	”	13
“	我	讲述	你	不是	到	打开	你的	眼睛	直到	你	有	得到	到	一	百	!	”	-

“我不是告诉过你，不到一百岁不许睁眼吗！”13

“ [dʌmpsi] - [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] . ” -

“	DUMPSEY	DEAZIL	WAS	FLOATING	RAPIDLY	AWAY	.	”	14
“	邓普西	-	曾是	漂浮的	快速	离开	.	”	-

“邓普西·迪亚齐尔正迅速漂走。”14

['gɜːli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə]

Girlie	watched	her	disappear	over	the	hedge	,	and	then	turned	in	dismay	to
女孩	观看	她	消失	超过	这	对冲	,	和	然后	转向	在	沮丧	到

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] ,

the	little	old	gentleman	,
这	小的	老的	绅士	,

格莉看着她消失在篱笆后面，然后惊愕地转向那位老先生。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

who	was	still	holding	her	hand	and	beaming	upon	her	with	a
WHO	曾是	仍然	保持	她	手	和	光芒四射	之上	她	和	一个

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .

reassuring	smile	.
令人安心	微笑	.

她仍然握着她的手，脸上带着令人安心的笑容看着她。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

“	Your	friend	was	taking	you	through	the	air	rather	too	quickly	to	be	good
“	你的	朋友	曾是	采取	你	通过	这	空气	相当	也	迅速地	到	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

for	your	health	,
为了	你的	健康	,

“你的朋友带着你飞得太快了，这对你的健康不利。”

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [juː; jʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

so	I	thought	that	I	had	better	stop	you	,	″	he	said	.
所以	我	想法	那	我	有	更好的	停止	你	,	″	他	说	.

“所以我认为我最好阻止你，”他说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ″ [sed] ['gɜːli] ,

“	Well	,	then	,	I	think	it	was	very	rude	of	you	,	″	said	Girlie	,
″	出色地	,	然后	,	我	思考	它	曾是	非常	粗鲁的	的	你	,	″	说	女孩	,

“那我觉得你这样做很没礼貌，”格莉说。

[huː] [felt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [dʌmpsi] - .

who	felt	greatly	alarmed	at	having	lost	Dumpsey	Deazil	.
WHO	毛毡	非常	惊慌	在	拥有	丢失的	邓普西	-	.

得知邓普西·迪兹尔去世后，他感到非常震惊。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] [naʊ] ,

“	I	don't	know	,	I	am	sure	,	however	I	am	going	to	get	home	again	now	,
″	我	不	知道	,	我	是	当然	,	然而	我	是	去	到	得到	家	再次	现在	,

“我不知道，但我可以肯定，我现在肯定要回家了。”

″ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fiːlɪŋ] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .

″	she	continued	,	feeling	half	inclined	to	cry	.
″	她	持续	,	感觉	一半	倾斜	到	哭	.

她继续说道，感觉自己快要哭出来了。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [seɪ] - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , -

“	Excuse	me	,	you	should	never	say	'	I	don't	know	,	'
″	原谅	我	,	你	应该	绝不	说	-	我	不	知道	,	-

“对不起，你永远不应该说‘我不知道’。”

″ [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

″	said	the	old	gentleman	.
″	说	这	老的	绅士	.

“老先生说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] .

“	It	is	a	very	bad	plan	.
″	它	是	一个	非常	坏的	计划	.

“这是一个非常糟糕的计划。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .

If	you	really	do	not	know	anything	,	you	should	always	pretend	that	you	do	.
如果	你	真的	做	不是	知道	任何事物	,	你	应该	总是	假装	那	你	做	.

如果你真的什么都不知道，那就应该装作什么都懂。

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] -

I	invariably	do	so	,	and	I	ought	to	know	,	for	I	am	the	Wallypug's
我	总是	做	所以	,	和	我	应该	到	知道	,	为了	我	是	这	-

['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . ″

Doctor	-	in	-	law	.	”
医生	-	在	-	法律	.	″

我总是这样做，而且我应该知道，因为我是沃利帕格的岳父大人。

“ [əʊ] ! [huː] [ɪz][ðə; ði] - , [pliːz] ? ″ [ɑːskt] ['gɜːli] ['kjʊəriəsli] ,

“	Oh	!	Who	is	the	Wallypug	,	please	?	”	asked	Girlie	curiously	,
″	哦	!	WHO	是	这	-	,	请	?	″	问	女孩	奇怪的是	,

“哦！请问，那只叫沃利帕格的是什么人呢？”格莉好奇地问道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] , ['aɪðə(r)] . ″

“	and	I'm	afraid	I	don't	know	what	a	doctor	-	in	-	law	is	,	either	.	”
″	和	我是	害怕的	我	不	知道	什么	一个	医生	-	在	-	法律	是	,	任何一个	.	″

“恐怕我也不知道什么是法医生。”

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ One question at a time , my child , ” said the old gentleman .
“ 一 问题 在 一个 时间 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 绅士 .

“孩子，一次只问一个问题，”老先生说。

“ [huː] [ðə; ði] - [ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;
“ Who the Wallypug is you will soon find out for yourself ;
“ WHO 这 - 是 你 将要 很快 寻找 出去 为了 你自己 ;

“你很快就会自己发现这只小袋鼠是谁；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step]
and a doctor - in - law is something between a father - in - law and a step
和 一个 医生 - 在 - 法律 是 某物 之间 一个 父亲 - 在 - 法律 和 一个 步
- ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['stepfɑːðə(r)] , -
- father , a sort of half - a - stepfather , 15
- 父亲 , 一个 种类 的 一半 - 一个 - 继父 , -

而岳父/公公则介于岳父和继父之间，有点像半个继父，15

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] , [pliːz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [held]
That will be six - and - eightpence , please , ” and the Doctor - in - law held
那 将要 是 六 - 和 - 八便士 , 请 , ” 和 这 医生 - 在 - 法律 握住
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
out his hand with a smile .
出去 他的 手 和 一个 微笑 .

“一共六便士八便士，”岳父医生笑着伸出手。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːli] .
“ What for ? ” exclaimed Girlie .
“ 什么 为了 ? ” 惊呼 女孩 .

“为什么？”格莉惊呼道。

“ [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['blændli] .
“ Professional advice , ” said the Doctor - in - law blandly .
“ 专业的 建议 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 平淡地 .

“专业建议，”女婿淡淡地说。

“ [wɒt] [əd'vaɪs] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ; “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ What advice ? ” asked Girlie ; “ I don't know what you mean . ”
“ 什么 建议 ? ” 问 女孩 ; “ 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“什么建议？”格莉问，“我不知道你在说什么。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - ? ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] -
“ Didn't I advise you never to say , ' I don't know ' ? ” explained the Doctor - in -
“ 没有 我 建议 你 绝不 到 说 , - 我 不 知道 - ? ” 解释 这 医生 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

“我不是叮嘱过你永远不要说‘我不知道’吗？”岳父医生解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [əd'vaɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ But I didn't ask you to give me any advice at all , ” cried Girlie in dismay .
“ 但 我 没有 问 你 到 给 我 任何 建议 在 全部 , ” 哭 女孩 在 沮丧 .

“但我根本没让你给我任何建议啊！”格莉沮丧地喊道。

“ [əʊ] ! [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] ['eni] ['klaɪənts] !
“ Oh ! if I waited till people asked me for advice I should never get any clients !
“ 哦 ! 如果 我 等待 直到 人们 问 我 为了 建议 我 应该 绝不 得到 任何 客户 !

“哦！如果我等到别人来问我建议，我就永远不会有客户了！”

〞 [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ;
〞 said the Doctor - in - law ;
〞 说 这 医生 - 在 - 法律 ;

“岳父大人说道;”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , 〞 [hi:; hi]
“ and you might as well give me the other guinea at the same time , 〞 he
〞 和 你 可能 作为 出色地 给 我 这 其他 几内亚 在 这 相同的 时间 , 〞 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“你最好也把另一枚金币一起给我吧,”他接着说。

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] ['gɪni] ?
“ What other guinea ?
〞 什么 其他 几内亚 ?

“还有什么几内亚?〞

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? 〞 [ɑ:skt] ['gɜ:li] .
What do you mean ? 〞 asked Girlie .
什么 做 你 意思是 ? 〞 问 女孩 .

“你什么意思?〞格莉问道。

“ [ðə; ði] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði]
“ The guinea for professional attendance when you first arrived here , 〞 said the
〞 这 几内亚 为了 专业的 出席 什么时候 你 第一的 到达的 这里 , 〞 说 这
['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
Doctor - in - law .
医生 - 在 - 法律 .

“你刚到这里时,因为专业服务而得到的报酬是一基尼,”岳父大人说道。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . 〞
“ I always charge a guinea for that . 〞
〞 我 总是 收费 一个 几内亚 为了 那 . 〞

“我通常都收一基尼。”

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] , 〞 [sed] ['gɜ:li] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ But I didn't want you to attend to me , 〞 said Girlie indignantly .
〞 但 我 没有 想 你 到 出席 到 我 , 〞 说 女孩 愤慨地 .

“但我不想让你来照顾我,”格莉愤愤不平地说。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['hædnt] . 〞
“ I wish you hadn't . 〞
〞 我 希望 你 之前没有 . 〞

“我真希望你没那么做。”

“ [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] ['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ai][ʃʊd; ʃəd] [get][nəʊ]['peɪʃ(ə)nts]
“ If I waited till people wanted me to attend to them I should get no patients
〞 如果 我 等待 直到 人们 通缉 我 到 出席 到 他们 我 应该 得到 不 患者
,
,
,

“如果我等到人们需要我的时候才去看病,那我就没有病人了。”

〞 [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ; “ [səʊ][ai] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ]
〞 admitted the Doctor - in - law ; “ so I always attend to people when I think they
〞 承认 这 医生 - 在 - 法律 ; “ 所以 我 总是 出席 到 人们 什么时候 我 思考 他们
[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , -
require it , 16
要求 它 , -

“所以,当我认为人们需要帮助时,我总是会去照顾他们。”这位女医生承认道。16

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	wish	me	to	do	so	,	or	not	.
无论	他们	希望	我	到	做	所以	,	或者	不是	.

无论他们是否希望我这样做。

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [fiː] , [pliːz] .

I	must	really	insist	on	the	fee	,	please	.
我	必须	真的	坚持	在	这	费用	,	请	.

我必须坚持收取这笔费用。

[lets] [siː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [paʊndz] ['sev(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Let's	see	,	that	will	be	three	pounds	seven	altogether	,	won't	it	?
我们来吧	看	,	那	将要	是	三	磅	七	共	,	惯于	它	?

嗯，总共是三英镑七便士，对吧?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

"	he	continued	,	making	a	calculation	in	his	pocket	-	book	.
"	他	持续	,	制作	一个	计算	在	他的	口袋	-	书	.

他一边翻着钱包里的账簿，一边继续说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['gɜːli] ; " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

"	Certainly	not	!	"	said	Girlie	;	"	how	can	you	make	that	out	?	"
"	当然	不是	!	"	说	女孩	;	"	如何	能	你	制作	那	出去	?	"

"当然不是！"格莉说，"你怎么能看出来呢？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed]

"	Well	,	you	see	,	if	you	add	them	together	they	come	to	about	that	,	"	said
"	出色地	,	你	看	,	如果	你	添加	他们	一起	他们	来	到	关于	那	,	"	说

[ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

the	Doctor	-	in	-	law	.
这	医生	-	在	-	法律	.

"嗯，你看，把它们加起来，差不多就是这个数了，"岳父大人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] , " [kraɪd] ['gɜːli] .

"	I	am	sure	they	don't	,	"	cried	Girlie	.
"	我	是	当然	他们	不	,	"	哭	女孩	.

"我敢肯定他们不会，"格莉喊道。

" [ɪts] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sɪ'vɪəli] .

"	It's	very	rude	to	contradict	your	elders	,	"	remarked	the	Doctor	-	in	-	law	severely	.
"	它是	非常	粗鲁的	到	顶撞	你的	长者	,	"	评论	这	医生	-	在	-	法律	严重	.

"顶撞长辈是非常无礼的，"岳父医生严厉地说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I	am	surprised	at	you	.
"	我	是	惊讶	在	你	.

我对你感到惊讶。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] . "

Give	me	the	money	at	once	,	please	.	"
给	我	这	钱	在	一次	,	请	.	"

请立刻把钱给我。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gɜːli] , ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

"	But	I	have	no	money	with	me	,	"	said	Girlie	,	getting	rather	frightened	.
"	但	我	有	不	钱	和	我	,	"	说	女孩	,	获得	相当	害怕	.

"可是我身上没钱，"格莉说着，显得有些害怕。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [griːvd] .

"	Dear	me	,	this	is	very	serious	,	"	said	the	old	gentleman	,	looking	genuinely	grieved	.
"	亲爱的	我	,	这	是	非常	严肃的	,	"	说	这	老的	绅士	,	寻找	真的	伤心	.

"天哪，这事非常严重，"老先生说，脸上满是真切的悲伤。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Do you really mean to tell me , ” he continued ,
” 做 你 真的 意思是 到 告诉 我 , ” 他 持续 ,

“你真的打算告诉我吗？”他继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ that you are travelling about the country without any money at all in your
” 那 你 是 旅行 关于 这 国家 没有 任何 钱 在 全部 在 你的
['pɒkɪt] ? ”
pocket ? ”
口袋 ? ”

“你竟然身无分文地周游全国？”

“ [jes] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ Yes , ” said Girlie .
” 是的 , ” 说 女孩 .

“是的，”格莉说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] .
“ You see , I didn't know that I was coming here , or that I should require any .
” 你 看 , 我 没有 知道 那 我 曾是 未来 这里 , 或者 那 我 应该 要求 任何 .
”
”
”

“你看，我之前并不知道自己会来这里，也不知道我需要这些东西。”

“ [əʊ] ! [ðæts] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪk'skjuːs] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Oh ! that's an absurd excuse , my dear , ” said the Doctor - in - law .
” 哦 ! 那就是 一个 荒诞 原谅 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 .

“哦！亲爱的，这真是个荒谬的借口，”岳父大人说道。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]
“ But what's that in your hand ? ” he continued , staring at her right hand
” 但 是什么 那 在 你的 手 ? ” 他 持续 , 凝视 在 她 正确的 手
.
:
.

“可是你手里拿的是什么？”他继续说道，目光落在她的右手上。

['gɜːli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv] paper17
Girlie opened it , and found a crumpled piece of paper17
女孩 打开 它 , 和 成立 一个 皱巴巴的 片 的 paper17

格莉打开它，发现里面是一张揉成一团的纸。17

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .
in it , though how it came there she could never tell .
在 它 , 尽管 如何 它 来了 那里 她 可以 绝不 告诉 .

虽然她永远也无法解释它是如何来到这里的，但它却在那里。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Smoothing it out , she found it to be a kind of money - order with the
平滑 它 出去 , 她 成立 它 到 是 一个 种类 的 钱 - 命令 和 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她把它抚平后发现，这是一张汇票，上面写着：

“ [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['beərə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] .
“ Please to pay the bearer the sum of five pounds .
” 请 到 支付 这 持有人 这 和 的 五 磅 .

请付给持票人五英镑。

[saɪnd] , [ðə; ði] - , ” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Signed	,	The	Wallypug	-	,	”	written	on	it	.
签名	,	这	-	-	,	”	书面	在	它	.

上面写着：“署名：沃利帕格”。

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] - ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] ; [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Oh	!	a	Wallypug	order	for	five	pounds	;	that	will	do	very	nicely	,	”	said	the
”	哦	!	一个	-	命令	为了	五	磅	;	那	将要	做	非常	很好	,	”	说	这

['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

Doctor	-	in	-	law	,
医生	-	在	-	法律	,

“哦！五英镑的袋鼠犬订单；那正合适，”岳父大人说道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

taking	it	from	her	and	putting	it	into	his	pocket	.
采取	它	从	她	和	推杆	它	进入	他的	口袋	.

他从她手中接过东西，放进口袋里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [əʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɒd] ['sɪkspəns] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	And	now	you	will	only	owe	me	the	odd	sixpence	,	”	he	said	.
”	和	现在	你	将要	仅有的	欠	我	这	奇怪的	六便士	,	”	他	说	.

“现在你只需要还我六便士了，”他说。

“ [wɒt] [ɒd] ['sɪkspəns] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] .

“	What	odd	sixpence	?	”	asked	Girlie	.
”	什么	奇怪的	六便士	?	”	问	女孩	.

“什么奇怪的六便士？”格莉问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] . ”

“	I	don't	remember	anything	about	a	sixpence	.	”
”	我	不	记住	任何事物	关于	一个	六便士	.	”

“我不记得有六便士这回事。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] ['veri] [ɒd] ,

“	Well	,	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	,	“	if	you	don't	remember	it	,	it's	very	odd	,
”	出色地	,	”	说	这	医生	-	在	-	法律	,	“	如果	你	不	记住	它	,	它是	非常	奇怪的	,

“嗯，”岳父医生说，“如果你不记得了，那就很奇怪了。”

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɒd] ['sɪkspəns] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] ?

therefore	it	must	be	an	odd	sixpence	;	don't	you	see	,	my	dear	?
所以	它	必须	是	一个	奇怪的	六便士	;	不	你	看	,	我的	亲爱的	?

所以这一定是零头六便士，你难道看不出来吗，亲爱的?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

”	and	he	held	out	his	hand	again	.
”	和	他	握住	出去	他的	手	再次	.

“然后他又伸出了手。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] [paʊndz] ['sev(ə)n] , ” [sed]

“	But	I've	already	given	you	five	pounds	instead	of	three	pounds	seven	,	”	said
”	但	我已经	已经	给定	你	五	磅	反而	的	三	磅	七	,	”	说

['gɜ:li] ,

Girlie	,
女孩	,

“但我已经给了你五英镑，而不是三英镑七，”格莉说。

['getɪŋ] ['həʊpləsli] ['mʌdld] .

getting	hopelessly	muddled	.
获得	绝望地	混乱	.

彻底糊涂了。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
“ **Well , my dear , don't let that worry you in the least , ” said the Doctor - in - law**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 不 让 那 担心 你 在 这 至少 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律
['kaɪndli] ;
kindly ;
亲切地 ;

“亲爱的，你一点也不用担心，”岳父和蔼地说；

“ [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪkspəns] ,
“ **I'll overlook it this time , and , if you can't find the sixpence ,**
“ 患病的 俯瞰 它 这 时间 , 和 , 如果 你 不能 寻找 这 六便士 ,

“这次我就不计较了，如果你找不到那六便士，

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪn'sted] .
I don't mind taking your watch instead .
我 不 头脑 采取 你的 手表 反而 .

我不介意拿走你的手表。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] . ”
I see that you have a very pretty one . ”
我 看 那 你 有 一个 非常 漂亮的 一 . ”

我看到你有一个很漂亮的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['griːdi] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ! ” [sed] ['gɜːli] ,
“ **I think it's very unkind and greedy of you , then ! ” said Girlie ,**
“ 我 思考 它是 非常 不友善 和 贪婪的 的 你 , 然后 ! ” 说 女孩 ,

“那我觉得你这样做既刻薄又贪婪！”格莉说道。

['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ;
turning very red and feeling greatly frightened ;
转弯 非常 红色的 和 感觉 非常 害怕 ;

脸涨得通红，感到非常害怕；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
for her watch had been given to her by her aunt ,
为了 她 手表 有 到过 给定 到 她 经过 她 阿姨 ,

因为她的手表是她姑姑送给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .
and she was allowed to wear it only now and then as a great treat .
和 她 曾是 允许 到 穿 它 仅有的 现在 和 然后 作为 一个 伟大的 对待 .

她只有偶尔才能穿，那是对他极大的奖励。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] in18
“ **Not at all , my dear ; you don't look at these things in18**
“ 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 ; 你 不 看 在 这些 事物 in18

“完全不是，亲爱的；你不会从18岁的角度来看待这些事情。”

[ðə; ði] [raɪt] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
the right light , ” said the Doctor - in - law .
这 正确的 光 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 .

“合适的光线，”岳父大人说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ,
“ **Don't you see that , if you can't pay me the money ,**
“ 不 你 看 那 , 如果 你 不能 支付 我 这 钱 ,

“难道你看不出来吗，如果你付不起钱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ? ”
it is only fair that you should give me your watch ? ”
它 是 仅有的 公平的 那 你 应该 给 我 你的 手表 ? ”

你把手表给我，这很公平吧?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] , ” ['ɑːgjuːd] ['gɜːli] .

“	But	it	is	worth	a	great	deal	more	than	sixpence	,	”	argued	Girlie	.
”	但	它	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	六便士	,	”	争论	女孩	.

“但它的价值远远不止六便士，”格莉辩解道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

“	Not	at	all	!	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	,	flourishing	his	watch	about	at	the	end	of	the	chain	.
”	不是	在	全部	!	”	说	这	医生	-	在	-	法律	,	茕茕	他的	手表	关于	在	这	结尾	的	这	链	.

“一点也不！”岳父大人说着，晃了晃挂在表链末端的怀表。

“ [maɪn] ['əʊnli] [kɒst] [ə; eɪ] ['peni] . ”

“	Mine	only	cost	a	penny	.	”
”	矿	仅有的	成本	一个	一分钱	.	”

“我的只花了一分钱。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [jɔːz] ['dʌznt] [gəʊ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['gɜːli] ; “ [maɪn] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	Yes	,	but	yours	doesn't	go	,	”	objected	Girlie	;	“	mine	does	,	you	know	.	”
”	是的	,	但	你的	不	去	,	”	反对	女孩	;	“	矿	做	,	你	知道	.	”

“是啊，可是你的不行，”格莉反驳道；“我的可以，你知道的。”

“ [dʌz] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Does	what	?	”	asked	the	Doctor	-	in	-	law	.
”	做	什么	?	”	问	这	医生	-	在	-	法律	.

“做什么？”岳父大人问道。

“ [gəʊ] ! ” [sed] ['gɜːli] .

“	Go	!	”	said	Girlie	.
”	去	!	”	说	女孩	.

“走！”格莉说。

“ [əʊ] , [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['hʌrɪdli] .

“	Oh	,	well	,	then	,	I	don't	want	it	,	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	hurriedly	.
”	哦	, 出色地	,	然后	,	我	不	想	它	,	”	说	这	医生	-	在	-	法律	匆匆	.

“哦，那我就不要了。”岳父医生急忙说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [steɪ] .

“	I	don't	want	a	watch	that	will	go	,	I	want	one	that	will	stay	.
”	我	不	想	一个	手表	那	将要	去	,	我	想	一	那	将要	停留	.

“我不想要一块会坏掉的手表，我想要一块能陪伴我一生的手表。”

[waɪ] , [ɪf] [maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	if	my	watch	was	to	go	,	I	should	always	have	to	be	going	after	it	!
为什么	,	如果	我的	手表	曾是	到	去	,	我	应该	总是	有	到	是	去	后	它	!

为什么？如果我的手表要坏了，我应该总是去追它才对！

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	,	talking	about	going	,	I	must	be	off	or	I	shall	be	late	for	the	-	.
和	,	说	关于	去	,	我	必须	是	离开	或者	我	将	是	晚的	为了	这	-	.

Wallypug	.
-	.

说到出发，我必须走了，不然就要错过 Wallypug 了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

You	can	pay	me	the	half	-	crown	when	we	meet	again	.
你	能	支付	我	这	一半	-	王冠	什么时候	我们	见面	再次	.

下次见面时你可以付我半克朗。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" And , with a nod and a smile , the little old gentleman pocketed his
" 和 , 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 这 小的 老的 绅士 口袋 他的
[wɒtʃ] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] .
watch and hurried off .
手表 和 慌忙 离开 .

"然后，这位老先生点点头，笑着把手表揣进口袋，匆匆离开了。"

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [kraɪd] ['gɜːli] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" Oh ! if you please ! " cried Girlie , running after him , " could you direct me to
" 哦 ! 如果 你 请 ! " 哭 女孩 , 跑步 后 他 , " 可以 你 直接的 我 到
— — "
— — "
— — "

"哦！拜托了！"格莉一边追着他一边喊道，"你能告诉我——"

" [kænt] [stɒp] !
" Can't stop !
" 不能 停止 !

"停不下来！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; " [maɪ] [taɪm] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" interrupted the Doctor - in - law ; " my time is far too valuable , and besides ,
" 中断 这 医生 - 在 - 法律 ; " 我的 时间 是 远的 也 有价值的 , 和 除了 ,
[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] . " -
you have no money . " 19
你 有 不 钱 . " -

"岳父大人打断道；"我的时间非常宝贵，而且，你也没有钱。"19

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld]
And walking rapidly away , he got over a stile and disappeared into a field
和 步行 快速 离开 , 他 得到 超过 一个 风格 和 消失 进入 一个 场地
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

他快步走开，翻过一道栅栏，消失在远处的田野里。

" [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Oh dear me !
" 哦 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [naʊ] ? " [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
whatever shall I do now ? " thought poor Girlie , looking about her in
任何 将 我 做 现在 ? " 想法 贫穷的 女孩 , 寻找 关于 她 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

"我现在该怎么办呢？"可怜的格莉环顾四周，沮丧地想着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] ,
There was nobody in sight ,
那里 曾是 无人 在 视线 ,

周围一个人也没有。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [pɑːst] [huː]
so she decided to sit down on the bank and wait until some one came past who
所以 她 决定 到 坐 向下 在 这 银行 和 等待 直到 一些 一 来了 过去的 WHO
[wʊd] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
would direct her to somewhere or other .
会 直接的 她 到 某处 或者 其他 .

于是她决定坐在河岸上，等有人路过给她指路。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	For	I	haven't	the	remotest	idea	where	I	am	,	”	she	thought	.
”	为了	我	还没有	这	最远	主意	在哪里	我	是	,	”	她	想法	.

“因为我完全不知道自己身在何处，”她心想。

“ [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] [həʊm] .

“	I	don't	even	know	how	many	miles	I	am	from	home	.
”	我	不	甚至	知道	如何	许多	英里	我	是	从	家	.

“我甚至不知道我离家还有多远。”

[ai]['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	wonder	,	”	she	went	on	,
我	想知道	,	”	她	去	在	,

“我想知道，”她继续说道。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wʌn][kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [kaʊnt] ['eɪti] - [faɪv] .

“	how	many	miles	one	can	travel	through	the	air	while	you	count	eighty	-	five	.
”	如何	许多	英里	一	能	旅行	通过	这	空气	尽管	你	数数	八十	-	五	.

“当你数到八十五的时候，你能在空中飞行多少英里？”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] .

I	suppose	it	depends	upon	how	quickly	you	are	travelling	.
我	认为	它	取决于	之上	如何	迅速地	你	是	旅行	.

我想这取决于你的旅行速度。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] .

Perhaps	I	could	make	a	sum	of	it	and	do	it	by	rule	of	three	.
也许	我	可以	制作	一个	和	的	它	和	做	它	经过	规则	的	三	.

或许我可以把它加起来，然后用三的法则来计算。

[lets] [siː] !

Let's	see	!
我们来吧	看	!

让我们来看看！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][gɜːl][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sɪksti] ,

If	it	takes	one	girl	one	minute	to	count	sixty	,
如果	它	需要	一	女孩	一	分钟	到	数数	六十	,

如果一个女孩用一分钟数到六十，

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [juː; jʊ]

how	many	miles	can	a	girl	and	a	doll	travel	through	the	air	while	you
如何	许多	英里	能	一个	女孩	和	一个	玩具娃娃	旅行	通过	这	空气	尽管	你

[kaʊnt] ['eɪti] - [faɪv] ?

count	eighty	-	five	?
数数	八十	-	五	?

当你数到八十五时，一个女孩和一个洋娃娃能在空中飞行多少英里?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [maɪlz] ,

I	suppose	you	have	to	multiply	the	minutes	by	the	miles	,
我	认为	你	有	到	乘	这	分钟	经过	这	英里	,

我想你需要用分钟数乘以英里数。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

and	divide	by	the	number	of	people	,	”	she	thought	;
和	划分	经过	这	数字	的	人们	,	”	她	想法	;

“然后除以人数，”她心想；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [sʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	was	so	very	busy	trying	to	do	this	sum	in	her	head	,	as	she
和	曾是	所以	非常	忙碌的	尝试	到	做	这	和	在	她	头	,	作为	她

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

described	it	,
描述	它	,

正如她所描述的那样，她当时正忙着在脑子里计算这道题。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

that	she	did	not	notice	a	young	man	walking	down	the	lane	,
那	她	做过	不是	注意	一个	年轻的	男人	步行	向下	这	车道	,

她没有注意到有个年轻男子沿着小巷走过来。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

till	he	had	nearly	reached	her	.
直到	他	有	几乎	达到	她	.

直到他几乎走到她跟前。

['gɜːli] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,

Girlie	could	scarcely	keep	from	laughing	when	she	first	saw	him	,
女孩	可以	几乎	保持	从	笑	什么时候	她	第一的	锯	他	,

格莉第一次见到他时，几乎忍不住笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd]

for	he	looked	such	a	very	comical	person	;	he	had	long	hair	,	and
为了	他	看起来	这样的	一个	非常	滑稽	人	;	他	有	长的	头发	,	和

[wɔː(r)] ['glɑːsɪz] ,

wore	glasses	,
穿着	眼镜	,

因为他看起来非常滑稽；他留着长发，戴着眼镜。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] hands20

and	carried	his	hands20
和	携带	他的	hands20

他双手举过头顶20

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

dangling	in	front	of	him	.
悬挂	在	正面	的	他	.

在他面前晃来晃去。

(“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , ” [θɔːt] ['gɜːli] .)

(	“	For	all	the	world	like	a	kangaroo	,	”	thought	Girlie	.	)
(	”	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	袋鼠	,	”	想法	女孩	.	)

(“简直就像一只袋鼠，”格莉心想。)

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət]

He	came	and	sat	down	quite	close	to	her	,	and	after	staring	at
他	来了	和	卫星	向下	相当	关闭	到	她	,	和	后	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

her	for	some	time	,
她	为了	一些	时间	,

他走过来，在她旁边坐了下来，盯着她看了好一会儿。

[smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

smiled	in	a	patronising	kind	of	way	.
微笑	在	一个	居高临下	种类	的	方式	.

带着居高临下的微笑。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] . ”

“	HE	LOOKED	SUCH	A	VERY	COMICAL	PERSON	.	”
”	他	看起来	这样的	一个	非常	滑稽	人	.	”

“他看起来真是个滑稽可笑的人。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhænsəm] ?
“ Don't you think me very handsome ?
” 不 你 思考 我 非常 英俊的 ?

你不觉得我很帅吗?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɒt] , ” [ˈstæmə] [ˈgɜːli] ,
“ Well , I am afraid not , ” stammered Girlie ,
” 出色地 , 我 是 害怕的 不是 , ” 结结巴巴 女孩 ,

“恐怕不行，”格莉结结巴巴地说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
who did not like to hurt his feelings by telling him what she really did think about
WHO 做过 不是 喜欢 到 伤害 他的 情怀 经过 讲述 他 什么 她 真的 做过 思考 关于
[hɪm] .
him .
他 .

她不愿伤害他的感情，所以没有告诉他自己对他的真实想法。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , [dɪˈsaɪdɪdli] , ” -
then your eyes must be seen to , decidedly , ” 21
然后 你的 眼睛 必须 是 已见 到 , 绝对地 , ” -

那么，你的眼睛也必须得到妥善照料，毋庸置疑。”21

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
said the young man .
说 这 年轻的 男人 .

年轻人说道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪəli] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
“ Why , you must be nearly blind not to see that I am very , very beautiful ;
” 为什么 , 你 必须 是 几乎 瞎的 不是 到 看 那 我 是 非常 , 非常 美丽的 ;

“你一定是瞎了，才会看不出我非常非常漂亮；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n] , [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪmˈpresɪvli] .
and I am a very important person , too , ” he continued impressively .
和 我 是 一个 非常 重要的 人 , 也 , ” 他 持续 令人印象深刻 .

“而且我也是个非常重要的人，”他继续说道，语气令人印象深刻。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kiːp] [ˈsɪəriəs] .
“ Are you really ? ” asked Girlie , who could scarcely keep serious .
” 是 你 真的 ? ” 问 女孩 , WHO 可以 几乎 保持 严肃的 .

“你真的吗？”格莉问道，她几乎无法保持严肃。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪnˈdiːd] .
“ Yes , I am a very superior individual indeed .
” 是的 , 我 是 一个 非常 优越的 个人 的确 .

“是的，我的确是一个非常优秀的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] , [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

I	am	the	King's	Minstrel	,	enormously	rich	,	and	I	am	going	to	marry	the
我	是	这	国王学院	吟游诗人	,	非常	富有的	,	和	我	是	去	到	结婚	这

-	[niːs] .

Wallypug's	niece	.
-	侄女	.

我是国王的吟游诗人，非常富有，我要娶沃利帕格的侄女。

[ai] [kəm'pəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

I	compose	better	than	any	one	else	in	the	world	.	”
我	撰写	更好的	比	任何	一	别的	在	这	世界	.	”

我的作曲水平比世界上任何人都好。

“ ['riːəli] ! ” [sed] ['gɜːli] .

“	Really	!	”	said	Girlie	.
“	真的	!	”	说	女孩	.

“真的吗！”格莉说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pəʊz] ? ”

“	What	do	you	compose	?	”
“	什么	做	你	撰写	?	”

你创作什么类型的作品?

“ [drɑːfts] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] .

“	Draughts	,	”	said	the	King's	Minstrel	.
“	起草	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人	.

“下棋，”国王的吟游诗人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [drɑːfts] . ”

“	Of	course	you	have	heard	of	composing	draughts	.	”
“	的	课程	你	有	听到	的	构成	起草	.	”

“你当然听说过起草剧本。”

“ [jes] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	Yes	,	”	said	Girlie	.
“	是的	,	”	说	女孩	.

“是的，”格莉说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

“	They	are	things	to	send	you	to	sleep	,	aren't	they	?	”
“	他们	是	事物	到	发送	你	到	睡觉	,	不是	他们	?	”

“这些东西会让你犯困，不是吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] .

“	Sometimes	,	”	said	the	King's	Minstrel	.
“	有时	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人	.

“有时候会，”国王的吟游诗人说。

“ [maɪn] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

“	Mine	keep	you	awake	,	though	,	and	that's	why	they	are	so	much	better
“	矿	保持	你	醒	,	尽管	,	和	那就是	为什么	他们	是	所以	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] . ”

than	anybody	else's	.	”
比	任何人	其他人的	.	”

“不过，我的产品能让你保持清醒，正因如此，它们才比其他任何人的产品都好得多。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	Isn't	it	very	difficult	to	compose	?	”	asked	Girlie	.
“	不是	它	非常	难的	到	撰写	?	”	问	女孩	.

“作曲是不是很难？”格莉问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

“	**Yes**	**;**	**it**	**requires**	**a**	**great**	**brain**	**like**	**mine**	**to**	**do**	**it**	**properly**	**,**
”	是的	;	它	需要	一个	伟大的	脑	喜欢	矿	到	做	它	适当地	,

“是的，要做好这件事，需要像我这样聪明的头脑。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] [kən'siːtɪdli] .

”	**replied**	**the**	**King's**	**Minstrel**	**conceitedly**	**.**
”	回复	这	国王学院	吟游诗人	自负地	.

“国王的吟游诗人傲慢地回答道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['leɪtɪst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**hear**	**my**	**latest**	**composition**	**?**
”	会	你	喜欢	到	听到	我的	最新的	作品	?

你想听听我的最新作品吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [pliːz] , ” [sed] ['gɜːli] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

“	**Yes**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**,**	**folding**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**preparing**
”	是的	,	请	,	”	说	女孩	,	折叠式的	她	双手	在	她	膝	和	准备

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

to	**listen**	**.**	**22**
到	听	.	-

“好的，谢谢。”格莉说着，双手交叠放在膝上，准备倾听。22

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

The	**King's**	**Minstrel**	**took**	**a**	**roll**	**of**	**music**	**from**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**,**	**after**
这	国王学院	吟游诗人	采取	一个	卷	的	音乐	从	在下面	他的	手臂	和	,	后

['kɒfɪŋ] [ɪm'pɔːtntli] ,

coughing	**importantly**	**,**
咳嗽	重要	,

国王的吟游诗人从腋下掏出一卷乐谱，然后故意咳嗽了一声，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [vɔɪs] — “

began	**to**	**sing**	**in**	**a**	**very**	**harsh**	**and**	**discordant**	**voice**	**—**	**“**
开始	到	唱歌	在	一个	非常	残酷的	和	不和谐的	嗓音	—	”

他开始用非常刺耳、不和谐的声音唱歌——

- [woʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːlə(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] ,

'	**Won't**	**you**	**walk**	**into**	**my**	**parlour**	**?**	**'**	**said**	**the**	**spider**	**to**	**the**	**fly**	**,**
-	惯于	你	走	进入	我的	客厅	?	-	说	这	蜘蛛	到	这	飞	,

“你愿意进我的客厅来一趟吗？”蜘蛛对苍蝇说。

[haʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [haɪ] .

How	**I**	**wonder**	**what**	**you**	**are**	**,**	**up**	**above**	**the**	**world**	**so**	**high**	**.**
如何	我	想知道	什么	你	是	,	向上	多于	这	世界	所以	高的	.

我很好奇，高高在上、凌驾于世界之上的你究竟是什么。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I'm**	**going**	**a**	**-**	**milking**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我是	去	一个	-	挤奶	,	先生	,	-	她	说	,

“先生，我要去挤奶了，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] [ded] .

And	**when**	**she**	**got**	**there**	**the**	**poor**	**dog**	**was**	**dead**	**.**
和	什么时候	她	得到	那里	这	贫穷的	狗	曾是	死的	.

当她赶到时，那只可怜的狗已经死了。

“ [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ,
“ Four and twenty blackbirds baked in a pie ,
“ 四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 ,

“二十四只黑鸟烤在馅饼里，

[dʒɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [kɪs] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [niːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kraɪ] .
Gin a body , kiss a body , need a body cry .
杜松子酒 一个 身体 , 吻 一个 身体 , 需要 一个 身体 哭 .

给身体杜松子酒，亲吻身体，需要身体哭泣。

['hʌmpti] - ['dʌmpti] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Humpty - dumpty sat on a wall ,
矮胖子 - 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

矮胖子坐在墙上，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] . ”
And if I don't hurt her she'll do me no harm . ”
和 如果 我 不 伤害 她 壳 做 我 不 伤害 . ”

只要我不伤害她，她也不会伤害我。

“ [ðeə(r)] ! ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
“ There ! isn't it lovely ?
“ 那里 ! 不是 它 迷人的 ?

“瞧！是不是很漂亮？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” he asked when he had finished .
” 他 问 什么时候 他 有 完成的 .

他问他什么时候做完。

“ [waɪ] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] !
“ Why , it's perfect nonsense !
“ 为什么 , 它是 完美的 废话 !

“这简直是胡说八道！”

” [kraɪd] ['gɜːli] ; “ [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['seprət] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɔːl] [strʌŋ]
” cried Girlie ; “ it's just a lot of separate lines from nursery rhymes all strung
” 哭 女孩 ; “ 它是 只是 一个 很多 的 分离 线条 从 苗圃 韵律 全部 串
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ;

“格莉喊道；“这只是把很多童谣里的零散诗句串在一起而已；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
and , besides , there's no sense in it , ” she added .
和 , 除了 , 有 不 感觉 在 它 , ” 她 额外 .

“而且，这样做毫无意义，”她补充道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl]
“ That shows you don't know anything at all about it , ” said the King's Minstrel
“ 那 演出 你 不 知道 任何事物 在 全部 关于 它 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“这说明你对此一无所知，”国王的吟游诗人轻蔑地说。

“ ['eni] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['riːəli] [gʊd]
“ Any respectable person knows that there never should be any sense in really good
” 任何 可敬 人 知道 那 那里 绝不 应该 是 任何 感觉 在 真的 好的
['pəʊətri] ;
poetry ;
诗 ;

任何一个体面的人都知道，真正好的诗歌是不应该有任何意义的；

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

the	less	you	are	able	to	understand	it	the	better	it	is	;
这	较少的	你	是	有能力的	到	理解	它	这	更好的	它	是	;

你越不了解它，它就越好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ， ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ，

and	it	wouldn't	be	a	composition	,	”	he	went	on	,
和	它	不会	是	一个	作品	，	”	他	去	在	，

“那将不是一首作品，”他继续说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

“	if	it	wasn't	composed	of	several	bits	of	other	poems	.
”	如果	它	不是	由	的	一些	比特	的	其他	诗歌	.

“如果它不是由其他诗歌的几段组成的话。”

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪm] .

The	great	thing	is	to	get	it	to	rhyme	.
这	伟大的	事物	是	到	得到	它	到	韵	.

最棒的是要让它押韵。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɔːl] [raɪmz] ['bjuːtɪfli] . ” -

You	see	this	all	rhymes	beautifully	.	”	23
你	看	这	全部	韵律	非常漂亮	.	”	-

你看，这一切都押韵得很美。”23

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] [doʊnt] ! ” [sed] ['gɜːli] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I'm	sure	the	last	two	lines	don't	!	”	said	Girlie	decidedly	.
”	我是	当然	这	最后的	二	线条	不	！	”	说	女孩	绝对地	.

“我敢肯定最后两行不是！”格莉斩钉截铁地说。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ， ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ， “ [juː; jʊ] [siː] ，

“	Oh	!	”	said	the	King's	Minstrel	,	looking	rather	confused	,	“	you	see	,
”	哦	！	”	说	这	国王学院	吟游诗人	，	寻找	相当	使困惑	，	“	你	看	，

“哦！”国王的吟游诗人说道，一脸困惑，“你看，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] - [hɑːm] - [æz; əz][nɪə(r)][laɪk] - [wɔːl] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

you	have	to	pronounce	'	harm	'	as	near	like	'	wall	'	as	you	can	;
你	有	到	发音	-	伤害	-	作为	靠近	喜欢	-	墙	-	作为	你	能	;

你必须尽可能地把“harm”发音得像“wall”一样；

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn]['pəʊətri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

you	often	have	to	do	that	in	poetry	,	you	know	.
你	经常	有	到	做	那	在	诗	，	你	知道	.

你知道，在诗歌创作中，你经常需要这样做。

[bɪ'saɪdz] ， ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['pɑːd(ə)n]['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] ['riːəli] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] ， [laɪk]

Besides	,	people	always	pardon	little	slips	of	that	kind	in	really	clever	people	,	like
除了	，	人们	总是	赦免	小的	滑倒	的	那	种类	在	真的	聪明的	人们	，	喜欢

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

此外，像我这样真正聪明的人，人们总是会原谅这种小错误。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	！

再见！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

You	may	have	the	honour	of	meeting	me	again	later	,	"	he	continued	,
你	可能	有	这	荣誉	的	会议	我	再次	之后	,	"	他	持续	,

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

preparing	to	go	.
准备	到	去	.

“或许以后您还有机会再次见到我，”他边说边准备离开。

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['gɜːli] ['hʌrɪdli] ,

“	Oh	,	I	was	going	to	ask	you	,	"	cried	Girlie	hurriedly	,
"	哦	,	我	曾是	去	到	问	你	,	"	哭	女孩	匆匆	,

“哦，我正想问你呢，”格莉急忙喊道。

“ ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪ] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get]

“	whether	you	could	kindly	direct	me	to	Why	,	or	tell	me	the	way	to	get
"	无论	你	可以	亲切地	直接的	我	到	为什么	,	或者	告诉	我	这	方式	到	得到

[həʊm] [ə'gen] . "

home	again	.	"
家	再次	.	"

“请问您能否好心指引我去往何方，或者告诉我回家的路？”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l]

“	I	beg	your	pardon	,	but	I	make	it	a	point	never	to	do	anything	useful
"	我	求	你的	赦免	,	但	我	制作	它	一个	观点	绝不	到	做	任何事物	有用

.

:
.

“恕我直言，我从来不做任何有用的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ,

I	am	purely	ornamental	,	"	said	the	King's	Minstrel	,
我	是	纯粹	装饰	,	"	说	这	国王学院	吟游诗人	,

“我只是个装饰品，”国王的吟游诗人说道。

['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [eə(r)] ,

bowing	politely	and	then	strutting	away	with	a	conceited	air	,
鞠躬	礼貌地	和	然后	昂首阔步	离开	和	一个	自负	空气	,

先是礼貌地鞠躬，然后带着一副自负的神态昂首阔步地走开。

['liːvɪŋ] ['gɜːli] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . -

leaving	Girlie	once	more	alone	in	the	lane	.	24
离开	女孩	一次	更多的	独自的	在	这	车道	.	-

又一次把格莉独自留在了小巷里。24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] .

THE	FISH	WITH	A	COLD	.
这	鱼	和	一个	寒冷的	.

感冒的鱼。

“ [wel] , [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] ? " [sed] ['gɜːli] [tuː; tə] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	WELL	,	which	way	shall	I	go	?	"	said	Girlie	to	herself	looking	up	and	down	the
"	出色地	,	哪个	方式	将	我	去	?	"	说	女孩	到	她自己	寻找	向上	和	向下	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

“哎，我该往哪走呢？”格莉一边自言自语，一边上下打量着小巷。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	for	it	will	never	do	to	stay	here	all	day	,	you	know	.
“	为了	它	将要	绝不	做	到	停留	这里	全部	天	,	你	知道	.

“因为你知道，整天待在这里是行不通的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] ,

I	wish	I	had	a	compass	,	”	she	continued	,	“	I	should	know	which	way	to	go	,
我	希望	我	有	一个	罗盘	,	”	她	持续	,	“	我	应该	知道	哪个	方式	到	去	,

[ðen] .

then	.
然后	.

“我真希望我有个指南针，”她继续说道，“那样我就能知道该往哪个方向走了。”

” [ˈgɜːli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈheɪzɪɪst][ˈnəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈriːəli] [ɪz] ,

”	Girlie	had	the	haziest	notions	as	to	what	a	compass	really	is	,
”	女孩	有	这	最朦胧	概念	作为	到	什么	一个	罗盘	真的	是	,

“格莉对指南针到底是什么一无所知。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɪn]

but	had	come	to	the	conclusion	that	you	had	only	to	look	at	one	in
但	有	来	到	这	结论	那	你	有	仅有的	到	看	在	一	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ˈeniweə(r)] .

order	to	find	your	way	anywhere	.
命令	到	寻找	你的	方式	任何地方	.

但他得出的结论是，你只需要看一眼其中一个，就能找到去任何地方的路。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [leɪn] ;

“	I	suppose	,	”	she	continued	,	“	I	had	better	follow	the	lane	;
“	我	认为	,	”	她	持续	,	“	我	有	更好的	跟随	这	车道	;

“我想，”她继续说道，“我最好沿着小路走；

[ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈsʌmweə(r)] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] . ” -

it's	sure	to	lead	to	somewhere	or	other	.	”	25
它是	当然	到	带领	到	某处	或者	其他	.	”	-

这肯定会引向某个方向。”25

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

She	could	see	that	a	little	further	on	the	roadway	took	a	sudden	turn	to	the
她	可以	看	那	一个	小的	更远	在	这	道路	采取	一个	突然	转动	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

她看到，再往前走一点，道路突然向左拐了。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,

and	,	on	reaching	the	corner	,	she	found	herself	facing	a	large	pond	,
和	,	在	到达	这	角落	,	她	成立	她自己	面向	一个	大的	池塘	,

走到拐角处，她发现自己面对着一个大池塘。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] ,

by	the	side	of	which	a	fish	,	well	wrapped	up	in	a	plaid	shawl	,
经过	这	边	的	哪个	一个	鱼	,	出色地	包装	向上	在	一个	格子图案	披肩	,

旁边是一条鱼，用格子披肩裹得严严实实。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] ['fɪʃɪŋ] .

was	sitting	on	a	wooden	stool	fishing	.
曾是	坐着	在	一个	木制的	凳子	钓鱼	.

他当时正坐在木凳上钓鱼。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [bɑːd] [geɪt] ,

On	the	other	side	of	the	road	was	a	five	-	barred	gate	,
在	这	其他	边	的	这	路	曾是	一个	五	-	禁止	门	,

马路对面是一道五栏栅门，

[ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][kɑːf] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [kəʊt] , ['jeləʊ] - [straɪpt] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd]

on	which	sat	a	calf	dressed	in	a	bright	blue	coat	,	yellow	-	striped	waistcoat	,	and
在	哪个	卫星	一个	小牛	穿着	在	一个	明亮的	蓝色的	外套	,	黄色的	-	有条纹的	马甲	,	和

[red] [plʌʃ] [niː] - ['brɪtʃɪz] ;

red	plush	knee	-	breeches	;
红色的	豪华的	膝盖	-	马裤	;

上面坐着一头小牛，穿着亮蓝色外套、黄色条纹背心和红色绒面及膝短裤；

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][hæt] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

he	wore	his	hat	quite	at	the	back	of	his	head	,	because	of	his	horns	,
他	穿着	他的	帽子	相当	在	这	后退	的	他的	头	,	因为	的	他的	角	,

因为他头上有角，所以他把帽子戴得比较靠后。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ;

and	had	a	scarlet	geranium	in	his	coat	;
和	有	一个	猩红	天竺葵	在	他的	外套	;

他外套上别着一朵猩红色的天竺葵；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn] [hænd] .

he	was	tapping	his	hoof	impatiently	with	a	small	cane	which	he	carried	in	one	hand	.
他	曾是	窃听	他的	蹄	不耐烦地	和	一个	小的	甘蔗	哪个	他	携带	在	一	手	.

他焦躁地用手里拿着的小拐杖敲着蹄子。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] ['gɜːli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

“	Here	she	comes	at	last	,	”	he	called	out	to	the	Fish	when	Girlie	came	in	sight	.
“	这里	她	来	在	最后的	,	”	他	称为	出去	到	这	鱼	什么时候	女孩	来了	在	视线	.

“她终于来了！”当格莉出现在视线中时，他朝鱼喊道。

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] ! [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] ! [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

“	O	-	o	-	o	-	b	!	o	-	o	-	o	-	b	!	o	-	o	-	o	-	b	!	”	said	the	Fish	,	rolling	his	great	eyes	around	and	staring	dejectedly	at	her	,
“	哦	-	o	-	o	-	b	!	o	-	o	-	o	-	b	!	o	-	o	-	o	-	b	!	”	说	这	鱼	,	滚动	他的	伟大的	眼睛	大约	和	凝视	沮丧地	在	她	,

“呜呜！呜呜！呜呜！”鱼儿说道，转动着它那双大眼睛，沮丧地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	then	immediately	resuming	his	occupation	.
和	然后	立即地	恢复	他的	职业	.

然后立即恢复了他的工作。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] , [huː] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

“	What	does	he	say	?	”	asked	Girlie	,	who	,	somehow	or	other	,
“	什么	做	他	说	?	”	问	女孩	,	WHO	,	不知何故	或者	其他	,

“他说了什么？”格莉问道，不知何故，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] ;

did	not	feel	at	all	surprised	at	this	strange	sight	;
做过	不是	感觉	在	全部	惊讶	在	这	奇怪的	视线	;

对于这奇异的景象，我丝毫没有感到惊讶；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [səʊ] ['meni] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

perhaps	it	was	because	she	had	read	so	many	fairy	tales	.
也许	它	曾是	因为	她	有	读	所以	许多	仙女	故事	.

或许是因为她读过太多童话故事。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:f] , “ [hi:; hi] ['nevə(r)] [tɔ:ks] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt]

“	Nothing	,	”	said	the	Calf	,	“	he	never	talks	when	he	is	fishing	;	it	isn't
”	没有什么	,	”	说	这	小牛	,	“	他	绝不	会谈	什么时候	他	是	钓鱼	;	它	不是

[kən'sɪdəd] [pə'laɪt] ;

considered	polite	;
经过考虑的	有礼貌的	;

“没什么，”小牛说，“他钓鱼的时候从不说话；这被认为是不礼貌的；

[hi:; hi] [sez] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [bi:] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:l] ['fɪʃɪz] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ]

he	says	'	o	-	o	-	o	-	b	'	because	he	can't	help	it	;	all	fishes	say	that	,	you
他	说道	-	o	-	o	-	o	-	b	-	因为	他	不能	帮助	它	;	全部	鱼	说	那	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

他发出“呜呜”的声音，因为他控制不住自己；你知道，所有的鱼都会发出这种声音。

” [ænd; ənd] , [wen] ['gɜ:li] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] remembered26

”	And	,	when	Girlie	came	to	think	of	it	,	she	remembered26
”	和	,	什么时候	女孩	来了	到	思考	的	它	,	她	remembered26

“然后，当格莉想起这件事时，她想起了26

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊld] [fɪʃ] [æt; ət] [həʊm] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [bi:] , [əʊ]

that	her	gold	fish	at	home	always	seemed	to	be	saying	“	o	-	o	-	o	-	b	,	o
那	她	金子	鱼	在	家	总是	似乎	到	是	说	“	o	-	o	-	o	-	b	,	o

- [əʊ] - [əʊ] - [bi:] ,

-	o	-	o	-	b	,
-	o	-	o	-	b	,

她家里的金鱼似乎总是发出“呜呜呜”的声音。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] .

”	when	she	looked	at	them	swimming	about	.
”	什么时候	她	看起来	在	他们	游泳	关于	.

当她看着它们在水中游来游去时。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	But	what	is	he	fishing	for	?	”	she	asked	.
”	但	什么	是	他	钓鱼	为了	?	”	她	问	.

“但他到底想钓什么呢？”她问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] . ” “

“	I	have	never	heard	of	a	fish	fishing	before	.	”	“
”	我	有	绝不	听到	的	一个	鱼	钓鱼	前	.	”	“

我以前从没听说过鱼会钓鱼。

- [wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

'	WHAT	IS	HE	FISHING	FOR	?
-	什么	是	他	钓鱼	为了	?

他到底想钓什么?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . ”

'	SHE	ASKED	.	”
-	她	问	.	”

“她问了。”

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] [beɪk] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [teɪl] ?

“	Why	shouldn't	a	fish	fish	,	as	well	as	a	baker	bake	,	or	a	tailor	tail	?
”	为什么	不应该	一个	鱼	鱼	,	作为	出色地	作为	一个	面包师	烤	,	或者	一个	裁缝	尾巴	?

“为什么鱼不能像面包师一样钓鱼，或者裁缝不能像裁缝一样做尾巴呢？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɑ:f] .

”	asked	the	Calf	.
”	问	这	小牛	.

“小牛问道。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['teɪləz] ['teɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	But	I've	never	heard	of	tailors	tailing	before	,	”	said	Girlie	.
”	但	我已经	绝不	听到	的	裁缝	尾部	前	,	”	说	女孩	.

“但我以前从没听说过裁缝会做尾部裁剪，”吉莉说。

“ [duː; də] [ðeɪ] ? ”

“	Do	they	?	”
”	做	他们	?	”

“真的吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːf] ; “ [ðeɪ] ['riːteɪl] [ænd; ənd] [kəʊt] [teɪl] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

“	Certainly	they	do	,	”	said	the	Calf	;	“	they	retail	and	coat	tail	,	don't	they	?	”
”	当然	他们	做	,	”	说	这	小牛	;	“	他们	零售	和	外套	尾巴	,	不	他们	?	”

“当然是这样，”小牛说，“他们搞零售，蹭别人的热度，不是吗？”

“ [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [əd'mɪtɪd] ['gɜːli] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Oh	yes	,	of	course	,	”	admitted	Girlie	;	“	but	what	does	he	fish	for	?
”	哦	是的	,	的	课程	,	”	承认	女孩	;	“	但	什么	做	他	鱼	为了	?

“哦，是的，当然，”格莉承认道；“但他钓的是什么鱼呢？”

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] .

”	she	persisted	,	pointing	to	the	fish	.
”	她	持续	,	指向	到	这	鱼	.

她指着鱼，坚持说道。

“ ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːf] [ə'brʌptli] . -

“	Compliments	,	”	said	the	Calf	abruptly	.	27
”	赞美	,	”	说	这	小牛	突然	.	-

“恭喜，”小牛突然说道。27

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [bɪ'fɔː(r)] , ” [θɔːt] ['gɜːli] .

“	Oh	,	I've	heard	of	people	fishing	for	compliments	before	,	”	thought	Girlie	.
”	哦	,	我已经	听到	的	人们	钓鱼	为了	赞美	前	,	”	想法	女孩	.

“哦，我以前听说过有人故意博取赞美，”格莉心想。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [kɔːt] ['eniθɪŋ] ?

“	Has	he	caught	anything	?
”	有	他	捕捉	任何事物	?

他有没有感染什么疾病?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːf] , ['grɪnɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	the	Calf	,	grinning	.
”	是的	,	”	说	这	小牛	,	咧嘴笑	.

“是的，”小牛咧嘴笑道。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ['iːgəli] .

“	What	?	”	asked	Girlie	eagerly	.
”	什么	?	”	问	女孩	急切地	.

“什么？”格莉急切地问道。

“ [seɪm] [æz; əz] [məʊst] [fəʊks] [duː; də] [ðæt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] — [ə; eɪ] [kəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːf] .

“	Same	as	most	folks	do	that	go	fishing	—	a	cold	,	”	replied	the	Calf	.
”	相同的	作为	最多	各位	做	那	去	钓鱼	—	一个	寒冷的	,	”	回复	这	小牛	.

“跟大多数去钓鱼的人一样——感冒了，”小牛回答道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .
where did he catch it ? ” asked Girlie .
在哪里 做过 他 抓住 它 ? ” 问 女孩 .

“他是在哪里抓到的?”格莉问道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kɑːf] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
“ In his head , to be sure , ” said the Calf ; “ he is very subject to them ;
” 在 他的 头 , 到 是 当然 , ” 说 这 小牛 ; “ 他 是 非常 主题 到 他们 ;

“当然，在他的脑子里，”小牛说；“他非常听从他们的话；

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
I think it's being in the water so much , ” he continued ;
我 思考 它是 存在 在 这 水 所以 很多 , ” 他 持续 ;

“我觉得是因为一直在水里待着，”他继续说道；

“ [hiː; hi] [gets] ['fraɪtfəli] [dæmp] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiːz] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .
“ he gets frightfully damp sometimes when he's been swimming about all day .
” 他 获得 可怕地 潮湿 有时 什么时候 他是 到过 游泳 关于 全部 天 .

“他游了一整天泳之后，有时会浑身湿透。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [tuː] ,
It's a great pity , too ,
它是 一个 伟大的 遗憾 , 也 ,

真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lektʃə(r)][æt; ət] [waɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] -
for he is going to lecture at Why this afternoon before the Wallypug on the '
- 为了 他 是 去 到 演讲 在 为什么 这 下午 前 这 - 在 这 -
- [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] ,
Whichness of the What ,
- 的 这 什么 ,

因为他今天下午要在Wallypug之前在Why上就“What的哪个性”发表演讲。

[æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θætnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðʌs] .
as compared to the Thatness of the Thus .
作为 比较的 到 这 那种 的 这 因此 .

与“如是”的“那性”相比。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ?
' Shall you be there ?
- 将 你 是 那里 ?

你会到场吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] ['djuːbiəsli] ; “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [waɪ] , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I don't know , ” said Girlie dubiously ; “ I want to go to Why , though , ” she said
“ 我 不 知道 , ” 说 女孩 可疑地 ; “ 我 想 到 去 到 为什么 , 尽管 , ” 她 说
.
:
.

“我不知道，”格莉疑惑地说；“不过，我想去怀伊，”她说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː] ? ”

“	**Can**	**you**	**direct**	**me**	**? ”**
”	能	你	直接的	我	? ”

“你能给我指路吗？”

“ [əʊ] [jes] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɑːf] .

“	**Oh**	**yes**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Calf**	**.**
”	哦	是的	！	”	回复	这	小牛	.

“哦，是的！”小牛回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**anybody**	**there**	**?**
”	做	你	知道	任何人	那里	?

你认识那里的人吗?

” ['gɜːli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʌmpsi] - [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] , [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

”	**Girlie**	**,**	**thinking**	**that**	**Dumpsey**	**Deazil**	**must**	**have**	**gone**	**there**	**,**	**nodded**	**her**	**head**
”	女孩	,	思维	那	邓普西	-	必须	有	已消失	那里	,	点头	她	头

.

:

.

“女孩认为邓普西·迪兹尔一定去过那里，于是点了点头。”

“ [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][kɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

“	**Oh**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Calf**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**alarm**	**,**
”	哦	,	不	做	那	,	”	哭	这	小牛	在	一个	语气	的	警报	,

“哦，别那样做！”小牛惊恐地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -

while	**the**	**Fish**	**turned**	**slowly**	**round**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**again**	**.**	**28**
尽管	这	鱼	转向	缓慢地	圆形的	和	凝视	在	她	再次	.	-

鱼儿缓缓转过身，再次盯着她看。28

“ [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	**What**	**did**	**I**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Girlie**	**.**
”	什么	做过	我	做	?	”	问	女孩	.

“我做了什么？”格莉问道。

“ [juː; jʊ] [n'ɒdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːn]

“	**You**	**nodded**	**your**	**head**	**;**	**it's**	**a**	**very**	**dangerous**	**thing**	**to**	**do**	**;**	**you**	**might**	**turn**
”	你	点头	你的	头	;	它是	一个	非常	危险的	事物	到	做	;	你	可能	转动

['ɪntuː][ə; eɪ]['mændərɪn] ,

into	**a**	**Mandarin**	**,**
进入	一个	普通话	,

“你点了头；这是非常危险的举动；你可能会变成一个官吏。”

” [sed] [ðə; ði][kɑːf] .

”	**said**	**the**	**Calf**	**.**
”	说	这	小牛	.

“小牛说道。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Girlie**	**,**	**who**	**couldn't**	**remember**	**having**	**heard**	**the**	**name**	**before**	**,**
”	什么	是	那	?	”	问	女孩	,	WHO	不能	记住	拥有	听到	这	姓名	前	,

“那是什么？”格莉问道，她想不起来以前是否听过这个名字。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [tuː] .

though	**it**	**seemed**	**familiar**	**too**	**.**
尽管	它	似乎	熟悉的	也	.

虽然感觉也很眼熟。

“ ['eni] [wʌn] [hu:] ['kænɒt] [seɪ] - [nəʊ] - [ɪz][ə; eɪ]['mændərɪn] , ” [sed] [ðə; ði][kɑ:f] ;

“	Any	one	who	cannot	say	'	no	'	is	a	Mandarin	,	”	said	the	Calf	;
”	任何	一	WHO	不能	说	-	不	-	是	一个	普通话	,	”	说	这	小牛	;

“凡是不会说‘不’的，都是官吏，”小牛说道；

“ [ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [θru:] [ðeə(r)] [neks] ,

“	the	worst	kind	are	the	Chinese	,	who	are	born	with	a	wire	through	their	necks	,
”	这	最差	种类	是	这	中国人	,	WHO	是	出生	和	一个	金属丝	通过	他们的	脖子	,

“最糟糕的是中国人，他们生来脖子上就插着一根电线。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [mu:v] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] . ”

so	that	they	can	only	move	their	heads	in	one	direction	.	”
所以	那	他们	能	仅有的	移动	他们的	头部	在	一	方向	.	”

这样它们就只能朝一个方向转动头部了。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
”	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ju:; jʊ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] [nɒd][ðeə(r)] [hedz] [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] ['gɜ:li] .

You	mean	little	figures	that	nod	their	heads	when	you	touch	them	,	”	cried	Girlie	.
你	意思是	小的	数据	那	点头	他们的	头部	什么时候	你	触碰	他们	,	”	哭	女孩	.

“你是说那种摸一下就会点头的小人偶吗？”格莉喊道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	I	remember	now	,	I	saw	one	in	a	toyshop	the	other	day	.
”	我	记住	现在	,	我	锯	一	在	一个	玩具店	这	其他	天	.

“我想起来了，前几天我在一家玩具店里看到过一个。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? ”

They	are	made	of	china	,	aren't	they	?	”
他们	是	制成	的	中国	,	不是	他们	?	”

它们是瓷器做的，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:f] , “ [ɔ:l][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

“	Of	course	,	”	said	the	Calf	,	“	all	the	Chinese	are	made	of	china	,
”	的	课程	,	”	说	这	小牛	,	“	全部	这	中国人	是	制成	的	中国	,

“当然，”小牛说，“所有的中国人都是瓷器做的。”

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɑ:(r); ə(r)] [dʒə'pænd] .

just	as	all	the	Japanese	are	japanned	.
只是	作为	全部	这	日本人	是	日式漆	.

就像所有日本人都被涂上了日本漆一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mændərɪn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][nɒd][ðeə(r)] [hedz] .

There	is	a	song	about	a	Mandarin	that	ought	to	be	a	warning	to	people	not	to	nod	their	heads	.
那里	是	一个	歌曲	关于	一个	普通话	那	应该	到	是	一个	警告	到	人们	不是	到	点头	他们的	头部	.

有一首关于一位中国大臣的歌，应该用来警告人们不要点头。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

Shall	I	repeat	it	?
将	我	重复	它	?

我再说一遍吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] [jes] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːli] .
" Oh yes , please , " replied Girlie .
" 哦 是的 , 请 , " 回复 女孩 .

"哦，好的，谢谢。"格莉回答道。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [stɒp] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , stop a biddit , " said the Fish ,
" 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 停止 一个 - , " 说 这 鱼 ,

"呜呜呜，呜呜呜，快来阻止我！"鱼儿说道。

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ænd; ənd] ['wɒb(ə)lɪŋ] ['ɔːkwədli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
putting away his fishing - rod and wobbling awkwardly towards them .
推杆 离开 他的 钓鱼 - 杆 和 摇晃 尴尬地 向 他们 .

他收起鱼竿，摇摇晃晃地向他们走去。

" [led] [biː; bi] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'diː] , [tuː] . " -
" Led be hear id , too . " 29
" 引领 是 听到 ID , 也 . " -

"也请听我说。"29

" [əʊ] , [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːf] ; " [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] . "
" Oh , you've heard it before , " said the Calf ; " get on with your fishing . "
" 哦 , 你已经 听到 它 前 , " 说 这 小牛 ; " 得到 在 和 你的 钓鱼 . "

"哦，你以前就听过这句话了，"小牛说，"继续你的钓鱼吧。"

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [aɪv] - [hɜːd] [ˌaɪ 'diː] ['daɪd] ['tiːbɪz] , "
" O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , I've odely heard id dide tibes , "
" 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 我已经 - 听到 ID 迪德 蒂贝斯 , "
[sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ['pliːdɪŋli] .
said the Fish pleadingly .
说 这 鱼 恳求地 .

"呜呜呜，呜呜呜，我听到了id dide tibes，"鱼恳求道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːf] ,
" Very well , then , come and sit down , " said the Calf ,
" 非常 出色地 , 然后 , 来 和 坐 向下 , " 说 这 小牛 ,

"好吧，那就过来坐下吧。"小牛说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['gɜːli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
pointing to where Girlie had settled herself on a little mound beside the road .
指向 到 在哪里 女孩 有 定居 她自己 在 一个 小的 冢 旁 这 路 .

指着格莉在路边小土堆上安顿下来的地方。

[ðə; ði] [fɪʃ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] ['waɪdli] , [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːf] ,
The Fish sat down , and , opening his mouth very widely , stared vacantly at the Calf ,
这 鱼 卫星 向下 , 和 , 开幕 他的 嘴 非常 广泛 , 凝视 空洞地 在 这 小牛 ,

鱼坐了下来，张大嘴巴，茫然地盯着小牛。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
who repeated the following lines : —
WHO 重复 这 下列的 线条 : —

他重复了以下几句话：——

“ [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['mændərɪn] .
“ THE NODDING MANDARIN .
“ 这 点头 普通话 .

“点头的普通话。

“ [əʊ] ! [ɪts] [sæd] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] - [nəʊ]
“ Oh ! it's sad when you cannot say ' no
“ 哦 ! 它是 伤心 什么时候 你 不能 说 - 不

“哦！不能说‘不’真是太遗憾了。”

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət][ɪz] [fɪkst] ,
' And your head on a pivot is fixed ,
- 和 你的 头 在 一个 枢 是 固定的 ,

“而你的脑袋却像轴心一样固定不动。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sent]
If you have to consent
如果 你 有 到 同意

如果你必须同意

[wen] [ə; eɪ] - [ment] ,
When a negative's meant ,
什么时候 一个 - 意思是 ,

当表示否定时，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [wɪl] [get] ['həʊpləsli] [mɪkst] . -
Your affairs will get hopelessly mixed . 30
你的 事务 将要 得到 绝望地 混合 . -

你的事情会变得一团糟。30

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mændərɪnz] [keɪs] ,
“ And that was the Mandarin's case ,
“ 和 那 曾是 这 普通话的 案件 ,

“这就是那位官员的案子。”

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,
Of that there can not be a doubt ,
的 那 那里 能 不是 是 一个 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][wed] ,
She asked him to wed ,
她 问 他 到 结婚 ,

她向他求婚了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And he nodded his head ,
和 他 点头 他的 头 ,

他点了点头。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .
And that's how it all came about .
和 那就是 如何 它 全部 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
“ It happened one day in the spring ;
“ 它 发生 一 天 在 这 春天 ;

“那件事发生在春天的某一天；

[æz; əz][hiː; hi][sæt] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [red] ['pærəsɒl]
As he sat ' neath his red parasol
作为 他 卫星 - 下方 他的 红色的 阳伞

他坐在红色阳伞下

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [tʃiːk] ,

She	must	have	had	cheek	,
她	必须	有	有	脸颊	,

她一定厚颜无耻。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [səʊ] [miːk]

Though	she	did	look	so	meek
尽管	她	做过	看	所以	温顺

虽然她看起来那么温顺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbə(r)] [dɒl] .

She	was	only	a	black	rubber	doll	.
她	曾是	仅有的	一个	黑色的	橡皮	玩具娃娃	.

她只不过是一个黑色的橡胶娃娃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [miːn] ,

“	I	think	it	was	dreadfully	mean	,
“	我	思考	它	曾是	极其糟糕	意思是	,

我觉得这太卑鄙了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] ,

For	she	knew	that	he	couldn't	refuse	,
为了	她	知道	那	他	不能	拒绝	,

因为她知道他无法拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] - [jes] ,

He	had	to	say	'	yes	,
他	有	到	说	-	是的	,

他不得不说“是的”，

- [ðəʊ] [hiː; hi] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] —

'	Though	he	rued	it	,	I	guess	—
-	尽管	他	后悔	它	,	我	猜测	—

“虽然他后来后悔了，我想——”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ?

Aren't	you	glad	that	you're	not	in	his	shoes	?
不是	你	高兴的	那	你是	不是	在	他的	鞋	?

你是不是很庆幸自己不用身处他的境地?

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][gɜːl] ,

“	She	must	be	a	strong	-	minded	girl	,
“	她	必须	是	一个	强的	-	有思想	女孩	,

她一定是个意志坚强的女孩，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

For	they	say	she	has	purchased	the	ring	,
为了	他们	说	她	有	购买	这	戒指	,

据说戒指是她买的。

[ænd; ənd] ['θretnz] , [aɪv] [hɜːd] ,

And	threatens	,	I've	heard	,
和	威胁	, 我已经		听到	,

而且我还听说，他还威胁说：

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

If	he	goes	from	his	word	,
如果	他	去	从	他的	单词	,

如果他言而有信，

[tuː; tə][dræg][hɪm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

To	drag	him	to	Church	with	a	string	.
到	拖	他	到	教会	和	一个	细绳	.

用绳子把他拖到教堂。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃruː] ,
“ They say she's a terrible shrew ,
“ 他们 说 她是 一个 糟糕的 泼妇 ,

“他们说她是个可怕的泼妇，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [hɪm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɑːns] ,
And will lead him a regular dance ,
和 将要 带领 他 一个 常规的 舞蹈 ,

并会领着他跳一支固定的舞蹈，

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [səʊ] [pleɪn] ,
And , although she's so plain ,
和 , 虽然 她是 所以 清楚的 ,

而且，尽管她相貌平平，

[ʃiːz] [rɪ'mɑːkəbli] [veɪn] ,
She's remarkably vain ,
她是 非常 徒劳 ,

她非常虚荣。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [frɒm; frəm] [frɑːns] . -
And will have her dresses from France . 31
和 将要 有 她 连衣裙 从 法国 . -

她还会从法国带走她的裙子。31

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ;
“ She asks him for this thing and that ;
“ 她 问 他 为了 这 事物 和 那 ;

她向他要这个要那个；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] [vekst] ;
No wonder the poor man is vexed ;
不 想知道 这 贫穷的 男人 是 烦恼 ;

难怪这个可怜的人会感到恼火；

[hiː; hi] [kiːps] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He keeps nodding his head ,
他 保持 点头 他的 头 ,

他不停地点头。

[ɔːl'ðəʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] [dred] ,
Although trembling with dread ,
虽然 发抖 和 恐惧 ,

虽然恐惧得浑身颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃɪl] [wɒnt] [nekst] .
For he never knows what she'll want next .
为了 他 绝不 知道 什么 壳 想 下一个 .

因为他永远不知道她下一步会想要什么。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,
“ The only thing I can suggest ,
“ 这 仅有的 事物 我 能 建议 ,

我唯一能建议的就是

[ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'griː]
Is to ask him some day to agree
是 到 问 他 一些 天 到 同意

就是找个机会问问他是否同意

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['daɪnə] ,
To execute Dinah ,
到 执行 迪娜 ,

处死底拿，

[ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ;
Or **send** **her** **to** **China** **;**
或者 发送 她 到 中国 ;

或者把她送到中国去;

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sent] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
He's **bound** **to** **consent** **,** **don't** **you** **see** **?**
他是 边界 到 同意 , 不 你 看 ?

他肯定会同意的，你难道不明白吗?

〞 ['gɜːli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [klæp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wen] [ðə; ði]
〞 **Girlie** **was** **just** **wondering** **whether** **she** **ought** **to** **clap** **her** **hands** **,** **when** **the**
〞 女孩 曾是 只是 好奇 无论 她 应该 到 拍 她 双手 , 什么时候 这

[fɪʃ] ,
Fish **,**
鱼 ,

“格莉正犹豫要不要拍手，这时鱼儿.....”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,
who **had** **been** **sitting** **all** **the** **while** **with** **his** **mouth** **wide** **open** **,**
WHO 有 到过 坐着 全部 这 尽管 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

他一直张着嘴坐着，

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'stætɪkli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [wei] — “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] ,
rolled **his** **eyes** **ecstatically** **and** **exclaimed** **in** **a** **gratified** **way** **—** **“** **O** **-** **o** **-** **o** **-** **b** **,**
滚动 他的 眼睛 欣喜若狂 和 惊呼 在 一个 满意 方式 — 〞 哦 - o - o - b ,
[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [θædz] ['veri] , ['veri] - . ”
o **-** **o** **-** **o** **-** **b** **,** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **b** **,** **thad's** **very** **,** **very** **comfordig** **.** **”**
o - o - o - b , o - o - o - b , 萨德的 非常 , 非常 - . 〞

他欣喜若狂地翻了个白眼，满意地喊道：“哦，哦，哦，这真是太舒服了。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? 〞 [ɑːskt] ['gɜːli] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **〞** **asked** **Girlie** **.**
〞 什么 做 你 意思是 ? 〞 问 女孩 .

“你什么意思？〞格莉问道。

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [pʊʃt] - [splæʃ] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] . 〞
“ **SHE** **FELT** **HERSELF** **PUSHED** **'** **SPLASH** **'** **INTO** **THE** **POND** **.** **〞**
〞 她 毛毡 她自己 推动 - 溅 - 进入 这 池塘 . 〞

“她感觉自己被‘扑通’一声推入了池塘。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] .
“ **O** **-** **o** **-** **o** **-** **b** **.**
〞 哦 - o - o - b .

“Ooob。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌdiː əʊ 'diː] [baɪ] [hed] if33
Well **,** **you** **see** **,** **I** **couldn't** **dod** **by** **head** **if33**
出色地 , 你 看 , 我 不能 国防部 经过 头 if33

嗯，你看，我没办法用头做到 if33

[ai] [traɪd] , 〞 [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I **tried** **,** **〞** **said** **the** **Fish** **,**
我 尝试 , 〞 说 这 鱼 ,

“我试过了，”鱼说道。

“ [səʊ] [ai] [kæd] ['diːvər] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæbɪ] ['bʌd(ə)l] [θæd] [ðə; ði] - [dɪd] .
“ **so** **I** **cad** **dever** **get** **into** **the** **sabe** **buddle** **thad** **the** **baderid** **did** **.**
〞 所以 我 CAD 德弗 得到 进入 这 萨贝 布德尔 萨德 这 - 做过 .

“所以我加入了那个坏蛋的圈子。”

[bɪ'saɪdz] — — ″
Besides — — ″
除了 — — ″

除了 - ″

“ [aɪ] [seɪ] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɑːf] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːli] ,
“ I say , ″ interrupted the Calf , and speaking to Girlie ,
“ 我 说 , ″ 中断 这 小牛 , 和 请讲 到 女孩 ,

“我说,”小牛打断了她的话，对格莉说道，

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
“ hadn't you better be off if you are going ?
“ 之前没有 你 更好的 是 离开 如果 你 是 去 ?

“如果你要走，难道不应该赶紧出发吗？″

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [tuː; tə] [waɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
or you won't get to Why to - day , you know .
或者 你 惯于 得到 到 为什么 到 - 天 , 你 知道 .

否则你今天就没机会知道为什么了。

″ ['gɜːli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,
″ Girlie had been so interested in hearing about the Mandarin ,
″ 女孩 有 到过 所以 感兴趣的 在 听力 关于 这 普通话 ,

“格莉一直对普通话很感兴趣，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
that she had forgotten all about wanting to go there .
那 她 有 被遗忘的 全部 关于 想要 到 去 那里 .

她完全忘记了自己想去那里。

“ [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ? ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɑːf] .
“ Shall you go by water ? ″ continued the Calf .
“ 将 你 去 经过 水 ? ″ 持续 这 小牛 .

“你们要走水路吗？″小牛继续问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] ? ″ [ɑːskt] ['gɜːli] .
“ Is that the quickest way ? ″ asked Girlie .
“ 是 那 这 最快 方式 ? ″ 问 女孩 .

“那是最快的方法吗？″格莉问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɑːf] .
“ Yes , it is , ″ said the Calf .
“ 是的 , 它 是 , ″ 说 这 小牛 .

“是的，的确如此，″小牛说道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ″ [sed] ['gɜːli] .
“ Then I think I will , ″ said Girlie .
“ 然后 我 思考 我 将要 , ″ 说 女孩 .

“那我想我会的，″格莉说。

“ ['veri] [wel] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːf] , “ [step] [ɪn] . ″
“ Very well , ″ replied the Calf , “ step in . ″
“ 非常 出色地 , ″ 回复 这 小牛 , “ 步 在 . ″

“很好，″小牛回答说，“请进。”

“ [ɪn] [weə(r)] ? ″ [ɑːskt] ['gɜːli] , ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
“ In where ? ″ asked Girlie , puzzled to know what he meant .
“ 在 在哪里 ? ″ 问 女孩 , 困惑 到 知道 什么 他 意思是 .

“在哪儿？″格莉问道，她不明白他的意思。

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɑːf] .
“ Into the water , of course , ″ said the Calf .
“ 进入 这 水 , 的 课程 , ″ 说 这 小牛 .

“当然是跳进水里啦，″小牛说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ]['wɔːtə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ？ ”

“	You	said	you	were	going	by	water	,	didn't	you	？	”
”	你	说	你	是	去	经过	水	,	没有	你	？	”

“你说过你要走水路，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第2/6页

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wet] , ” [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn] [ə'lɑːm] .

“	But	I	shall	get	wet	,	”	cried	Girlie	in	alarm	.
”	但	我	将	得到	湿的	,	”	哭	女孩	在	警报	.

“可是我会淋湿的！”格莉惊恐地喊道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][draɪ]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kɑːf] .

“	Oh	no	,	you	won't	;	this	is	dry	water	,	”	said	the	Calf	.
”	哦	不	,	你	惯于	;	这	是	干燥	水	,	”	说	这	小牛	.

“哦不，你进不去；这是干涸的水，”小牛说道。

“ [haʊ] [əb'sɜːd] ! ” [sed] ['gɜːli] ; “ [waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	How	absurd	!	”	said	Girlie	;	“	why	,	I've	never	heard	of	such	a	thing	.	”
”	如何	荒诞	!	”	说	女孩	;	“	为什么	,	我已经	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	”

“真是荒谬！”格莉说，“我从来没听说过这种事。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kɑːf] .

“	Well	,	you	haven't	heard	of	much	,	then	,	”	said	the	Calf	.
”	出色地	,	你	还没有	听到	的	很多	,	然后	,	”	说	这	小牛	.

“看来你没听说过多少事啊，”小牛说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][draɪ] [ʃæm'peɪn] ? ” -

“	I	suppose	you	haven't	even	heard	of	dry	champagne	?	”	34
”	我	认为	你	还没有	甚至	听到	的	干燥	香槟酒	?	”	-

“我猜你连干型香槟都没听说过吧？”34

“ [əʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . ”

“	Oh	yes	,	I	have	,	”	said	Girlie	,	“	and	often	wondered	what	it	meant	.	”
”	哦	是的	,	我	有	,	”	说	女孩	,	“	和	经常	想知道	什么	它	意思是	.	”

“哦，是的，我有，”格莉说，“我常常想知道它是什么意思。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][draɪ]['wɔːtə(r)] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kɑːf] .

“	Very	well	,	then	,	this	is	dry	water	;	it's	the	same	sort	of	thing	,	”	said	the	Calf	.
”	非常	出色地	,	然后	,	这	是	干燥	水	;	它是	这	相同的	种类	的	事物	,	”	说	这	小牛	.

“好吧，那这就是干涸的水；情况是一样的，”小牛说道。

“ [step] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [meɪk] [heɪst] .

“	Step	in	,	and	you	will	see	;	you	needn't	be	afraid	;	make	haste	.
”	步	在	,	和	你	将要	看	;	你	不必	是	害怕的	;	制作	匆忙	.

“进去看看吧；你不必害怕；快点。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['gɜːli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

”	After	a	little	hesitation	,	Girlie	walked	to	the	edge	of	the	water	,	and	,
”	后	一个	小的	犹豫	,	女孩	步行	到	这	边缘	的	这	水	,	和	,

“犹豫片刻后，格莉走到水边，然后……”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

before	she	could	realise	what	had	happened	,
前	她	可以	意识到	什么	有	发生	,

在她意识到发生了什么事之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [pʊʃt] “ [splæʃ] ” ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɒnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

she	felt	herself	pushed	“	splash	”	into	the	pond	by	the	Fish	,	who	had	followed
她	毛毡	她自己	推动	“	溅	”	进入	这	池塘	经过	这	鱼	,	WHO	有	随后

['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

closely	behind	her	.
密切	在后面	她	.

她感到自己被紧随其后的鱼儿“扑通”一声推入了池塘。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

Strangely	**enough**	**,**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**frightened**	**,**	**but**	**only**	**very**	**indignant**	**,**
奇怪的	足够的	,	她	做过	不是	感觉	害怕	,	但	仅有的	非常	愤怒	,

奇怪的是，她并不觉得害怕，反而感到非常愤慨。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] .

when	**she**	**found**	**herself**	**sinking**	**rapidly**	**through**	**the**	**water**	**.**
什么时候	她	成立	她自己	下沉	快速	通过	这	水	.

当她发现自己正迅速下沉时。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

“	**Dear**	**me**	**!**
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] :

I	**wonder**	**how**	**long**	**I**	**shall**	**be**	**reaching**	**the**	**bottom**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**:**
我	想知道	如何	长的	我	将	是	到达	这	底部	,	”	她	想法	:

“我不知道我还要多久才能到达谷底，”她心想：

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['veri] [dɑ:k] ,

“	**it**	**seems**	**to**	**be**	**getting**	**very**	**dark**	**,**
”	它	似乎	到	是	获得	非常	黑暗的	,

“天色似乎越来越暗了。”

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

so	**I**	**suppose**	**that**	**I**	**must**	**be**	**a**	**good**	**way**	**down**	**by**	**this**	**time**	**.**
所以	我	认为	那	我	必须	是	一个	好的	方式	向下	经过	这	时间	.

所以我想我现在应该已经下降了不少距离了。

” [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**She**	**hadn't**	**time**	**to**	**speculate**	**much**	**longer**	**,**	**however**	**,**
”	她	之前没有	时间	到	推测	很多	更长	,	然而	,

然而，她没有时间再多想了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:'self] ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

for	**she**	**suddenly**	**found**	**herself**	**stopping**	**before**	**a**	**barrier**	**at**	**an**	**underground**
为了	她	突然	成立	她自己	停止	前	一个	障碍	在	一个	地下

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

因为她突然发现自己停在了地铁站的栏杆前。

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	**ticket**	**porter**	**was**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
一个	票	搬运工	曾是	保持	出去	他的	手	.

一名检票员伸出了手。

“ ['tɪkɪts] , [pli:z] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	**Tickets**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
”	门票	,	请	,	”	他	喊叫	在	一个	大声	嗓音	.

“请给我票！”他大声喊道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [wʌn] , ” [sed] ['gɜ:li] .

“	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**.**
”	我是	非常	对不起	,	但	我	还没有	一	,	”	说	女孩	.

“非常抱歉，我没有，”格莉说。

“ [di'frɔ:d] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [baɪ] - [lɔ:z] .

“	**Defrauding**	**the**	**Company**	**,**	**infringement**	**of**	**by**	**-**	**laws**	**.**
”	欺诈	这	公司	,	侵权	的	经过	-	法律	.

“欺诈公司，违反公司章程。”

['penəlti] , ['fɔ:ti] [paʊndz] ! ” [sed] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [sɪ'vɪəli] .

Penalty	**,**	**forty**	**pounds**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Porter**	**severely**	**.**
惩罚	,	四十	磅	!	”	说	这	搬运工	严重	.

“罚款四十英镑！”搬运工严厉地说。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['gɜ:li] , ['fi:lɪŋ] ['ri:əli] [ə'lɑ:md] , “ [ai] -

“	**Oh**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Girlie**	**,**	**feeling**	**really**	**alarmed**	**,**	**“**	**I**	**didn't36**
”	哦	亲爱的	!	”	说	女孩	,	感觉	真的	惊慌	,	”	我	-

“哦，天哪！”格莉惊慌地说，“我没有36

[nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

know	**that**	**I**	**had**	**to**	**take**	**a**	**ticket**	**.**
知道	那	我	有	到	拿	一个	票	.

我知道我必须接受一张罚单。

” [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

”	**And**	**,**	**when**	**she**	**came**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**she**	**didn't**	**see**	**how**	**she**	**could**	**have**
”	和	,	什么时候	她	来了	到	思考	的	它	,	她	没有	看	如何	她	可以	有

[dʌn] [səʊ] .

done	**so**	**.**
完毕	所以	.

“而且，当她仔细想想的时候，她也不知道自己是怎么做到的。”

“ [wɒt] [klɑ:s] [dɪd][ju:; jʊ]['træv(ə)l] ?

“	**What**	**class**	**did**	**you**	**travel**	**?**
”	什么	班级	做过	你	旅行	?

你乘坐的是什么舱位?

” [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

”	**asked**	**the**	**Porter**	**suddenly**	**.**
”	问	这	搬运工	突然	.

“门房突然问道。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['gɜ:li] , ['fi:lɪŋ] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] ;

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**,**	**feeling**	**dreadfully**	**puzzled**	**;**
”	我	不	知道	,	”	说	女孩	,	感觉	极其糟糕	困惑	;

“我不知道，”格莉说，她感到非常困惑；

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eni] [klɑ:s] [æt; ət] [ɔ:l] ; [bɪ'saɪdz] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**it**	**was**	**any**	**class**	**at**	**all**	**;**	**besides**	**,**
”	我	不	思考	那	它	曾是	任何	班级	在	全部	;	除了	,

“我完全不认为那是什么级别的课程；此外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] . ”

it	**was**	**so**	**dark**	**that**	**I**	**couldn't**	**see**	**.**	**”**
它	曾是	所以	黑暗的	那	我	不能	看	.	”

天太黑了，我什么也看不见。

“ [əʊ] ! [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , “ [bʌt; bət] — — ” “

“	**Oh**	**!**	**that's**	**all**	**very**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Porter**	**,**	**“**	**but**	**—**	**—**	**”**	**“**
”	哦	!	那就是	全部	非常	美好的	,	”	说	这	搬运工	,	”	但	—	—	”	“

“哦！那都很好，”搬运工说，“但是——”

- [gəʊ] [ɪn] [də'rektli] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] . -

'	**GO**	**IN**	**DIRECTLY**	**AND**	**FINISH**	**SCRUBBING**	**THE**	**FLOOR**	**.**	**'**
-	去	在	直接地	和	结束	擦洗	这	地面	.	-

“直接进去，把地板擦干净。”

" [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['gɜːli] ['nevə(r)] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['veri]
" What he meant to say Girlie never knew , for , at that moment , a very
" 什么 他 意思是 到 说 女孩 绝不 知道 , 为了 , 在 那 片刻 , 一个 非常
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,

"他想说什么，格莉永远不会知道，因为在那一刻，一个非常壮硕的……"

[krɒs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ,
cross - looking woman , came through a door at the side of the barrier ,
叉 - 寻找 女士 , 来了 通过 一个 门 在 这 边 的 这 障碍 ,

一个面露不悦的女人从屏障侧面的一扇门走了进来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] :
and called out in a harsh voice to the Porter :
和 称为 出去 在 一个 残酷的 嗓音 到 这 搬运工 :

然后他用严厉的声音对着搬运工喊道：

" ['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][duː; də]
" Dawdling away your time again , are you ? leaving me as usual to do
" 磨蹭 离开 你的 时间 再次 , 是 你 ? 离开 我 作为 通常 到 做
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ;
all the work ;
全部 这 工作 ;

"你又在浪费时间了？像往常一样把所有工作都留给我做；

[gəʊ][ɪn] [də'rektli] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ; " [ænd; ənd] ,
go in directly and finish scrubbing the floor ; " and ,
去 在 直接地 和 结束 擦洗 这 地面 ; " 和 ,

直接进去把地板擦干净；"然后，

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːtərz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] ['rʌfli] [θruː]
catching hold of the poor Porter's coat collar , she pushed him roughly through
捕捉 抓住 的 这 贫穷的 搬运工 外套 衣领 , 她 推动 他 大致 通过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

她一把抓住可怜的搬运工的衣领，粗暴地把他推出了门外。

['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
slamming it violently after him .
猛击 它 暴力 后 他 .

他猛地将它摔在地上。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Now , then , what do you want ?
" 现在 , 然后 , 什么 做 你 想 ?

那么，你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] ['gɜːli] .
" she exclaimed , turning round furiously to Girlie .
" 她 惊呼 , 转弯 圆形的 愤怒地 到 女孩 .

"她惊呼一声，愤怒地转身看向格莉。"

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — " [bɪ'gæn] ['gɜːli] ['nɜːvəsli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .
" Oh ! if you please — — " began Girlie nervously , feeling very much alarmed .
" 哦 ! 如果 你 请 — — " 开始 女孩 紧张地 , 感觉 非常 很多 惊慌 .

"哦！如果您能——" 格莉紧张地开口，感到非常不安。

" [wel] , [ðen] , [ai][dəʊnt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Well , then , I don't , please , " said the woman ,
" 出色地 , 然后 , 我 不 , 请 , " 说 这 女士 ,

"那好吧，请不要这样，"女人说道。

['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɒf]

snapping	**her**	**up**	**before**	**she**	**could**	**finish**	**the**	**sentence**	**;**	**"**	**and**	**if**	**you're**	**not**	**off**
啪啪	她	向上	前	她	可以	结束	这	句子	;	"	和	如果	你是	不是	离开

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

this	**very**	**minute**	**,**
这	非常	分钟	,

还没等她说完，他就一把抓住她；"如果你现在还不走，

[jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	**catch**	**it**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
你会	抓住	它	,	我	能	告诉	你	.

我敢肯定你会感染的。

" ['gɜːli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi][təʊld][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət] , running37

"	**Girlie**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**be**	**told**	**a**	**second**	**time**	**,**	**but**	**,**	**running37**
"	女孩	做过	不是	等待	到	是	讲述	一个	第二	时间	,	但	,	running37

"Girlie 不等别人再说一遍，就跑了37次。"

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ðə; ði]

as	**quickly**	**as**	**she**	**could**	**along**	**the**	**platform**	**,**	**she**	**hastened**	**up**	**the**	**stairs**	**at**	**the**
作为	迅速地	作为	她	可以	沿着	这	平台	,	她	加快	向上	这	楼梯	在	这

['ʌðə(r)] [end] .

other	**end**	**.**
其他	结尾	.

她以最快的速度沿着站台走去，然后迅速跑上另一端的楼梯。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [pænt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

"	**she**	**panted**	**while**	**she**	**hurried**	**along**	**,**
"	她	喘息	尽管	她	慌忙	沿着	,

她一边喘着粗气一边匆匆赶路。

" [ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]

"	**I**	**do**	**hope**	**that**	**all**	**the**	**people**	**here**	**are**	**not**	**so**	**cross**	**and**	**disagreeable**	**as**
"	我	做	希望	那	全部	这	人们	这里	是	不是	所以	叉	和	令人不快的	作为

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

"我真心希望这里所有人都不像他们那样脾气暴躁、令人讨厌；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][daʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt]

although	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**"**	**what**	**I**	**should**	**have**	**done**	**about**
虽然	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	她	想法	,	"	什么	我	应该	有	完毕	关于

[ðæt] ['tɪkɪt] ,

that	**ticket**	**,**
那	票	,

虽然我不知道，但我确信，"她想，"我应该如何处理那张罚单。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] ,

if	**she**	**hadn't**	**come**	**out**	**and**	**sent**	**the**	**Porter**	**away**	**;**	**"**	**and**	**,**
如果	她	之前没有	来	出去	和	发送	这	搬运工	离开	;	"	和	,

如果她没有出来把搬运工打发走；"而且，

['faɪndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , ['gɜːli] ['hʌrid] [ʌp]

finding	to	her	great	relief	that	she	was	not	being	followed	,	Girlie	hurried	up
寻找	到	她	伟大的	宽慰	那	她	曾是	不是	存在	随后	,	女孩	慌忙	向上

[ðə; ði] [steəz] . -

the	stairs	.	38
这	楼梯	.	-

格莉发现没人跟踪自己，顿时松了口气，赶紧跑上楼去。38

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

BREAKFAST	FOR	TEA	.
早餐	为了	茶	.

早餐当下午茶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['gɜːli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ,

WHEN	she	reached	the	top	of	the	stairs	,	Girlie	found	herself	in	a	courtyard	,
什么时候	她	达到	这	顶部	的	这	楼梯	,	女孩	成立	她自己	在	一个	庭院	,

当她走到楼梯顶端时，格莉发现自己置身于一个庭院中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mæsɪv] ['aɪən] ['geɪts] .

surrounded	by	high	railings	and	some	massive	iron	gates	.
包围	经过	高的	栏杆	和	一些	大量的	铁	大门	.

四周环绕着高高的栏杆和巨大的铁门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['geɪts] ,

There	was	a	lodge	by	the	gates	,
那里	曾是	一个	小屋	经过	这	大门	,

大门旁有一间小屋，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['krɒkədaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

at	the	door	of	which	stood	an	old	crocodile	with	a	white	bandage	around	his
在	这	门	的	哪个	站立	一个	老的	鳄鱼	和	一个	白色的	绷带	大约	他的

[hed] .

head	.
头	.

门口站着一只老鳄鱼，头上缠着白色绷带。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] ['gɜːli] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	slowly	towards	Girlie	,	carrying	some	enormous	keys	in	his	hand	.
他	来了	缓慢地	向	女孩	,	携带	一些	巨大的	钥匙	在	他的	手	.

他慢慢地朝格莉走来，手里拿着几把巨大的钥匙。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ?

“	Have	you	had	your	tea	?
“	有	你	有	你的	茶	?

你喝过茶了吗?

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] .

”	he	queried	anxiously	.
”	他	查询	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['gɜːli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [steəz]

“	No	!	”	said	Girlie	,	thinking	that	she	should	very	much	like	some	after	all	those	stairs
“	不	!	”	说	女孩	,	思维	那	她	应该	非常	很多	喜欢	一些	后	全部	那些	楼梯

.

:
.

“不！”格莉说道，心想爬了那么多楼梯之后，她应该很想吃点东西才对。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , “ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tə'geðə(r)] ; [step] [ðɪs]
“ Very well , then , ” said the Crocodile , “ we will have some together ; step this
” 非常 出色地 , 然后 , ” 说 这 鳄鱼 , “ 我们 将要 有 一些 一起 ; 步 这
[wei] .
way .
方式 .

“好吧,”鳄鱼说，“我们一起吃吧；这边请。”

” ['gɜ:li] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kəʊzi]
” Girlie followed him into the lodge , the door of which opened directly into a cosy
” 女孩 随后 他 进入 这 小屋 , 这 门 的 哪个 打开 直接地 进入 一个 舒适
['lɪt(ə)l] [ru:m] .
little room .
小的 房间 .

“格莉跟着他进了小屋，小屋的门直接通向一个舒适的小房间。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] . -
A table stood in the centre , covered with a white table - cloth . 39
一个 桌子 站立 在 这 中心 , 涵盖 和 一个 白色的 桌子 - 布 . -

房间中央摆着一张桌子，上面铺着白色桌布。39

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [egz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] ?
“ Will you have some eggs with your tea ?
” 将要 你 有 一些 鸡蛋 和 你的 茶 ?

“您要不要来点鸡蛋配茶？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['kaɪndli] .
” asked the Crocodile kindly .
” 问 这 鳄鱼 亲切地 .

“鳄鱼和蔼地问道。”

“ [jes] , [pli:z] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜ:li] .
“ Yes , please , ” replied Girlie .
” 是的 , 请 , ” 回复 女孩 .

“好的，谢谢。”格莉回答道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][dʒæm] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , ['smaɪlɪŋli] .
“ And some cake and jam ? ” continued the Crocodile , smilingly .
” 和 一些 蛋糕 和 果酱 ? ” 持续 这 鳄鱼 , 微笑着 .

“还有蛋糕和果酱吗？”鳄鱼笑着继续说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['gɜ:li] , [hu:] [θɔ:t] [hɪm]
“ I should like some very much indeed , thank you , ” said Girlie , who thought him
” 我 应该 喜欢 一些 非常 很多 的确 , 感谢 你 , ” 说 女孩 , WHO 想法 他
['veri] [kaɪnd] .
very kind .
非常 种类 .

“我非常想要一些，谢谢。”格莉说，她觉得他非常友善。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ;
“ Wait a minute , ” said the Crocodile ;
” 等待 一个 分钟 , ” 说 这 鳄鱼 ;

“等一下,”鳄鱼说;

“ [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [fə'get] ;
“ I had better put it down so that I don't forget ;
” 我 有 更好的 放 它 向下 所以 那 我 不 忘记 ;

“我最好把它写下来，免得忘记;

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [sleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” and he took down a slate that was hanging behind the door .
” 和 他 采取 向下 一个 石板 那 曾是 绞刑 在后面 这 门 .

他取下了挂在门后的一块石板。

“ [lets] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [θɪn] [bred] -
“ Let's see , ” he continued , writing it down , as he went on , “ thin bread -
“ 我们来吧 看 , ” 他 持续 , 写作 它 向下 , 作为 他 去 在 , “ 薄的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [egz] ([bɔɪld] ,
and - butter , eggs (boiled ,
和 - 黄油 , 鸡蛋 (煮沸 ,

“让我想想，”他一边继续一边写下来，“薄薄的黄油面包，鸡蛋（煮熟的，

[aɪ] [sə'pəʊz] ?) , ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I suppose ?) , ” he enquired , looking at her .
我 认为 ?) , ” 他 询问 , 寻找 在 她 .

“我想是吧？”他看着她问道。

['gɜːli] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nɒd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
Girlie was just going to nod her head , when she suddenly remembered that ,
女孩 曾是 只是 去 到 点头 她 头 , 什么时候 她 突然 记得 那 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
if she did so ,
如果 她 做过 所以 ,

格莉正要点头，突然想起，如果她这样做，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mændərɪn] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [sed] “ [jes] , [pliːz] , ” [ɪn'sted] .
she might turn into a Mandarin ; so she hastily said “ Yes , please , ” instead .
她 可能 转动 进入 一个 普通话 ; 所以 她 草草 说 “ 是的 , 请 , ” 反而 .

她可能会变成一个普通人；所以她赶紧改口说：“好的，谢谢。”

“ [tiː] , [keɪk] , [ænd; ənd][dʒæm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ Tea , cake , and jam , ” continued the Crocodile , putting it all down on his
“ 茶 , 蛋糕 , 和 果酱 , ” 持续 这 鳄鱼 , 推杆 它 全部 向下 在 他的
[sleɪt] .
slate .
石板 .

“茶、蛋糕和果酱，”鳄鱼继续说道，把这些东西都写在石板上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Are you sure you won't have anything else ? ” he asked .
“ 是 你 当然 你 惯于 有 任何事物 别的 ? ” 他 问 .

“你确定不再需要别的了吗？”他问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] . ”
“ Oh no , thank you , ” said Girlie , “ that will do very nicely . ”
“ 哦 不 , 感谢 你 , ” 说 女孩 , “ 那 将要 做 非常 很好 . ”

“哦，不，谢谢你，”格莉说，“这样就很好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ; “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ? ”
“ All right , ” said the Crocodile ; “ where are the things ? ”
“ 全部 正确的 , ” 说 这 鳄鱼 ; “ 在哪里 是 这 事物 ? ”

“好吧，”鳄鱼说，“东西在哪儿？”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] . -
“ What things ? ” asked Girlie in a surprised voice . 40
“ 什么 事物 ? ” 问 女孩 在 一个 惊讶 嗓音 . -

“什么东西？”格莉惊讶地问道。40

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
“ Why , the things for tea , of course , ” said the Crocodile .
“ 为什么 , 这 事物 为了 茶 , 的 课程 , ” 说 这 鳄鱼 .

“当然是泡茶用的东西啦，”鳄鱼说道。

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] ['gɜːli] ;
“ But I haven't any , ” said Girlie ;
“ 但 我 还没有 任何 , ” 说 女孩 ;

“但我一个也没有，”格莉说；

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I	thought	that	you	asked	me	to	take	tea	with	you	,	”	she	continued	.
“	我	想法	那	你	问	我	到	拿	茶	和	你	,	”	她	持续	.

“我还以为你约我一起喝茶呢，”她接着说。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkrɒkədaɪl] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

The	old	Crocodile	burst	into	tears	.
这	老的	鳄鱼	爆裂	进入	眼泪	.

老鳄鱼突然嚎啕大哭起来。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst][kruː] - [kruː] - [ˈkruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sɔb] ,

“	I	think	it	most	cru	-	cru	-	cruel	of	you	,	”	he	sobbed	,
“	我	思考	它	最多	cru	-	cru	-	残忍的	的	你	,	”	他	啜泣	,

“我觉得你这样做太残忍了，”他抽泣着说。

“ [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][həʊ] - [həʊ] - [həʊ] - [həʊps] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈəʊnli][tuː; tə][dɪs] - [dɪs] - [dɪs] - [ˌeɪ ˈpiː] - [ˌeɪ ˈpiː] -

“	to	raise	my	ho	-	ho	-	ho	-	hopes	in	this	way	only	to	dis	-	dis	-	dis	-	ap	-	ap	-
“	到	增加	我的	何	-	何	-	何	-	希望	在	这	方式	仅有的	到	迪斯	-	迪斯	-	迪斯	-	ap	-	ap	-

[ˌeɪ ˈpiː] - [pɔɪnt] [ˌem ˈiː] .

ap	-	point	me	.
ap	-	观点	我	.

“这样一来，我便燃起了希望，结果却让我失望。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [egz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈtɪəfəli] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

You	said	you	were	going	to	have	eggs	,	”	he	cried	tearfully	,	referring	to
你	说	你	是	去	到	有	鸡蛋	,	”	他	哭	泪流满面	,	指	到

[ðə; ði] [sleɪt] ,

the	slate	,
这	石板	,

“你说过你要吃鸡蛋的，”他含泪喊道，指着石板说道。

“ [ænd; ənd][ˈsɜːkə] - [ˈsɜːkə] - [keɪk] , [ænd; ənd][jɑː] - [jɑː] - [dʒæm] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ]

“	and	ca	-	ca	-	cake	,	and	ja	-	ja	-	jam	;	”	and	the	poor	old	thing
“	和	ca	-	ca	-	蛋糕	,	和	是	-	是	-	果酱	;	”	和	这	贫穷的	老的	事物

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [griːf] .

was	quite	overcome	with	grief	.
曾是	相当	克服	和	悲伤	.

“还有蛋糕，还有果酱；”可怜的老太太悲痛欲绝。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][kraɪ] , ” [sed] [ˈgɜːli] , [huː] [felt] [kwaɪt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem]

“	Oh	,	please	don't	cry	,	”	said	Girlie	,	who	felt	quite	sorry	for	him	;	“	I	am
“	哦	,	请	不	哭	,	”	说	女孩	,	WHO	毛毡	相当	对不起	为了	他	;	“	我	是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

“哦，别哭了，”格莉说，她很同情他；“我很失望，

[tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

too	,	you	know	.
也	,	你	知道	.

你知道，也是。

” [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ([ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ])

”	The	Crocodile	dried	his	eye	(	the	other	one	was	covered	with	the	bandage	)
”	这	鳄鱼	干燥	他的	眼睛	(	这	其他	一	曾是	涵盖	和	这	绷带	)

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

and	began	to	brighten	up	a	little	.
和	开始	到	提亮	向上	一个	小的	.

鳄鱼擦干了眼睛（另一只眼睛缠着绷带），精神稍微好了一些。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**I**	**know**	**what**	**we'll**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**length**	**.**
”	我	知道	什么	出色地	做	,	”	他	说	在	长度	.

“我知道我们要做什么了，”他长篇大论地说。

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? ”

“	**Do**	**you**	**ever**	**have**	**tea**	**for**	**breakfast**	**? ”**
”	做	你	曾经	有	茶	为了	早餐	? ”

“你早餐喝茶吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**coffee**	**.**	**”**
”	是的	,	”	说	女孩	,	“	我	不	关心	为了	咖啡	.	”

“是的，”格莉说，“我不喜欢咖啡。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn'sted] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl]

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**let's**	**have**	**breakfast**	**for**	**tea**	**instead**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**Crocodile**
”	非常	出色地	,	然后	,	我们来吧	有	早餐	为了	茶	反而	,	”	建议	这	鳄鱼

.

:

.

“好吧，那我们就把早餐当茶来吃吧。”鳄鱼提议道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**do**	**that**	**if**	**we**	**haven't**	**the**	**things**	**?**	**”**	**asked**	**Girlie**	**.**
”	但	如何	能	我们	做	那	如果	我们	还没有	这	事物	?	”	问	女孩	.

“可是如果我们没有这些东西，我们怎么能做到呢？”格莉问道。

“ [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,

“	**Oh**	**!**	**I**	**have**	**enough**	**for**	**breakfast**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Crocodile**	**,**
”	哦	!	我	有	足够的	为了	早餐	,	”	说	这	鳄鱼	,

“哦！我早餐吃得够了，”鳄鱼说。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] , [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred]

going	**to**	**the**	**cupboard**	**and**	**bringing**	**out**	**a**	**basket**	**of**	**eggs**	**,**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**
去	到	这	橱柜	和	带来	出去	一个	篮子	的	鸡蛋	,	一个	面包	的	面包

,

,

,

走到橱柜前，拿出一篮鸡蛋和一条面包。

[sʌm; səm]['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aɪst] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒæm] . -

some	**butter**	**,**	**a**	**large**	**iced**	**cake**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**jam**	**.**	**41**
一些	黄油	,	一个	大的	冰镇	蛋糕	和	一个	锅	的	果酱	.	-

一些黄油、一个大的冰霜蛋糕和一罐果酱。41

“ [waɪ] , ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ”

“	**Why**	**,**	**they're**	**the**	**same**	**things**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**for**	**tea**	**,**	**”**
”	为什么	,	它们是	这	相同的	事物	那	我们	是	去	到	有	为了	茶	,	”

[θɔːt] ['gɜːli] .

thought	**Girlie**	**.**
想法	女孩	.

“哎呀，这不就是我们原本打算下午茶吃的东西吗？”格莉心想。

“ [lets] [siː] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] , ”

“	**Let's**	**see**	**,**	**one**	**for**	**you**	**,**	**one**	**for**	**me**	**,**	**and**	**one**	**for**	**the**	**pot**	**,**	**”**
”	我们来吧	看	,	一	为了	你	,	一	为了	我	,	和	一	为了	这	锅	,	”

[ri'mɑːk] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,

remarked	**the**	**Crocodile**	**,**
评论	这	鳄鱼	,

“让我想想，一个给你，一个给我，还有一个放进锅里，”鳄鱼说道。

['pʊtɪŋ] [θriː] ['spuːnful] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

putting	three	spoonfuls	of	tea	into	the	teapot	.
推杆	三	一勺	的	茶	进入	这	茶壶	.

在茶壶里放三勺茶叶。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gɜːli] .

“ You	will	find	some	hot	water	in	the	next	room	,	” he	continued	,	handing	it	to	Girlie	.
“ 你	将要	寻找	一些	热的	水	在	这	下一个	房间	,	” 他	持续	,	处理	它	到	女孩	.

“隔壁房间有热水，”他一边说着，一边把热水递给格莉。

['gɜːli] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Girlie	took	the	teapot	and	went	to	the	door	;
女孩	采取	这	茶壶	和	去	到	这	门	;

女孩拿起茶壶走向门口；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] [peɪvd] [wɪð] [red] [brɪks] .

she	found	that	it	led	into	a	large	kitchen	paved	with	red	bricks	.
她	成立	那	它	引领	进入	一个	大的	厨房	铺砌路面	和	红色的	砖块	.

她发现这条路通向一个用红砖铺成的大厨房。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stiːm] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	room	was	filled	with	steam	and	,	at	the	further	end	of	it	,
这	房间	曾是	已填	和	蒸汽	和	,	在	这	更远	结尾	的	它	,

房间里充满了蒸汽，在房间的尽头，

['gɜːli] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θriː] [lɑːdʒ] ['wɒʃtʌb] [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] .

Girlie	could	just	see	three	large	washtubs	at	which	three	seals	were	washing	table	-	cloths	.
女孩	可以	只是	看	三	大的	洗衣盆	在	哪个	三	封印	是	洗涤	桌子	-	布料	.

小姑娘只能看到三个大洗衣盆，三只海豹正在盆里洗桌布。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌləd] [h'ændkətʃiːfs] [taɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['gɜːli] ['entəd] .

They	had	coloured	handkerchiefs	tied	over	their	heads	,	and	were	singing	when	Girlie	entered	.
他们	有	有色	手帕	系	超过	他们的	头部	,	和	是	歌唱	什么时候	女孩	进入	.

她们头上系着彩色手帕，正在唱歌，这时格莉走了进来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] : —

She	could	not	hear	all	the	words	,	but	just	caught	the	end	of	the	verse	:	—
她	可以	不是	听到	全部	这	字	,	但	只是	捕捉	这	结尾	的	这	诗	:	—

她没听清所有的字，只听到了诗句的结尾：——

“ [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌdz] [ðæt] [ɛə] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

“ Most	beautiful	suds	that	e'er	were	seen	,
“ 最多	美丽的	泡沫	那	曾经	是	已见	,

“我见过的最美的泡沫，

[ɒv; əv] ['kʌləs] [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ,

Of	colours	red	,	and	blue	,	and	green	,
的	颜色	红色的	,	和	蓝色的	,	和	绿色的	,

由红色、蓝色和绿色三种颜色组成

[trə] - [lɑː] - [lɑː] , [trə] - [lɑː] - [lɑː] , [trə] - [lɑː] - [liː] .

Tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	lee	.
tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	李	.

特拉-拉-拉，特拉-拉-拉，特拉-拉-李。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
" It finished on a very high note , which none of the seals could reach ,
" 它 完成的 在 一个 非常 高的 笔记 , 哪个 没有任何 的 这 封印 可以 抵达 ,

"它以非常精彩的结尾收尾，这是任何海豹都无法企及的。"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [skwiːl] .
so that it ended in a kind of squeal .
所以 那 它 结束 在 一个 种类 的 尖叫 .

结果最后以一声尖叫告终。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [siːl] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['gɜːli] ; " [sʌm; səm]
" What do you want ? " asked the largest Seal , catching sight of Girlie ; " some
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 最大 海豹 , 捕捉 视线 的 女孩 ; " 一些
[hɒt]['wɔːtə(r)] ? "
hot water ? "
热的 水 ? "

"你想要什么？"体型最大的海豹问道，它看到了格莉；"一些热水吗？"

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['gɜːli] .
" Yes , please , " said Girlie .
" 是的 , 请 , " 说 女孩 .

"好的，谢谢。"格莉说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɔː(r)] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [siːl] ['æŋkʃəsli] . -
" Are you going to have tea or breakfast ? " asked the Seal anxiously . 42
" 是 你 去 到 有 茶 或者 早餐 ? " 问 这 海豹 焦虑地 . -

"你们是要喝茶还是吃早餐？"海豹焦急地问道。[42]

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wen] ['gɜːli] ['entəd] . " -
" THEY WERE SINGING WHEN GIRLIE ENTERED . " 43
" 他们 是 歌唱 什么时候 女孩 进入 . " -

"他们正在唱歌，这时女孩进来了。"43

" ['brekfəst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['gɜːli] ,
" Breakfast , I believe , " said Girlie ,
" 早餐 , 我 相信 , " 说 女孩 ,

"我想应该是早餐吧，"格莉说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['brekfəst] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
though she couldn't at all see why it should be called breakfast any more than
尽管 她 不能 在 全部 看 为什么 它 应该 是 称为 早餐 任何 更多的 比
[tiː] .
tea .
茶 .

虽然她完全不明白为什么早餐应该叫早餐，就像茶一样。

" [ɑː] ! [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [siːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,
" Ah ! I was afraid so , " said the Seal in a disappointed voice ,
" 啊 ! 我 曾是 害怕的 所以 , " 说 这 海豹 在 一个 失望的 嗓音 ,

"啊！我就知道会这样，"海豹失望地说。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːlz] [saɪd] ['hevɪli] .
while the other seals sighed heavily .
尽管 这 其他 封印 叹了口气 重度 .

其他海豹则重重地叹了口气。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [tiː] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
" We haven't had tea here for weeks and weeks .
" 我们 还没有 有 茶 这里 为了 周 和 周 .

"我们这里已经好几个星期没喝过茶了。"

[haʊ] ['meni] ['spu:nful] [dɪd][hi:; hi][pʊt][ɪn] , [dɪə(r)] ?

How	many	spoonfuls	did	he	put	in	,	dear	?
如何	许多	一勺	做过	他	放	在	,	亲爱的	?

亲爱的，他放了多少勺?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

"	he	continued	,	taking	the	teapot	from	her	.
"	他	持续	,	采取	这	茶壶	从	她	.

他一边说着，一边从她手中接过茶壶。

" [θri:] , " [sed] ['gɜ:li] .

"	Three	,	"	said	Girlie	.
"	三	,	"	说	女孩	.

"三，"格莉说。

" [wʌn] [i:tʃ] , " [sed] [ðə; ði] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	One	each	,	"	said	the	Seal	to	the	others	,	who	nodded	their	heads	,
"	一	每个	,	"	说	这	海豹	到	这	其他的	,	WHO	点头	他们的	头部	,

"每人一个，"海豹对其他海豹说，其他海豹都点了点头。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp] ,

then	turning	out	the	tea	into	a	cup	,
然后	转弯	出去	这	茶	进入	一个	杯子	,

然后将茶倒入杯中，

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

he	filled	the	teapot	with	boiling	water	from	a	kettle	on	the	fire	,
他	已填	这	茶壶	和	沸腾	水	从	一个	壶	在	这	火	,

他用火上的水壶烧开水，把茶壶灌满。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['gɜ:li] .

and	handed	it	back	to	Girlie	.
和	递交	它	后退	到	女孩	.

然后把它还给了格莉。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ti:] [bæk] [ə'gen] ?

"	Aren't	you	going	to	put	the	tea	back	again	?
"	不是	你	去	到	放	这	茶	后退	再次	?

你不打算把茶放回去吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [si:l] ; " [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "

"	Certainly	not	,	"	said	the	Seal	;	"	that's	for	us	.	"
"	当然	不是	,	"	说	这	海豹	;	"	那就是	为了	我们	.	"

"当然不是，"海豹说，"那是我们的事。"

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['gɜ:li] .

"	How	do	you	know	?	"	said	Girlie	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说	女孩	.

"你怎么知道的？"格莉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['spu:nful] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

"	Because	there	were	three	spoonfuls	and	there	are	only	two	of	you	,
"	因为	那里	是	三	一勺	和	那里	是	仅有的	二	的	你	,

因为有三勺，而你们只有两个人，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ; [naʊ] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,

so	it	must	be	for	us	;	now	hurry	back	to	the	Crocodile	,
所以	它	必须	是	为了	我们	;	现在	匆忙	后退	到	这	鳄鱼	,

对我们来说也一定如此；现在赶紧回到鳄鱼那里去。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] .

or	he	will	think	you	are	lost	,	”	said	the	Seal	.
或者	他	将要	思考	你	是	丢失的	,	”	说	这	海豹	.

“否则他会以为你迷路了，”海豹说道。

['gɜːli] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːpɒt] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Girlie	took	the	teapot	doubtfully	,	and	went	back	to	the	other	room	.
女孩	采取	这	茶壶	怀疑地	,	和	去	后退	到	这	其他	房间	.

女孩犹豫地拿起茶壶，回到了另一个房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [hæd; həd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] .

She	found	that	the	Crocodile	had	set	the	table	while	she	had	been	gone	.
她	成立	那	这	鳄鱼	有	放	这	桌子	尽管	她	有	到过	已消失	.

她发现，在她离开的这段时间里，鳄鱼已经把桌子摆好了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][pɔː(r)] [aʊt] , [pliːz] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

“	Will	you	pour	out	,	please	?	”	he	said	,	seating	himself	,
“	将要	你	倒	出去	,	请	?	”	他	说	,	座位	他自己	,

“请你倒出来好吗？”他一边说着，一边坐了下来。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] ['gɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	motioning	Girlie	to	the	head	of	the	table	.
和	示意	女孩	到	这	头	的	这	桌子	.

并示意格莉坐到桌子首位。

“ [dɪd] you44

“	Did	you44
“	做过	you44

“你44岁了吗？”

[hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ?

hear	how	he	is	to	-	day	?
听到	如何	他	是	到	-	天	?

听说他今天情况如何?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

”	he	continued	in	an	anxious	tone	when	she	had	taken	her	place	.
”	他	持续	在	一个	焦虑的	语气	什么时候	她	有	已采取	她	地方	.

“当她坐下后，他焦急地继续说道。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	Who	?	”	asked	Girlie	.
“	WHO	?	”	问	女孩	.

“谁？”格莉问道。

“ [ðə; ði] [tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ['leɪtli] .

“	The	tea	,	”	said	the	Crocodile	;	“	he	has	been	very	poorly	lately	.
“	这	茶	,	”	说	这	鳄鱼	;	“	他	有	到过	非常	差	最近	.

“茶，”鳄鱼说，“他最近身体很不好。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['gɜːli] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

”	he	continued	,	while	Girlie	poured	out	the	hot	water	,	“	poor	little	thing	!
”	他	持续	,	尽管	女孩	倾倒	出去	这	热的	水	,	“	贫穷的	小的	事物	!

“他一边说着，一边看着Girlie倒掉热水，“可怜的小家伙！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[haʊ] ['dredfəli] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	dreadfully	pale	and	weak	he	is	,	to	be	sure	!
如何	极其糟糕	苍白	和	虚弱的	他	是	,	到	是	当然	!

他脸色苍白，身体虚弱得可怕!

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːkʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

"	and	,	taking	the	teacup	from	her	,	he	gazed	down	into	it	anxiously	.
"	和	,	采取	这	茶碗	从	她	,	他	凝视	向下	进入	它	焦虑地	.

"然后，他从她手中接过茶杯，焦急地低头看着杯中的水。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wʊd] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] ?

"	Do	you	think	a	little	milk	would	do	him	any	good	?
"	做	你	思考	一个	小的	牛奶	会	做	他	任何	好的	?

你觉得给他喝点牛奶会有好处吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	asked	at	last	.
"	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , " [sed] ['gɜːli] ,

"	I	don't	think	it	could	possibly	do	any	harm	,	"	said	Girlie	,
"	我	不	思考	它	可以	可能	做	任何	伤害	,	"	说	女孩	,

"我觉得这不可能造成任何伤害，"格莉说。

[huː] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] .

who	felt	very	much	inclined	to	laugh	.
WHO	毛毡	非常	很多	倾斜	到	笑	.

他很想笑。

" [pɑːs] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

"	Pass	the	milk	-	jug	,	then	,	"	said	the	Crocodile	.
"	经过	这	牛奶	-	水壶	,	然后	,	"	说	这	鳄鱼	.

"那就把牛奶罐递过来吧。"鳄鱼说道。

['gɜːli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] .

Girlie	did	so	,	and	the	Crocodile	poured	a	little	milk	into	his	cup	.
女孩	做过	所以	,	和	这	鳄鱼	倾倒	一个	小的	牛奶	进入	他的	杯子	.

女孩照做了，鳄鱼往杯子里倒了一点牛奶。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

"亲切!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmd] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

"	he	cried	,	in	an	alarmed	voice	,	after	he	had	done	so	.
"	他	哭	,	在	一个	惊慌	嗓音	,	后	他	有	完毕	所以	.

他这样做之后，惊恐地喊道。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It's	worse	than	ever	;	he	is	turning	paler	than	he	was	before	.
"	它是	更糟	比	曾经	;	他	是	转弯	肤色较浅	比	他	曾是	前	.

"情况比以前更糟了；他的脸色比以前更苍白了。"

[preɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [siːlz] - [tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .

Pray	run	into	the	next	room	and	ask	how	the	seals	'	tea	is	getting	on	.
祈祷	跑步	进入	这	下一个	房间	和	问	如何	这	封印	-	茶	是	获得	在	.

请跑到隔壁房间，问问海豹们的茶喝得怎么样了。

" ['gɜːli] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Girlie	got	up	again	and	went	into	the	kitchen	.
"	女孩	得到	向上	再次	和	去	进入	这	厨房	.

"格莉又起身去了厨房。"

[ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['wɒʃtʌb] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn]

The	Seals	had	left	their	washtubs	,	and	were	sitting	around	the	fire	on
这	海豹	有	左边	他们的	洗衣盆	,	和	是	坐着	大约	这	火	在

['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stˈuːlz] ,

little	three	-	legged	stools	,
小的	三	-	腿	凳子	,

海豹们放下洗衣盆，围坐在火堆旁的小三脚凳上。

['iːtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [θɪk] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [siːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ]

eating	rather	thick	bread	-	and	-	butter	;	and	the	eldest	Seal	was	just	pouring
吃	相当	厚的	面包	-	和	-	黄油	;	和	这	长子	海豹	曾是	只是	浇注

[aʊt] [tiː] . -

out	tea	.	45
出去	茶	.	-

他们吃着涂了厚厚一层黄油的面包；而年纪最大的西尔正在倒茶。45

“ [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	The	Crocodile	wishes	to	know	how	your	tea	is	,	if	you	please	,	”	said	Girlie	.
“	这	鳄鱼	愿望	到	知道	如何	你的	茶	是	,	如果	你	请	,	”	说	女孩	.

“鳄鱼想知道你的茶味道怎么样，可以吗？”格莉说道。

“ [əʊ] ! [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siːl] , “ [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

“	Oh	!	give	him	our	compliments	,	”	replied	the	Seal	,	“	and	say	that	he
“	哦	!	给	他	我们的	赞美	,	”	回复	这	海豹	,	“	和	说	那	他

[ɪz] ['veri] [wel] ,

is	very	well	,
是	非常	出色地	,

“哦！请代我们向他致以问候，”印章回答说，“并告诉大家他一切都好。”

[θæŋks] ; ['getɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['veri] ['naɪsli] .

thanks	;	getting	quite	strong	,	and	is	learning	to	draw	very	nicely	.
谢谢	;	获得	相当	强的	,	和	是	学习	到	画	非常	很好	.

谢谢；他身体越来越强壮，而且画画也越来越好了。

[haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ?

How	is	his	poor	tea	,	do	you	know	,	dear	?
如何	是	他的	贫穷的	茶	,	做	你	知道	,	亲爱的	?

你知道他那可怜的茶喝得怎么样吗，亲爱的?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ ['veri] [wiːk] , ” [sed] ['gɜːli] (“ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]) .

“	Very	weak	,	”	said	Girlie	(	“	and	likely	to	be	so	,	”	she	thought	)	.
“	非常	虚弱的	,	”	说	女孩	(	“	和	可能	到	是	所以	,	”	她	想法	)	.

“非常虚弱，”格莉说（“而且很可能确实如此，”她心想）。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['eni] [keɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

“	Do	you	mean	to	say	you	haven't	brought	us	any	cake	?	”	said	the	youngest
“	做	你	意思是	到	说	你	还没有	带来	我们	任何	蛋糕	?	”	说	这	最小的

[siːl] .

Seal	.
海豹	.

“你是说你没给我们带蛋糕吗？”最小的西尔问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	No	,	”	said	Girlie	.
“	不	,	”	说	女孩	.

“不，”格莉说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['eni] . "
" I didn't know you wanted any . "
" 我 没有 知道 你 通缉 任何 . "

"我不知道你想要。"

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːkʌp] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , "
" Well , go and fetch some then , and bring your teacup back with you , "
" 出色地 , 去 和 拿来 一些 然后 , 和 带来 你的 茶碗 后退 和 你 , "
[sed] [ðə; ði] [siːl] .
said the Seal .
说 这 海豹 .

"那你就去拿些来，然后把你的茶杯带回来，"海豹说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" You shall have some of our tea , if you like ; it will be better for
" 你 将 有 一些 的 我们的 茶 , 如果 你 喜欢 ; 它 将要 是 更好的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"如果你愿意，可以喝点我们的茶；这对你有好处。"

" ['gɜːli] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ,
" Girlie thought so , too ,
" 女孩 想法 所以 , 也 ,

"格莉也这么认为。"

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːlz]
and ran back to the other room to ask for some cake for the seals
和 跑 后退 到 这 其他 房间 到 问 为了 一些 蛋糕 为了 这 封印
.
:
.

然后跑回另一个房间，要了一些蛋糕给海豹吃。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɒn] .
She found the Crocodile with his hat and gloves on .
她 成立 这 鳄鱼 和 他的 帽子 和 手套 在 .

她发现鳄鱼戴着帽子和手套。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
At the door stood a perambulator , in which was the weak cup of tea ,
在 这 门 站立 一个 婴儿车 , 在 哪个 曾是 这 虚弱的 杯子 的 茶 ,

门口停着一辆婴儿车，车里放着一杯淡茶。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊlən] [ʃɔːl] .
propped up with pillows , and carefully wrapped in a little woollen shawl .
支撑 向上 和 枕头 , 和 小心 包装 在 一个 小的 羊毛 披肩 .

用枕头垫高，小心翼翼地裹上一条小羊毛披肩。

" [ai][kænt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['brekfəst] [tɪl] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" I can't enjoy my breakfast till I have taken the poor little thing out for
" 我 不能 享受 我的 早餐 直到 我 有 已采取 这 贫穷的 小的 事物 出去 为了
[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
a breath of fresh air ,
一个 气息 的 新鲜的 空气 ,

"我得先带这可怜的小家伙出去透透气，才能好好吃顿早餐。"

" [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
" said the Crocodile when she came in .
" 说 这 鳄鱼 什么时候 她 来了 在 .

"鳄鱼进来时说道。"

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] [tiː] [ɪz] ?
“ Did you hear how their tea is ?
“ 做过 你 听到 如何 他们的 茶 是 ?

你听说了他们的茶怎么样吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] . -
” he asked anxiously . 46
” 他 问 焦虑地 . -

他焦急地问道。46

“ [əʊ] , [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['veri] ['naɪsli] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ Oh , quite strong and beginning to draw very nicely , ” said Girlie .
“ 哦 , 相当 强的 和 开始 到 画 非常 很好 , ” 说 女孩 .

“哦，很有力量，而且画得越来越好了，”格莉说。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
“ I'm sure I'm very glad to hear it , ” said the Crocodile ,
“ 我是 当然 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 鳄鱼 ,

“我当然很高兴听到这个消息，”鳄鱼说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːk] [tiː] .
wiping his eye and looking ruefully at his own weak tea .
擦拭 他的 眼睛 和 寻找 懊悔地 在 他的 自己的 虚弱的 茶 .

他擦了擦眼睛，懊恼地看着自己那杯淡而无味的茶。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [səʊ] , [pə'hæps]
“ I shall probably not be back for some time , ” he continued , “ so , perhaps
“ 我 将 大概 不是 是 后退 为了 一些 时间 , ” 他 持续 , “ 所以 , 也许
,
,
,

“我可能一段时间内都不会回来，”他继续说道，“所以，或许……”

[ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I had better say good - bye .
我 有 更好的 说 好的 - 再见 .

我最好还是说再见吧。

[preɪ] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
Pray make yourself at home .
祈祷 制作 你自己 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

” [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [went] [aʊt] ,
” And , after shaking hands with her , the poor old creature went out ,
” 和 , 后 摇晃 双手 和 她 , 这 贫穷的 老的 生物 去 出去 ,
['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɔːnf(ə)l] ,
looking very mournful ,
寻找 非常 悲哀 ,

“然后，这位可怜的老太太和她握了握手，就走了出去，看起来很悲伤。”

[ænd; ənd] ['tendəli] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and tenderly wheeling the perambulator with the weak cup of tea in it .
和 温柔地 惠灵 这 婴儿车 和 这 虚弱的 杯子 的 茶 在 它 .

然后轻轻地推着婴儿车，车里放着一杯淡茶。

“ [haʊ] [əb'sɜːd] ! ” [sed] ['gɜːli] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
“ How absurd ! ” said Girlie to herself ; and , after watching him out of sight ,
” 如何 荒诞 ! ” 说 女孩 到 她自己 ; 和 , 后 观看 他 出去 的 视线 ,

“真是荒谬！”格莉自言自语道；然后，在目送他消失在视线之外后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːlz] .

she	took	her	cup	and	saucer	with	her	,	and	went	back	to	the	seals	.
她	采取	她	杯子	和	碟子	和	她	,	和	去	后退	到	这	封印	.

她带着杯子和碟子，回到了海豹那里。

“ [ai] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [siːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

“	I	say	,	”	said	the	eldest	Seal	when	she	entered	the	door	,
”	我	说	,	”	说	这	长子	海豹	什么时候	她	进入	这	门	,

“我说，”年纪最大的海豹走进门时说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] . ”

“	there's	a	letter	for	you	in	the	post	.	”
”	有	一个	信	为了	你	在	这	邮政	.	”

“你的信在邮局里。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪk] ,

“	How	do	you	know	?	”	asked	Girlie	,	putting	down	the	cake	,
”	如何	做	你	知道	?	”	问	女孩	,	推杆	向下	这	蛋糕	,

“你怎么知道？”格莉放下蛋糕问道。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tiː] .

and	passing	her	cup	over	for	some	tea	.
和	通过	她	杯子	超过	为了	一些	茶	.

她递过杯子，要了些茶。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] .

“	Because	I	put	it	there	,	”	said	the	Seal	.
”	因为	我	放	它	那里	,	”	说	这	海豹	.

“因为是我把它放在那里的，”海豹说道。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	Put	it	where	?	”	asked	Girlie	.
”	放	它	在哪里	?	”	问	女孩	.

“放哪儿？”格莉问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	In	the	post	,	”	said	the	Seal	in	a	tone	of	surprise	.
”	在	这	邮政	,	”	说	这	海豹	在	一个	语气	的	惊喜	.

“在帖子里，”海豹突击队员惊讶地说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Girlie	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	女孩	.

“你什么意思？”格莉问道。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl] ,

“	Go	and	see	for	yourself	,	”	said	the	Seal	,
”	去	和	看	为了	你自己	,	”	说	这	海豹	,

“你自己去看看吧，”海豹说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

pointing	to	the	door	at	the	other	end	of	the	kitchen	.
指向	到	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	厨房	.

指着厨房另一头的门。

['gɜːli] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [pəʊst] had48

Girlie	walked	across	and	saw	that	the	door	-	post	had48
女孩	步行	穿过	和	锯	那	这	门	-	邮政	had48

女孩走过来，看到门柱上有48个

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

a	number	of	little	slits	in	it	,	in	one	of	which	was	a	letter	.
一个	数字	的	小的	缝隙	在	它	,	在	一	的	哪个	曾是	一个	信	.

上面有许多小缝隙，其中一个缝隙里装着一封信。

“ ['tendəli] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wi:k] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
“ TENDERLY WHEELING THE PERAMBULATOR WITH THE WEAK CUP OF TEA IN IT .
“ 温柔地 惠灵 这 婴儿车 和 这 虚弱的 杯子 的 茶 在 它 .

“轻轻地推着婴儿车，车里放着一杯淡茶。

” ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:'self] :
” Drawing it out , she found it addressed to herself :
” 绘画 它 出去 , 她 成立 它 已解决 到 她自己 :

她仔细阅读后发现，这句话是写给自己的：

“ [mɪs] ['gɜ:li] ,
“ Miss Girlie ,
” 错过 女孩 ,

“格莉小姐，

“ [si:] / [əʊ][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
“ c / o The Crocodile ,
” c / o 这 鳄鱼 ,

“c/o 鳄鱼，

“ [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
“ The Lodge ,
” 这 小屋 ,

“旅馆，

“ [waɪ] .
“ Why .
” 为什么 .

“为什么。

” ['veri] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
” Very curious to know what it was about , she hastily opened the envelope ,
” 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 关于 , 她 草草 打开 这 信封 ,

她非常好奇信封里的内容，便急忙打开了它。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði]
and was greatly disappointed to find a plain sheet of paper with only the
和 曾是 非常 失望的 到 寻找 一个 清楚的 床单 的 纸 和 仅有的 这
['letə(r)] “ [si:] ” ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
letter “ C ” written on it .
信 “ C ” 书面 在 它 .

结果却大失所望，只发现一张白纸上写着字母“C”。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [si:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli]
“ Wasn't it kind of me to send it ? ” asked the Seal when she walked slowly
“ 不是 它 种类 的 我 到 发送 它 ? ” 问 这 海豹 什么时候 她 步行 缓慢地
[bæk] . “
back . “
后退 . “

“我送它过去是不是有点儿好心？”海豹一边慢慢走回去一边问道。

- [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['gɜ:li] . ”
' BUT THERE'S NOTHING IN IT , ' SAID GIRLIE . ”
- 但 有 没有什么 在 它 , - 说 女孩 . ”

“可是里面什么都没有啊，”女孩说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['gɜ:li] .
“ But there's nothing in it , ” said Girlie .
” 但 有 没有什么 在 它 , ” 说 女孩 .

“但里面什么也没有，”格莉说。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [si:l] .

“	**Isn't**	**there**	**a**	**letter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Seal**	**.**
”	不是	那里	一个	信	?	”	问	这	海豹	.

“难道没有信吗？”海豹问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜ:li] ; “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] - [si:] - [ɒn]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**;**	**“**	**nothing**	**but**	**a**	**plain**	**sheet**	**of**	**paper**	**with**	**a**	**big**
”	不	,	”	说	女孩	;	“	没有什么	但	一个	清楚的	床单	的	纸	和	一个	大的

'	**C**	**'**	**on**	[ˌaɪ 'ti:] . ”
-	C	-	在	

it	**.**	**”**
它	.	”

“不，”格莉说，“只不过是一张白纸，上面有个大大的‘C’。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l] , “ [ðæts] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['stju:pɪd] ?

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Seal**	**,**	**“**	**that's**	**a**	**letter**	**,**	**isn't**	**it**
”	出色地	,	”	说	这	海豹	,	“	那就是	一个	信	,	不是	它

,	**stupid**	**?**		
,	愚蠢的	?		

“嗯，”海豹说，“那是一封信，对吧，笨蛋？”

[ai]['dɪd(ə)nt][seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [dɪd][ai] ?

I	**didn't**	**say**	**that**	**I**	**had**	**sent**	**you**	**a**	**lot**	**of**	**letters**	**,**	**did**	**I**
我	没有	说	那	我	有	发送	你	一个	很多	的	信件	,	做过	我

?
?

我没说过我给你寄了很多信吧?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['letə(r)] - [si:] - ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][wʌn] . ”

I	**thought**	**you**	**would**	**like**	**the**	**letter**	**'**	**C**	**'**	**;**	**it's**	**such**	**a**	**useful**
我	想法	你	会	喜欢	这	信	-	C	-	;	它是	这样的	一个	有用

one	**.**	**”**
一	.	”

我想你会喜欢字母“C”；它真的非常实用。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] ,

“	**What**	**is**	**it**	**good**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Girlie**	**,**
”	什么	是	它	好的	为了	?	”	问	女孩	,

“它有什么用？”格莉问道。

[hu:] ['dɪd(ə)nt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -

who	**didn't**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**of**	**much**	**use**	**to**	**her**	**.**	**49**
WHO	没有	看	如何	它	可以	是	的	很多	使用	到	她	.	-

他们认为这对她来说用处不大。49

“ [waɪ] , [tu:; tə] [sə'dʒest] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ðə; ði] [si:l] .

“	**Why**	**,**	**to**	**suggest**	**things**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**
”	为什么	,	到	建议	事物	,	的	课程	,	”	说

the	**Seal**	**.**	
这	海豹	.	

“当然是为了提建议啦，”海豹说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['lʌvli]

“	**You**	**have**	**only**	**to**	**look**	**at**	**it**	**in**	**order**	**to**	**think**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**lovely**
”	你	有	仅有的	到	看	在	它	在	命令	到	思考	的	全部	种类	的	迷人的

[θɪŋz] — [keɪks] [ænd; ənd] [k'ɑ:pɪts] ,

things	**—**	**cakes**	**and**	**carpets**	**,**
事物	—	蛋糕	和	地毯	,

“你只要看一眼它，就会想到各种美好的事物——蛋糕和地毯，

['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['krɒkəri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kri:mz]

calico	**and**	**crockery**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**chocolate**	**creams**		
印花布	和	陶器	,	为了	实例	,	到	说	没有什么	的	巧克力	乳霜		

[ænd; ənd] ['krʌmpɪt] .

and	**crumpets**	**.**
和	烤饼	.

例如印花棉布和陶器，更不用说巧克力奶油和烤饼了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [tuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kætəpɪləz] ,
“ Of course there are some uncomfortable things , too , such as caterpillars ,
“ 的 课程 那里 是 一些 不舒服 事物 , 也 , 这样的 作为 毛毛虫 ,
[sentɪ'piːdz] , [ænd; ənd]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ; [bʌt; bət] ,
centipedes , and castor - oil ; but ,
蜈蚣 , 和 蓖麻 - 油 ; 但 ,

“当然，也有一些令人不舒服的东西，比如毛毛虫、蜈蚣和蓖麻油；但是，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['letə(r)] . ”
on the whole , it's a most useful letter . ”
在 这 所有的 , 它是 一个 最多 有用 信 . ”

总的来说，这是一封非常有用的信。

“ [jes] ; ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [siːl] , [huː] [hæd; həd][nɒt]
“ Yes ; very different from some , ” said the middle - sized Seal , who had not
“ 是的 ; 非常 不同的 从 一些 , ” 说 这 中间 - 尺寸 海豹 , WHO 有 不是
['spəʊkən][tuː; tə] ['gɜːli] [bɪ'fɔː(r)] . -
spoken to Girlie before . 50
说 到 女孩 前 . -

“是的，跟某些海豹很不一样，”中等身材的海豹说道，它之前从未跟格莉说过话。50

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] - [em] - [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd]
“ I had the letter ' M ' sent to me once , ” he continued , “ and
“ 我 有 这 信 - M - 发送 到 我 一次 , ” 他 持续 , “ 和
[ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
immediately had the measles ,
立即地 有 这 麻疹 ,

“我曾经收到过一封写着‘M’的信，”他继续说道，“然后我立刻就得了麻疹。”

[ðə; ði] [mʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːgrim] ,
the mumps , and the megrims ,
这 腮腺炎 , 和 这 忧郁症 ,

腮腺炎和偏头痛

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌmbədi] ['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] - [tiː] ,
and did not get over them till somebody kindly sent me the letter ' T ,
和 做过 不是 得到 超过 他们 直到 某人 亲切地 发送 我 这 信 - T ,

直到有人好心地寄给我一封信“T”，我才释怀。

- [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪt] .
' so that I could have travelling with tranquillity , and Turkish delight .
- 所以 那 我 可以 有 旅行 和 宁静 , 和 土耳其 喜 .

这样我就可以安心旅行，还能吃到土耳其软糖。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] - [dʒiː] , -
I wish some one would send me ' G , '
我 希望 一些 一 会 发送 我 - G , -

我希望有人能给我发个“G”，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
” he went on ,
” 他 去 在 ,

他继续说道：“

“ [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] ['griːngeɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪps] .
“ so that I could have gooseberries and greengages and grapes .
“ 所以 那 我 可以 有 醋栗 和 青梅 和 葡萄 .

“这样我就可以吃到醋栗、青梅和葡萄了。”

[aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [fruːt] . ”
I'm so fond of fruit . ”
我是 所以 喜爱 的 水果 . ”

我非常喜欢水果。

“ [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ef] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['letə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	I	should	think	'	F	'	would	be	the	best	letter	to	have	,	wouldn't	it	?	”
”	然后	我	应该	思考	-	F	-	会	是	这	最好的	信	到	有	,	不会	它	?	”

[ɑːskt] ['gɜːli] . “

asked	Girlie	.	“
问	女孩	.	“

“那我觉得‘F’应该是最好的字母，对吧？”格莉问道。

- [ef] - [stændz][fɔː(r); fə(r)] [fruːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

'	F	'	stands	for	fruit	,	you	know	.	”
-	F	-	站立	为了	水果	,	你	知道	.	”

“F”代表水果，你知道的。

“ [jes] , [ænd; ənd] [frɒgz] [ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [siːl]

“	Yes	,	and	frogs	and	freckles	and	five	-	finger	exercises	,	too	,	”	said	the	Seal
”	是的	,	和	青蛙	和	雀斑	和	五	-	手指	练习	,	也	,	”	说	这	海豹

.

:
.

“是的，还有青蛙、雀斑和五指练习，”海豹说道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	No	,	thank	you	—	not	for	me	.
”	不	,	感谢	你	—	不是	为了	我	.

“不，谢谢——我不需要。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

One	has	to	be	very	careful	,	I	can	tell	you	.
一	有	到	是	非常	小心	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，一定要非常小心。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

”	Just	then	a	great	bell	began	to	ring	,
”	只是	然后	一个	伟大的	钟	开始	到	戒指	,

就在这时，一声巨大的钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒʃtʌb] .

and	the	seals	got	up	hastily	and	went	back	to	their	washtubs	.
和	这	封印	得到	向上	草草	和	去	后退	到	他们的	洗衣盆	.

海豹们赶紧起身，回到它们的洗衣盆里。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	What's	that	?	”	asked	Girlie	.
”	是什么	那	?	”	问	女孩	.

“那是什么？”格莉问道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [nekst][dɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [siːl] .

“	The	public	meeting	is	about	to	commence	next	door	,	”	said	the	eldest	Seal	.
”	这	民众	会议	是	关于	到	开始	下一个	门	,	”	说	这	长子	海豹	.

“隔壁即将开始公众会议，”年纪最大的西尔说道。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	go	?	”
”	不会	你	喜欢	到	去	?	”

“你不想去吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	What	is	it	about	?	”	asked	Girlie	.
”	什么	是	它	关于	?	”	问	女孩	.

“讲的是什么？”格莉问道。

“ [tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [siːl] .
“ To settle questions , ” replied the Seal .
“ 到 定居 问题 , ” 回复 这 海豹 .

“为了解决问题，”印章回答道。

“ [ɔːl][ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] .
“ All the questions and answers are decided at these meetings .
“ 全部 这 问题 和 答案 是 决定 在 这些 会议 .

“所有问题和答案都在这些会议上决定。”

[ðə; ðiː] - [wɪl] [ə'tend] [ɪn] [steɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] . -
The Wallypug will attend in state , ” he continued . 51
这 - 将要 出席 在 状态 , ” 他 持续 . -

“沃利帕格犬将以国宾身份出席，”他继续说道。51

“ [əʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] - , ” [sed] ['gɜːli] ['iːgəli] .
“ Oh ! I should like to see the Wallypug , ” said Girlie eagerly .
“ 哦 ! 我 应该 喜欢 到 看 这 - , ” 说 女孩 急切地 .

“哦！我真想看看那只沃利帕格，”格莉兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ And I have an important question to ask , too , ” she thought ,
“ 和 我 有 一个 重要的 问题 到 问 , 也 , ” 她 想法 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðiː] [guː] .
remembering the Goo .
记住 这 粘性物 .

“我也有一个重要的问题要问，”她心想，想起了黏液。

“ [meɪ] ['eni] [wʌn] [gəʊ] ?
“ May any one go ?
“ 可能 任何 一 去 ?

任何人都可以去吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
” she asked aloud .
” 她 问 大声 .

她大声问道。

“ [ðə; ðiː] [siːlz] . . . [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɒʃtʌb] . ”
“ THE SEALS . . . WENT BACK TO THEIR WASHTUBS . ”
“ 这 封印 . . . 去 后退 到 他们的 洗衣盆 . ”

“海豹们……回到了它们的洗衣盆里。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðiː] [siːl] .
“ Yes , ” said the Seal .
“ 是的 , ” 说 这 海豹 .

“是的，”海豹说道。

“ ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ Only you must make haste or you will be too late .
“ 仅有的 你 必须 制作 匆忙 或者 你 将要 是 也 晚的 .

“只有你必须抓紧时间，否则就来不及了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðiː]
You can go through the garden , if you like , ” he suggested , opening the
你 能 去 通过 这 花园 , 如果 你 喜欢 , ” 他 建议 , 开幕 这
[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
door for her ,
门 为了 她 ,

“如果你愿意，可以穿过花园，”他一边说着，一边为她打开了门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [geɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːθ] .

and	pointing	to	a	green	gate	at	the	end	of	the	path	.
和	指向	到	一个	绿色的	门	在	这	结尾	的	这	小路	.

并指向小路尽头的一扇绿色大门。

['gɜːli] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Girlie	thanked	him	and	,	hastily	bidding	them	all	good	-	bye	,	ran	down	the
女孩	谢谢	他	和	,	草草	投标	他们	全部	好的	-	再见	,	跑	向下	这

['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] . -

pathway	and	opened	the	gate	.	52
路径	和	打开	这	门	.	-

格莉向他道谢，匆匆向大家告别，然后沿着小路跑去，打开了大门。52

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['gɜːli] [siːz] [ðə; ðɪ] - .

GIRLIE	SEES	THE	WALLYPUG	.
女孩	看到	这	-	.

女孩看到了小袋鼠。

“ [leɪt] [ə'gen] !

“	LATE	again	!
”	晚的	再次	!

“又迟到了！”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] [wen] ['gɜːli] ['hʌrɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

”	called	out	the	Hall	Porter	when	Girlie	hurried	up	the	broad	stone	steps	leading	to
”	称为	出去	这	大厅	搬运工	什么时候	女孩	慌忙	向上	这	广阔	石头	步骤	领导	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] .

a	great	building	opposite	to	the	little	green	gate	.
一个	伟大的	建筑	对面的	到	这	小的	绿色的	门	.

“当格莉匆匆走上通往小绿门对面那座大建筑的宽阔石阶时，门房喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bɪ] [leɪt] [ə'gen] , ” [ɑːskt] ['gɜːli] ['æŋgrəli] ,

“	How	can	I	be	late	again	,	”	asked	Girlie	angrily	,
”	如何	能	我	是	晚的	再次	,	”	问	女孩	愤怒地	,

“我怎么又迟到了？”格莉生气地问道。

“ [wen] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	when	I've	never	been	here	at	all	before	?	”
”	什么时候我已经	绝不	到过	这里	在	全部	前	?	”	

“但我之前从来没来过这里啊？”

“ [ɪf] [juːv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	If	you've	not	been	here	before	,	then	you	must	have	been	behind	,	”	said	the
”	如果	你已经	不是	到过	这里	前	,	然后	你	必须	有	到过	在后面	,	”	说	这

[hɔːl] ['pɔːtə(r)] ;

Hall	Porter	;
大厅	搬运工	;

“如果你以前没来过这里，那你一定落后了，”门房说道；

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][ɪz][bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	and	,	if	one	is	behind	,	they	are	late	,	don't	you	know	?
”	和	,	如果	一	是	在后面	,	他们	是	晚的	,	不	你	知道	?

“而且，如果有人落后了，他们就迟到了，你不知道吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪnd] ['sɪkspəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] ['sɪkspəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

You	are	fined	sixpence	,	"	he	added	,	taking	sixpence	from	his	pocket	and
你	是	罚款	六便士	,	"	他	额外	,	采取	六便士	从	他的	口袋	和

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɜːli] .

handing	it	to	Girlie	.
处理	它	到	女孩	.

"你被罚款六便士，"他补充道，一边从口袋里掏出六便士递给格莉。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . -

"	she	asked	.	53
"	她	问	.	-

她问道。53

" [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] .

"	The	sixpence	that	I	fined	you	,	of	course	,	"	replied	the	Hall	Porter	.
"	这	六便士	那	我	罚款	你	,	的	课程	,	"	回复	这	大厅	搬运工	.

"当然是我罚你的那六便士了，"门房回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['gɜːli] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	But	what	am	I	to	do	with	it	?	"	asked	Girlie	in	surprise	.
"	但	什么	是	我	到	做	和	它	?	"	问	女孩	在	惊喜	.

"可是我该拿它怎么办呢？"格莉惊讶地问道。

" [əʊ] ! ['faɪndɪŋz] - , ['kiːpɪŋ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Oh	!	findings	'	,	keepings	,	"	muttered	the	Hall	Porter	,	walking	away	.
"	哦	!	发现	-	,	保管	,	"	低声说道	这	大厅	搬运工	,	步行	离开	.

"哦！发现物，保存物，"门房一边嘟囔着，一边走开了。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ; [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

"	Put	it	in	your	pocket	;	you'll	want	it	soon	.
"	放	它	在	你的	口袋	;	你会	想	它	很快	.

"把它放在口袋里；你很快就会需要它。"

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['meni] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	And	,	sure	enough	,	before	she	had	gone	many	steps	along	the	stone	corridor	,
"	和	,	当然	足够的	,	前	她	有	已消失	许多	步骤	沿着	这	石头	走廊	,

"果然，在她沿着石砌走廊走了几步之前，

['gɜːli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [əd'mɪʃ(ə)n] , ['sɪkspəns] " ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Girlie	came	to	a	great	door	with	the	words	"	Admission	,	sixpence	"	written	on	it	.
女孩	来了	到	一个	伟大的	门	和	这	字	"	入学	,	六便士	"	书面	在	它	.

女孩来到一扇大门前，门上写着"入场费，六便士"。

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] ['tɪmɪdli] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] , ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]

After	knocking	timidly	,	she	waited	awhile	,	till	it	was	,	at	last	,	opened	by	a
后	敲门	胆怯地	,	她	等待	一会儿	,	直到	它	曾是	,	在	最后的	,	打开	经过	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

她怯生生地敲了敲门，等了一会儿，最后才被一名警察打开。

[huː] , ['saɪləntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] , [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

who	,	silently	taking	the	sixpence	which	she	offered	him	,	motioned	her	to	a
WHO	,	默默	采取	这	六便士	哪个	她	提供	他	,	示意	她	到	一个

[siːt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

seat	near	the	door	.
座位	靠近	这	门	.

他默默地接过她递给他的六便士，示意她到门口附近的座位上坐下。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [faɪnd] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] ,
“ Well , it's a good thing that I was fined , or I should never have got in here ,
“ 出色地 , 它是 一个 好的 事物 那 我 曾是 罚款 , 或者 我 应该 绝不 有 得到 在 这里 ,

“幸好我被罚款了，不然我根本就进不来这里。”

” [θɔːt] ['gɜːli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] . “
” thought Girlie ; and she sat down and looked about her curiously . “
” 想法 女孩 ; 和 她 卫星 向下 和 看起来 关于 她 奇怪的是 . “

“格莉心想，”她坐了下来，好奇地环顾四周。

- [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] . -
' DON'T TAKE ANY NOTICE OF THEM , DEAR . '
- 不 拿 任何 注意 的 他们 , 亲爱的 . -

“亲爱的，别理会他们。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɒθɪk] [hɔːl] [wɪð] [ləʊ] [siːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
” She found herself in a long Gothic hall with low seats against the wall on each side .
” 她 成立 她自己 在 一个 长的 哥特 大厅 和 低的 座位 反对 这 墙 在 每个 边 .

她发现自己身处一条长长的哥特式走廊里，走廊两侧靠墙摆放着矮凳。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi]
At one end was a raised dais , on which was a throne with a canopy
在 一 结尾 曾是 一个 提高 台 , 在 哪个 曾是 一个 王座 和 一个 树冠
['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

一端是一个高台，上面有一张宝座，宝座上方有华盖。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)] .
The centre of the room was quite bare .
这 中心 的 这 房间 曾是 相当 裸 .

房间中央空空荡荡。

[ɒn] [ðə; ði] [siːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
On the seats against the wall were sitting a number of animals ,
在 这 座位 反对 这 墙 是 坐着 一个 数字 的 动物 ,

靠墙的座位上坐着许多动物。

[ænd; ənd] ['gɜːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [kɑːf]
and Girlie could see that the Fish with a cold and his companion the Calf
和 女孩 可以 看 那 这 鱼 和 一个 寒冷的 和 他的 伴侣 这 小牛
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .
were sitting near the throne .
是 坐着 靠近 这 王座 .

格莉看到感冒的鱼和他的同伴小牛正坐在王座附近。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [teɪl] in54
The Fish had his tail in54
这 鱼 有 他的 尾巴 in54

鱼的尾巴在54

[ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['mʌstəd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
a tub of hot mustard - and - water ; and by his side was a small
一个 浴缸 的 热的 芥末 - 和 - 水 ; 和 经过 他的 边 曾是 一个 小的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

一桶热芥末水；旁边还有一张小桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['gruːəl] , [sʌm; səm] [kɒf] ['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt]

on	which	were	a	basin	of	gruel	,	some	cough	mixture	and	a	packet
在	哪个	是	一个	盆地	的	粥	,	一些	咳嗽	混合物	和	一个	包

[ɒv; əv][l'əʊzəndʒɪz] .

of	lozenges	.
的	锭剂	.

上面放着一盆粥、一些止咳糖浆和一包润喉糖。

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [desk] , [sæt][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ;

And	near	him	,	at	a	low	desk	,	sat	a	Lobster	writing	rapidly	;
和	靠近	他	,	在	一个	低的	桌子	,	卫星	一个	龙虾	写作	快速	;

在他旁边，一张矮桌旁坐着一只龙虾，正飞快地写着什么；

['gɜːli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

Girlie	afterwards	discovered	that	he	was	a	Reporter	.
女孩	然后	发现	那	他	曾是	一个	记者	.

后来女孩发现他是一名记者。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

None	of	the	animals	had	taken	the	slightest	notice	of	her	on	her
没有任何	的	这	动物	有	已采取	这	丝毫	注意	的	她	在	她

['entrəns] [ɪk'sept] [æn; ən][əʊld] [waɪt] [ˌkɒkə'tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪzli] [ʃɔːl] ,

entrance	except	an	old	white	Cockatoo	in	a	Paisley	shawl	,
入口	除了	一个	老的	白色的	凤头鹦鹉	在	一个	佩斯利	披肩	,

她进来时，除了那只披着佩斯利花纹披肩的老白凤头鹦鹉之外，没有一只动物注意到她。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɜːli] sat55

carrying	a	huge	market	-	basket	,	and	who	,	as	soon	as	Girlie	sat55
携带	一个	巨大的	市场	-	篮子	,	和	WHO	,	作为	很快	作为	女孩	sat55

她提着一个巨大的购物篮，而当格莉刚坐下时，她就55

[daʊn] , [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [tuː] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

down	,	made	some	remark	to	two	Monkeys	who	were	sitting	near	her	.
向下	,	制成	一些	评论	到	二	猴子	WHO	是	坐着	靠近	她	.

她走下楼，对坐在她附近的两只猴子说了几句话。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [lɑːft] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	Monkeys	laughed	,	and	one	of	them	,	leaning	forward	so	that	he	could
这	猴子	笑了	,	和	一	的	他们	,	倾斜	向前	所以	那	他	可以

[siː] ['gɜːli] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,

see	Girlie	more	distinctly	,
看	女孩	更多的	明显地	,

猴子们笑了，其中一只向前倾身，以便更清楚地看到格莉，

[meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

made	a	grimace	at	her	.
制成	一个	鬼脸	在	她	.

她朝她做了个鬼脸。

“ [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] ['mʌðəli] - ['lʊkɪŋ] ['peŋgwɪn] ,

“	Don't	take	any	notice	of	them	,	dear	,	”	said	a	motherly	-	looking	Penguin	,
“	不	拿	任何	注意	的	他们	,	亲爱的	,	”	说	一个	母性	-	寻找	企鹅	,

“别理会它们，亲爱的，”一只看起来很慈祥的企鹅说道。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] ['stɒkɪŋ] .

who	sat	next	to	her	knitting	a	very	curiously	-	shaped	stocking	.
WHO	卫星	下一个	到	她	针织	一个	非常	奇怪的是	-	形状	袜	.

她旁边坐着一个人，正在织一只形状非常奇特的袜子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ruːd] [tuː; tə] ['strendʒər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)]
“ They are always rude to strangers ; and I think you have not been here
” 他们 是 总是 粗鲁的 到 陌生人 ; 和 我 思考 你 有 不是 到过 这里
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“他们总是对陌生人很粗鲁；而且我认为你以前没来过这里。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋli] .
” she asked smilingly .
” 她 问 微笑着 .

她笑着问道。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜːli] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndli]
“ No , never , ” replied Girlie , smiling back again , for she quite took to this kindly
“ 不 , 绝不 , ” 回复 女孩 , 微笑 后退 再次 , 为了 她 相当 采取 到 这 亲切地
- ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
- looking creature .
- 寻找 生物 .

“不，绝不，”格莉笑着回答道，因为她非常喜欢这个看起来很和善的生物。

“ [jʊr; jər] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [naʊn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['peŋgwɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
“ You're what they call a Proper Noun , aren't you ? ” asked the Penguin after a
“ 你是 什么 他们 称呼 一个 恰当的 名词 , 不是 你 ? ” 问 这 企鹅 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“你就是他们所说的专有名词，对吧？”企鹅停顿了一下，问道。

['gɜːli] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi]
Girlie thought the matter over , and then replied that she supposed she
女孩 想法 这 事情 超过 , 和 然后 回复 那 她 据称 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

格莉想了想，然后回答说，她觉得她应该是。

[ɔːl'ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
although usually spoken of as a little girl .
虽然 通常 说 的 作为 一个 小的 女孩 .

虽然通常被当作小女孩看待。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['peŋgwɪn] .
“ It's all the same , my dear , ” said the Penguin .
” 它是 全部 这 相同的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 企鹅 .

“都一样，亲爱的，”企鹅说。

“ [ɔːl] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['naʊnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] ['naʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɜːlz] ,
“ All girls are nouns , you know , although all nouns are not girls ,
” 全部 女孩们 是 名词 , 你 知道 , 虽然 全部 名词 是 不是 女孩们 ,

“你知道，所有女孩都是名词，尽管并非所有名词都是女孩。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —
which is very funny when you come to think of it , because — —
哪个 是 非常 有趣的 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 因为 — —

仔细想想，这真是太滑稽了，因为——

" [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
" **Before she could finish the sentence , there was a stir amongst the animals ,**
" 前 她 可以 结束 这 句子 , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 动物 ,

"她话还没说完，动物们就骚动起来。"

[wen] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ['bʌklz] [ænd; ənd] ['bʌtnz]
when a severe - looking gentleman in black velvet and steel buckles and buttons
什么时候 一个 严重 - 寻找 绅士 在 黑色的 天鹅绒 和 钢 扣环 和 按钮
['entəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] . -
entered , carrying a long wand . 56
进入 , 携带 一个 长的 魔杖 . -

这时，一位神情严肃的绅士走了进来，他身穿黑色天鹅绒长袍，佩戴钢制扣环和纽扣，手里拿着一根长杖。56

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !

"沉默！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
" **he cried in a loud voice , and the talking ,**
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 , 和 这 说 ,

他大声喊叫，说话声也随之停止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪˈmiːdiətli] [siːst] .
which had been going on all over the room , immediately ceased .
哪个 有 到过 去 在 全部 超过 这 房间 , 立即地 停止 .

房间里到处都在响起的声音，突然停止了。

" [ðə; ði] ['hʌʃər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
" **The Husher , " whispered the Penguin , hastily putting away her knitting .**
" 这 嘘声 , " 低声说道 这 企鹅 , 草草 推杆 离开 她 针织 .

"嘘声者，"企鹅低声说道，一边匆忙地收起她的毛线。

" ['saɪləns] ! " [əˈgen] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌʃər] , ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət] ['gɜːli] .
" **Silence ! " again called out the Husher , glaring fiercely at Girlie .**
" 沉默 ! " 再次 称为 出去 这 嘘声 , 刺眼 激烈地 在 女孩 .

"安静！" 训斥员再次喊道，狠狠地瞪着格莉。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gɜːli] ['nɜːvəsli] .
" **I didn't speak , sir , " said Girlie nervously .**
" 我 没有 说话 , 先生 , " 说 女孩 紧张地 .

"我没说话，先生，"格莉紧张地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] !
" **Yes , she did !**
" 是的 , 她 做过 !

"是的，她做到了！"

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌkɒkəˈtuː] .
yes , she did ! " screamed the Cockatoo .
是的 , 她 做过 ! " 尖叫 这 凤头鹦鹉 .

"没错，她做到了！"鹦鹉尖叫道。

" [ʃiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['nɔɪzɪli] .
" **She's been talking ever since she came in , " she went on noisily .**
" 她是 到过 说 曾经 自从 她 来了 在 , " 她 去 在 喧闹地 .

"她从进来就一直在说话，"她大声说道。

" ['saɪləns] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] ,
" **Silence , both of you ! " said the Husher ,**
" 沉默 , 两个都 的 你 ! " 说 这 嘘声 ,

"你们两个都给我安静！"训斥员说道。

['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪəli] [fɜːst] [æt; ət] ['gɜːli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ,

frowning	severely	first	at	Girlie	and	then	at	the	Cockatoo	,
皱眉	严重	第一的	在	女孩	和	然后	在	这	凤头鹦鹉	,

他先是狠狠地皱着眉头瞪了格莉一眼，然后又瞪了那只鹦鹉一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	walking	to	the	other	end	of	the	room	,
和	然后	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,

然后走到房间的另一端，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [steps] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː]

as	a	door	at	the	top	of	some	steps	near	the	throne	opened	,	and	two
作为	一个	门	在	这	顶部	的	一些	步骤	靠近	这	王座	打开	,	和	二

['herəld] ['entəd] ,

Heralds	entered	,
先驱者	进入	,

王座附近台阶顶端的一扇门打开了，两名使者走了进去。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] .

blowing	a	blast	on	their	trumpets	.
吹	一个	爆炸	在	他们的	小号	.

他们吹响了号角。

“ [tuː] ['herəld] ['entəd] . ”

“	TWO	HERALDS	ENTERED	.	”
”	二	使者	进入	.	”

“两名使者入场。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - ! ” [sed] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] ,

“	Here	comes	the	Wallypug	!	”	said	the	Penguin	,
”	这里	来	这	-	!	”	说	这	企鹅	,

“沃利帕格来了！”企鹅说道。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	everybody	stood	up	as	a	kind	of	procession	filed	into	the	room	.
和	大家	站立	向上	作为	一个	种类	的	游行	已提交	进入	这	房间	.

然后，所有人站起来，像列队一样走进房间。

['gɜːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]

Girlie	and	the	Penguin	moved	a	little	nearer	the	door	,	in	order	to	see	more
女孩	和	这	企鹅	已搬	一个	小的	更近	这	门	,	在	命令	到	看	更多的

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

为了看得更清楚，女孩和企鹅又往门边挪了挪。

[fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz]

First	in	the	procession	came	the	Doctor	-	in	-	law	,	smiling	blandly	;	then	the	King's
第一的	在	这	游行	来了	这	医生	-	在	-	法律	,	微笑	平淡地	;	然后	这	国王学院

['mɪnstrəl] [keɪm] ['strʌtɪŋ] [ɪn] ,

Minstrel	came	strutting	in	,
吟游诗人	来了	昂首阔步	在	,

队伍最前面的是岳父大人，他面带淡淡的微笑；接着是国王的吟游诗人，他昂首阔步地走了进来。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] large57

looking	more	conceited	than	ever	,	and	carrying	a	large57
寻找	更多的	自负	比	曾经	,	和	携带	一个	large57

看起来比以往任何时候都更加自负，并且携带了一个大57

[rəʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

roll	of	music	under	his	arm	.
卷	的	音乐	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一卷乐谱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

He	was	followed	by	an	elderly	gentleman	carrying	a	microscope	.
他	曾是	随后	经过	一个	老年	绅士	携带	一个	显微镜	.

他身后跟着一位扛着显微镜的老先生。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['peŋgwɪn][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ðæt]

“	The	Royal	Microscopist	,	”	said	the	Penguin	in	answer	to	an	inquiring	glance	that
“	这	皇家	显微镜学家	,	”	说	这	企鹅	在	回答	到	一个	查询	瞥一眼	那

['gɜːli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Girlie	gave	her	.
女孩	给予	她	.

“皇家显微镜学家，”企鹅回答道，回应了格莉探寻的目光。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	What	is	the	microscope	for	?	”	asked	Girlie	in	a	whisper	.
“	什么	是	这	显微镜	为了	?	”	问	女孩	在	一个	耳语	.

“显微镜是做什么用的？”格莉低声问道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒəʊks] [wɪð] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peŋgwɪn] .

“	To	see	the	jokes	with	,	”	replied	the	Penguin	.
“	到	看	这	笑话	和	,	”	回复	这	企鹅	.

“为了看笑话，”企鹅回答道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Some	of	them	cannot	be	seen	at	all	without	it	.
“	一些	的	他们	不能	是	已见	在	全部	没有	它	.

“没有它，有些东西根本就看不见。”

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [keɪm] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] in59

”	Following	the	Royal	Microscopist	came	an	old	lady	in59
”	下列的	这	皇家	显微镜学家	来了	一个	老的	女士	in59

“皇家显微镜学家之后是一位59岁的老太太。”

[ə; eɪ] [pəʊk] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] ,

a	poke	bonnet	and	black	lace	shawl	,
一个	戳	引擎盖	和	黑色的	蕾丝	披肩	,

一顶毛边帽和一条黑色蕾丝披肩，

[huː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] [waɪ] .

who	turned	out	to	be	the	Head	Mistress	of	the	High	School	at	Why	.
WHO	转向	出去	到	是	这	头	情妇	的	这	高的	学校	在	为什么	.

原来她是怀伊高中的女校长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][wɔː(r)] [bluː] ['glɑːsɪz] .

She	was	a	very	sharp	-	featured	person	and	wore	blue	glasses	.
她	曾是	一个	非常	锋利的	-	特色	人	和	穿着	蓝色的	眼镜	.

她五官轮廓分明，戴着一副蓝色眼镜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['entəd] .

There	was	a	slight	pause	,	and	then	the	Wallypug	entered	.
那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	和	然后	这	-	进入	.

短暂的停顿之后，沃利帕格走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['splendɪdli] [drest] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [wɪtʃ] ,

He	was	a	meek	-	looking	little	creature	,	splendidly	dressed	in	royal	robes	,	which	,
他	曾是	一个	温顺	-	寻找	小的	生物	,	精彩地	穿着	在	皇家	长袍	,	哪个	,

[haʊ'evə(r)] , ['fɪtɪd] [hɪm] ['veri] ['bædli] ,

however	,	fitted	him	very	badly	,
然而	,	适配	他	非常	糟糕	,

他是个看起来很温顺的小家伙，穿着华丽的皇家长袍，然而，这些长袍却很不合身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

and	his	crown	was	so	much	too	big	that	it	came	quite	over	his	head
和	他的	王冠	曾是	所以	很多	也	大的	那	它	来了	相当	超过	他的	头

[ænd; ənd][dʒʌst] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

and	just	rested	on	the	tip	of	his	nose	.
和	只是	休息	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

他的王冠太大了，完全盖住了他的头顶，只剩下鼻尖部分。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɔːb] [ɪn] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	carried	an	orb	in	one	hand	and	a	sceptre	in	the	other	.
他	携带	一个	球体	在	一	手	和	一个	权杖	在	这	其他	.

他一手拿着宝珠，一手拿着权杖。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['velvɪt] [kləʊk] , [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [wɒz; wəz][held][baɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz] ,

His	long	velvet	cloak	,	lined	with	ermine	,	was	held	by	two	pages	,
他的	长的	天鹅绒	披风	,	衬里	和	貂	,	曾是	握住	经过	二	页面	,

他那件镶有貂皮的长天鹅绒斗篷由两个侍从托着。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə; eɪ] [tʌg] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ˌʌp'set]

who	were	giggling	and	occasionally	giving	the	cloak	a	tug	which	nearly	upset
WHO	是	咯咯笑	和	偶尔	给予	这	披风	一个	拖船	哪个	几乎	沮丧的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

the	poor	Wallypug	,
这	贫穷的	-	,

他们咯咯笑着，时不时地拽拽斗篷，差点把可怜的沃利帕格吓哭了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

who	seemed	to	have	great	difficulty	in	getting	along	as	it	was	.
WHO	似乎	到	有	伟大的	困难	在	获得	沿着	作为	它	曾是	.

他们似乎本来就相处得很困难。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)

(	See	Frontispiece	.	)
(	看	卷首插图	.	)

（参见卷首插图。）

“ [naʊ] [ðen] , - , ['spɑːk(ə)l] [ʌp] !

“	Now	then	,	Wallypug	,	sparkle	up	!
“	现在	然后	,	-	,	火花	向上	!

“好了，沃利帕格，闪亮起来吧！”

” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['hʌʃər] ,

”	called	out	the	Husher	,
”	称为	出去	这	嘘声	,

“哈舍尔喊道，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

giving	him	a	poke	with	his	wand	as	soon	as	he	entered	the	door	.
给予	他	一个	戳	和	他的	魔杖	作为	很快	作为	他	进入	这	门	.

他一进门，就用魔杖戳了他一下。

['gɜːli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['triːtɪd] [səʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Girlie	was	greatly	surprised	to	see	him	treated	so	disrespectfully	,	and	was
女孩	曾是	非常	惊讶	到	看	他	治疗	所以	不尊重	,	和	曾是

[kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [wen] ,

quite	indignant	when	,
相当	愤怒	什么时候	,

看到他受到如此不尊重的对待，格莉感到非常惊讶，并且非常愤慨，

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

the	Wallypug	having	reached	the	steps	of	the	dais	,
这	-	拥有	达到	这	步骤	的	这	台	,

沃利帕格到达了讲台的台阶后，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [hɑːd] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl]

the	pages	gave	an	extra	hard	pull	at	his	cloak	and	caused	him	to	fall
这	页面	给予	一个	额外的	难的	拉	在	他的	披风	和	导致	他	到	落下

['ɔːkwədli] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

awkwardly	forward	on	to	his	hands	and	knees	,
尴尬地	向前	在	到	他的	双手	和	膝盖	,

书页猛地扯住他的斗篷，使他笨拙地向前摔倒，跪倒在地。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːb][ænd; ənd]['septə(r)][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

dropping	his	orb	and	sceptre	and	knocking	his	crown	further	over	his	face
下降	他的	球体	和	权杖	和	敲门	他的	王冠	更远	超过	他的	脸

[ðæn; ðən]['evə(r)] . -

than	ever	.	60
比	曾经	.	-

他手中的宝球和权杖掉落，王冠也比以往任何时候都更歪斜地压在脸上。60

['evrɪbɒdi] [els] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] ,

Everybody	else	,	however	,	seemed	to	think	it	a	great	joke	,
大家	别的	,	然而	,	似乎	到	思考	它	一个	伟大的	开玩笑	,

然而，其他人似乎都觉得这是一个很棒的笑话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [waɪl] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] ['nɜːvəsli] [ʌp][tuː; tə]

and	even	the	Wallypug	smiled	apologetically	while	he	scrambled	nervously	up	to
和	甚至	这	-	微笑	带着歉意地	尽管	他	打乱	紧张地	向上	到

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

就连沃利帕格也带着歉意的微笑，紧张地爬上了王座。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)lɪŋ]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

During	the	time	that	the	animals	were	settling	into	their	places	,
期间	这	时间	那	这	动物	是	安顿	进入	他们的	地方	,

在动物们安顿下来的这段时间里，

['gɜːli] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['peŋgwɪn] [ðæt][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] ,

Girlie	found	out	from	the	Penguin	that	the	Wallypug	was	a	kind	of	King	,
女孩	成立	出去	从	这	企鹅	那	这	-	曾是	一个	种类	的	国王	,

小姑娘从企鹅那里得知，袋鼠犬是一种国王。

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðem; ðəm] .

governed	by	the	people	instead	of	governing	them	.
受统治	经过	这	人们	反而	的	治理	他们	.

是由人民统治而不是统治人民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

He	was	obliged	to	spend	his	money	as	they	decided	,
他	曾是	有义务	到	花费	他的	钱	作为	他们	决定	,

他不得不按照他们的决定支配自己的钱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	was	not	allowed	to	do	anything	without	their	permission	.
和	曾是	不是	允许	到	做	任何事物	没有	他们的	允许	.

未经他们的许可，不得做任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] ['evri] [wʌn][æz; əz] “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

He	had	to	address	every	one	as	“	Your	Majesty	,
他	有	到	地址	每一个	一	作为	“	你的	威严	,

他不得不称呼每个人为“陛下”，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [kləʊðz] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daɪ'rɛktɪd] .

”	and	had	even	to	wear	such	clothes	as	the	people	directed	.
”	和	有	甚至	到	穿	这样的	衣服	作为	这	人们	指导	.

甚至还得穿人们指定的那种衣服。

[ðə; ði] [steɪt] [rəʊbz] [hiː; hi] [naʊ] [wɔː(r)] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] - ,

The	state	robes	he	now	wore	had	belonged	to	the	previous	Wallypug	,
这	状态	长袍	他	现在	穿着	有	属于	到	这	以前的	-	,

他现在穿的这件官服原本属于前任沃利帕格。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [səʊ]

who	had	been	a	much	larger	man	,	and	that	was	why	they	fitted	him	so
WHO	有	到过	一个	很多	更大的	男人	,	和	那	曾是	为什么	他们	适配	他	所以

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

他以前是个体型大得多的人，所以这些衣服才那么不合身。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

So	soon	as	the	room	was	quiet	,	the	Husher	announced	in	a	loud	voice	,
所以	很快	作为	这	房间	曾是	安静的	,	这	嘘声	宣布	在	一个	大声	嗓音	,

房间安静下来后，训斥者便大声宣布：

“ [ðə; ði] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪˈmiːdiətli] [stʊd] [ʌp] ,

“	The	Speech	from	the	Throne	”	;	and	the	Wallypug	immediately	stood	up	,
“	这	演讲	从	这	王座	”	;	和	这	-	立即地	站立	向上	,

“御座演说”；然后，沃利帕格立刻站了起来，

[ˈnɜːvəsli] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

nervously	fumbling	at	a	sheet	of	parchment	which	he	held	in	his	hand	.
紧张地	笨拙	在	一个	床单	的	羊皮纸	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他紧张地摸索着手中的一张羊皮纸。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	crown	being	quite	over	his	eyes	,
他的	王冠	存在	相当	超过	他的	眼睛	,

他的王冠完全遮住了他的眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈnɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

he	had	to	hold	the	parchment	nearly	up	to	his	nose	in	order	to	see	what
他	有	到	抓住	这	羊皮纸	几乎	向上	到	他的	鼻子	在	命令	到	看	什么

[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	written	on	it	.
曾是	书面	在	它	.

他不得不把羊皮纸举到几乎鼻子前才能看清上面写着什么。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , —

However	,	he	soon	began	in	a	feeble	voice	,	—
然而	,	他	很快	开始	在	一个	微弱	嗓音	,	—

然而，他很快便用虚弱的声音说道：

“ [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒɪstiz] — — ” [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]

“	May	it	please	your	Majesties	—	—	”	when	he	was	immediately	interrupted	by
“	可能	它	请	你的	陛下	—	—	”	什么时候	他	曾是	立即地	中断	经过

[ðə; ði] [ˌkɒkəˈtuː] , [huː] [skriːmd] [aʊt] , — -

the	Cockatoo	,	who	screamed	out	,	—	61
这	凤头鹦鹉	,	WHO	尖叫	出去	,	—	-

“陛下，请您谅解——”话还没说完，就被那只鹦鹉的尖叫声打断了，——61

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] !

“	We	don't	want	to	hear	all	that	rubbish	!
“	我们	不	想	到	听到	全部	那	垃圾	!

“我们不想听那些废话！”

[lets] [get] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] . ”

Let's	get	to	business	.	”
我们来吧	得到	到	商业	.	”

咱们开始谈正事吧。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; “ ['bɪznəs] [fɜːst] .
“ Yes , yes , ” cried several voices ; “ business first .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 一些 声音 ; “ 商业 第一的 .

“是的，是的，”几个人喊道；“生意第一。”

” [ðə; ði] ['hʌʃər] [kɔːld] [aʊt] “ ['saɪləns] ! ['saɪləns] !
” The Husher called out “ Silence ! silence !
” 这 嘘声 称为 出去 “ 沉默 ! 沉默 !

“训斥者喊道：安静！安静！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] .
” in a dignified way .
” 在 一个 凝重 方式 .

“以一种体面的方式。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I think you had better sit down , though , ” he added , turning to the
“ 我 思考 你 有 更好的 坐 向下 , 尽管 , ” 他 额外 , 转弯 到 这
-
Wallypug .
-

“不过，我觉得你最好还是坐下，”他一边说着，一边转向那只小袋鼠。

“ ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]
“ Very well , your Majesty , ” said the Wallypug - , looking greatly relieved and
“ 非常 出色地 , 你的 威严 , ” 说 这 - , 寻找 非常 松了口气 和
['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .
sitting down immediately .
坐着 向下 立即地 .

“好的，陛下，”小袋鼠说着，看起来如释重负，立刻坐了下来。

[ðə; ði] ['hʌʃər] [ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
The Husher then walked over to the Fish and seemed to be asking him
这 嘘声 然后 步行 超过 到 这 鱼 和 似乎 到 是 问 他
[sʌm; səm] ['kwestʃən] ,
some question ,
一些 问题 ,

然后，哈舍尔走到鱼的跟前，似乎在问他一些问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['evɪdəntli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
to which the Fish evidently replied in the affirmative ,
到 哪个 这 鱼 显然 回复 在 这 肯定 ,

鱼显然对此作出了肯定的回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌʃər] [lʊkt] ['veri] [plizd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] , —
for the Husher looked very pleased and immediately announced , —
为了 这 嘘声 看起来 非常 高兴 和 立即地 宣布 , —

领唱者看起来非常高兴，并立即宣布：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — — ”
“ Ladies and gentlemen — — ”
“ 女士们 和 先生们 — — ”

“女士们，先生们 - ”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] .
“ What about us ? ” screamed the Cockatoo .
“ 什么 关于 我们 ? ” 尖叫 这 凤头鹦鹉 .

“那我们呢？”凤头鹦鹉尖叫道。

“ [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hʌʃər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
“ And others , ” continued the Husher , giving a glance in her direction .
“ 和 其他的 , ” 持续 这 嘘声 , 给予 一个 瞥一眼 在 她 方向 .

“还有其他人，”驱魔人继续说道，同时朝她看了一眼。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] .
“ You will be pleased to hear that the Lecture to - day will be given by A .
” 你 将要 是 高兴 到 听到 那 这 演讲 到 - 天 将要 是 给定 经过 一个 .
[fɪʃ] ,
Fish ,
鱼 ,

“您会很高兴地听到，今天的讲座将由A. Fish主讲，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl] .
Esq . , and the subject is one which will no doubt interest you all .
先生 . , 和 这 主题 是 一 哪个 将要 不 怀疑 兴趣 你 全部 .

先生，这个话题无疑会让大家都很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [θætnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is ' The Whichness of the What as compared to the Thatness of the
它 是 - 这 - 的 这 什么 作为 比较的 到 这 那种 的 这
[ðʌs] . -
Thus . '
因此 . -

它是“何为之‘是’与何为之‘是’的比较”。

” [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” A storm of applause followed this announcement , in the midst of which the
” 一个 风暴 的 掌声 随后 这 公告 , 在 这 中间 的 哪个 这
[fɪʃ] [ə'rəʊz] ,
Fish arose ,
鱼 出现 ,

“这一宣布之后，掌声雷动，就在这掌声中，鱼儿站了起来。”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][kɑːf] , [huː] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə]
assisted by his friend the Calf , who , so soon as he had helped him to
协助 经过 他的 朋友 这 小牛 , WHO , 所以 很快 作为 他 有 帮助 他 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

在他的朋友小牛的帮助下，小牛刚把他扶起来，

[ræn] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , returning62
ran hurriedly out of the room , returning62
跑 匆匆 出去 的 这 房间 , returning62

匆匆跑出房间，返回62

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətlɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]
almost immediately with a large kettle of boiling water and some more
几乎 立即地 和 一个 大的 壶 的 沸腾 水 和 一些 更多的
['mʌstəd] .
mustard .
芥末 .

几乎立刻就用一大壶开水和一些芥末调味。

[ðiːz] [hiː; hi] [pɔː] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,
These he poured hastily into the tub ,
这些 他 倾倒 草草 进入 这 浴缸 ,

他匆匆地把这些东西倒进浴缸里。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [feɪs] .
stirring it round and round and gazing up anxiously into the Fish's face .
搅拌 它 圆形的 和 圆形的 和 凝视 向上 焦虑地 进入 这 鱼的 脸 .

他不停地搅动着水，焦急地抬头望着鱼的脸。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːspt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
“ THE FISH GASPED ONCE OR TWICE .
” 这 鱼 倒吸一口气 一次 或者 两次 .

“那条鱼喘了一两声气。”

” [ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːspt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gruːəl] ,
” The Fish gasped once or twice , and then , after swallowing a little gruel ,
” 这 鱼 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 和 然后 , 后 吞咽 一个 小的 粥 ,

“那条鱼喘了一两口气，然后吞下了一些粥后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃəʊki] [vɔɪs] :
he began in a very choky voice :
他 开始 在 一个 非常 窒息 嗓音 :

他用哽咽的声音说道：

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , ['leɪdlz] [æd] - — —
“ O - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , Ladles ad Geddlebed — —
” 哦 - o - o - b , o - o - o - b , o - o - o - b , 勺子 广告 - — —

“呜呜呜，呜呜呜，勺子和盖德尔床——

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .
” The Reporter looked up with a puzzled air .
” 这 记者 看起来 向上 和 一个 困惑 空气 .

记者抬起头，一脸疑惑。

“ [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] ?
“ May I trouble you to repeat that ?
” 可能 我 麻烦 你 到 重复 那 ?

我可以麻烦您再说一遍吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
” he asked , putting his claw to his head .
” 他 问 , 推杆 他的 爪 到 他的 头 .

他一边问，一边用爪子挠了挠头。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] . ”
“ I didn't quite catch the last part of the sentence . ”
” 我 没有 相当 抓住 这 最后的 部分 的 这 句子 . ”

“我没听清这句话的后半部分。”

“ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] , [aɪ] [sed] , ['leɪdlz] [æd] - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
“ O - o - o - b , o - o - o - b , I said , Ladles ad Geddlebed , ” repeated the Fish ,
” 哦 - o - o - b , o - o - o - b , 我 说 , 勺子 广告 - , ” 重复 这 鱼 ,
['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] .
looking rather put out .
寻找 相当 放 出去 .

“呜呜呜，我说，勺子和盖德尔贝德，”鱼儿重复道，看起来很不高兴。

“ ['lætɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm]
“ Latin quotation ? ” asked the Reporter of the Doctor - in - law , who stood near him
” 拉丁 引述 ? ” 问 这 记者 的 这 医生 - 在 - 法律 , WHO 站立 靠近 他
.
:
.

“拉丁语引文？”记者问站在他旁边的岳父大人。

“ ['pɑːtli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . “
“ Partly , ” replied the Doctor - in - law . “
” 部分 , ” 回复 这 医生 - 在 - 法律 . ”

“部分如此，”岳父大人回答道。

- ['leɪdlz] - [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , - [æd] - [ɪz]['lætɪn] , [ænd; ənd] - - - [ɪz] [dʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	Ladles	'	is	English	,	'	ad	'	is	Latin	,	and	'	Geddlebed	'	is	Dutch	,	I	think	.
-	勺子	-	是	英语	,	-	广告	-	是	拉丁	,	和	-	-	-	是	荷兰语	,	我	思考	.

我想，“Ladles”是英语，“ad”是拉丁语，“Geddlebed”是荷兰语。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [rɪ'mɑːk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

It's	a	very	clever	remark	,	”	he	continued	.
它是	一个	非常	聪明的	评论	,	”	他	持续	.

“这真是一句很精辟的话，”他继续说道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] ['greɪtli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] -

The	Reporter	looked	greatly	impressed	,	and	made	a	note	of	what	the	Doctor	-
这	记者	看起来	非常	印象深刻	,	和	制成	一个	笔记	的	什么	这	医生	-

[ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [sed] ,

in	-	law	had	said	,
在	-	法律	有	说	,

记者听后印象非常深刻，并记下了岳父大人所说的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and	then	waited	for	the	Fish	to	go	on	.
和	然后	等待	为了	这	鱼	到	去	在	.

然后等待鱼儿继续前进。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['gruːəl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː]

The	Fish	,	however	,	was	taking	some	more	gruel	,	and	saying	“	O	-	o	-	o	-	b
这	鱼	,	然而	,	曾是	采取	一些	更多的	粥	,	和	说	“	哦	-	o	-	o	-	b

” [bɪ'twiːn] ['evri] ['spuːnfʊl] .

”	between	every	spoonful	.
”	之间	每一个	一勺	.

然而，那条鱼却又吃了一些粥，每吃一勺就发出“呜呜”的声音。

['prez(ə)ntli] he63

Presently	he63
目前	he63

目前他63

[tʃəʊkt] ['dredfəli] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

choked	dreadfully	,	and	,	amidst	great	excitement	,
窒息	极其糟糕	,	和	,	在……之中	伟大的	激动	,

哽咽得厉害，而且，在极度兴奋之中，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

had	to	be	helped	from	the	room	by	the	Calf	and	the	Doctor	-	in	-	law
有	到	是	帮助	从	这	房间	经过	这	小牛	和	这	医生	-	在	-	法律

,

,

,

他不得不由小牛和岳父医生搀扶着离开房间。

[huː] [kept] ['θʌmpɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	kept	thumping	him	violently	on	the	back	all	the	way	to	the	door	.
WHO	保留	怦	他	暴力	在	这	后退	全部	这	方式	到	这	门	.

一路上，那人不停地猛击他的背部，直到他走到门口。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

So	soon	as	they	had	gone	out	,
所以	很快	作为	他们	有	已消失	出去	,

他们刚一出去，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

the	King's	Minstrel	jumped	up	and	rapidly	began	undoing	his	roll	of	music	.
这	国王学院	吟游诗人	跳了起来	向上	和	快速	开始	撤销	他的	卷	的	音乐	.

国王的吟游诗人跳了起来，迅速开始解开他的乐谱卷。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [sɔːŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	now	oblige	you	with	one	of	my	charming	songs	,	”	he	said	.
”	我	将要	现在	必须	你	和	一	的	我的	迷人	歌曲	,	”	他	说	.

“现在我将为你们献上一首我创作的动听歌曲，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	immediately	a	great	commotion	in	all	parts	of	the	room	.
那里	曾是	立即地	一个	伟大的	骚动	在	全部	部分	的	这	房间	.

房间里顿时一片混乱。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ! ”

“	No	,	you	won't	!	”
”	不	,	你	惯于	!	”

“不，你不会的！”

“ [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ! ”

“	Turn	him	out	!	”
”	转动	他	出去	!	”

“把他赶出去！”

“ [wiː; wi][doʊnt] [wəʊnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

“	We	don't	want	to	hear	it	,	”	was	heard	on	all	sides	,
”	我们	不	想	到	听到	它	,	”	曾是	听到	在	全部	侧面	,

“我们不想听，”各方都这样说道。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒkəˈtuː] [gɒt] [ˈpɒzətɪvli] [ˈfræntɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈmædli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

while	the	old	Cockatoo	got	positively	frantic	,	jumping	madly	up	and	down	,
尽管	这	老的	凤头鹦鹉	得到	积极地	疯狂的	,	跳	疯狂地	向上	和	向下	,

老凤头鹦鹉变得异常焦躁，疯狂地上蹿下跳。

[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [daʊn] [wɪð] [hɪm] !

and	screaming	out	as	loudly	as	she	could	,	“	Down	with	him	!
和	尖叫	出去	作为	高声	作为	她	可以	,	“	向下	和	他	!

她用尽全力大声喊道：“打倒他！”

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !

Down	with	him	!
向下	和	他	!

打倒他！

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !

Down	with	him	!
向下	和	他	!

打倒他！

” [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [rʌʃt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [ˈsaɪləns] ! [ˈsaɪləns] !

”	The	Husher	rushed	wildly	about	calling	out	“	Silence	!	silence	!
”	这	嘘声	匆忙	疯狂地	关于	呼叫	出去	”	沉默	!	沉默	!

“哈舍尔疯狂地四处乱窜，大喊着‘安静！安静！’

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪnstrəl] [hæd; həd] [ˈsʌlkɪli] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk]

”	and	it	was	not	until	the	King's	Minstrel	had	sulkily	rolled	up	his	music
”	和	它	曾是	不是	直到	这	国王学院	吟游诗人	有	闷闷不乐	滚动	向上	他的	音乐

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] . -

and	sat	down	again	that	order	was	restored	.	64
和	卫星	向下	再次	那	命令	曾是	恢复	.	-

“直到国王的乐师闷闷不乐地卷起乐谱，重新坐下后，秩序才得以恢复。”64

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [guː] ?
WHAT IS A GOO ?
什么 是 一个 粘性物 ?

什么是 GOO?

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [naʊ] , ” [sə'dʒestid] ['sʌmbədi] ,
“ LET'S have some Questions and Answers now , ” suggested somebody ,
“ 我们来吧 有 一些 问题 和 答案 现在 , ” 建议 某人 ,

“现在我们来做个问答环节吧,”有人提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .
when they had all settled down into their places again .
什么时候 他们 有 全部 定居 向下 进入 他们的 地方 再次 .

当他们都重新安顿好各自的位置后。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ All right , ” said the Husher .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 嘘声 .

“好吧,”哈舍尔说道。

“ [huː] [hæz; həz] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ?
“ Who has any questions to ask ?
“ WHO 有 任何 问题 到 问 ?

谁还有问题要问?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

['sevrəl] ['ænɪmlz] [held] [ʌp][ðeə(r)] [pɔːz] .
Several animals held up their paws .
一些 动物 握住 向上 他们的 爪子 .

几只动物举起了爪子。

“ [lets] [hæv; həv] [jɔːz] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [frentʃ] ['puːdl] .
“ Let's have yours first , ” he said , turning to a large black French poodle .
“ 我们来吧 有 你的 第一的 , ” 他 说 , 转弯 到 一个 大的 黑色的 法语 贵宾犬 .

“先喂你吧,”他一边说着，一边转向一只体型较大的黑色法国贵宾犬。

[ðə; ði] ['puːdl] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .
The Poodle at once got up and made a very polite bow .
这 贵宾犬 在 一次 得到 向上 和 制成 一个 非常 有礼貌的 弓 .

那只贵宾犬立刻站起来，非常有礼貌地鞠了一躬。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['etɪkət] , -
**“ It's a ' Question of Etiquette , ' **
“ 它是 一个 - 问题 的 礼仪 , -

“这是一个‘礼仪问题’。”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɜːs] . ”
“ and I've taken the liberty of putting it into verse . ”
“ 和 我已经 已采取 这 自由 的 推杆 它 进入 诗 . ”

“我擅自把它写成了诗。”

“ [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpəʊətri][bʌt; bət][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪnstrəl]
“ No one should be allowed to write poetry but me , ” said the King's Minstrel
“ 不 一 应该 是 允许 到 写 诗 但 我 , ” 说 这 国王学院 吟游诗人
[ˈsʌlkɪli] . -
sulkily . 65
闷闷不乐 . -

“除了我以外，谁都不准写诗，”国王的吟游诗人闷闷不乐地说。[65]

“ [ˈsaɪləns] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈhʌʃər] , [ˈfraʊnɪŋ] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][hɪm] .
“ Silence , ” called out the Husher , frowning severely at him .
“ 沉默 , ” 称为 出去 这 嘘声 , 皱眉 严重 在 他 .

“安静！”训斥者厉声喝道，同时严厉地皱着眉头看着他。

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] , [ˈpuːdl] .
“ Go on with your question , Poodle .
“ 去 在 和 你的 问题 , 贵宾犬 .

“继续你的问题，贵宾犬。”

” [ðə; ði] [ˈpuːdl] [baʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pəˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
” The Poodle bowed again , and placing his feet in the first position for
” 这 贵宾犬 鞠躬 再次 , 和 放置 他的 脚 在 这 第一的 位置 为了
[ˈdɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

“贵宾犬再次鞠躬，并将双脚摆成跳舞的第一姿势，

[riːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
read the following lines : —
读 这 下列的 线条 : —

阅读以下文字：—

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][dʒəˈpæn] , [aɪv] [hɜːd] ,
“ The people of Japan , I've heard ,
“ 这 人们 的 日本 , 我已经 听到 ,

“我听说日本人民……”

[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [məʊst] [pəˈlaɪt] ;
Are really most polite ;
是 真的 最多 有礼貌的 ;

他们真的很有礼貌；

[tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz]
To compliment all sorts of things
到 赞扬 全部 排序 的 事物

为了衬托各种各样的事物

[ɪz] [ˈdeɪli] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] ;
Is daily their delight ;
是 日常的 他们的 喜 ;

每天都是他们的快乐；

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi]
They speak in terms of courtesy
他们 说话 在 条款 的 礼貌

他们说话很有礼貌。

[ɒv; əv][æn; ən] - [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] ,
Of an ' Honourable table ,
的 一个 - 尊敬的 桌子 ,

一张“尊贵的餐桌”，

- [ænd; ənd]['flætə(r)]['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [θɪŋz]
' **And flatter other household things**
- 和 奉承 其他 家庭 事物

以及其他家居用品

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
Whenever they are able .
每当 他们 是 有能力的 .

只要他们有时间。

“ [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]
“ Determined not to be outdone
〃 决定 不是 到 是 胜过

“决心不甘示弱”

[ɪn] ['mænəz] [səʊ] [dʒen'tiːl] ,
In manners so genteel ,
在 礼仪 所以 文雅的 ,

举止如此文雅，

[ai] [naʊ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [gʊdz]
I now express to all my goods
我 现在 表达 到 全部 我的 商品

我现在向我所有的货物表达我的诉求

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'spekt] [ai] [fiːl] .
The deep respect I feel .
这 深的 尊重 我 感觉 .

我心中充满敬意。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪv] [ə'dɒptɪd] , [ðəʊ] ,
The system I've adopted , though ,
这 系统 我已经 已采用 , 尽管 ,

不过，我采用的系统是：

[ɪz] ['riːəli] [məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] ,
Is really most confusing ,
是 真的 最多 令人困惑 ,

真是太令人困惑了。

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒft] [ə'raɪz]
And circumstances oft arise
和 情况 经常 出现

情况常常如此。

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzɪŋ] .
More serious than amusing .
更多的 严肃的 比 有趣 .

与其说是娱乐，不如说是严肃。

“ [æn; ən] ['ɪnstəns] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd]
“ An instance recently occurred
〃 一个 实例 最近 发生

最近发生了一件事

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Which leaves me much distressed ,
哪个 树叶 我 很多 苦恼 ,

这让我非常苦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai] [juːst] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
For I fear I used expressions
为了 我 害怕 我 用过的 表达式

恐怕我用了些表达方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'prest] .
Which I ought to have suppressed .
哪个 我 应该 到 有 被抑制 .

我本应该压制住这些言论。

[ɒn][maɪ] - [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['teɪb(ə)l] ,
On my ' most distinguished table ,
在 我的 - 最多 杰出的 桌子 ,

在我"最尊贵的餐桌"上，

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wel] [kə'nektɪd] [dɪʃ] ,
' Was a ' well connected dish ,
- 曾是 一个 - 出色地 连接 盘子 ,

"曾是一道人脉很广的菜肴"，

- [ænd; ənd] [ri'pəuz] ['dʒentli][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
' And reposing gently on it
- 和 休息 轻轻地 在 它

"并轻轻地安放在它上面。"

[wɒz; wəz][æn; ən] - [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [fɪʃ] . - -
Was an ' influential fish . ' 66
曾是 一个 - 有影响 鱼 . - -

曾是"有影响力的鱼"。66

" [maɪ] - ['ɒnərəb(ə)l] [kæt] - ([ə; eɪ] - [hem])
" My ' honourable cat ' (a - hem)
" 我的 - 光荣的 猫 - (一个 - 她们)

"我的'尊贵的猫'(咳咳)

[wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] ,
Was unfortunately there ,
曾是 很遗憾 那里 ,

不幸的是，我当时也在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [gɒt] [ʌp]
And she very quickly got up
和 她 非常 迅速地 得到 向上

她很快就起身了。

[ɒn][maɪ] - ['edʒukeɪtɪd][tʃeə(r)] .
On my ' educated chair .
在 我的 - 受过教育 椅子 .

坐在我的"受过教育的椅子"上。

- [wen] [siːkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)]
' When seeking somewhat later
- 什么时候 寻求 有些 之后

"稍后再寻找"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [fɪʃ] ,
For that ' influential fish ,
为了 那 - 有影响 鱼 ,

对于那条"有影响力的鱼"来说，

- [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l]
' I discovered not a particle
- 我 发现 不是 一个 粒子

我没有发现任何粒子

[ɒn][maɪ] - [wel] [kə'nektɪd] [dɪʃ] . -
On my ' well connected dish . '
在 我的 - 出色地 连接 盘子 . -

在我的"连接良好的卫星"上。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'raɪzɪz] ,
“ The question now arises ,
“ 这 问题 现在 出现 ,

“现在的问题是，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And I think I ought to know ,
和 我 思考 我 应该 到 知道 ,

我觉得我应该知道。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] ['fʊlsəm] ['flætəri]
How far this fulsome flattery
如何 远的 这 饱满 奉承

这种过分奉承究竟到了什么程度?

[ɪk'spekt][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][gəʊ] .
Expects a dog to go .
预期 一个 狗 到 去 .

期待一只狗离开。

[ˌeɪ 'em][ai] [kəm'peld] [baɪ] ['etɪkət] ,
Am I compelled by Etiquette ,
是 我 被迫 经过 礼仪 ,

我是否必须遵守礼仪?

[naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
Now please to tell me that ,
现在 请 到 告诉 我 那 ,

现在请告诉我，

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [stiːlz] [maɪ] [fɪʃ]
To call a cat that steals my fish
到 称呼 一个 猫 那 偷窃 我的 鱼

打电话给偷我鱼的猫

[æn; ən] - ['ɒnərəb(ə)l] [kæt] ? - ”
An ' honourable cat ? ' ”
一个 - 光荣的 猫 ? - ”

一只“高贵的猫？”

“ ['fæməli] [kəʊtʃ] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌʃər] [wen] [ðə; ði] ['puːdl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
“ Family Coach , ” called out the Husher when the Poodle had finished ,
“ 家庭 教练 , ” 称为 出去 这 嘘声 什么时候 这 贵宾犬 有 完成的 ,

“家庭教练！”当贵宾犬叫完后，训犬员喊道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
and every one immediately rushed across the room and changed places with the
和 每一个 一 立即地 匆忙 穿过 这 房间 和 已更改 地方 和 这
[wʌn] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
one sitting opposite to him .
一 坐着 对面的 到 他 .

于是，所有人都立刻冲过房间，和坐在他对面的人交换了位置。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ['breθləsli] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ What's that for ? ” asked Girlie breathlessly , so soon as she reached the other
“ 是什么 那 为了 ? ” 问 女孩 气喘吁吁 , 所以 很快 作为 她 达到 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“那是做什么用的？”格莉气喘吁吁地问道，她一到对岸就问道。

“ [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peŋgwɪn] ，

“ So that we can hear both sides of the question ， ” replied the Penguin ，

“ 所以 那 我们 能 听到 两个都 侧面 的 这 问题 ， ” 回复 这 企鹅 ，

“这样我们就能听到问题的正反两方意见了，”企鹅回答道。

['wɔdlɪŋ] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] . - “

waddling awkwardly to her seat . 67 “

摇摇摆摆 尴尬地 到 她 座位 . - ”

她笨拙地蹒跚着走到座位上。67

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第3/6页

- [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] , - [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] . ″ -
' IT CERTAINLY DOES LOOK RATHER SILLY , ' SAID THE HUSHER . ″ 68
- 它 当然 做 看 相当 愚蠢的 , - 说 这 嘘声 . ″ -

“这看起来确实挺傻的，”招待员说道。68

“ ['saɪləns] , ″ [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ Silence , ″ called the Husher .
“ 沉默 , ″ 称为 这 嘘声 .

“安静！”驱赶者喊道。

“ [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːdl] .
“ Now repeat the question , ″ he added , turning to the Poodle .
“ 现在 重复 这 问题 , ″ 他 额外 , 转弯 到 这 贵宾犬 .

“现在再重复一遍问题，”他一边说着，一边转向那只贵宾犬。

[ðə; ði] ['puːdl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] .
The Poodle repeated the last verse .
这 贵宾犬 重复 这 最后的 诗 .

贵宾犬重复了上一段歌词。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌʃər] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Now then , what's the verdict ? ″ asked the Husher , looking all around the room .
“ 现在 然后 , 是什么 这 判决 ? ″ 问 这 嘘声 , 寻找 全部 大约 这 房间 .

“那么，判决结果如何？”训斥者环顾四周问道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪniˌpɪg] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
A small Guineapig at the further end held up his paw .
一个 小的 豚鼠 在 这 更远 结尾 握住 向上 他的 爪子 .

在最远端，一只小豚鼠举起了爪子。

“ [wel] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] . “
“ Well ? ″ said the Husher . “
“ 出色地 ? ″ 说 这 嘘声 . “

“怎么样？”哈舍尔问道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . - ″
' I SHOULD LIKE TO PUT A FEW QUESTIONS . ' ″
- 我 应该 喜欢 到 放 一个 很少 问题 . - ″

“我想提几个问题。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːdl] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , ″ [skwiːk]
“ I should like to put a few questions to the Poodle before replying , ″ squeaked
[ðə; ði] ['gɪniˌpɪg] .
the Guineapig .
这 豚鼠 .

“在回答之前，我想先问贵宾犬几个问题，”豚鼠吱吱叫道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ″ [sed] [ðə; ði] ['puːdl] [pə'laɪtli] .
“ Certainly , ″ said the Poodle politely .
“ 当然 , ″ 说 这 贵宾犬 礼貌地 .

“当然可以，”贵宾犬礼貌地说道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɪni,pɪg] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nəʊts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ First of all , ” said the Guineapig , referring to some notes that he had
“ 第一的 的 全部 , ” 说 这 豚鼠 , 指 到 一些 笔记 那 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“首先,”豚鼠说着，指了指他做的一些笔记，“

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][dʒə'pæn][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [pə'laɪt] ;
“ you said you had heard that the people of Japan were most polite ;
“ 你 说 你 有 听到 那 这 人们 的 日本 是 最多 有礼貌的 ;

“你说你听说日本人非常有礼貌;

[naʊ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
now where did you hear it ? ”
现在 在哪里 做过 你 听到 它 ? ”

你是从哪里听说的?

“ [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['puːdl] .
“ I read it in a book , ” explained the Poodle .
“ 我 读 它 在 一个 书 , ” 解释 这 贵宾犬 .

“我是从一本书里看到的,”贵宾犬解释道。

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ Then you didn't hear it at all , so you are not telling the truth ,
“ 然后 你 没有 听到 它 在 全部 , 所以 你 是 不是 讲述 这 真相 ,

“那么你根本就没听到，所以你没有说实话。”

” [sed] [ðə; ði] ['gɪni,pɪg] [sɪ'vɪəli] .
” said the Guineapig severely .
” 说 这 豚鼠 严重 .

“豚鼠严厉地说。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['puːdl] .
“ It's the same thing , ” argued the Poodle .
“ 它是 这 相同的 事物 , ” 争论 这 贵宾犬 .

“这不都一样吗？”贵宾犬反驳道。

“ [ɪts] [nɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gɪni,pɪg] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ It's not ! ” said the Guineapig decidedly .
“ 它是 不是 ! ” 说 这 豚鼠 绝对地 .

“才不是呢！”豚鼠斩钉截铁地说。

“ [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][kæt] [left] ? ”
“ Now attend to me , ” he continued ; “ has your cat left ? ”
“ 现在 出席 到 我 , ” 他 持续 ; “ 有 你的 猫 左边 ? ”

“现在请你听我说,”他继续说道，“你的猫走了吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['puːdl] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] . ”
“ No , ” said the Poodle , “ she returned after she had eaten the fish . ”
“ 不 , ” 说 这 贵宾犬 , “ 她 返回 后 她 有 吃 这 鱼 . ”

“不,”贵宾犬说，“她吃完鱼后就回来了。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɪni,pɪg] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ɪf] -
“ Then , ” said the Guineapig triumphantly , “ if she's69
“ 然后 , ” 说 这 豚鼠 凯旋而归 , “ 如果 -

“那么,”豚鼠得意地说，“如果她69岁……”

[nɒt] [left] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [raɪt]

not	left	she	must	be	right	,	so	you	see	you	must	call	her	'	Right
不是	左边	她	必须	是	正确的	,	所以	你	看	你	必须	称呼	她	-	正确的

['ɒnərəb(ə)l] - [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

honourable	'	in	future	.
光荣的	-	在	未来	.

她不是左派，她一定是右派，所以你以后一定要称呼她为"尊敬的右派"。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]

"	This	answer	seemed	to	give	general	satisfaction	,	and	there	was	some
"	这	回答	似乎	到	给	一般的	满意	,	和	那里	曾是	一些

[ə'tempt] [æt; ət] [ə'plɔːz] ,

attempt	at	applause	,
试图	在	掌声	,

这个回答似乎让大家普遍满意，还响起了一阵掌声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌʃər] [kɔːld] [aʊt] [sɪ'vɪəli] , " ['saɪləns] : [nekst] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	Husher	called	out	severely	,	"	Silence	:	next	question	,	"	and	the
但	这	嘘声	称为	出去	严重	,	"	沉默	:	下一个	问题	,	"	和	这

['skuːlmɪstrəs] [stʊd] [ʌp] .

Schoolmistress	stood	up	.
女教师	站立	向上	.

但训斥员严厉地喊道："安静！下一个问题！"女教师站了起来。

" [maɪnz] [frentʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɔːtntli] .

"	Mine's	French	,	"	she	said	importantly	.
"	我的	法语	,	"	她	说	重要	.

"我的法语是，"她郑重其事地说。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] ? "

"	Does	any	one	here	understand	French	?	"
"	做	任何	一	这里	理解	法语	?	"

"这里有人懂法语吗？"

" [aɪ] [duː; də] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['gɜːli] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	I	do	,	a	little	,	"	said	Girlie	,	feeling	quite	proud	of	her	knowledge	.
"	我	做	,	一个	小的	,	"	说	女孩	,	感觉	相当	自豪的	的	她	知识	.

"我懂一点，"格莉说，她对自己掌握的知识感到非常自豪。

['sevrəl] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [hɜː'self] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

Several	animals	on	the	same	side	of	the	room	as	herself	leaned	forward	and
一些	动物	在	这	相同的	边	的	这	房间	作为	她自己	倾斜	向前	和

[stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] . -

stared	at	her	curiously	.	70
凝视	在	她	奇怪的是	.	-

房间同一侧的几只动物向前倾身，好奇地盯着她。70

" [bɑː] ! [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] .

"	Bah	!	down	with	the	foreigners	!	"	screamed	the	Cockatoo	.
"	呸	!	向下	和	这	外国人	!	"	尖叫	这	凤头鹦鹉	.

"呸！打倒外国人！"鹦鹉尖叫道。

" ['saɪləns] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌʃər] ,

"	Silence	,	"	called	out	the	Husher	,
"	沉默	,	"	称为	出去	这	嘘声	,

"安静！"指挥者喊道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	every	one	listened	attentively	while	the	Schoolmistress	asked	the	following
和	每一个	一	听着	认真地	尽管	这	女教师	问	这	下列的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

当女教师提出以下问题时，所有人都认真地听着。

" [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)][ðə; ði] ['mʌstəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]

"	Has	the	son	of	the	miller	the	mustard	of	the	daughter	of	the	gardener
"	有	这	儿子	的	这	磨坊主	这	芥末	的	这	女儿	的	这	园丁

? "

?	"
?	"

"磨坊主的儿子有园丁女儿的芥菜吗？"

" [ðæts] [nɒt] [frentʃ] , " [sed] ['gɜːli] [kən'temptʃuəsli] .

"	That's	not	French	,	"	said	Girlie	contemptuously	.
"	那就是	不是	法语	,	"	说	女孩	轻蔑地	.

"那不是法语，"格莉轻蔑地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ; " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I'm	sure	it	is	,	"	said	the	Schoolmistress	;	"	isn't	it	?
"	我是	当然	它	是	,	"	说	这	女教师	;	"	不是	它	?

"我确信是这样，"女教师说，"难道不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌʃər] .

"	she	asked	,	turning	to	the	Husher	.
"	她	问	,	转弯	到	这	嘘声	.

她转向哈舍尔问道。

" [aɪv] [siːn] ['kwestʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [bʊk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I've	seen	questions	very	much	like	it	in	my	French	lesson	book	,	"	he	replied	.
"	我已经	已见	问题	非常	很多	喜欢	它	在	我的	法语	课	书	,	"	他	回复	.

"我在法语课本里见过非常类似的问题，"他回答说。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [skriːmd] [aʊt] , " [jɑː] !

Then	,	of	course	,	it's	French	,	"	said	the	Schoolmistress	,	while	the	Cockatoo	screamed	out	,	"	Yah	!
然后	,	的	课程	,	它是	法语	,	"	说	这	女教师	,	尽管	这	凤头鹦鹉	尖叫	出去	,	"	耶和华	!

"那当然是法语了，"女教师说道，而鹦鹉则尖叫道："呀！"

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frentʃ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] !

who	said	she	knew	French	and	didn't	!
WHO	说	她	知道	法语	和	没有	!

谁说她懂法语，结果根本不懂！

[lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

laugh	at	her	,	laugh	at	her	!
笑	在	她	,	笑	在	她	!

嘲笑她，嘲笑她！

" [bɪ'fɔː(r)] ['gɜːli] , [huː] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['hʌʃər] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " ['fæməli] [kəʊtʃ] " [ə'gen] ,

"	Before	Girlie	,	who	felt	very	indignant	,	could	reply	,	the	Husher	had	called	out	"	Family	Coach	"	again	,
"	前	女孩	,	WHO	毛毡	非常	愤怒	,	可以	回复	,	这	嘘声	有	称为	出去	"	家庭	教练	"	再次	,

"在感到非常愤慨的格莉还没来得及反驳之前，哈舍尔又喊了一声'家庭教练'。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	they	all	had	to	change	places	once	more	.
和	他们	全部	有	到	改变	地方	一次	更多的	.

于是他们又得重新交换位置。

“ [naʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌʃər] ,

“	Now	does	any	one	know	the	answer	?	”	asked	the	Husher	,
”	现在	做	任何	一	知道	这	回答	?	”	问	这	嘘声	,

“现在有人知道答案吗？”哈舍尔问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

after	the	Schoolmistress	had	repeated	the	question	.
后	这	女教师	有	重复	这	问题	.

在女教师重复了一遍问题之后。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] , ” [sed] [ə; eɪ] [miːk] - ['lʊkɪŋ] ['dɒŋki] .

“	Please	,	sir	,	I	do	,	”	said	a	meek	-	looking	Donkey	.
”	请	,	先生	,	我	做	,	”	说	一个	温顺	-	寻找	驴	.

“先生，我愿意。”一头看起来很温顺的驴子说道。

“ [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I	work	for	the	son	of	the	miller	,	you	know	.	”
”	我	工作	为了	这	儿子	的	这	磨坊主	,	你	知道	.	”

“你知道，我给磨坊主的儿子打工。”

“ [wel] , [hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] ['mʌstəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['dɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌʃər] .

“	Well	,	has	he	the	mustard	of	the	gardener's	daughter	?	”	asked	the	Husher	.
”	出色地	,	有	他	这	芥末	的	这	园丁的	女儿	?	”	问	这	嘘声	.

-

71

-

“嗯，他有园丁女儿种的芥菜吗？”哈舍尔问道。71

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

“	Please	,	sir	,	yes	,	”	said	the	Donkey	.
”	请	,	先生	,	是的	,	”	说	这	驴	.

“先生，好的，”驴子说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['hʌʃər] .

“	How	do	you	know	?	”	queried	the	Husher	.
”	如何	做	你	知道	?	”	查询	这	嘘声	.

“你怎么知道？”哈舍尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][hɒt] - ['tempəd] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['ruːfəli] .

“	Because	he	is	so	hot	-	tempered	,	sir	,	”	replied	the	Donkey	ruefully	.
”	因为	他	是	所以	热的	-	淬火	,	先生	,	”	回复	这	驴	懊悔地	.

“因为他脾气太暴躁了，先生，”驴子懊恼地回答道。

“ [ɑː] ! [ðen] [ai][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] [rɪ'flektɪvli] .

“	Ah	!	then	I	expect	he	has	got	it	,	”	said	the	Husher	reflectively	.
”	啊	!	然后	我	预计	他	有	得到	它	,	”	说	这	嘘声	反思地	.

“啊！那我想他应该已经明白了，”哈舍尔若有所思地说。

“ [wʌts] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ? ” “

“	What's	the	next	question	?	”	“
”	是什么	这	下一个	问题	?	”	“

下一个问题是什么？

- [əʊ] ! [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	OH	!	I	HAVE	A	QUESTION	,	IF	YOU	PLEASE	.	'
-	哦	!	我	有	一个	问题	,	如果	你	请	.	-

“哦！请问我有一个问题。”

" ['gɜ:li] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gu:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪk'saɪtɪdli] ['seɪɪŋ] , " [əʊ]
" Girlie suddenly remembered about the Goo , and jumped up , excitedly saying , " Oh
" 女孩 突然 记得 关于 这 粘性物 , 和 跳了起来 向上 , 兴奋地 说 , " 哦
! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
! I have a question ,
! 我 有 一个 问题 ,

"女孩突然想起了黏糊糊的东西，兴奋地跳了起来，说道：'哦！我有个问题，'"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
if you please . "
如果 你 请 . "

请您帮忙吧。"

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
" Well , let's have it , " said the Husher .
" 出色地 , 我们来吧 有 它 , " 说 这 嘘声 .

"好吧，那就开始吧，"哈舍尔说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [gu:] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:li] .
" Could you kindly tell me what is a Goo ? " asked Girlie .
" 可以 你 亲切地 告诉 我 什么 是 一个 粘性物 ? " 问 女孩 .

"请问Goo是什么？"女孩问道。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] , ['fraʊnɪŋ] .
" A what ? " said the Husher , frowning .
" 一个 什么 ? " 说 这 嘘声 , 皱眉 .

"什么？"哈舍尔皱着眉头问道。

" [ə; eɪ] [gu:] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜ:li] .
" A Goo , " replied Girlie .
" 一个 粘性物 , " 回复 女孩 .

"A Goo，"Girlie回答道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How do you spell it ?
" 如何 做 你 拼写 它 ?

"你怎么拼?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒi:] - [əʊ] - [əʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['gɜ:li] .
" G - o - o , I think , " said Girlie .
" G - o - o , 我 思考 , " 说 女孩 .

"我觉得是Goo，"Girlie说。

[ðə; ði] ['hʌʃər] [lʊkt] [pə'plekst] .
The Husher looked perplexed .
这 嘘声 看起来 困惑 .

哈舍尔一脸困惑。

" ['fæməli] [kəʊtʃ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['skræmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]
" Family Coach , " he called at last , and they all scrambled across the room
" 家庭 教练 , " 他 称为 在 最后的 , 和 他们 全部 打乱 穿过 这 房间
[ə'gen] .
again .
再次 .

"家庭教练，"他终于喊道，然后他们又都慌忙地跑过房间。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌts] [ə; eɪ] [guː] ?
“ Now then , what's a Goo ?
“ 现在 然后 , 是什么 一个 粘性物 ?

那么，什么是 Goo?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” he asked anxiously .
” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] , ” [æt; ət][lɑːst] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] .
“ I don't believe she knows herself , ” at last called out the Cockatoo .
“ 我 不 相信 她 知道 她自己 , ” 在 最后的 称为 出去 这 凤头鹦鹉 .

“我不相信她了解自己，”鹦鹉最后喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːli] , “ [ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Of course I don't , ” answered Girlie , “ or I shouldn't have asked the question .
“ 的 课程 我 不 , ” 回答 女孩 , “ 或者 我 不应该 有 问 这 问题 .
” -
” 73
” -

“我当然不知道，”格莉回答说，“否则我就不该问这个问题。”73

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] ['krɒsli] ,
“ It's no use whatever asking questions , ” said the Husher crossly ,
“ 它是 不 使用 任何 问 问题 , ” 说 这 嘘声 生气 ,

“问问题根本没用，” 哈舍尔恼怒地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ;
“ if you can't tell us whether we give you the correct answer or not ;
“ 如果 你 不能 告诉 我们 无论 我们 给 你 这 正确的 回答 或者 不是 ;

“如果您无法告诉我们您得到的答案是否正确；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] ?
and how can you do that if you don't know yourself ?
和 如何 能 你 做 那 如果 你 不 知道 你自己 ?

如果你不了解自己，又怎么能做到这一点呢?

[wel] , [jʊl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ][nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Well , you'll all have to know by next week , ” he continued ,
出色地 , 你会 全部 有 到 知道 经过 下一个 星期 , ” 他 持续 ,

“好吧，你们下周就会知道了，”他继续说道。

“ [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [siː] . ”
“ or I shall send you all to sea . ”
“ 或者 我 将 发送 你 全部 到 海 . ”

“否则我就把你们都送上海去。”

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peŋgwɪn] ,
“ What good will that do ? ” asked Girlie of the Penguin ,
“ 什么 好的 将要 那 做 ? ” 问 女孩 的 这 企鹅 ,

“这样做有什么用呢？”企鹅女孩问道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
who was still sitting next to her . 74
WHO 曾是 仍然 坐着 下一个 到 她 . -

他当时还坐在她旁边。74

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [θɪŋz] ,
“ Oh ! we always have to go to sea , if we don't know things ,
“ 哦 ! 我们 总是 有 到 去 到 海 , 如果 我们 不 知道 事物 ,

“哦！如果我们不懂事，就总是要出海。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpeŋgwɪn] [ˈdəʊlfəli] .
” replied the Penguin dolefully .
” 回复 这 企鹅 悲伤地 .

“企鹅沮丧地回答道。”

[ˈgɜːli] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Girlie was just going to ask a further question about this ,
女孩 曾是 只是 去 到 问 一个 更远 问题 关于 这 ,

Girlie正要就此再问一个问题，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈrigl] [ˈnɜːvəsli] [əˈbaʊt] [ɒn]
when she looked up and saw that the Wallypug was wriggling nervously about on
什么时候 她 看起来 向上 和 锯 那 这 - 曾是 扭动 紧张地 关于 在
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

当她抬头看到那只小袋鼠在王座上焦躁地扭动时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] [wɒz; wəz] [ˈgleərɪŋ] [ˈfɪəsli] [æt; ət] [hɪm] .
and that the Husher was glaring fiercely at him .
和 那 这 嘘声 曾是 刺眼 激烈地 在 他 .

而那个叫嚣者正恶狠狠地瞪着他。

“ [doʊnt] [ˈdʒɪfəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪdi] ; [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
“ Don't jiffle , ” said the Husher , “ you make me giddy ; what's the matter with you
“ 不 吉夫勒 , ” 说 这 嘘声 , “ 你 制作 我 头晕 ; 是什么 这 事情 和 你
? ”
? ”
? ”

“别胡闹了，”驱赶者说，“你让我头晕目眩；你怎么了？”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
“ I'm afraid , your Majesty , ” said the Wallypug , standing up and speaking in a
“ 我是 害怕的 , 你的 威严 , ” 说 这 - , 常设 向上 和 请讲 在 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,
frightened voice ,
害怕 嗓音 ,

“恐怕不行，陛下，”沃利帕格站起身来，用惊恐的声音说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [əˈnʌðə(r)] [pəˈtɪʃn] . ”
“ that I shall have to present another petition . ”
“ 那 我 将 有 到 展示 其他 请愿 . ”

“我恐怕还得再提交一份请愿书。”

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] , “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ?
“ Good gracious ! ” said the Husher , “ what do you want now ?
“ 好的 亲切 ! ” 说 这 嘘声 , “ 什么 做 你 想 现在 ?

“我的天哪！”驱赶者说，“你现在又想干什么？”

[jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ; [lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]
you're always wanting something or other ; last week it was to have your
你是 总是 想要 某物 或者 其他 ; 最后的 星期 它 曾是 到 有 你的
[buːts] [ˈmendɪd] ,
boots mended ,
靴子 已修复 ,

你总是想要这样那样的东西；上周你想要的是修补靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt]

and	the	week	before	you	wanted	your	hair	cut	,	and	now	you	want
和	这	星期	前	你	通缉	你的	头发	切	,	和	现在	你	想

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something	else	.	”
某物	别的	.	”

上周你还想剪头发，现在又想换个发型了。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - [ˈmiːkli] , “ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	No	,	your	Majesty	,	”	said	the	Wallypug	meekly	,	“	it's	the	same	thing	.
“	不	,	你的	威严	,	”	说	这	-	温顺地	,	“	它是	这	相同的	事物	.

“不，陛下，”沃利帕格温顺地说，“这是一样的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

If	you	remember	,	you	know	,
如果	你	记住	,	你	知道	,

如果你还记得的话，你就知道，

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɔːl] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

you	couldn't	all	agree	as	to	whether	I	might	have	it	cut	or	not	,
你	不能	全部	同意	作为	到	无论	我	可能	有	它	切	或者	不是	,

你们始终无法就我是否应该剪头发达成一致意见。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [səʊ] [ˈveri]

so	I	had	to	have	part	of	it	cut	,	and	now	it	really	looks	so	very
所以	我	有	到	有	部分	的	它	切	,	和	现在	它	真的	看起来	所以	非常

[rɪˈdɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

所以我不得不把其中一部分剪掉，现在看起来真的非常滑稽。

[ðæt] [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ˈteɪkən] [ɒf] .

that	I	humbly	beg	that	you	will	allow	me	to	have	the	rest	taken	off	.
那	我	谦卑地	求	那	你	将要	允许	我	到	有	这	休息	已采取	离开	.

我恳求您允许我把剩下的部分也脱掉。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , “ [teɪk]

”	There	was	a	murmuring	in	the	room	,	and	then	some	one	called	out	,	“	Take
”	那里	曾是	一个	淙淙	在	这	房间	,	和	然后	一些	一	称为	出去	,	”	拿

[jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɒf] . ” -

your	crown	off	.	”	75
你的	王冠	离开	.	”	-

房间里响起一阵低语声，然后有人喊道：“把你的王冠摘下来。”75

[ðə; ði] - [dɪd][səʊ] ,

The	Wallypug	did	so	,
这	-	做过	所以	,

沃利帕格照做了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz][heə(r)] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

and	showed	that	on	one	side	of	his	head	his	hair	hung	over	his	ear	,
和	显示	那	在	一	边	的	他的	头	他的	头发	悬挂	超过	他的	耳朵	,

他展示说，他一侧的头发垂到了耳朵上。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːt] .

while	,	on	the	other	,	it	was	quite	short	.
尽管	,	在	这	其他	,	它	曾是	相当	短的	.

另一方面，它又很短。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌʃər] .

“	Well	,	it	certainly	does	look	rather	silly	,	”	said	the	Husher	.
“	出色地	,	它	当然	做	看	相当	愚蠢的	,	”	说	这	嘘声	.

“嗯，看起来确实挺傻的，”哈舍尔说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ? ”
“ How much will it cost to have it cut ? ”
” 如何 很多 将要 它 成本 到 有 它 切 ? ”

“剪掉它要多少钱？”

“ ['θrepəns; 'θrʌpəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['miːkli] .
“ Threepence , your Majesty , ” replied the Wallypug meekly .
” 三便士 , 你的 威严 , ” 回复 这 - 温顺地 .

“三便士，陛下，”小袋鼠温顺地回答道。

“ [tuː] [mʌtʃ] !
“ Too much !
” 也 很多 !

“太多了！”

[tuː] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

太多了！

” [skriːmd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['æŋgrəli] .
” screamed the Cockatoo angrily .
” 尖叫 这 凤头鹦鹉 愤怒地 .

“！”鹦鹉愤怒地尖叫道。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːbəz] , [daʊn] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
“ Down with the Wallypug , down with the barbers , down with everybody and
” 向下 和 这 - , 向下 和 这 理发师 , 向下 和 大家 和
['evriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

“打倒沃利帕格，打倒理发师，打倒所有人所有事。”

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌʃər] .
“ Hold your tongue , ” shouted the Husher .
” 抓住 你的 舌头 , ” 喊叫 这 嘘声 .

“闭嘴！”驱魔人喊道。

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pə'tɪʃn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]
“ Well , what shall we say to the Wallypug's petition , ” he continued , addressing
” 出色地 , 什么 将 我们 说 到 这 - 请愿 , ” 他 持续 , 解决
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

“那么，我们该如何回应沃利帕格的请愿呢？”他继续对着会议说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,
There was a great argument in which everybody seemed to take part at once ,
那里 曾是 一个 伟大的 争论 在 哪个 大家 似乎 到 拿 部分 在 一次 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
and , at last ,
和 , 在 最后的 ,

一场激烈的争论爆发了，似乎每个人都参与其中，最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heə(r)] [gruː] [ðə; ði] [seɪm]
it was decided that the Wallypug should wait until the short hair grew the same
它 曾是 决定 那 这 - 应该 等待 直到 这 短的 头发 生长 这 相同的
[leŋkθ; leŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
length as the other ,
长度 作为 这 其他 ,

人们决定，要等到短毛长到和其他毛发一样长的时候，才能给沃利帕格犬做手术。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [tə'geðə(r)] .

and	then	he	might	have	it	all	cut	together	.
和	然后	他	可能	有	它	全部	切	一起	.

然后他可能会把所有素材剪辑在一起。

['gɜːli] [θɔːt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

Girlie	thought	this	did	not	seem	a	very	satisfactory	arrangement	for	the	Wallypug	,
女孩	想法	这	做过	不是	似乎	一个	非常	令人满意的	安排	为了	这	-	,

格莉觉得这样的安排对沃利帕格来说似乎不太令人满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] , ['saɪɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

and	she	felt	quite	sorry	for	him	when	,	sighing	disconsolately	,	and	pulling
和	她	毛毡	相当	对不起	为了	他	什么时候	,	叹息	沮丧地	,	和	拉

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	crown	over	his	head	,
他的	王冠	超过	他的	头	,

她很同情他，只见他沮丧地叹了口气，把王冠从头上摘了下来。

[hiː; hi][sæt] ['miːkli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

he	sat	meekly	down	on	the	throne	again	,	looking	very	unhappy	.
他	卫星	温顺地	向下	在	这	王座	再次	,	寻找	非常	不开心	.

他再次温顺地坐回王座上，看起来很不高兴。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌʃər] ['brɪskli] ,

“	Now	,	”	said	the	Husher	briskly	,
“	现在	,	”	说	这	嘘声	轻快地	,

“现在，”哈舍尔干脆利落地说道，

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnə(r)] . ” -

“	I	beg	to	propose	that	the	Wallypug	invites	us	all	to	dinner	.	”	76
“	我	求	到	提出	那	这	-	邀请	我们	全部	到	晚餐	.	”	-

“我恳请沃利帕格邀请我们所有人共进晚餐。”76

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

“	Hear	,	hear	!
“	听到	,	听到	!

“说得好，说得好！”

” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

”	shouted	all	the	animals	.
”	喊叫	全部	这	动物	.

“所有动物都大声喊道。”

“ [əʊ] ! [pliːz] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - ['nɜːvəsli] .

“	Oh	!	please	,	no	,	”	said	the	Wallypug	nervously	.
“	哦	!	请	,	不	,	”	说	这	-	紧张地	.

“哦！千万不要，”小袋鼠紧张地说。

“ [maɪ] [kʊk] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

“	My	cook	would	be	so	very	angry	with	me	;
“	我的	厨师	会	是	所以	非常	生气的	和	我	;

“我的厨师会非常生我的气；

[hiː; hi] [kænt] [beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

he	can't	bear	me	to	bring	a	lot	of	people	home	unexpectedly	.
他	不能	熊	我	到	带来	一个	很多	的	人们	家	不料	.

他无法忍受我出人意料地带很多人回家。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ,

”	However	,	the	animals	would	take	no	denial	,
”	然而	,	这	动物	会	拿	不	拒绝	,

然而，这些动物并不接受否认。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [left][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʊk] [waɪl]

so	the	poor	Wallypug	left	the	hall	to	make	arrangements	with	his	cook	while
所以	这	贫穷的	-	左边	这	大厅	到	制作	安排	和	他的	厨师	尽管

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [həʊm][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

the	rest	of	the	company	went	home	to	dress	for	dinner	,
这	休息	的	这	公司	去	家	到	裙子	为了	晚餐	,

于是可怜的沃利帕格离开了大厅去和他的厨师商量晚餐事宜，而其他人则回家换衣服准备晚餐了。

['liːvɪŋ] ['gɜːli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . -

leaving	Girlie	alone	in	the	room	.	77
离开	女孩	独自的	在	这	房间	.	-

留下格莉独自一人在房间里。77

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] - ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

THE	WALLYPUG'S	FANCY	DINNER	PARTY	.
这	-	想要	晚餐	派对	.

袋鼠的盛大晚宴。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [tuː] , ” [θɔːt] ['gɜːli] ,

“	WELL	,	I	think	they	might	have	asked	me	to	dinner	,	too	,	”	thought	Girlie	,
”	出色地	,	我	思考	他们	可能	有	问	我	到	晚餐	,	也	,	”	想法	女孩	,

“嗯，我想他们可能也邀请我共进晚餐了，”格莉心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

when	she	found	herself	alone	.
什么时候	她	成立	她自己	独自的	.

当她发现自己独自一人时。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self] ;

“	I	don't	think	it's	at	all	polite	of	them	to	have	left	me	by	myself	;
”	我	不	思考	它是	在	全部	有礼貌的	的	他们	到	有	左边	我	经过	我	;

“我觉得他们把我一个人留下来一点也不礼貌；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [wen] [tuː] ['leɪdɪz] ['entəd]

”	and	she	was	just	walking	to	the	door	to	go	out	,	when	two	ladies	entered
”	和	她	曾是	只是	步行	到	这	门	到	去	出去	,	什么时候	二	女士们	进入

.

:

.

她正走向门口准备出门，这时两位女士走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd][wɔː(r)] [lɒŋ] [kɔːt] [treɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti]

They	were	beautifully	dressed	and	wore	long	court	trains	and	a	quantity
他们	是	非常漂亮	穿着	和	穿着	长的	法庭	火车	和	一个	数量

[ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

of	jewellery	.
的	首饰	.

她们衣着华丽，穿着长长的宫廷礼服，佩戴着大量的珠宝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['eɪmiəb(ə)l] .

They	were	both	very	plain	and	did	not	look	at	all	amiable	.
他们	是	两个都	非常	清楚的	和	做过	不是	看	在	全部	可亲	.

他们俩相貌都很普通，看起来一点也不和善。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ” [sed] [wʌn] , ['stɒpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɜːli] .

“	I	suppose	this	is	she	,	”	said	one	,	stopping	when	she	saw	Girlie	.
”	我	认为	这	是	她	,	”	说	一	,	停止	什么时候	她	锯	女孩	.

“我想这就是她吧，”其中一人说道，看到格莉时停了下来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['sɪstəz] , [bə'lɪndə][ænd; ənd][luː'sɪndə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	are	the	Wallypug's	sisters	,	Belinda	and	Lucinda	,	”	she	said	,
”	我们	是	这	-	姐妹	,	贝琳达	和	露辛达	,	”	她	说	,

“我们是沃利帕格的姐妹，贝琳达和露辛达，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

“	and	the	Wallypug	says	that	you	are	to	join	us	at	dinner	,
”	和	这	-	说道	那	你	是	到	加入	我们	在	晚餐	,

“那只小袋鼠说，你要和我们一起吃晚饭。”

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [dres] . ” “

so	you	had	better	go	and	dress	.	”	“
所以	你	有	更好的	去	和	裙子	.	”	“

那你最好去穿衣服了。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , - [sed] [wʌn] . ”

'	I	SUPPOSE	THIS	IS	SHE	,	'	SAID	ONE	.	”
-	我	认为	这	是	她	,	-	说	一	.	”

“我猜这就是她，”其中一人说道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [dres] [hɪə(r)] . ” -

“	I'm	very	sorry	,	”	said	Girlie	,	“	but	I	have	no	other	dress	here	.	”	78
”	我是	非常	对不起	,	”	说	女孩	,	“	但	我	有	不	其他	裙子	这里	.	”	-

“非常抱歉，”格莉说，“但我这里没有别的裙子了。”78

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼！

[wel] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɪn][ðæt] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ! ” [sed] [luː'sɪndə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

well	,	you	can't	go	in	that	,	that's	certain	!	”	said	Lucinda	,	who	was	the	eldest	.
出色地	,	你	不能	去	在	那	,	那就是	肯定	!	”	说	露辛达	,	WHO	曾是	这	长子	.

“那肯定不能进去！”年纪最大的露辛达说道。

“ [ʃiːz] ['veri] [pleɪn] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	She's	very	plain	,	isn't	she	?
”	她是	非常	清楚的	,	不是	她	?

“她长相很普通，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

”	she	continued	,	turning	to	her	sister	.
”	她	持续	,	转弯	到	她	姐姐	.

她转过身对妹妹说：“

“ [əʊ] ! ['daʊnraɪt] ['ʌgli] ! ” [rɪ'plaɪd] [bə'lɪndə] .

“	Oh	!	downright	ugly	!	”	replied	Belinda	.
”	哦	!	彻头彻尾	丑陋的	!	”	回复	贝琳达	.

“哦！真是丑得要命！”贝琳达回答道。

“ [nəʊ] [staɪl] [ɔː(r)] ['mænəz] .

“	No	style	or	manners	.
”	不	风格	或者	礼仪	.

“毫无风度和礼貌。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ʌp] ?

Aren't	you	going	to	do	your	hair	up	?
不是	你	去	到	做	你的	头发	向上	?

你不打算把头发盘起来吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['gɜːli] .

”	she	cried	,	staring	at	Girlie	.
”	她	哭	,	凝视	在	女孩	.

她盯着格莉哭了起来。

“ [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp] [jet] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ I've never had it done up yet , ” said Girlie .
” 我已经 绝不 有 它 完毕 向上 然而 , ” 说 女孩 .

“我还没装修过呢，”格莉说。

“ [aɪm] [nɒt] ['nɪəli] [əʊld] [ɪ'nʌf] . ”
“ I'm not nearly old enough . ”
” 我是 不是 几乎 老的 足够的 . ”

“我年纪还不够大。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [bə'lɪndə] , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɪfti] .
“ What nonsense ! ” said Belinda , who looked about fifty .
” 什么 废话 ! ” 说 贝琳达 , WHO 看起来 关于 五十 .

“真是胡说八道！”看起来大约五十岁的贝琳达说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] .
“ You don't hear me say that .
” 你 不 听到 我 说 那 .

“你没听我说过这话。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [tʃaɪld] ?
Have you ever been to Court before , child ?
有 你 曾经 到过 到 法庭 前 , 孩子 ?

孩子，你以前上过法庭吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ No , I haven't , ” said Girlie .
” 不 , 我 还没有 , ” 说 女孩 .

“不，我没有，”格莉说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ai] [θɔːt] [nɒt] , ” [sed] [bə'lɪndə] , ['snɪfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
I thought not , ” said Belinda , sniffing contemptuously .
我 想法 不是 , ” 说 贝琳达 , 嗅闻 轻蔑地 .

“我就知道，”贝琳达轻蔑地哼了一声说道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [jʊl] [kʌt] [ɪn] [sə'saɪəti] .
“ A pretty figure you'll cut in Society .
” 一个 漂亮的 数字 你会 切 在 社会 .

“你在社交圈里会很出彩。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ? ”
Where are your jewels ? ”
在哪里 是 你的 珠宝 ? ”

你的珠宝在哪里?

“ [əʊ] ! [ai] ['hævnt] ['eni] ! ” [sed] ['gɜːli] .
“ Oh ! I haven't any ! ” said Girlie .
” 哦 ! 我 还没有 任何 ! ” 说 女孩 .

“哦！我一个也没有！”格莉说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒkɪt] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['nevə(r)][let]
“ I have a little gold chain and a locket , but Mamma will never let
” 我 有 一个 小的 金子 链 和 一个 吊坠 , 但 妈妈 将要 绝不 让
[ˌem 'iː][weə(r)][ðem; ðəm] ;
me wear them ;
我 穿 他们 ;

“我有一条小金链子和一个吊坠，但是妈妈从来不让我戴它们；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['dʒuːəlri] [ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . ”
she says that jewellery is not suitable for children . ”
她 说道 那 首饰 是 不是 合适的 为了 孩子们 . ”

她说，首饰不适合儿童佩戴。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [bə'lɪndə] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Stuff and nonsense ! ” said Belinda impatiently .
” 东西 和 废话 ! ” 说 贝琳达 不耐烦地 .

“胡说八道！”贝琳达不耐烦地说。

“ [wɒt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ What accomplishments have you ?
” 什么 成就 有 你 ?

你取得了哪些成就?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she asked after a pause .
” 她 问 后 一个 暂停 .

她顿了顿，问道。

“ [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['sɪŋɪŋ]
“ I can play the piano a very little , ” said Girlie , “ and I am taking singing
” 我 能 玩 这 钢琴 一个 非常 小的 , ” 说 女孩 , ” 和 我 是 采取 歌唱
['lesnz] . ”
lessons . ”
课程 . ”

“我会弹一点钢琴，”格莉说，“而且我正在上声乐课。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] [bə'lɪndə] . -
“ Is that all ? ” asked Belinda . 79
” 是 那 全部 ? ” 问 贝琳达 . -

“就这些吗？”贝琳达问道。79

“ [ai][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['poʊəmz] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ I can recite one or two poems , ” said Girlie .
” 我 能 背诵 一 或者 二 诗歌 , ” 说 女孩 .

“我会背诵一两首诗，”格莉说。

“ [rɪ'saɪt] ! ” [sed] [luː'sɪndə][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] ,
“ Recite ! ” said Lucinda in a commanding tone ,
” 背诵 ! ” 说 露辛达 在 一个 指挥 语气 ,

“背诵！”露辛达用命令的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [ðəm'selvz] [ə'fektɪdli] .
and the two old ladies sat down and fanned themselves affectedly .
和 这 二 老的 女士们 卫星 向下 和 扇形 他们自己 装腔作势 .

两位老太太坐了下来，装模作样地扇着扇子。

['gɜːli] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
Girlie thought for a moment or two , and then stood up and repeated the
女孩 想法 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 站立 向上 和 重复 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
following words ,
下列的 字 ,

格莉想了一会儿，然后站起来重复了下面的话：

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] : —

although	she	did	not	at	all	remember	ever	having	heard	them	before	:	—
虽然	她	做过	不是	在	全部	记住	曾经	拥有	听到	他们	前	:	—

尽管她完全不记得以前是否听过这些话：——

“ [aɪ] [met] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	met	an	ancient	dame	one	day	,
〃	我	遇见	一个	古老的	贵妇人	一	天	,

有一天，我遇到了一位老妇人，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	six	years	old	,	she	said	.
她	曾是	六	年	老的	,	她	说	.

她说她当时六岁。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɜːl] —

Her	hair	was	grey	without	a	curl	—
她	头发	曾是	灰色的	没有	一个	卷曲	—

她的头发灰白了，没有一丝卷曲——

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	wore	it	on	her	head	.
她	穿着	它	在	她	头	.

她把它戴在头上。

“ [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒn] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

“	Her	face	was	wan	and	thin	and	pale	,
〃	她	脸	曾是	万	和	薄的	和	苍白	,

“她的脸色苍白消瘦，

[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] ,

Her	age	I	could	not	fix	,
她	年龄	我	可以	不是	使固定	,

她的年龄我无法确定。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [smɜːk] [ænd; ənd] [smaɪl]

But	still	with	many	a	smirk	and	smile
但	仍然	和	许多	一个	傻笑	和	微笑

但脸上依然带着许多得意的微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm] [ˈəʊnli] [sɪks] . - “

She	said	,	'	I'm	only	six	.	'	“
她	说	,	-	我是	仅有的	六	.	-	〃

她说：“我才六岁。”

- [neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [sɪks] !

'	Nay	,	if	you	say	you're	six	!
-	不	,	如果	你	说	你是	六	!

“不，如果你说你六岁的话！”

- [aɪ] [kraɪd] ,

'	I	cried	,
-	我	哭	,

我哭了，

- [ðə; ðiː] [truːθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fəˈseɪkən]

'	The	truth	you	have	forsaken
-	这	真相	你	有	被遗弃的

你所抛弃的真相

- [pəˈhæps] [aɪ] [hæv; həv] , [pəˈhæps] [aɪv] [nɒt] ,

'	Perhaps	I	have	,	perhaps	I've	not	,
-	也许	我	有	,	也许	我已经	不是	,

“或许我有，或许我没有。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . - ”
And maybe I'm mistaken . ' ”
和 或许 我是 错误 . - ”

或许我错了。

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
“ There ! there !
” 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bə'lɪndə] , “ [ðæts] ['hɒrəbli] [ruːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
that will do , ” interrupted Belinda , “ that's horribly rude and you recite it very
那 将要 做 , ” 中断 贝琳达 , “ 那就是 糟糕透了 粗鲁的 和 你 背诵 它 非常
['bædli] .
badly .
糟糕 .

“这样就可以了，”贝琳达打断道，“这太没礼貌了，而且你背得也很糟糕。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Don't you know anything else ? ”
不 你 知道 任何事物 别的 ? ”

你难道不知道其他的吗?

“ [ai] [nəʊ] - [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , -
“ I know ' The Lobster and the Buttercup , '
” 我 知道 - 这 龙虾 和 这 毛茛 , -

我知道《龙虾与金凤花》,

” [sed] ['gɜːli] . -
” said Girlie . 80
” 说 女孩 . -

“Girlie说道。”80

“ [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [kraɪd] [bəuθ] ['sɪstəz] [æt; ət] [wʌns] .
“ Repeat it then , ” cried both sisters at once .
” 重复 它 然后 , ” 哭 两个都 姐妹 在 一次 .

“那就再说一遍！”姐妹俩异口同声地喊道。

['gɜːli] ['stɑːtɪd] [ə'gen] : —
Girlie started again : —
女孩 开始 再次 : —

女孩又开始了：——

“ [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː]
“ A Sailor and a Kangaroo
” 一个 水手 和 一个 袋鼠

“水手和袋鼠”

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːlts] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Were waltzing round and round .
是 华尔兹 圆形的 和 圆形的 .

我们围着圈子跳华尔兹。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði][sænd]
When suddenly upon the sand
什么时候 突然 之上 这 沙

突然间，在沙滩上

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [paʊnd] . “
The Sailor saw a pound . “
这 水手 锯 一个 磅 . ”

水手看到了一英镑。

- [ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
' I think , my dear , for half a year ,
- 我 思考 , 我的 亲爱的 , 为了 一半 一个 年 ,

“我想，亲爱的，大概半年吧，

- [twɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈnaɪsli] . -
' Twill keep us very nicely . '
- 斜纹布 保持 我们 非常 很好 . -

“它会让我们过得很好。”

- [dʒʌst][səʊ] , - [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [rɪˈplaɪd] ,
' Just so , ' the Kangaroo replied ,
- 只是 所以 , - 这 袋鼠 回复 ,

“正是如此，”袋鼠回答道。

- [ɪgˈzæktli] , - [ænd; ənd] - [prɪˈsaɪsli] . - “
' Exactly , ' and ' Precisely . ' “
- 确切地 , - 和 - 恰恰 . - “

“没错”和“正是如此”。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bai] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [wʌn] ,
' What shall you buy , my dearest one ,
- 什么 将 你 买 , 我的 亲爱的 一 ,

“亲爱的，你想买什么呢？”

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ? -
When you get to the City ? '
什么时候 你 得到 到 这 城市 ? -

你什么时候到城里？

- [waɪ] , [ˈtræmweɪ] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈbʌtəskɒtʃ] ;
' Why , tramway lines and butterscotch ;
- 为什么 , 有轨电车 线条 和 奶油糖果 ;

“为什么？电车线路和奶油糖果；

[tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪti] . - “
To miss them were a pity . ' “
到 错过 他们 是 一个 遗憾 . - “

错过他们真是太可惜了。

- [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkəʊzi][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
' We'll have a cosy little house ,
- 出色地 有 一个 舒适 小的 房子 ,

“我们会拥有一间温馨的小房子，

[wɪð] [ˈsʌnˌflauəz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
With Sunflowers in the garden
和 向日葵 在 这 花园

花园里的向日葵

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [nɒk] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,
And , if you ever knock me down ,
和 , 如果 你 曾经 敲 我 向下 ,

而且，如果你把我击倒了，

[aɪl] [ˈɔːlweɪz] [beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] . - “
I'll always beg your pardon . ' “
患病的 总是 求 你的 赦免 . - “

我永远都会请求您的原谅。

- [doʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] !
' Don't mention it !
- 不 提到 它 !

别提了！

- [ðə; ði]['seɪlə(r)] [sed] ,
' the Sailor said ,
- 这 水手 说 ,

水手说：

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ʃudnt] [maɪnd] .
' I'm sure I shouldn't mind .
- 我是 当然 我 不应该 头脑 .

“我肯定不会介意的。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
And , if you hit me several times ,
和 , 如果 你 打 我 一些 时代 ,

而且，如果你打我好几次，

[aɪ'd]['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] . -
I'd only think it kind . '
ID 仅有的 思考 它 种类 . -

我只会觉得这很友善。

“ [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
“ The Kangaroo then took his arm ,
“ 这 袋鼠 然后 采取 他的 手臂 ,

“袋鼠随后抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] .
And they went home to tea .
和 他们 去 家 到 茶 .

然后他们回家喝茶了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ðeɪ] [juːst] ,
I do not know what kind they used ,
我 做 不是 知道 什么 种类 他们 用过的 ,

我不知道他们用的是哪种。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bəʊ'hiː] . ” -
I think it was Bohea . ” 81
我 思考 它 曾是 波希亚 . ” -

我认为那是波希米亚。”81

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [bə'lɪndə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Well , that's a little better , certainly , ” said Belinda when she had finished .
“ 出色地 , 那就是 一个 小的 更好的 , 当然 , ” 说 贝琳达 什么时候 她 有 完成的 .

“嗯，那肯定好多了，”贝琳达说完后说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ? - ”
“ But why is it called ' The Lobster and the Buttercup ? ' ”
“ 但 为什么 是 它 称为 - 这 龙虾 和 这 毛茛 ? - ”

“但为什么它叫《龙虾与金凤花》呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I don't know , ” said Girlie , “ and I can't think where I learned it ;
“ 我 不 知道 , ” 说 女孩 , “ 和 我 不能 思考 在哪里 我 学习 它 ;

“我不知道，”格莉说，“我也想不起来我是在哪里学到的；

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
the words seemed to come into my head all at once .
这 字 似乎 到 来 进入 我的 头 全部 在 一次 .

这些话仿佛一下子涌入我的脑海。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
I'm afraid it's very foolish , ” she added apologetically .
我是 害怕的 它是 非常 愚蠢 , ” 她 额外 带着歉意地 .

“恐怕这很愚蠢，”她歉意地补充道。

“ [əʊ] ! [ɪts] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜːd] ! ” [ə'griːd] [bə'lɪndə] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
“ Oh ! it's positively absurd ! ” agreed Belinda , “ but there ,
“ 哦 ! 它是 积极地 荒诞 ! ” 同意 贝琳达 , “ 但 那里 ,

“哦！这简直太荒谬了！”贝琳达赞同道，“但是，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][sə'saɪəti] ?
what can you expect from a person who has never been in Society ?
什么 能 你 预计 从 一个 人 WHO 有 绝不 到过 在 社会 ?

你对一个从未融入社会的人能抱有什么期望?

[ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [gɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
There goes the dinner gong , ” she continued ,
那里 去 这 晚餐 锣 , ” 她 持续 ,

“晚宴的锣声响了，”她继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][luː'sɪndə]
at the sound of a gong from the next room , and , followed by Lucinda
在 这 声音 的 一个 锣 从 这 下一个 房间 , 和 , 随后 经过 露辛达
[ænd; ənd] ['gɜːli] ,
and Girlie ,
和 女孩 ,

隔壁房间传来一声锣响，随后是露辛达和格莉，

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
she led the way to the door at the side of the throne .
她 引领 这 方式 到 这 门 在 这 边 的 这 王座 .

她带头走向王座旁的门。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gɜːli] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
In the ante - room adjoining Girlie found the Doctor - in - law putting on a pair of
在 这 赌注 - 房间 相邻的 女孩 成立 这 医生 - 在 - 法律 推杆 在 一个 一对 的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
white kid gloves .
白色的 孩子 手套 .

在隔壁的前厅里，格莉发现她的岳父大人正在戴一副白色羊皮手套。

“ [meɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ May I take you in to dinner ? ” he asked , bowing politely and offering his
“ 可能 我 拿 你 在 到 晚餐 ? ” 他 问 , 鞠躬 礼貌地 和 提供 他的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“我可以请你吃晚饭吗？”他问道，礼貌地鞠了一躬，并伸出了胳膊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gɜːli] ,
“ Thank you very much , ” said Girlie ,
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 女孩 ,

“非常感谢，”格莉说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] “ [grəʊn] [ʌp] . ”
laying her hand on his arm and feeling quite “ grown up . ”
躺下 她 手 在 他的 手臂 和 感觉 相当 “ 生长 向上 . ”

她把手放在他的手臂上，感觉自己“成熟了很多”。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ This way , ” said the Doctor - in - law ,
“ 这 方式 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 ,

“这边走，”岳父大人说道。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['hevi] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['gɜːli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ]
pushing **aside** **some** **heavy** **curtains** **and** **leading** **Girlie** **to** **a** **seat** **at** **the** **long**
推动 旁边 一些 重的 窗帘 和 领导 女孩 到 一个 座位 在 这 长的
['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
table **which** **reached** **the** **whole** **length** **of** **the** **handsome** **Dining** **Hall** **in** **which** **they**
桌子 哪个 达到 这 所有的 长度 的 这 英俊的 用餐 大厅 在 哪个 他们
[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] . -
now **found** **themselves** **.** **82**
现在 成立 他们自己 . -

他们推开厚重的窗帘，领着格莉在长桌旁坐下。这张长桌几乎占据了她们现在所在的这座漂亮餐厅的整个长度。82

[ðə; ði] - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ,
The **Wallypug** **and** **most** **of** **the** **guests** **were** **already** **seated** **,**
这 - 和 最多 的 这 客人 是 已经 坐着 ,

沃利帕格和大多数客人已经入座了。

[ænd; ənd] ['gɜːli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and **Girlie** **recognised** **a** **great** **many** **of** **the** **creatures** **she** **had** **seen** **in** **the**
和 女孩 已确认 一个 伟大的 许多 的 这 生物 她 有 已见 在 这
['ʌðə(r)] [ruːm] ,
other **room** **,**
其他 房间 ,

格莉认出了她在另一个房间里看到的许多生物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
when **she** **looked** **around** **.**
什么时候 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **What** **are** **we** **waiting** **for** **?** **”** **asked** **the** **Doctor** **-** **in** **-** **law** **of** **one** **of** **the**
“ 什么 是 我们 等待 为了 ? ” 问 这 医生 - 在 - 法律 的 一 的 这
['fʊt,men] ,
Footmen **,**
侍从 ,

“我们还在等什么？”一位侍从的岳父大人问道。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] .
of **whom** **there** **seemed** **to** **be** **a** **great** **number** **.**
的 谁 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 数字 .

其中人数似乎很多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [drest] [ə'laɪk][ɪn] ['hænsəm] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]
They **were** **all** **lizards** **and** **dressed** **alike** **in** **handsome** **liveries** **of** **green** **and**
[gəʊld] .
gold **.**
金子 .

它们都是蜥蜴，都穿着漂亮的绿色和金色制服。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [pleɪts] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn][æn; ən]
“ **There** **are** **not** **nearly** **enough** **plates** **to** **go** **round** **,** **”** **said** **the** **Footman** **in** **an**
“ 那里 是 不是 几乎 足够的 盘子 到 去 圆形的 , ” 说 这 侍从 在 一个
['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] ,
anxious **whisper** **,**
焦虑的 耳语 ,

“盘子远远不够大家吃，”侍者焦急地低声说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]

“	and	so	we	have	had	to	send	out	to	borrow	some	;	”	and	he
”	和	所以	我们	有	有	到	发送	出去	到	借	一些	;	”	和	他

['hʌrid] [ə'weɪ] ,

hurried	away	,
慌忙	离开	,

“所以我们不得不派人去借一些;”说完，他匆匆离开了。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

counting	the	guests	on	his	way	,	and	then	making	a	calculation	on	his	fingers	,
计数	这	客人	在	他的	方式	,	和	然后	制作	一个	计算	在	他的	手指	,

他一边走一边数着客人，然后用手指头算了算。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	shaking	his	head	mournfully	all	the	while	.
和	摇晃	他的	头	悲伤地	全部	这	尽管	.

他一边说着，一边悲伤地摇着头。

['ɑːftə(r)] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] [keɪm] ['strʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

After	everybody	else	was	seated	,	the	King's	Minstrel	came	strutting	into	the	room	,
后	大家	别的	曾是	坐着	,	这	国王学院	吟游诗人	来了	昂首阔步	进入	这	房间	,

等其他人都落座后，国王的吟游诗人昂首阔步地走进房间。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [kaɪnd][ɒv; əv]

dangling	his	hands	as	usual	,	and	nodding	in	a	patronising	kind	of
悬挂	他的	双手	作为	通常	,	和	点头	在	一个	居高临下	种类	的

[wei] [tuː; tə] ['gɜːli] ;

way	to	Girlie	;
方式	到	女孩	;

他像往常一样晃着双手，带着居高临下的语气向格莉点头;

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	threw	himself	down	in	an	unoccupied	chair	next	to	her	.
他	扔	他自己	向下	在	一个	空置	椅子	下一个	到	她	.

他一屁股坐在她旁边的一张空椅子上。

“ ['tʃɑːmɪŋ] ['menjuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

“	Charming	menu	,	isn't	it	?	”	remarked	the	Doctor	-	in	-	law	,
”	迷人	菜单	,	不是	它	?	”	评论	这	医生	-	在	-	法律	,

“菜单真不错，不是吗？”岳父大人评论道。

['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] ['gɜːli] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —

handing	her	a	highly	decorated	card	on	which	Girlie	read	the	following	words	:	—
处理	她	一个	高度	装饰	卡片	在	哪个	女孩	读	这	下列的	字	:	—

-

83

-

她递给她一张装饰精美的卡片，Girlie 念出了卡片上的文字：—83

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [waɪ]

THE	ROYAL	PALACE	,	WHY
这	皇家	宫殿	,	为什么

皇家宫殿，为什么?

[ðə; ði] - ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti]

The	Wallypug's	Fancy	Dinner	Party
这	-	想要	晚餐	派对

沃利帕格的盛大晚宴

❦ ['menjuː] ❦

❦	MENU	❦
❦	菜单	❦

❦ 菜单 ❦

[suːps]
SOUPS
汤

汤

[eə(r)] [suːp] — [mɒk] ['triːkl]
Air Soup — Mock Treacle
空气 汤 — 嘲笑 糖浆

空气汤——仿糖浆

['wɔːtə(r)] [brɒθ] (- [lɑː] [pʌmp])
Water Broth (à la pump)
水 肉汤 (- 拉 泵)

水肉汤（泵式）

[fɪʃ]
FISH
鱼

鱼

[ɒd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['mɒnstə(r)] [sɔːs] — [hɑːf] [səʊls] [ænd; ənd] [hiːlz] ([fraɪd])
Odd Fish and Monster Sauce — Half Soles and Heels (fried)
奇怪的 鱼 和 怪物 酱 — 一半 鞋底 和 高跟鞋 (油煎)

奇鱼怪酱——半鞋底和鞋跟（炸）

[fɪl'iːtɪd] ['lɒbstə(r)] [ʃelz] , [wɪð] ['pɒliwɒg] [sɔːs]
Filleted Lobster Shells , with Pollywog Sauce
鱼片 龙虾 贝壳 , 和 蝌蚪 酱

龙虾壳去骨，配蝌蚪酱

[dʒɔɪnts]
JOINTS
关节

关节

[rəʊst] [griːf] — [bɔɪld] ['bʌtnz]
Roast Grief — Boiled Buttons
烤 悲伤 — 煮沸 按钮

烤悲伤——煮熟的纽扣

['vedʒtəb(ə)lz]
VEGETABLES
蔬菜

蔬菜

[piː] [pɒdz] — [biːn] [pəulz] ([tʃɒpt])
Pea Pods — Bean Poles (chopped)
豌豆 豆荚 — 豆 波兰人 (切碎)

豌豆荚——豆杆（切碎）

[ɑːn'treɪz]
ENTRÉES
主菜

主菜

- [stjuːd] [wɪð] [waɪn] [sɔːs]
Fiblets stewed with Whine Sauce
- 炖 和 抱怨 酱

用葡萄酒酱炖煮的鱼杂

[mɪnst] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɪnɪk]
Minced Words and Finnick
剁碎 字 和 芬尼克

含糊其辞和芬尼克

['snəʊbɔːl] ['frɪtəz] [fraɪd] [wɪð] [aɪs]
Snowball Fritters fried with Ice
雪球 油炸饼 油煎 和 冰

用冰块炸的雪球

[geɪm]
GAME
游戏

游戏

[reə(r)] [lɑːk] [ɒn] [təʊst] — [haɪ] [dʒɪŋks][ænd; ənd] ['frɒlɪk] [sɔːs]
Rare Larks on Toast — High Jinks and Frolic Sauce
稀有的 云雀 在 吐司 — 高的 金克斯 和 嬉戏 酱

稀有云雀吐司——嬉戏玩闹酱

[swiːts]
SWEETS
糖果

甜点

[pʌfs] ([ɒv; əv][eə(r)]) — [swiːt] [hɑːts]
Puffs (of air) — Sweet Hearts
泡芙 (的 空气) — 甜的 红心

一阵阵气流——甜心

['traɪflz] — [mɪə(r)] ['nʌθiŋ]
Trifles — Mere Nothings
琐事 — 仅仅 什么也没有

琐事——微不足道

[dɪ'zɜːt]
DESSERT
甜点

甜点

['hɒthaʊs] [skriːtʃ] — [ɪn'geɪdʒiz]
Hothouse Screeches — Engages
温室 尖叫声 — 参与

温室尖叫声——参与

[ɒd] [peəz] — Plumbagoes84
Odd Pairs — Plumbagoes84
奇怪的 成对 — Plumbagoes84

奇数对 — Plumbagoes84

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] ['gɜːli] [riːd] :
And on the other side of the card Girlie read :
和 在 这 其他 边 的 这 卡片 女孩 读 :

卡片背面，女孩读道：

[waɪnz]
WINES
葡萄酒

葡萄酒

['wɔːtə(r)] [ʃæm'peɪn] (['spɑːklɪŋ])
Water Champagne (sparkling)
水 香槟酒 (闪闪发光)

水香槟（起泡酒）

[əʊ] - (['ekstrə][draɪ])
Eau Sucré (extra dry)
水 - (额外的 干燥)

甜水（特干）

['fɪltəd] [reɪn] ['wɔːtə(r)] ([stɪl])
Filtered Rain Water (still)
过滤 雨 水 (仍然)

过滤后的雨水（静止）

['bɒtld] [heɪ] ([wɪð] ['niːd(ə)lz])
Bottled Hay (with needles)
瓶装 干草 (和 针)

瓶装干草（带针叶）

“ [əʊ] ! [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [heɪ] , ” [θɔːt] ['gɜːli]
“ Oh ! I've heard of hunting for a needle in a bottle of hay , ” thought Girlie
“ 哦 ! 我已经 听到 的 打猎 为了 一个 针 在 一个 瓶子 的 干草 , ” 想法 女孩
.
:
.

“哦！我听说过在干草堆里找针的故事，”格莉心想。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ]['menjuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['lʊkɪŋ]
“ Do you know why it's called a menu ? ” asked the Doctor - in - law , looking
“ 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 菜单 ? ” 问 这 医生 - 在 - 法律 , 寻找
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .

“你知道为什么它叫菜单吗？”婆婆医生回头问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ No , ” said Girlie .
“ 不 , ” 说 女孩 .

“不，”格莉说。

“ [ɪts] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's French for something , isn't it ? ”
“ 它是 法语 为了 某物 , 不是 它 ? ”

“这在法语里是某个意思，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , “ [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ]['menjuː][fɔː(r); fə(r)]
“ No , ” said the Doctor - in - law , “ it's English , and it's called a menu for
“ 不 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 , “ 它是 英语 , 和 它是 称为 一个 菜单 为了
[tuː] ['riːz(ə)nz] ;
two reasons ;
二 原因 ;

“不，”岳父大人说，“这是英语，之所以叫菜单，有两个原因；

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
first , because it's what they mean you to have , and , secondly , because
第一的 , 因为 它是 什么 他们 意思是 你 到 有 , 和 , 第二 , 因为
[ɪts] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”
it's between me and you . ”
它是 之间 我 和 你 . ”

首先，因为这是他们希望你拥有的；其次，因为这是我们之间的事。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['gɜːli] .
“ Oh ! ” said Girlie .
“ 哦 ! ” 说 女孩 .

“哦！”格莉说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [pliːz] ?
“ And why is it called a Fancy Dinner Party , please ?
“ 和 为什么 是 它 称为 一个 想要 晚餐 派对 , 请 ?

“请问，为什么它被称为‘高级晚宴’？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jʊl] [siː] [də'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] [pleɪts] .
" You'll see directly , " replied the Doctor - in - law , as the Footman came round with the soup plates .
" 你会 看 直接地 , " 回复 这 医生 - 在 - 法律 , 作为 这 侍从 来了 圆形的 和 这 汤 盘子 .

"你马上就会看到了，"岳父大人回答道，这时男仆端着汤盘走了过来。

" [θɪk] [ɔː(r)][klɪə(r)] , [mɪs] ?
" Thick or clear , Miss ?
" 厚的 或者 清除 , 错过 ?

"浓稠的还是清澈的，小姐？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gɜːli] .
" he asked when he came to Girlie .
" 他 问 什么时候 他 来了 到 女孩 .

"他来找Girlie的时候问道。"

" [θɪk] , [pliːz] , " [sed] ['gɜːli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Thick , please , " said Girlie , " because , " she thought ,
" 厚的 , 请 , " 说 女孩 , " 因为 , " 她 想法 ,

"厚一点的，谢谢，"格莉说，"因为，"她心想，

" [eə(r)] [suːp] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [brɒθ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['veri] [θɪn] . " -
" Air soup or Water broth must be so very thin . " 85
" 空气 汤 或者 水 肉汤 必须 是 所以 非常 薄的 . " -

"空气汤或水汤一定非常稀。"85

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['kwɪkli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][hɒt] , ['empti] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
The Lizard quickly put down a hot , empty plate in front of her , and then hurried away .
这 蜥蜴 迅速地 放 向下 一个 热的 , 空的 盘子 在 正面 的 她 , 和 然后 慌忙 离开 .

蜥蜴迅速把一个滚烫的空盘子放在她面前，然后匆匆离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] ['fænsid] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pə'laɪtli] .
" Have you got what you fancied ? " asked the Doctor - in - law politely .
" 有 你 得到 什么 你 幻想 ? " 问 这 医生 - 在 - 法律 礼貌地 .

"你买到你想要的了吗？"岳父大人礼貌地问道。

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] [pleɪts] . "
" THE FOOTMAN CAME ROUND WITH THE SOUP PLATES . "
" 这 男仆 来了 圆形的 和 这 汤 盘子 . "

"侍者端着汤盘过来了。"

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [pleɪt] , " [sed] ['gɜːli] .
" I haven't anything at all but an empty plate , " said Girlie .
" 我 还没有 任何事物 在 全部 但 一个 空的 盘子 , " 说 女孩 .

"我什么都没有，只有一个空盘子，"格莉说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['fænsi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
" What did you fancy ? " asked the Doctor - in - law .
" 什么 做过 你 想要 ? " 问 这 医生 - 在 - 法律 .

"你喜欢什么？"岳父大人问道。

“ [mɒk] ['triːkl] , ” [sed] ['gɜːli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] .

“	Mock	treacle	,	”	said	Girlie	,	referring	to	the	card	.
“	嘲笑	糖浆	,	”	说	女孩	,	指	到	这	卡片	.

“仿糖浆，”格莉指着卡片说。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] -

“	Well	,	now	,	you	must	fancy	that	you	have	got	it	,	”	said	the	Doctor	-	in	-
“	出色地	,	现在	,	你	必须	想要	那	你	有	得到	它	,	”	说	这	医生	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

“嗯，现在你肯定觉得自己已经成功了，”岳父大人说道。

“ [ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ]['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm]

“	That's	why	it's	called	a	Fancy	Dinner	Party	,	”	he	continued	,	breaking	some
“	那就是	为什么	它是	称为	一个	想要	晚餐	派对	,	”	他	持续	,	打破	一些

imaginary86

imaginary86
imaginary86

“这就是为什么它被称为‘高级晚宴’，”他继续说道，打破了一些想象中的86

[bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [suːp] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ]

bread	into	his	empty	soup	plate	and	then	pretending	to	eat	some	with	a
面包	进入	他的	空的	汤	盘子	和	然后	假装	到	吃	一些	和	一个

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

把面包屑放到空的汤盘里，然后假装用勺子吃了一些。

['gɜːli] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Girlie	saw	that	every	one	else	was	doing	the	same	sort	of	thing	,
女孩	锯	那	每一个	一	别的	曾是	正在做	这	相同的	种类	的	事物	,

格莉发现其他人都在做同样的事情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

so	she	thought	that	she	had	better	follow	their	example	.
所以	她	想法	那	她	有	更好的	跟随	他们的	例子	.

所以她觉得最好还是效仿他们的做法。

“ [ɔːl'ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf]

“	Although	,	”	she	thought	,	“	I	should	think	it	must	be	very	unsatisfactory	,	if
“	虽然	,	”	她	想法	,	“	我	应该	思考	它	必须	是	非常	不令人满意	,	如果

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] . ”

you	are	really	hungry	.	”
你	是	真的	饥饿的	.	”

“不过，”她心想，“如果你真的很饿的话，我想这肯定很令人失望。”

“ [dɪ'lɪʃəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Delicious	,	isn't	it	?	”	asked	the	Doctor	-	in	-	law	,	wiping	his	lips	with	his
“	可口的	,	不是	它	?	”	问	这	医生	-	在	-	法律	,	擦拭	他的	嘴唇	和	他的

[ˌsɜːvi'et] .

serviette	.
餐巾纸	.

“好吃吧？”岳父一边用餐巾擦着嘴唇一边问道。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['fleɪvə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['gɜːli] ['daʊtfəli] .

“	There	doesn't	seem	to	be	much	flavour	in	it	,	”	said	Girlie	doubtfully	.
“	那里	不	似乎	到	是	很多	味道	在	它	,	”	说	女孩	怀疑地	.

“好像没什么味道，”格莉疑惑地说。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsid] ['riːəl]['tɜːt(ə)l] , [laɪk][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Ah ! you should have fancied real turtle , like me , ” said the Doctor - in - law .
“ 啊 ! 你 应该 有 幻想 真实的 龟 , 喜欢 我 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 .

“啊！你应该像我一样喜欢真正的乌龟，”岳父大人说道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [sed] ['gɜːli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːd] [ə'gen] .
“ But I don't see it down , ” said Girlie , referring to the card again .
“ 但 我 不 看 它 向下 , ” 说 女孩 , 指 到 这 卡片 再次 .

“但我没看到它掉下来，”格莉说着，又指了指那张卡片。

“ [əʊ] ! [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Oh ! that doesn't matter in the least , ” replied the Doctor - in - law .
“ 哦 ! 那 不 事情 在 这 至少 , ” 回复 这 医生 - 在 - 法律 .

“哦！那一点也不重要，”岳父大人回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .
“ You can fancy just whatever you like ; it doesn't make the slightest difference .
“ 你 能 想要 只是 任何 你 喜欢 ; 它 不 制作 这 丝毫 不同之处 .

“你可以随心所欲地选择任何你喜欢的东西；这没有任何区别。”

[ðæts] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] ['fænsi] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] .
That's the best of these Fancy Dinner Parties .
那就是 这 最好的 的 这些 想要 晚餐 各方 .

这是这些高级晚宴中最棒的一场。

” ['gɜːli] [θɔːt] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [weɪ] [ɒv; əv]
” Girlie thought that , at least , it must be a very cheap way of
” 女孩 想法 那 , 在 至少 , 它 必须 是 一个 非常 便宜的 方式 的
[ˌentə'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
entertaining your friends ,
娱乐 你的 朋友们 ,

“格莉心想，至少这肯定是一种非常廉价的招待朋友的方式。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ruːd] .
but she did not like to say so for fear of being thought rude .
但 她 做过 不是 喜欢 到 说 所以 为了 害怕 的 存在 想法 粗鲁的 .

但她不愿这么说，怕被认为无礼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] ?
“ Have you found out what a Goo is ?
” 有 你 成立 出去 什么 一个 粘性物 是 ?

“你弄清楚什么是粘液了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] . -
” she asked presently , while the Footmen were removing the plates . 87
” 她 问 目前 , 尽管 这 侍从 是 移除 这 盘子 . -

“她趁着侍从们收走盘子的时候问道。”87

“ [əʊ] , [ai] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['smaɪlɪŋli] .
“ Oh , I knew all along , my dear , ” said the Doctor - in - law smilingly .
“ 哦 , 我 知道 全部 沿着 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 微笑着 .

“哦，我早就知道了，亲爱的，”岳父医生笑着说。

“ [əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh ! did you ?
“ 哦 ! 做过 你 ?

“哦！是吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ,
What is it , please ? ” asked Girlie ,
什么 是 它 , 请 ? ” 问 女孩 ,

“什么事？”格莉问道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

who	thought	that	she	was	really	going	to	find	out	at	last	.
WHO	想法	那	她	曾是	真的	去	到	寻找	出去	在	最后的	.

她以为自己终于要弄明白了。

“ [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [teɪ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] - [θriː] - ['fɑːðɪŋ] , ”

“	I	cannot	possibly	tell	you	under	four	shillings	and	ninepence	-	three	-	farthings	,	”
”	我	不能	可能	告诉	你	在下面	四	先令	和	九便士	-	三	-	四分之一便士	,	”

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

said	the	Doctor	-	in	-	law	.
说	这	医生	-	在	-	法律	.

“我不可能告诉你低于四先令九便士三法分的价格，”女婿说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪ] [juː; jʊ] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

“	But	I'll	tell	you	twice	for	six	shillings	,	if	you	like	,	”	he	added
“	但	患病的	告诉	你	两次	为了	六	先令	,	如果	你	喜欢	,	”	他	额外

[kən'sɪdərətli] .

considerately	.
体贴地	.

“不过，如果你愿意，我可以告诉你两遍，收费六先令，”他体贴地补充道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['gɜːli] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Oh	dear	!	”	said	Girlie	,	greatly	disappointed	.
“	哦	亲爱的	!	”	说	女孩	,	非常	失望的	.

“哦，天哪！”格莉失望地说。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	I've	told	you	before	that	I	really	have	no	money	at	all	with	me	.	”
“	我已经	讲述	你	前	那	我	真的	有	不	钱	在	全部	和	我	.	”

“我之前就跟你说过，我身上真的身无分文。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp]

“	Then	,	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	,	pushing	his	chair	back	and	getting	up
”	然后	,	”	说	这	医生	-	在	-	法律	,	推动	他的	椅子	后退	和	获得	向上

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

“那么，”岳父大人说着，向后推了推椅子，愤愤不平地站了起来。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] ,

“	I	don't	think	that	you	are	at	all	a	respectable	person	,
”	我	不	思考	那	你	是	在	全部	一个	可敬	人	,

我认为你根本不是一个值得尊敬的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sɪt][baɪ][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	I	shall	certainly	not	sit	by	you	any	longer	.
和	我	将	当然	不是	坐	经过	你	任何	更长	.

我以后绝不会再坐在你旁边了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] ,

You	are	the	most	unprofitable	person	that	I	have	ever	met	with	,
你	是	这	最多	无利可图	人	那	我	有	曾经	遇见	和	,

你是我见过的最没用的人。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	he	added	over	his	shoulder	as	he	walked	away	.
”	他	额外	超过	他的	肩膀	作为	他	步行	离开	.

“他边走边回头补充道。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [θɔːt] ['gɜːli] , “ [naʊ] [hiːz] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] ['eni]
“ Oh dear ! ” thought Girlie , “ now he's offended with me because I haven't any
“ 哦 亲爱的 ! ” 想法 女孩 , “ 现在 他是 被冒犯了 和 我 因为 我 还没有 任何
['mʌni] .
money .
钱 .

“哦，天哪！”格莉心想，“现在他生我的气了，因为我没钱。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['fɔːtʃənət]
” But she consoled herself with the thought that it was really rather fortunate
” 但 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 它 曾是 真的 相当 幸运
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ;
that she hadn't ;
那 她 之前没有 ;

但她安慰自己说，幸好她没有那样做；

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ,
“ For I am sure he would soon get it all away from me , if I had ,
“ 为了 我 是 当然 他 会 很快 得到 它 全部 离开 从 我 , 如果 我 有 ,

“因为我确信，如果我拥有这一切，他很快就会从我手中夺走。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[nekst][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [biːn] sitting88
Next to where the Doctor - in - law had been sitting88
下一个 到 在哪里 这 医生 - 在 - 法律 有 到过 sitting88

在岳父大人之前坐的地方旁边88

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn] [braʊn] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɜːnd] - [ʌp]
was a little gentleman in brown , with only one eye and a very turned - up
曾是 一个 小的 绅士 在 棕色的 , 和 仅有的 一 眼睛 和 一个 非常 转向 - 向上
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他是一位身穿棕色衣服的小个子绅士，只有一只眼睛，鼻子非常翘。

[huː] [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['gɜːli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænə(r)] .
who kept staring at Girlie with his one eye in a very confusing manner .
WHO 保留 凝视 在 女孩 和 他的 一 眼睛 在 一个 非常 令人困惑 方式 .

他用一只眼睛不停地盯着Girlie，眼神十分令人费解。

['gɜːli] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] .
Girlie fully expected him to say something , but he only continued to stare .
女孩 完全 预期的 他 到 说 某物 , 但 他 仅有的 持续 到 盯 .

格莉原本以为他会说些什么，但他只是继续盯着她看。

“ [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['gɜːli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænə(r)] . ”
“ KEPT STARING AT GIRLIE IN A VERY CONFUSING MANNER . ”
“ 保留 凝视 在 女孩 在 一个 非常 令人困惑 方式 . ”

“一直用一种非常令人费解的方式盯着那个女孩看。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Perhaps he wishes me to say something first , ” she thought .
“ 也许 他 愿望 我 到 说 某物 第一的 , ” 她 想法 .

“或许他想让我先说点什么吧。”她心想。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , ['veri] [pə'laɪtli] .
“ I hope you are enjoying your dinner , sir , ” she said aloud , very politely .
“ 我 希望 你 是 享受 你的 晚餐 , 先生 , ” 她 说 大声 , 非常 礼貌地 .

“先生，希望您用餐愉快。”她非常有礼貌地说道。

“ [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [fiːst] ，” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ， [wɪð] [ə; eɪ]

“	A	continual	mind	is	a	contemptuous	feast	，	”	remarked	the	little	man	，	with	a
”	一个	持续的	头脑	是	一个	轻蔑的	盛宴	，	”	评论	这	小的	男人	，	和	一个

[snɪə(r)] .

sneer	.
冷笑	.

“持续的思考是一种令人鄙夷的盛宴，”矮个子男人冷笑着说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ， ” [sed] ['gɜːli] .

“	I'm	afraid	I	don't	understand	you	，	”	said	Girlie	.
”	我是	害怕的	我	不	理解	你	，	”	说	女孩	.

“恐怕我听不懂你在说什么，”格莉说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — ['nəʊbədi] ['evə(r)] [dʌz] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; “ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [kɔːld]

“	Of	course	not	—	nobody	ever	does	，	”	said	the	little	man	;	“	that's	why	I'm	called
”	的	课程	不是	—	无人	曾经	做	，	”	说	这	小的	男人	;	“	那就是	为什么	我是	称为

[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

an	Enigma	.
一个	谜	.

“当然不是——从来没有人这样做过，”矮个子男人说；“这就是为什么我被称为谜。”

[aɪ] [kæn; kən] say89

I	can	say89
我	能	say89

我可以说89

[θɪŋz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] - [ˌmɪsˌʌndər'stændəbəl] [ðæn; ðən] [ðæt] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

things	far	more	imcomprehensibly	misunderstandable	than	that	，	”	he	added	.
事物	远的	更多的	-	难以理解的	比	那	，	”	他	额外	.

“还有比这更难以理解、更令人费解的事情，”他补充道。

“ [əʊ] ， [pliːz] [doʊnt] ! ” [sed] ['gɜːli] .

“	Oh	，	please	don't	!	”	said	Girlie	.
”	哦	，	请	不	!	”	说	女孩	.

“哦，千万别！”格莉说。

“ [aɪ] [kænt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	I	can't	follow	you	as	it	is	.	”
”	我	不能	跟随	你	作为	它	是	.	”

“我无法理解你的意思。”

“ ['veri] [wel] ， [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

“	Very	well	，	then	，	”	said	the	Enigma	.
”	非常	出色地	，	然后	，	”	说	这	谜	.

“很好，”谜语人说道。

“ [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sæt]

“	Pray	allow	me	to	meditate	in	silence	;	”	and	he	folded	his	arms	and	sat
”	祈祷	允许	我	到	幽思	在	沉默	;	”	和	他	折叠	他的	武器	和	卫星

['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

perfectly	still	,
完美	仍然	,

“请允许我静默冥想。”说完，他抱起双臂，一动不动地坐着。

['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['gɜːli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

staring	up	at	Girlie	as	before	.
凝视	向上	在	女孩	作为	前	.

像以前一样，抬头望着Girlie。

“ [pɑːs] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ,

“	Pass	his	plate	，	”	said	the	King's	Minstrel	,
”	经过	他的	盘子	，	”	说	这	国王学院	吟游诗人	,

“把他的盘子递过来，”国王的吟游诗人说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['griːdɪli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

who	had	been	greedily	pretending	to	eat	the	whole	time	,
WHO	有	到过	贪婪地	假装	到	吃	这	所有的	时间	,

他一直都在贪婪地假装吃东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	not	spoken	a	word	to	any	one	before	.
和	有	不是	说	一个	单词	到	任何	一	前	.

此前他从未与任何人说过一句话。

“ [hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .

“	He	won't	want	any	more	.
”	他	惯于	想	任何	更多的	.

“他不会再想要更多了。”

” ['gɜːli] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['empti] .

”	Girlie	passed	the	plate	,	which	was	perfectly	empty	.
”	女孩	通过了	这	盘子	,	哪个	曾是	完美	空的	.

“女孩递过盘子，盘子是空的。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['pɒsəbli] [duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	So	it	can't	possibly	do	him	any	harm	,	”	she	thought	.
”	所以	它	不能	可能	做	他	任何	伤害	,	”	她	想法	.

“所以这不可能对他造成任何伤害，”她想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsid] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ,

“	I	wonder	what	he	fancied	,	”	said	the	King's	Minstrel	,
”	我	想知道	什么	他	幻想	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人	,

“我很好奇他喜欢什么，”国王的吟游诗人说道。

['lʊkɪŋ] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

looking	first	into	the	plate	and	then	turning	it	over	and	looking	underneath	.
寻找	第一的	进入	这	盘子	和	然后	转弯	它	超过	和	寻找	下	.

先看盘子里面，然后把盘子翻过来，再看盘子下面。

“ [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	Food	for	reflection	.
”	食物	为了	反射	.

“引人深思的食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

It	will	do	you	good	,	”	said	the	Enigma	,	who	had	overheard	him	.
它	将要	做	你	好的	,	”	说	这	谜	,	WHO	有	无意中听到	他	.

“这对你有好处，”听到他说话的谜语人说道。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ['nɜːvəsli] [drɒpt] [ðə; ði] [pleɪt] .

The	King's	Minstrel	nervously	dropped	the	plate	.
这	国王学院	吟游诗人	紧张地	掉落	这	盘子	.

国王的吟游诗人紧张地把盘子掉在了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] .

“	It	doesn't	agree	with	me	,	”	he	said	hurriedly	.
”	它	不	同意	和	我	,	”	他	说	匆匆	.

“我感觉不太舒服，”他急忙说道。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [stɪl]

I	don't	wonder	at	it	,	”	remarked	the	Enigma	contemptuously	,	and	then	sat	still
我	不	想知道	在	它	,	”	评论	这	谜	轻蔑地	,	和	然后	卫星	仍然

, ['steərɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

,	staring	as	before	.
,	凝视	作为	前	.

“我对此并不感到惊讶，”谜语人轻蔑地说道，然后静静地坐着，像之前一样盯着前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , -

There	was	an	awkward	silence	for	some	time	,	and	,	90
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	一些	时间	,	和	,	-

一阵尴尬的沉默持续了一段时间，然后，90

[æt; ət][lɑ:st] , ['gɜ:li] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [gu:]

at	last	,	Girlie	asked	the	King's	Minstrel	whether	he	had	found	out	what	a	Goo
在	最后的	,	女孩	问	这	国王学院	吟游诗人	无论	他	有	成立	出去	什么	一个	粘性物

[wɒz; wəz] [jet] .

was	yet	.
曾是	然而	.

最后，格莉问国王的吟游诗人，他是否已经弄清楚什么是“黏糊糊的东西”了。

“ [əʊ] [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] , [ɪ'mi:diətli] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [kən'si:tɪd] [eə(r)] .

“	Oh	yes	,	”	answered	the	King's	Minstrel	,	immediately	regaining	his	conceited	air	.
“	哦	是的	,	”	回答	这	国王学院	吟游诗人	,	立即地	恢复	他的	自负	空气	.

“哦，是的，”国王的吟游诗人回答道，立刻恢复了他那自负的神情。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [dju:k] , [ki:ps] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	My	uncle	,	the	Duke	,	keeps	an	enormous	quantity	of	them	.	”
“	我的	叔叔	,	这	公爵	,	保持	一个	巨大的	数量	的	他们	.	”

“我的叔叔，也就是公爵，收藏了大量的这类藏品。”

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] , [pli:z] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] ['i:gəli] .

“	Oh	!	what	are	they	like	,	please	?	”	asked	Girlie	eagerly	.
“	哦	!	什么	是	他们	喜欢	,	请	?	”	问	女孩	急切地	.

“哦！他们是什么样的人呢？”格莉急切地问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaɪnd] ; [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl]

“	Oh	,	the	usual	kind	;	some	large	and	some	small	,	”	said	the	King's	Minstrel
“	哦	,	这	通常	种类	;	一些	大的	和	一些	小的	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人

[ɪ'veɪsɪvli] .

evasively	.
闪烁其词	.

“哦，是常见的那种；有大的，也有小的，”国王的吟游诗人含糊其辞地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [bɜ·dz] , [ɔ:(r)] ['ænɪmlz] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] .

“	But	what	are	they	?	—	birds	,	or	animals	,	or	what	?	”	asked	Girlie	.
“	但	什么	是	他们	?	—	鸟类	,	或者	动物	,	或者	什么	?	”	问	女孩	.

“可是它们到底是什么呢？——鸟类，还是动物，还是什么？”格莉问道。

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ,

“	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	”	said	the	King's	Minstrel	,
“	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人	,

“说实话，”国王的吟游诗人说道，

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

“	they	are	neither	one	nor	the	other	,	but	rather	more	like	the	other	than
“	他们	是	两者都不	一	也不	这	其他	,	但	相当	更多的	喜欢	这	其他	比

[ðə; ði][wʌn] . ”

the	one	.	”
这	一	.	”

“它们既不是前者也不是后者，而是更像后者而不是前者。”

“ [haʊ] ['meni] [legz] [hæv; həv] [ðeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] .

“	How	many	legs	have	they	?	”	asked	Girlie	.
”	如何	许多	腿	有	他们	?	”	问	女孩	.

“它们有几条腿？”格莉问道。

“ [ə; eɪ] [fju:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] .

“	A	few	,	”	said	the	King's	Minstrel	.
”	一个	很少	,	”	说	这	国王学院	吟游诗人	.

“有几个，”国王的吟游诗人说。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] ['meni] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [ɑ:skt] ['gɜ:li] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

How	many	do	you	mean	?	”	asked	Girlie	,	who	was	getting	rather	impatient	.
如何	许多	做	你	意思是	?	”	问	女孩	,	WHO	曾是	获得	相当	不耐烦	.

“你指的是多少个？”格莉问道，她显得有些不耐烦了。

“ [sʌm; səm][æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ['spləmli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ]

“	Some	at	each	corner	,	”	replied	the	King's	Minstrel	solemnly	;	and	then	,	taking
”	一些	在	每个	角落	,	”	回复	这	国王学院	吟游诗人	庄严地	;	和	然后	,	采取

[ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] ,

up	her	plate	,
向上	她	盘子	,

“每个角落都有些，”国王的吟游诗人庄严地回答道；然后，她拿起盘子，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] .

he	looked	into	it	and	inquired	what	she	had	fancied	.
他	看起来	进入	它	和	询问	什么	她	有	幻想	.

他调查了一下，并询问她喜欢什么。

“ [əʊ] ! [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['fænsi] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['gɜ:li] .

“	Oh	!	I	forgot	to	fancy	anything	,	”	said	Girlie	.
”	哦	!	我	忘了	到	想要	任何事物	,	”	说	女孩	.

“哦！我忘了准备任何东西了，”格莉说。

“ [aɪ] [kænt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] . ”

“	I	can't	see	that	it	makes	any	difference	.	”
”	我	不能	看	那	它	制作	任何	不同之处	.	”

“我看不出这有什么区别。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fænsi] ['hɒthaʊs] [skri:tʃ] , ” -

“	Very	well	,	then	,	I	shall	fancy	hothouse	screeches	,	”	92
”	非常	出色地	,	然后	,	我	将	想要	温室	尖叫声	,	”	-

“好吧，那我就好好欣赏温室里的尖叫声吧。”92

[sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['gɜ:li] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [dɪ'zɜ:t] ,

said	the	King's	Minstrel	,	by	which	Girlie	knew	that	they	had	reached	dessert	,
说	这	国王学院	吟游诗人	,	经过	哪个	女孩	知道	那	他们	有	达到	甜点	,

国王的吟游诗人说道，格莉听了这话就知道他们已经吃到甜点了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

and	that	the	Dinner	Party	would	soon	be	over	.
和	那	这	晚餐	派对	会	很快	是	超过	.

晚宴很快就要结束了。

“ [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

“	WAS	BEING	TURNED	OUT	OF	THE	ROOM	.
”	曾是	存在	转向	出去	的	这	房间	.

“被赶出了房间。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kə'məʊʃn] [ə'rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Just	then	a	loud	commotion	arose	at	the	other	end	of	the	room	,
"	只是	然后	一个	大声	骚动	出现	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,

就在这时，房间另一头传来一阵喧闹声。

['kɔ:zɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [reɪz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

causing	all	to	raise	hastily	from	their	seats	in	alarm	.
导致	全部	到	增加	草草	从	他们的	座位	在	警报	.

惊恐之下，所有人都慌忙从座位上站了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒkə'tu:] ,

It	turned	out	that	the	old	Cockatoo	,
它	转向	出去	那	这	老的	凤头鹦鹉	,

原来那只老凤头鹦鹉

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['pu:dl] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd]

who	had	been	arguing	with	the	black	Poodle	as	to	what	the	Wallypug	should
WHO	有	到过	争论	和	这	黑色的	贵宾犬	作为	到	什么	这	-	应该

[bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fænsi] ,

be	compelled	to	fancy	,
是	被迫	到	想要	,

他一直在和那只黑色贵宾犬争论，应该强迫那只沃利帕格犬喜欢什么。

[hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] ['sævɪdʒli] ['bɪtn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

had	at	last	savagely	bitten	him	,	and	was	being	turned	out	of	the	room	,
有	在	最后的	野蛮地	被咬	他	,	和	曾是	存在	转向	出去	的	这	房间	,

['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ;

screaming	and	kicking	;
尖叫	和	踢	;

最后狠狠地咬了他一口，然后被赶出了房间，一边尖叫一边踢打；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] [ðə; ði] [laɪts] [went]

and	,	to	make	matters	worse	,	in	the	midst	of	all	this	confusion	the	lights	went
和	,	到	制作	事情	更糟	,	在	这	中间	的	全部	这	困惑	这	灯	去

[aʊt] . -

out	.	93
出去	.	-

更糟糕的是，就在这混乱之中，灯灭了。93

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʒəʊk] .

THE	INVISIBLE	JOKE	.
这	无形的	开玩笑	.

看不见的笑话。

['gɜ:li] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæt]

GIRLIE	was	greatly	alarmed	when	she	found	herself	in	the	dark	,	the	more	so	that
女孩	曾是	非常	惊慌	什么时候	她	成立	她自己	在	这	黑暗的	,	这	更多的	所以	那

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

格莉发现自己身处黑暗中，感到非常惊恐，尤其是当周围响起噪音时。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs]

which	had	been	going	on	all	around	her	,	suddenly	ceased	in	a	most	mysterious
哪个	有	到过	去	在	全部	大约	她	,	突然	停止	在	一个	最多	神秘

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

她周围发生的这一切，突然以一种极其神秘的方式停止了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

She	called	aloud	once	or	twice	,	but	received	no	reply	,
她	称为	大声	一次	或者	两次	,	但	已收到	不	回复	,

她大声呼喊了一两声，但没有得到回应。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .

so	she	began	to	grope	about	in	the	dark	,	trying	to	find	her	way	out	.
所以	她	开始	到	摸索	关于	在	这	黑暗的	,	尝试	到	寻找	她	方式	出去	.

于是她开始在黑暗中摸索，试图找到出路。

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɜː'self] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

After	knocking	herself	several	times	against	the	chairs	and	other	furniture	in	her
后	敲门	她自己	一些	时代	反对	这	椅子	和	其他	家具	在	她

[ɪn'devə(r)] , [ʃiː; ʃi] ,

endeavours	,	she	,
努力	,	她	,

在努力的过程中，她多次撞到椅子和其他家具后，

[æt; ət][lɑːst] , [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

at	last	,	saw	a	faint	light	coming	from	underneath	a	door	a	short	distance
在	最后的	,	锯	一个	头晕的	光	未来	从	下	一个	门	一个	短的	距离

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

最后，他看到房间前方不远处的一扇门下透出微弱的光亮。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

Feeling	her	way	carefully	to	it	and	pushing	it	open	,
感觉	她	方式	小心	到	它	和	推动	它	打开	,

她小心翼翼地摸索着，然后推开了它。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'sɜːvətri] .

she	found	that	it	led	into	a	large	conservatory	.
她	成立	那	它	引领	进入	一个	大的	温室	.

她发现它通向一个大型温室。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , must94

An	old	man	who	,	she	thought	,	must94
一个	老的	男人	WHO	,	她	想法	,	must94

她心想，那一定是一位老人。

[biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

be	the	gardener	,
是	这	园丁	,

做园丁吧，

[wɒz; wəz] ['pɒtɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] [plɑːnts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	potting	some	tall	plants	before	a	low	bench	at	the	further	end	of	it	,
曾是	盆栽	一些	高的	植物	前	一个	低的	长椅	在	这	更远	结尾	的	它	,

当时他正在对着长凳远端的矮凳栽种一些高大的植物。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]

and	,	to	Girlie's	great	surprise	,	she	could	see	that	the	sun	was	shining
和	,	到	-	伟大的	惊喜	,	她	可以	看	那	这	太阳	曾是	灼灼

[ˈbraɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

令格莉非常惊讶的是，她看到太阳高挂天空。

“ [naʊ] , [ðæts] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt]

“	Now	,	that's	very	curious	,	”	she	thought	;	“	I	certainly	thought	that	it	was	night
“	现在	,	那就是	非常	好奇的	,	”	她	想法	;	“	我	当然	想法	那	它	曾是	夜晚

[taɪm] .

time	.
时间	.

“这真是太奇怪了，”她心想；“我当然以为现在是晚上。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [əˈlaɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnə(r)] .

I'm	sure	that	the	gas	was	alight	while	we	were	having	dinner	.
我是	当然	那	这	气体	曾是	点燃	尽管	我们	是	拥有	晚餐	.

我确信我们吃晚饭的时候煤气灯着火了。

[aɪl] [ɑːsk] [ðɪs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] . ”

I'll	ask	this	old	gentleman	.	”
患病的	问	这	老的	绅士	.	”

我去问问这位老先生。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

“	Could	you	please	tell	me	what	time	it	is	?
“	可以	你	请	告诉	我	什么	时间	它	是	?

请问现在几点了?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] .

”	she	said	aloud	,	walking	over	to	the	Gardener	.
”	她	说	大声	,	步行	超过	到	这	园丁	.

她一边说着，一边走向园丁。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [hɪə(r)] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːnfəli] .

“	We	haven't	got	any	here	,	Miss	,	”	he	replied	mournfully	.
“	我们	还没有	得到	任何	这里	,	错过	,	”	他	回复	悲伤地	.

“小姐，我们这里一个也没有。”他悲伤地回答道。

“ [ˈeni] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] .

“	Any	what	?	”	asked	Girlie	.
“	任何	什么	?	”	问	女孩	.

“什么？”格莉问道。

“ [ˈeni] [taɪm] , [mɪs] . [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ? ” [sed]

“	Any	time	,	Miss	.	Haven't	you	heard	of	people	not	having	any	time	before	?	”	said
“	任何	时间	,	错过	.	还没有	你	听到	的	人们	不是	拥有	任何	时间	前	?	”	说

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] .

the	Gardener	.
这	园丁	.

“随时都可以，小姐。你没听说过以前有人没时间吗？”园丁说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈgɜːli] , “ [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni]

“	Yes	,	”	said	Girlie	,	“	people	that	are	in	a	hurry	sometimes	say	they	haven't	any
“	是的	,	”	说	女孩	,	“	人们	那	是	在	一个	匆忙	有时	说	他们	还没有	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“是的，”格莉说，“赶时间的人有时会说他们没时间。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ”

but	you	don't	seem	to	be	in	a	hurry	about	anything	. ”
但	你	不	似乎	到	是	在	一个	匆忙	关于	任何事物	. ”

但你似乎对任何事都不着急。

“ [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] , [mɪs] ; [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [lɒst]

“	Oh	,	that	isn't	the	reason	why	we	haven't	any	time	,	Miss	;	it's	because	we've	lost
“	哦	,	那	不是	这	原因	为什么	我们	还没有	任何	时间	,	错过	;	它是	因为	我们已经丢失的	

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

“哦，小姐，我们没有时间并不是因为这个原因；而是因为我们失去了自己的时间。”

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You've	heard	of	people	losing	time	,	haven't	you	?	”
你已经	听到	的	人们	输	时间	,	还没有	你	?	”

你听说过有人浪费时间吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜːli] , “ [aɪ][hæv; həv] . ”

“	Yes	,	”	replied	Girlie	,	“	I	have	.	”
“	是的	,	”	回复	女孩	,	“	我	有	.	”

“是的，”格莉回答说，“我有。”

“ [wel] , [ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

“	Well	,	if	you'll	sit	down	here	,	Miss	,	”	said	the	Gardener	,
“	出色地	,	如果	你会	坐	向下	这里	,	错过	,	”	说	这	园丁	,

“小姐，请坐下，”园丁说道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊəpɒt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn] ,

turning	a	large	flowerpot	upside	down	for	her	to	sit	on	,
转弯	一个	大的	花盆	上行	向下	为了	她	到	坐	在	,

把一个大花盆倒扣过来让她坐下，

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊəz] .

“	I'll	tell	you	how	we	lost	ours	.
“	患病的	告诉	你	如何	我们	丢失的	我们的	.

“我来告诉你我们是怎么失去我们的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] ['gɜːli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

It	was	like	this	here	,	”	he	continued	,	after	Girlie	was	seated	.
它	曾是	喜欢	这	这里	,	”	他	持续	,	后	女孩	曾是	坐着	.

“这里就是这样，”等Girlie坐下后，他继续说道。

“ [wɪd] [kept] our95

“	We'd	kept	our95
“	我们会	保留	our95

“我们保留了我们的95

[taɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

time	here	for	a	long	while	,
时间	这里	为了	一个	长的	尽管	,

在这里待了很长时间，

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]

when	one	day	the	young	man	as	they	calls	the	King's	Minstrel	comes	along	,	and
什么时候	一	天	这	年轻的	男人	作为	他们	呼叫	这	国王学院	吟游诗人	来	沿着	,	和

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

有一天，那个被人们称为国王吟游诗人的年轻人来了，他说：

[sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['prɒpəli] , - [hiː; hi] [sez] .

says	he	,	'	You	don't	keep	your	time	properly	,	'	he	says	.
说道	他	,	-	你	不	保持	你的	时间	适当地	,	-	他	说道	.

他说："你时间观念很差。"

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

'	What	do	you	mean	?
-	什么	做	你	意思是	?

'你是什么意思?

- [wiː; wi] [sez] .

'	we	says	.
-	我们	说道	.

我们说。

- [wel] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][doʊnt] [biːt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

'	Well	,	'	he	says	,	'	you	don't	beat	him	,	do	you	?	'
-	出色地	,	-	他	说道	,	-	你	不	打	他	,	做	你	?	-

"嗯,"他说，"你打不过他，对吧？"

- [nəʊ] , - [wiː; wi] [sez] .

'	No	,	'	we	says	.
-	不	,	-	我们	说道	.

"不,"我们说。

- [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?

'	What	do	we	want	to	beat	him	for	?
-	什么	做	我们	想	到	打	他	为了	?

我们为什么要打败他?

- [wiː; wi] [sez] .

'	we	says	.
-	我们	说道	.

我们说。

- [əʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Oh	,	'	he	says	,	'	you	have	to	be	very	strict	with	your	time	,	'	he	says	,
-	哦	,	-	他	说道	,	-	你	有	到	是	非常	严格的	和	你的	时间	,	-	他	说道	,

"哦,"他说，"你必须严格遵守时间安排。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] ['kwɪkə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .

'	and	you	ought	to	beat	him	to	make	him	go	quicker	,	'	he	says	.
-	和	你	应该	到	打	他	到	制作	他	去	更快	,	-	他	说道	.

"你应该打败他，让他跑得更快,"他说。

[wel] , [mɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld]['nəʊʃ(ə)nz][æt; ət]

Well	,	Miss	,	some	of	us	,	we	didn't	hold	with	these	new	-	fangled	notions	at
出色地	,	错过	,	一些	的	我们	,	我们	没有	抓住	和	这些	新的	-	时髦的	概念	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

小姐，我们当中有些人根本不认同这些新奇的想法。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

but	some	of	the	others	wanted	to	try	it	,	so	,	after	a	bit	,
但	一些	的	这	其他的	通缉	到	尝试	它	,	所以	,	后	一个	少量	,

但其他人也想尝试一下，所以过了一会儿，

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] ['regjələ(r)] , [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

we	took	to	beating	our	time	regular	,	we	did	,	and	,	for	a	little	while	,
我们	采取	到	殴打	我们的	时间	常规的	,	我们	做过	,	和	,	为了	一个	小的	尽管	,

[mɪs] ,

Miss	,
错过	,

我们开始经常打破自己的纪录，我们做到了，而且，有一段时间，小姐

[hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] ['kwɪkə(r)] , [səʊ] [kwɪk] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

he	did	go	quicker	,	so	quick	,	in	fact	,	that	we	couldn't	keep	up	to	him	at	all	,
他	做过	去	更快	,	所以	快的	,	在	事实	,	那	我们	不能	保持	向上	到	他	在	全部	,

他的速度确实更快，事实上，快到我们根本跟不上他。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

but	were	always	behind	him	.
但	是	总是	在后面	他	.

但他们始终在他身后。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ? ”

You've	heard	of	people	being	behind	time	,	haven't	you	,	Miss	?	”
你已经	听到	的	人们	存在	在后面	时间	,	还没有	你	,	错过	?	”

小姐，您听说过有人会错过时间吧?

“ [əʊ] [jes] ! ” [sed] ['gɜːli] , “ [gəʊ] [ɒn] , [pliːz] . ”

“	Oh	yes	!	”	said	Girlie	,	“	go	on	,	please	.	”
“	哦	是的	!	”	说	女孩	,	“	去	在	,	请	.	”

“哦，是的！”格莉说，“请继续吧。”

“ [wel] , [mɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['aʊə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] ['sləʊə] [ə'gen] ,

“	Well	,	Miss	,	after	a	bit	our	time	he	began	to	go	slower	again	,
“	出色地	,	错过	,	后	一个	少量	我们的	时间	他	开始	到	去	慢点	再次	,

“嗯，小姐，过了一会儿，他又开始慢下来了。”

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] ['sləʊli] [pɑːst] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	by	-	and	-	by	he	slowly	passed	away	altogether	.
和	经过	-	和	-	经过	他	缓慢地	通过了	离开	共	.

不久之后，他就彻底去世了。

” [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜːli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	The	Gardener	paused	and	looked	at	Girlie	as	though	he	expected	her
”	这	园丁	暂停	和	看起来	在	女孩	作为	尽管	他	预期的	她

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	say	something	.
到	说	某物	.

园丁停顿了一下，看着格莉，好像在等她开口说话。

“ [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] ?

“	Where	did	he	go	to	?
“	在哪里	做过	他	去	到	?

他去了哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] , [mɪs] ; [wiː; wi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)]

“	We	never	knew	,	Miss	;	we	hunted	high	and	low	for	him	,	but	he	never
”	我们	绝不	知道	,	错过	;	我们	猎杀	高的	和	低的	为了	他	,	但	他	绝不

[keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

came	back	again	,
来了	后退	再次	,

“我们一直都不知道，小姐；我们到处寻找他，但他再也没有回来。”

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

so	now	we	haven't	any	time	at	all	worth	speaking	of	.
所以	现在	我们	还没有	任何	时间	在	全部	值得	请讲	的	.

所以现在我们根本没有什么值得一提的时间了。

[ðə; ði] -

The	King's96
这	-

国王的96

['mɪnstrəl] , [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

Minstrel	,	he	said	as	how	he	would	teach	us	to	make	time	,	but	bless	you	,
吟游诗人	,	他	说	作为	如何	他	会	教	我们	到	制作	时间	,	但	保佑	你	,

[mɪs] ,

Miss	,
错过	,

他说，吟游诗人，他会教我们如何挤出时间，但是，愿上帝保佑你，小姐。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gets] ['naʊədeɪz] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm]

the	time	we	gets	nowadays	ain't	no	ways	to	be	compared	to	the	old	time
这	时间	我们	获得	如今	不是	不	方式	到	是	比较的	到	这	老的	时间

[wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

what	we	used	to	have	,
什么	我们	用过的	到	有	,

如今我们所拥有的时间，根本无法与我们过去拥有的时间相提并论。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [strɪŋ] [ɪz] [laɪk] , [mɪs] .

no	more	than	string	is	like	tobaccer	,	Miss	.
不	更多的	比	细绳	是	喜欢	烟草	,	错过	.

就像绳子之于烟草，小姐。

[waɪ] , ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [mɪkst] ; [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Why	,	our	time	is	awful	mixed	;	look	at	us	now	,	for	example	,
为什么	,	我们的	时间	是	可怕	混合	;	看	在	我们	现在	,	为了	例子	,

唉，我们所处的时代真是鱼龙混杂；就拿我们现在来说吧。

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

we're	in	the	middle	of	next	week	to	-	day	,
是	在	这	中间	的	下一个	星期	到	-	天	,

今天我们已经进入下周的中间了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

and	to	-	morrow	is	as	likely	as	not	to	be	the	day	before	yesterday	.
和	到	-	明天	是	作为	可能	作为	不是	到	是	这	天	前	昨天	.

明天很可能就是前天。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] [plɑːnts] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [pɒts] , [juː; jʊ]

That's	why	I'm	cutting	these	plants	down	and	putting	them	into	smaller	pots	,	you
那就是	为什么	我是	切割	这些	植物	向下	和	推杆	他们	进入	较小的	锅	,	你

[nəʊ] , [mɪs] .

know	,	Miss	.
知道	,	错过	.

这就是为什么我要把这些植物剪下来，移栽到小花盆里，你知道的，小姐。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Then	take	the	length	of	the	days	,	"	he	went	on	,
然后	拿	这	长度	的	这	天	,	"	他	去	在	,

“然后计算每天的时间长度，”他继续说道。

“ [sʌm; səm][ɪz] [ðæt] [ʃɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts]

“	some	is	that	short	as	you	don't	know	how	to	get	your	clothes	on	before	it's
“	一些	是	那	短的	作为	你	不	知道	如何	到	得到	你的	衣服	在	前	它是

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [əˈgen] ,

time	to	go	to	bed	again	,
时间	到	去	到	床	再次	,

“有些日子短到你还没来得及穿好衣服就又要睡觉了。”

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɪz] [ðæt] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ˈdinəz] [ə; eɪ]

and	others	is	that	long	as	you're	obliged	to	have	eight	or	nine	dinners	a
和	其他的	是	那	长的	作为	你是	有义务	到	有	八	或者	九	晚餐	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

而其他人则认为，只要你一天必须吃八九顿晚餐，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [stɑːv] .

or	you	would	starve	.
或者	你	会	饿死	.

否则你会饿死。

[ðen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , [tuː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ɪf] [jʊl]

Then	the	days	of	the	week	,	too	,	there's	no	depending	on	them	;	if	you'll
然后	这	天	的	这	星期	,	也	,	有	不	取决于	在	他们	;	如果	你会

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

believe	me	,
相信	我	,

那么，星期几也一样，根本靠不住；如果你相信我的话，

[mɪs] , [aɪv] [nəʊn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈfraidiz] [ɪn][wʌn] [wiːk] , [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ʌnˈlʌki] .

Miss	,	I've	known	no	less	than	thirteen	Fridays	in	one	week	,	which	is	most	unlucky	.
错过	,	我已经	已知	不	较少的	比	十三	星期五	在	一	星期	,	哪个	是	最多	倒霉	.

小姐，我一周之内竟然经历了不下十三个星期五，真是太不吉利了。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] ,

And	last	year	Midsummer	day	was	only	two	days	before	Christmas	,
和	最后的	年	盛夏	天	曾是	仅有的	二	天	前	圣诞节	,

去年仲夏节就在圣诞节前两天。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [njuː] [jɪrz] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

after	which	we	had	three	New	Year's	days	running	.
后	哪个	我们	有	三	新的	年	天	跑步	.

之后我们连续过了三天元旦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bəːθdeiz] , [mɪs] , [ɪts] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

As	for	birthdays	,	Miss	,	it's	quite	impossible	to	tell	how	old	you	are	.
作为	为了	生日	,	错过	,	它是	相当	不可能的	到	告诉	如何	老的	你	是	.

至于生日，小姐，我们根本无法判断您的年龄。

[maɪ] [sʌn] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['bəːθdeiz] [ðæn; ðən]

My	son	Bill	,	for	instance	,	has	had	ever	so	many	more	birthdays	than
我的	儿子	账单	,	为了	实例	,	有	有	曾经	所以	许多	更多的	生日	比

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

例如，我的儿子比尔过的生日比我多得多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

owing	to	his	having	been	born	in	March	,
欠款	到	他的	拥有	到过	出生	在	行进	,

由于他出生于三月，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['biːɪŋ] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	a	little	while	ago	it	kept	on	being	March	over	and	over	again	,
和	一个	小的	尽管	前	它	保留	在	存在	行进	超过	和	超过	再次	,

不久前，时间一直循环往复地过去，仿佛永远都是三月。

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] -

till	I	should	think	that	poor	boy	is	a	hundred	,	if	he's97
直到	我	应该	思考	那	贫穷的	男生	是	一个	百	,	如果	-

直到我觉得那个可怜的孩子已经一百岁了，如果他97岁的话。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [jɔː'self]

how	are	you	to	know	what	wages	to	expect	when	you	can't	tell	yourself
如何	是	你	到	知道	什么	工资	到	预计	什么时候	你	不能	告诉	你自己

[frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['weðə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː] [j'iəz]

from	one	day	to	another	whether	you'll	have	been	in	a	place	three	years
从	一	天	到	其他	无论	你会	有	到过	在	一个	地方	三	年

[ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] [ɔː(r)]['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ? ”

and	nine	months	or	only	two	months	and	a	day	?	”
和	九	几个月	或者	仅有的	二	几个月	和	一个	天	?	”

如果你连自己一天之内是在一个地方待了三年零九个月还是仅仅两个月零一天都无法预知，又怎么能知道自己能拿到多少工资呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , ” [sed] ['gɜːli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ]

“	It	certainly	must	be	very	puzzling	,	”	said	Girlie	,	who	had	been	listening
”	它	当然	必须	是	非常	令人费解	,	”	说	女孩	,	WHO	有	到过	聆听

[məʊst] [ə'tentɪvli] .

most	attentively	.
最多	认真地	.

“这肯定非常令人费解，”一直认真倾听的吉莉说道。

“ ['pʌzlɪŋ] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

“	Puzzling	ain't	the	word	,	Miss	,	”	said	the	Gardener	.
”	令人费解	不是	这	单词	,	错过	,	”	说	这	园丁	.

“小姐，用‘令人费解’来形容都不够贴切，”园丁说道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] ,

“	Why	,	look	at	my	poor	daughter	,	now	,
”	为什么	,	看	在	我的	贫穷的	女儿	,	现在	,

“瞧瞧我可怜的女儿现在这样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

she	was	to	have	been	married	on	the	19th	of	June	,
她	曾是	到	有	到过	已婚	在	这	19th	的	六月	,

她原定于6月19日结婚。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['eni] 19th [ɒv; əv][dʒuːn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz]

and	dash	me	if	there's	been	any	19th	of	June	for	these	last	twenty	years
和	短跑	我	如果	有	到过	任何	19th	的	六月	为了	这些	最后的	二十	年

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

or	more	,
或者	更多的	,

如果过去二十多年里有哪一天是6月19日，请告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] ,

and	now	her	husband	that	was	to	be	,	young	Spuffles	,	the	Miller's	son	,
和	现在	她	丈夫	那	曾是	到	是	,	年轻的	-	,	这	米勒的	儿子	,

还有她未来的丈夫，年轻的斯帕弗尔斯，磨坊主的儿子，

[hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [feɪld] [θruː] ['hævɪŋ] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌstəd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)][baɪ]

has	gone	and	failed	through	having	put	some	Mustard	in	with	his	flour	by
有	已消失	和	失败的	通过	拥有	放	一些	芥末	在	和	他的	面粉	经过

['æksɪdənt] . ”

accident	.	”
事故	.	”

他因为不小心把芥末放进了面粉里而失败了。

“ [əʊ] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌstəd] , ” [riˈmɑːk] ['gɜːli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

“	Oh	,	I	heard	the	Miller's	son	had	some	mustard	,	”	remarked	Girlie	,	remembering
“	哦	,	我	听到	这	米勒的	儿子	有	一些	芥末	,	”	评论	女孩	,	记住

[ðə; ði] - ['kwestʃən] .

the	Schoolmistress's	question	.
这	-	问题	.

“哦，我听说磨坊主的儿子有一些芥末，”格莉说道，她想起了女教师的问题。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ?

“	Where	did	you	hear	of	it	,	Miss	?
“	在哪里	做过	你	听到	的	它	,	错过	?

“小姐，您是从哪里听说的？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

if	I	may	be	so	bold	,	”	asked	the	Gardener	.
如果	我	可能	是	所以	大胆的	,	”	问	这	园丁	.

“恕我冒昧，”园丁问道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	Oh	,	it	was	one	of	the	questions	at	the	Public	Meeting	,	”	said	Girlie	.
“	哦	,	它	曾是	一	的	这	问题	在	这	民众	会议	,	”	说	女孩	.

“哦，这是公众会议上的一个问题，”吉莉说。

“ [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [ɑːskt] - [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)][ðə; ði] ['mʌstəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	Schoolmistress	asked	'	Has	the	son	of	the	Miller	the	mustard	of	the
“	这	女教师	问	-	有	这	儿子	的	这	磨坊主	这	芥末	的	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ? - ”

daughter	of	the	Gardener	?	'	”
女儿	的	这	园丁	?	-	”

“女教师问道：‘磨坊主的儿子有园丁女儿的芥菜吗？’”

“ [ɪts] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpərəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

“	It's	like	her	imperence	,	”	said	the	Gardener	;	“	but	there	,	she	always	was
“	它是	喜欢	她	不屈	,	”	说	这	园丁	;	“	但	那里	,	她	总是	曾是

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['bɒdi] ,

a	busy	body	,
一个	忙碌的	身体	,

“这就像她的专横跋扈，”园丁说；“但她总是爱管闲事。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她。

[dræt]

Drat
糟糕

德雷特

[hæt] !
hat **!**
帽子 !

帽子!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

他继续说道："

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [drɒpt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri]
as **a** **high** **hat** **dropped** **down** **with** **a** **loud** **crash** **on** **the** **top** **of** **the** **conservatory**
作为 一个 高的 帽子 掉落 向下 和 一个 大声 碰撞 在 这 顶部 的 这 温室
[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
and **then** **rolled** **off** **on** **to** **the** **lawn** **.**
和 然后 滚动 离开 在 到 这 草地 .

一只高顶镲发出巨响，砸在温室顶上，然后滚落到草坪上。

" ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [hʌnt] ['sʌmhweəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)][wʌn]
" **They're** **having** **a** **Hat** **Hunt** **somewheres** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **and** **this** **here** **one**
" 它们是 拥有 一个 帽子 打猎 某个地方 , " 他 去 在 , " 和 这 这里 一
[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,
has **escaped** **them** **,**
有 逃脱 他们 ,

"他们正在某个地方进行寻帽游戏，"他继续说道，"而这顶帽子从他们手中逃脱了。"

[aɪ][ɪk'spekt] . "
I **expect** **.** **"**
我 预计 . "

我预计会这样。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hæt] [hʌnt] ? " [ɑːskt] ['gɜːli] ['kjʊəriəsli] .
" **Whatever** **is** **a** **Hat** **Hunt** **?** **"** **asked** **Girlie** **curiously** **.**
" 任何 是 一个 帽子 打猎 ? " 问 女孩 奇怪的是 .

"什么是寻帽游戏？"格莉好奇地问道。

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪm] , [mɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌhɪərə'baʊts] .
" **Oh** **,** **it's** **a** **kind** **of** **game** **,** **Miss** **,** **that** **they** **play** **hereabouts** **.**
" 哦 , 它是 一个 种类 的 游戏 , 错过 , 那 他们 玩 附近 .

"哦，小姐，这是他们这附近流行的一种游戏。"

[ɪts] [reə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [rʌn] [kwɪk] . "
It's **rare** **fun** **for** **them** **as** **can** **run** **quick** **.** **"**
它是 稀有的 乐趣 为了 他们 作为 能 跑步 快的 . "

对他们来说，这是一种难得的乐趣，因为他们跑得很快。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['gɜːli] .
" **How** **do** **they** **play** **it** **?** **"** **asked** **Girlie** **.**
" 如何 做 他们 玩 它 ? " 问 女孩 .

"他们怎么玩？"格莉问道。

" [waɪ] , [mɪs] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ,
" **Why** **,** **Miss** **,** **it's** **like** **this** **here** **;** **they** **wait** **till** **there's** **a** **high** **wind** **a** **-** **blowin** **'** **,**
" 为什么 , 错过 , 它是 喜欢 这 这里 ; 他们 等待 直到 有 一个 高的 风 一个 - 吹 - ,

"哎呀，小姐，这里就是这样；他们要等到刮大风的时候才动手。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θrəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [haɪ] [hæts][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ]
and **then** **they** **throws** **a** **lot** **of** **high** **hats** **up** **into** **the** **air** **and** **try** **to** **catch**
和 然后 他们 投掷 一个 很多 的 高的 帽子 向上 进入 这 空气 和 尝试 到 抓住
- [ɪm] [æz; əz] ['ðer] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
' em **as** **they're** **flying** **about** **.**
- 呃 作为 它们是 飞行 关于 .

然后他们把很多高顶礼帽抛向空中，试图在它们飞来飞去的时候接住它们。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [mɪs] , [haʊ] [ðem; ðəm][hæts][duː; də] [dɒdʒ] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
It's **wonderful** **,** **Miss** **,** **how** **them** **hats** **do** **dodge** **you** **,** **to** **be** **sure** **.**
它是 精彩的 , 错过 , 如何 他们 帽子 做 躲闪 你 , 到 是 当然 .

小姐，这些帽子真是太会躲避你了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] , [mɪs] , [juːv] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][hæt] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] -
I **suppose** **now** **,** **Miss** **,** **you've** **never** **tried** **to** **catch** **a** **hat** **when** **it's** **a** **-** **blowin** **'**
我 认为 现在 , 错过 , 你已经 绝不 尝试 到 抓住 一个 帽子 什么时候 它是 一个 - 吹 -
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

我想，小姐，您一定没试过在风中接住帽子吧?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ″
have **you** **?** **”**
有 你 ? ″

你? ″

“ [əʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ″ [sed] ['gɜːli] .
“ **Oh** **yes** **,** **I** **have** **,** **”** **said** **Girlie** **.**
″ 哦 是的 , 我 有 , ″ 说 女孩 .

“哦，是的，我有，”格莉说。

“ [maɪ] [əʊn] [bluː] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ **My** **own** **blew** **off** **the** **other** **day** **,**
″ 我的 自己的 吹 离开 这 其他 天 ,

“我自己的头发前几天也掉了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **had** **to** **run** **a** **very** **long** **way** **before** **I** **could** **catch** **it** **.**
和 我 有 到 跑步 一个 非常 长的 方式 前 我 可以 抓住 它 .

我跑了很远的路才追上它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [wʌn] , [ðəʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It **would** **be** **very** **easy** **to** **catch** **this** **one** **,** **though** **,** **”** **she** **said** **,**
它 会 是 非常 简单的 到 抓住 这 一 , 尽管 , ″ 她 说 ,

“不过，抓到这条狗应该很容易，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第4/6页

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
looking **out** **on** **to** **the** **lawn** **where** **the** **hat** **was** **lying** **quite** **still** **just** **outside** **the**
寻找 出去 在 到 这 草地 在哪里 这 帽子 曾是 说谎 相当 仍然 只是 外部 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

望向门外的草坪，帽子静静地躺在那里，就在门外。

“ [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ; “ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] . ” -
“ **Not** **so** **easy** **as** **you** **think** **,** **Miss** **,** **”** **said** **the** **Gardener** **;** **“** **you** **just** **try** **.** **”** **99**
“ 不是 所以 简单的 作为 你 思考 , 错过 , ” 说 这 园丁 ; “ 你 只是 尝试 . ” -

“小姐，没你想的那么容易，”园丁说，“你试试就知道了。”99

['gɜːli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
Girlie **opened** **the** **door** **and** **stepped** **out** **,** **and** **was** **just** **going** **to** **pick** **up**
女孩 打开 这 门 和 步 出去 , 和 曾是 只是 去 到 挑选 向上
[ðə; ði][hæt] ,
the **hat** **,**
这 帽子 ,

女孩打开门走了出去，她正要去捡帽子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
when **it** **started** **rolling** **off** **again** **.**
什么时候 它 开始 滚动 离开 再次 .

它又开始滚落下来了。

“ ['bɒðə(r)] !
“ **Bother** **!**
“ 打扰 !

“打扰！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” **she** **said** **,** **running** **after** **it** **.**
” 她 说 , 跑步 后 它 .

“她说着，追了上去。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [reɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **You'd** **better** **take** **this** **rake** **with** **you** **,** **Miss** **,** **if** **you** **want** **to** **catch** **it** **,**
“ 你会 更好的 拿 这 耙 和 你 , 错过 , 如果 你 想 到 抓住 它 ,

“小姐，如果您想抓住它，最好带上这把耙子。”

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
” **called** **out** **the** **Gardener** **,** **who** **was** **watching** **her** **from** **the** **door** **.**
” 称为 出去 这 园丁 , WHO 曾是 观看 她 从 这 门 .

“园丁从门口看着她，喊道。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ **SHE** **COULD** **HEAR** **THE** **OLD** **GARDENER** **LAUGHING** **LOUDLY** **AT** **HER** **.**
“ 她 可以 听到 这 老的 园丁 笑 高声 在 她 .

她能听到老园丁在嘲笑她。

” ['gɜːli] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hæt] ,
” **Girlie** **ran** **back** **for** **the** **rake** **and** **then** **hurried** **after** **the** **hat** **,**
” 女孩 跑 后退 为了 这 耙 和 然后 慌忙 后 这 帽子 ,

“格莉跑回去拿耙子，然后又匆匆追着帽子跑去。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] .

which	had	stopped	under	a	rose	bush	.
哪个	有	停止	在下面	一个	玫瑰	衬套	.

它停在了一丛玫瑰花下。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

“ I've	got	it	this	time	,	”	she	thought	when	she	came	up	to	it	;	but	,
” 我已经	得到	它	这	时间	,	”	她	想法	什么时候	她	来了	向上	到	它	;	但	,

“这次我肯定能拿到，”她走近时心想；但是，

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

just	when	she	stretched	out	her	hand	to	take	hold	of	it	,
只是	什么时候	她	拉伸	出去	她	手	到	拿	抓住	的	它	,

就在她伸出手去抓它的时候，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

a	sudden	gust	of	wind	blew	it	up	into	the	air	again	,
一个	突然	阵风	的	风	吹	它	向上	进入	这	空气	再次	,

一阵突如其来的风又把它吹到了空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['seɪlɪŋ] ['merəli] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['mænə(r)] .

and	it	went	sailing	merrily	off	in	a	most	provoking	manner	.
和	它	去	帆船	兴高采烈地	离开	在	一个	最多	挑衅	方式	.

它以一种极具挑衅性的方式欢快地扬帆远航。

['gɜːli] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dæbz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [reɪk] ,

Girlie	made	two	or	three	ineffectual	dabs	at	it	with	the	rake	,
女孩	制成	二	或者	三	无效	dab	在	它	和	这	耙	,

女孩用耙子无力地轻点了两三下，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət]

but	could	not	reach	it	—	she	could	hear	the	old	Gardener	laughing	loudly	at
但	可以	不是	抵达	它	—	她	可以	听到	这	老的	园丁	笑	高声	在

[hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [dɔː(r)] ,

her	while	he	watched	her	from	the	conservatory	door	,
她	尽管	他	观看	她	从	这	温室	门	,

但她够不着——她能听到老园丁从温室门口看着她，大声嘲笑她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

and	it	made	her	determined	to	catch	the	hat	,	if	she	possibly	could	.
和	它	制成	她	决定	到	抓住	这	帽子	,	如果	她	可能	可以	.

这让她下定决心，如果可能的话，一定要抓住那顶帽子。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [juː] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][end]

By	-	and	-	by	it	settled	down	on	the	top	of	a	low	yew	hedge	at	the	end
经过	-	和	-	经过	它	定居	向下	在	这	顶部	的	一个	低的	紫杉	对冲	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

of	the	lawn	,
的	这	草地	,

渐渐地，它落在了草坪尽头一丛低矮的紫杉树篱顶端。

[ænd; ənd] ['gɜːli] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪk] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Girlie	hurried	after	it	,	grasping	her	rake	firmly	in	her	hand	.
和	女孩	慌忙	后	它	,	抓握	她	耙	牢牢	在	她	手	.

格莉紧随其后，手里紧紧握着耙子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [wɪð] [ðə; ði] [reɪk] ,

When	she	reached	the	hedge	she	struck	out	at	it	rather	crossly	with	the	rake	,
什么时候	她	达到	这	对冲	她	击	出去	在	它	相当	生气	和	这	耙	,

当她走到树篱边时，她很生气地用耙子猛击树篱。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] ,

only	to	see	it	go	flying	off	into	the	meadow	beyond	,
仅有的	到	看	它	去	飞行	离开	进入	这	草地	超过	,

只见它飞向远处的草地。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['mænə(r)] ,

while	a	voice	on	the	other	side	of	the	hedge	called	out	in	an	indignant	manner	,
尽管	一个	嗓音	在	这	其他	边	的	这	对冲	称为	出去	在	一个	愤怒	方式	,

— -

—	100
—	-

篱笆另一边传来一声愤慨的喊声，——100

“ [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] , [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ;

“	I	say	there	,	pray	be	careful	what	you're	about	;
“	我	说	那里	,	祈祷	是	小心	什么	你是	关于	;

“我在这里说，请谨慎行事；

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['veri] ['nɪəli] [hæd; həd][maɪ] [hed] [ɒf] ? ”

do	you	know	that	you	very	nearly	had	my	head	off	?	”
做	你	知道	那	你	非常	几乎	有	我的	头	离开	?	”

你知道你差点就砍下我的脑袋吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [sed] ['gɜːli] ,

“	I'm	sure	I'm	very	sorry	,	”	said	Girlie	,
“	我是	当然	我是	非常	对不起	,	”	说	女孩	,

“我真的很抱歉，”格莉说。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

peeping	through	the	hedge	and	trying	to	see	who	was	speaking	to	her	.
偷窥	通过	这	对冲	和	尝试	到	看	WHO	曾是	请讲	到	她	.

她透过树篱向外窥视，想看看是谁在和她说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] ,

She	could	see	nobody	,	however	,
她	可以	看	无人	,	然而	,

然而，她谁也看不见。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

so	she	ran	to	a	little	gate	which	she	could	see	in	the	hedge	,
所以	她	跑	到	一个	小的	门	哪个	她	可以	看	在	这	对冲	,

于是她跑向树篱上能看到的一个小门，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] .

and	then	walked	slowly	back	on	the	other	side	to	where	the	voice	had	proceeded	from	.
和	然后	步行	缓慢地	后退	在	这	其他	边	到	在哪里	这	嗓音	有	继续	从	.

然后慢慢地从另一边走回声音传来的方向。

“ [waɪ] , [hiːz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

“	Why	,	he's	gone	,	”	she	said	aloud	,	when	she	got	there	and	found	no	one	in	sight	.
“	为什么	,	他是	已消失	,	”	她	说	大声	,	什么时候	她	得到	那里	和	成立	不	一	在	视线	.

“哎呀，他走了，”她走到那里，发现一个人影也没有，便自言自语道。

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , [aɪm][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['pleɪntɪvli] ; “ [kænt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	No	,	I'm	not	,	I'm	here	,	”	said	the	voice	plaintively	;	“	can't	you	see	me	?
“	不	,	我是	不是	,	我是	这里	,	”	说	这	嗓音	哀怨地	;	“	不能	你	看	我	?

“不，我没有，我在这里，”那声音哀怨地说；“你看不见我吗？”

" ['gɜ:li] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .
" Girlie looked about her but could see no one .
" 女孩 看起来 关于 她 但 可以 看 不 一 .

格莉环顾四周，却一个人也没看到。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [pli:z] ?
" Who are you , please ?
" WHO 是 你 , 请 ?

请问你是谁?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ðəʊ] [ai][hæv; həv][maɪ]
" I'm supposed to be a joke , " said the voice , " though I have my
" 我是 据称 到 是 一个 开玩笑 , " 说 这 嗓音 , " 尽管 我 有 我的
[daut] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
doubts about it ;
疑虑 关于 它 ;

"我应该是个笑话，"那个声音说，"虽然我对此表示怀疑；

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [jet] . "
nobody has ever been able to see me yet . "
无人 有 曾经 到过 有能力的 到 看 我 然而 . "

至今为止，还没有人见过我。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['gɜ:li] ['pɪtiɪŋli] .
" That must be very awkward for you , " said Girlie pityingly .
" 那 必须 是 非常 尴尬的 为了 你 , " 说 女孩 可怜地 .

"你肯定觉得很尴尬吧，"格莉怜悯地说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dʒəʊk] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , " said the Joke , " it is .
" 是的 , " 说 这 开玩笑 , " 它 是 .

"是的，"笑话说，"的确如此。"

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærədɒks] [su:n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
I'm afraid I shall turn into a Paradox soon , if it goes on much longer . "
我是 害怕的 我 将 转动 进入 一个 悖论 很快 , 如果 它 去 在 很多 更长 . "

如果这种情况持续下去，恐怕我很快就会变成一个悖论。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

"亲切!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜ:d] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:li] .
what a long word , " exclaimed Girlie .
什么 一个 长的 单词 , " 惊呼 女孩 .

"好长的词啊！"格莉惊呼道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] ? "
" Whatever is a Paradox ? "
" 任何 是 一个 悖论 ? "

悖论究竟是什么?

" [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ænd; ənd] [jet] ['ɪz(ə)nt] what101
" When a thing is what it isn't and yet isn't what101
" 什么时候 一个 事物 是 什么 它 不是 和 然而 不是 what101

"当一件事物既是它不是的东西，又不是它不是的东西时101

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ]['pærədɒks] , ″ [sed] [ðə; ði][dʒəʊk] .

it	is	,	it's	a	paradox	,	″	said	the	Joke	.
它	是	,	它是	一个	悖论	,	″	说	这	开玩笑	.

“没错，这真是个悖论，”笑话说道。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

“	And	since	I	am	beginning	to	think	it's	no	joke	to	be	a	joke	,
″	和	自从	我	是	开始	到	思考	它是	不	开玩笑	到	是	一个	开玩笑	,

“既然我开始觉得，做一个笑话并非玩笑，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pærədɒks] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪərəli] .

I	suppose	I	must	be	a	kind	of	paradox	,	″	he	added	wearily	.
我	认为	我	必须	是	一个	种类	的	悖论	,	″	他	额外	疲劳	.

“我想我一定是个矛盾体吧，”他疲惫地补充道。

['gɜːli] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Girlie	couldn't	think	of	anything	comforting	to	say	,
女孩	不能	思考	的	任何事物	令人感到安慰	到	说	,

格莉一时语塞，不知道该说些什么安慰的话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] ,

though	she	really	felt	very	sorry	for	the	poor	Joke	,
尽管	她	真的	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	开玩笑	,

虽然她真的很同情可怜的乔克，

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ″ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	for	it	must	be	so	very	uncomfortable	to	be	invisible	,	″	she	thought	,
″	为了	它	必须	是	所以	非常	不舒服	到	是	无形的	,	″	她	想法	,

“因为隐形一定非常不舒服，”她想。

“ [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː'self] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] . ″

“	and	not	even	to	know	yourself	what	you	really	are	.	″
″	和	不是	甚至	到	知道	你自己	什么	你	真的	是	.	″

“甚至连你自己都不知道自己到底是什么。”

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] , ″ [sed] [ðə; ði][dʒəʊk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .

“	Here	comes	the	Royal	Microscopist	,	″	said	the	Joke	a	minute	or	two	later	.
″	这里	来	这	皇家	显微镜学家	,	″	说	这	开玩笑	一个	分钟	或者	二	之后	.

“皇家显微镜学家来了，”一两分钟后，笑话说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?

“	You	might	ask	him	to	try	and	see	me	with	his	microscope	,	will	you	please	?
″	你	可能	问	他	到	尝试	和	看	我	和	他的	显微镜	,	将要	你	请	?

“您能请他用显微镜看看我吗？”

″ ['gɜːli] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

″	Girlie	looked	across	the	meadow	and	saw	the	Royal	Microscopist	and	the
″	女孩	看起来	穿过	这	草地	和	锯	这	皇家	显微镜学家	和	这

['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .

Doctor	-	in	-	law	coming	along	arm	-	in	-	arm	.
医生	-	在	-	法律	未来	沿着	手臂	-	在	-	手臂	.

“格莉望向草地对面，看见皇家显微镜学家和岳父挽着胳膊走过来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Doctor	-	in	-	law	was	triumphantly	carrying	the	hat	,	which	he	had
这	医生	-	在	-	法律	曾是	凯旋而归	携带	这	帽子	,	哪个	他	有

['evɪdəntli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] .

evidently	succeeded	in	capturing	.
显然	成功了	在	捕捉	.

岳父大人得意洋洋地拿着那顶帽子，显然他已经成功夺得了它。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['tʃɪmni] - [pɒt] [hæts] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

“	They	are	called	chimney	-	pot	hats	,	”	he	was	explaining	,
”	他们	是	称为	烟囱	-	锅	帽子	,	”	他	曾是	解释	,

“它们叫做烟囱帽，”他解释道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bləʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪmni] - [pɒts] [duː; də] .

“	because	they	blow	about	in	windy	weather	just	as	chimney	-	pots	do	.
”	因为	他们	吹	关于	在	刮风	天气	只是	作为	烟囱	-	锅	做	.

“因为它们在刮风的天气里会像烟囱一样被吹来吹去。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] , [pliːz] ;

That	will	be	two	and	ninepence	,	please	;
那	将要	是	二	和	九便士	,	请	;

一共两便士九便士；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst]['fʌmb(ə)ld]

”	and	he	stopped	and	held	out	his	hand	while	the	Royal	Microscopist	fumbled
”	和	他	停止	和	握住	出去	他的	手	尽管	这	皇家	显微镜学家	笨手笨脚

[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

about	in	his	pocket	for	his	purse	.
关于	在	他的	口袋	为了	他的	钱包	.

“然后他停了下来，伸出手，而皇家显微镜学家则在口袋里摸索着找钱包。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['hændɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

He	had	just	handed	the	Doctor	-	in	-	law	half	a	sovereign	and	was	waiting
他	有	只是	递交	这	医生	-	在	-	法律	一半	一个	主权	和	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

for	the	change	,
为了	这	改变	,

他刚刚递给岳父大人半枚金币，正等着找零。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['gɜːli] .

when	he	saw	Girlie	.
什么时候	他	锯	女孩	.

当他看到格莉时。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] -

Hastily	putting	on	his	spectacles	,	he	hurried	over	to	her	while	the	Doctor	-
草草	推杆	在	他的	眼镜	,	他	慌忙	超过	到	她	尽管	这	医生	-

[ɪn] - [lɔː] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] . -

in	-	law	pocketed	the	money	.	102
在	-	法律	口袋	这	钱	.	-

他匆匆戴上眼镜，跑到她身边，而岳父大人则把钱揣进了口袋。[102]

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
”	保佑	我	!

“保佑我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ; “ [ðə; ði]['hjuːmən] [naʊn] , [aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

”	he	cried	,	staring	at	her	curiously	;	“	the	Human	Noun	,	I	do	declare	!
”	他	哭	,	凝视	在	她	奇怪的是	;	”	这	人类	名词	,	我	做	宣布	!

“他喊道，好奇地盯着她；“我敢断言，这就是人类名词！”

[haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ! ”

How	very	singular	!	”
如何	非常	单数	!	”

真是太特别了！

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələ(r)][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['gɜːli] ['bəʊldli] .

“	I	don't	see	why	you	should	think	it	singular	at	all	,	”	said	Girlie	boldly	.
”	我	不	看	为什么	你	应该	思考	它	单数	在	全部	,	”	说	女孩	大胆地	.

“我完全不明白你为什么会认为它是单数，”格莉大胆地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ Don't you , my dear ?
“ 不 你 , 我的 亲爱的 ?

“难道不是吗，亲爱的？”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪŋgjələ(r)] , ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] — [ɪn'diːd] , [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ]
Well , you are singular , very singular — indeed , most singular — because , you
出色地 , 你 是 单数 , 非常 单数 — 的确 , 最多 单数 — 因为 , 你
[siː] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
see , there's only one of you .
看 , 有 仅有的 一 的 你 .

嗯，你是独一无二的，非常独特——实际上，是最独特的——因为，你看，你是独一无二的。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['plʊərəl]
Now , if there had been two of you , you know , you might have been plural
现在 , 如果 那里 有 到过 二 的 你 , 你 知道 , 你 可能 有 到过 复数
,
,
,

如果你们是两个人，那你们就可能是复数形式了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] .
if you wished .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
what have you done with your Case ? ” he asked ,
什么 有 你 完毕 和 你的 案件 ? ” 他 问 ,

“你的案子怎么样了？”他问道。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
peering at her over the top of his spectacles .
窥视 在 她 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .

他从眼镜上方凝视着她。

“ [maɪ] [keɪs] !
“ My case !
“ 我的 案件 !

“我的案子！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .
What do you mean ? ” asked Girlie .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 女孩 .

“你什么意思？”格莉问道。

“ ['evri] [rɪ'spektəbl] [naʊn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
“ Every respectable Noun is expected to carry a Case , ” said the Doctor - in - law ;
“ 每一个 可敬 名词 是 预期的 到 携带 一个 案件 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 ;

“每个体面的名词都应该带格，”这位法学博士说道；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .
“ you ought to know that by this time , if you've ever been to school .
“ 你 应该 到 知道 那 经过 这 时间 , 如果 你已经 曾经 到过 到 学校 .

“如果你上过学，到了这个时候你应该知道这一点了。”

[wɒt] [muːd] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] ?

What	Mood	do	you	think	she's	in	?
什么	情绪	做	你	思考	她是	在	?

你觉得她现在是什么心情?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

"	he	asked	,	turning	to	the	Royal	Microscopist	.
"	他	问	,	转弯	到	这	皇家	显微镜学家	.

他转向皇家显微镜学家问道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

The	Royal	Microscopist	stared	at	her	a	minute	or	two	over	his	glasses	,
这	皇家	显微镜学家	凝视	在	她	一个	分钟	或者	二	超过	他的	眼镜	,

皇家显微镜学家透过眼镜盯着她看了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , " ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [muːd] .

and	then	said	in	a	decided	voice	,	"	Very	disagreeable	Mood	.
和	然后	说	在	一个	决定	嗓音	,	"	非常	令人不快的	情绪	.

然后他用坚定的语气说道："非常不愉快的心情。"

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd]

But	then	,	there's	some	excuse	for	her	,	you	know	;	she's	only	a	Third
但	然后	,	有	一些	原谅	为了	她	,	你	知道	;	她是	仅有的	一个	第三

['pɜːs(ə)n] ,

Person	,
人	,

但是，你知道，她也有一些借口；她只是个第三人称叙述者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [ðæts] [waɪ] - [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

and	the	Third	Person	is	always	disagreeable	;	that's	why	'	two's	company	and
和	这	第三	人	是	总是	令人不快的	;	那就是	为什么	-	二的	公司	和

[θriz] [nʌn] . - "

three's	none	.	'	"
三的	没有任何	.	-	"

第三人称总是令人不快的；这就是为什么"两人成伴，三人成群"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [preɪ] ? " [ɑːskt] ['gɜːli] ,

"	Why	should	I	be	the	Third	Person	,	pray	?	"	asked	Girlie	,
"	为什么	应该	我	是	这	第三	人	,	祈祷	?	"	问	女孩	,

"我为什么要当第三人称呢？"格莉问道。

[huː] [dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

who	did	not	at	all	approve	the	way	in	which	they	were	talking	about	her	.
WHO	做过	不是	在	全部	批准	这	方式	在	哪个	他们	是	说	关于	她	.

-

103
-

他们完全不赞同他们谈论她的方式。103

" [aɪm][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] , [maɪ] [frend] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] ,

"	I'm	the	First	Person	,	my	friend	here	is	the	Second	Person	,
"	我是	这	第一的	人	,	我的	朋友	这里	是	这	第二	人	,

"我是第一人称，我的朋友是第二人称。"

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

and	so	you	must	be	the	Third	,	"	replied	the	Royal	Microscopist	.
和	所以	你	必须	是	这	第三	,	"	回复	这	皇家	显微镜学家	.

"所以你一定是第三位，"皇家显微镜学家回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
“ There's only one thing wrong about that , ” said the Doctor - in - law ; “ I am the
“ 有 仅有的 一 事物 错误的 关于 那 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 ; “ 我 是 这
[fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] . ”
First Person . ”
第一的 人 . ”

“但这件事只有一点不对劲，”岳父大人说，“我是第一人称。”

“ [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .
“ Now , that's too bad of you , Doctor - in - law , ” said the Royal Microscopist .
“ 现在 , 那就是 也 坏的 的 你 , 医生 - 在 - 法律 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 .

“哎呀，你这真是太糟糕了，岳父大人，”皇家显微镜学家说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st]
“ You know we agreed that we were to take it in turns to be the First
“ 你 知道 我们 同意 那 我们 是 到 拿 它 在 转弯 到 是 这 第一的
['pɜ:s(ə)n] . ”
Person . ”
人 . ”

“你知道我们之前商定好轮流当第一人称。”

“ [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['æŋgrəli] .
“ We didn't do anything of the sort , ” said the Doctor - in - law angrily .
“ 我们 没有 做 任何事物 的 这 种类 , ” 说 这 医生 - 在 - 法律 愤怒地 .

“我们根本没做过那种事，”岳父医生生气地说。

“ [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] . ”
“ I'm always the First Person . ”
“ 我是 总是 这 第一的 人 . ”

“我总是以第一人称叙述。”

“ [əʊ] ! [pli:z] [dəʊnt] ['kwɒrəl] , ” [sed] ['gɜ:li] .
“ Oh ! please don't quarrel , ” said Girlie .
“ 哦 ! 请 不 争吵 , ” 说 女孩 .

“哦！请不要争吵，”格莉说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)]
“ Besides , I think I ought to be the First Person , considering that I was here
“ 除了 , 我 思考 我 应该 到 是 这 第一的 人 , 考虑 那 我 曾是 这里
[fɜ:st] . ”
first . ”
第一的 . ”

“此外，考虑到我先来到这里，我认为我应该是第一人称。”

“ [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
“ Ha - ha - ha !
“ 哈 - 哈 - 哈 !

“哈哈哈！”

[ʃi:z] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðeə(r)] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði][dʒəʊk] .
she's got the best of you there , ” laughed the Joke .
她是 得到 这 最好的 的 你 那里 , ” 笑了 这 开玩笑 .

“她比你强多了，”笑话笑道。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [bəuθ] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]
The Royal Microscopist and the Doctor - in - law both started and looked about
这 皇家 显微镜学家 和 这 医生 - 在 - 法律 两个都 开始 和 看起来 关于
['nɜ:vəsli] .
nervously .
紧张地 .

皇家显微镜学家和岳父大人都吓了一跳，紧张地环顾四周。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst][ɪn][æn; ən] [ə'lɑ:md] [vɔɪs] .

“	What's	that	?	”	whispered	the	Royal	Microscopist	in	an	alarmed	voice	.
”	是什么	那	?	”	低声说道	这	皇家	显微镜学家	在	一个	惊慌	嗓音	.

“那是什么？”皇家显微镜学家惊恐地低声问道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜ:li] .

“	Only	a	Joke	,	”	replied	Girlie	.
”	仅有的	一个	开玩笑	,	”	回复	女孩	.

“只是个玩笑，”格莉回答道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] ; [hi:z] [ə'freɪd] [hi:z] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pærə] —

“	He	wants	you	to	try	and	see	him	;	he's	afraid	he's	turning	into	a	para	—
”	他	想要	你	到	尝试	和	看	他	;	他是	害怕的	他是	转弯	进入	一个	帕拉	—

['pærə] — — ”

para	—	—	”
帕拉	—	—	”

“他想让你去见见他；他害怕自己会变成一个——一个——”

“ ['pærəʃu:t] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

“	Parachute	,	”	suggested	the	Doctor	-	in	-	law	.
”	降落伞	,	”	建议	这	医生	-	在	-	法律	.

“降落伞，”岳父建议道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['gɜ:li] .

“	No	,	I	don't	think	that	was	it	,	”	said	Girlie	.
”	不	,	我	不	思考	那	曾是	它	,	”	说	女孩	.

“不，我觉得不是那样，”格莉说。

“ What104

“	What104
”	What104

“What104

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:] ?

did	you	say	you	were	turning	into	?
做过	你	说	你	是	转弯	进入	?

你刚才说你要变成什么样?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

”	she	asked	of	the	Joke	.
”	她	问	的	这	开玩笑	.

她问：“这是个笑话吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

“	He	seems	to	have	gone	away	,	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	.
”	他	似乎	到	有	已消失	离开	,	”	说	这	医生	-	在	-	法律	.

“他好像走了，”岳父大人说。

“ [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !

“	Ha	-	ha	-	ha	!
”	哈	-	哈	-	哈	!

“哈哈哈！”

[ðen] [ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] .

then	I	can	see	it	,	”	laughed	the	Royal	Microscopist	;	“	that	is	the	joke	.
然后	我	能	看	它	,	”	笑了	这	皇家	显微镜学家	;	“	那	是	这	开玩笑	.

“那我就能看到了，”皇家显微镜学家笑着说；“这就是笑话所在。”

[hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] , — [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

He	waits	till	you	want	him	,	and	then	he	goes	away	,	—	ha	-	ha	-	ha	!
他	等待	直到	你	想	他	,	和	然后	他	去	离开	,	—	哈	-	哈	-	哈	!

他会等到你需要他的时候，然后就离开，——哈哈哈！

['veri] ['fʌni] , ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] . ”

Very	funny	,	very	funny	indeed	.	”
非常	有趣的	,	非常	有趣的	的确	.	”

太搞笑了，真是太搞笑了。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	I	don't	think	it's	at	all	a	good	joke	,	”	said	Girlie	.
”	我	不	思考	它是	在	全部	一个	好的	开玩笑	,	”	说	女孩	.

“我觉得这根本不是个好笑的笑话，”格莉说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒəʊk] ,

“	Of	course	not	,	my	dear	,	”	said	the	Royal	Microscopist	;	“	it's	a	very	bad	joke	,
”	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	皇家	显微镜学家	;	“	它是	一个	非常	坏的	开玩笑	,

“当然不是，亲爱的，”皇家显微镜学家说；“这是一个非常糟糕的玩笑。”

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒəʊk] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] .

a	very	bad	joke	indeed	,	to	run	away	just	when	we	wanted	him	.
一个	非常	坏的	开玩笑	的确	,	到	跑步	离开	只是	什么时候	我们	通缉	他	.

真是个糟糕的玩笑，我们正需要他的时候他却跑了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	it's	very	funny	that	one	should	not	be	able	to	see	him	till	after	he	had
但	它是	非常	有趣的	那	一	应该	不是	是	有能力的	到	看	他	直到	后	他	有

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

但很讽刺的是，直到他去世后人们才能见到他；

[ðæts] ['riːəli] ['fʌni] , ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] — [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

that's	really	funny	,	very	funny	indeed	—	ha	-	ha	-	ha	!
那就是	真的	有趣的	,	非常	有趣的	的确	—	哈	-	哈	-	哈	!

真是太搞笑了，真的太搞笑了——哈哈哈哈！

[hiː] - [hiː] ! ”

hee	-	hee	!	”
嘿	-	嘿	!	”

嘻嘻！

“ [doʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

“	Don't	go	on	like	that	or	you'll	have	a	fit	,	”	remarked	the	Doctor	-	in	-	law
”	不	去	在	喜欢	那	或者	你会	有	一个	合身	,	”	评论	这	医生	-	在	-	法律

['krɒsli] .

crossly	.
生气	.

“别再这样了，不然你会发脾气的，”岳父医生生气地说。

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

“	Well	,	what	if	I	do	?	”	replied	the	Royal	Microscopist	.
”	出色地	,	什么	如果	我	做	?	”	回复	这	皇家	显微镜学家	.

“那如果我这么做呢？”皇家显微镜学家回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

“	I	suppose	I	can	have	a	fit	,	if	I	like	.
”	我	认为	我	能	有	一个	合身	,	如果	我	喜欢	.

“我想我可以发脾气，如果我愿意的话。”

[aɪm] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

I'm	not	obliged	to	ask	you	,	am	I	?
我是	不是	有义务	到	问	你	,	是	我	?

我没义务问你，对吧?

[aɪl] [hæv; həv] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] .

I'll	have	two	,	if	I	wish	.
患病的	有	二	,	如果	我	希望	.

如果我愿意，我可以要两个。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌskɑː'tiːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I'll	have	the	measles	,	if	I	like	,	and	I'll	have	the	scarlatina	and	the
患病的	有	这	麻疹	,	如果	我	喜欢	,	和	患病的	有	这	猩红热	和	这

[kruːp] ,

croup	,
哮吼	,

如果我喜欢，我可以得麻疹，我还可以得猩红热和哮吼。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — [səʊ] [ðeə(r)] !

if	I	want	to	—	so	there	!
如果	我	想	到	—	所以	那里	!

如果我想的话——就是这样!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['petɪʃli] . -

"	and	the	Royal	Microscopist	stamped	his	foot	pettishly	.	105
"	和	这	皇家	显微镜学家	盖章	他的	脚	斤斤计较	.	-

“皇家显微镜学家恼怒地跺了跺脚。”105

“ [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; “ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [baɪ]

“	Don't	be	absurd	,	"	said	the	Doctor	-	in	-	law	;	“	and	come	along	and	buy
"	不	是	荒诞	,	"	说	这	医生	-	在	-	法律	;	"	和	来	沿着	和	买

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] ,

your	Excuse	,
你的	原谅	,

“别胡闹了，”岳父大人说，“过来买你的借口吧。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

or	you	will	be	too	late	.	"
或者	你	将要	是	也	晚的	.	"

否则你就来不及了。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [jes] !

“	Bless	me	,	yes	!
"	保佑	我	,	是的	!

“请保佑我，是的！”

[səʊ] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

so	I	will	,	"	cried	the	Royal	Microscopist	.
所以	我	将要	,	"	哭	这	皇家	显微镜学家	.

“那我就这么做，”皇家显微镜学家喊道。

“ [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [ɒf] . "

“	THE	OLD	GENTLEMAN	HURRIED	OFF	.	"
"	这	老的	绅士	慌忙	离开	.	"

“老先生匆匆离开了。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] ,

“	I'm	going	to	buy	an	excuse	for	not	having	found	out	what	a	Goo	is	,
"	我是	去	到	买	一个	原谅	为了	不是	拥有	成立	出去	什么	一个	粘性物	是	,

“我要找个借口解释为什么我不知道什么是Goo。”

" [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['gɜːli] .
" he hurriedly explained to Girlie .
" 他 匆匆 解释 到 女孩 .

他赶紧向格莉解释道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] — ['ɜːli] - ['kləʊzɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ] , [ɪf] [ai][doʊnt] ['hʌri] [ʌp] ,
" And this is Thursday — early - closing day , you know ; so , if I don't hurry up ,
" 和 这 是 周四 — 早期的 - 结束 天 , 你 知道 ; 所以 , 如果 我 不 匆忙 向上 ,

"而且今天是星期四——你知道，是提前关门的日子；所以，如果我不抓紧时间，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
I shall be too late .
我 将 是 也 晚的 .

我恐怕来晚了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] ; " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ɑːm] [ə'gen] , [ðə; ði][əʊld]
See you later ; " and , taking the Doctor - in - law's arm again , the old
看 你 之后 ; " 和 , 采取 这 医生 - 在 - 法律的 手臂 再次 , 这 老的
['dʒentlmən] ['hʌrid] [ɒf] ,
gentleman hurried off ,
绅士 慌忙 离开 ,

"再见。"说完，老先生又挽起岳父的胳膊，匆匆离开了。

['stɒpɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ? " -
stopping half - way across the meadow to call out , " Can you run ? " 106
停止 一半 - 方式 穿过 这 草地 到 称呼 出去 , " 能 你 跑步 ? " -

走到草地中间停下来，喊道："你会跑吗？"106

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" ['gɜːli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
" Girlie shouted back , wondering what he wanted to know for .
" 女孩 喊叫 后退 , 好奇 什么 他 通缉 到 知道 为了 .

"格莉大声回应道，想知道他想知道什么。"

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wiːl; wil] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , "
" Very well , then ; we'll arrange a Human Race for you by - and - by , "
" 非常 出色地 , 然后 ; 出色地 安排 一个 人类 种族 为了 你 经过 - 和 - 经过 , "
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ,
returned the Royal Microscopist ,
返回 这 皇家 显微镜学家 ,

"很好，那我们过段时间就为你安排一个人类种族，"皇家显微镜学家回答道。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -
hurrying down the hill and out of sight . 107
匆忙 向下 这 爬坡道 和 出去 的 视线 . -

匆匆下山，消失在视线之外。107

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kæn; kən][ə; eɪ][pɪg] [pɜːtʃ] ?

CAN	A	PIG	PERCH	?
能	一个	猪	栖息	?

猪会栖息吗?

['gɜːli] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

GIRLIE	sat	down	under	a	tree	in	the	meadow	after	they	had	gone	.
女孩	卫星	向下	在下面	一个	树	在	这	草地	后	他们	有	已消失	.

他们走后，女孩在草地上的一棵树下坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi]

It	was	very	pleasant	resting	there	in	the	shade	,	and	she	felt	quite	happy
它	曾是	非常	令人愉快的	休息	那里	在	这	阴影	,	和	她	毛毡	相当	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

在树荫下休息非常舒服，她感到十分快乐和满足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	was	just	making	up	her	mind	to	gather	some	of	the	large
和	曾是	只是	制作	向上	她	头脑	到	收集	一些	的	这	大的

[ˌmɑːgə'riːt] ,

marguerites	,
雏菊	,

她正下定决心要采摘一些大玛格丽特菊，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][grɑːs] ,

of	which	there	were	a	great	many	growing	amongst	the	grass	,
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	生长	在	这	草	,

其中很多都生长在草丛中。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] “ [es] - [kjuː] - [juː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [keɪ] ” [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

when	a	loud	“	S	-	q	-	u	-	a	-	a	-	k	”	above	her	head	made	her	look
什么时候	一个	大声	“	S	-	q	-	你	-	一个	-	一个	-	k	”	多于	她	头	制成	她	看

[ʌp] .

up	.
向上	.

这时，头顶传来一声响亮的“嘎嘎”声，她抬头望去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

A	large	Crow	was	sitting	up	in	the	tree	gazing	down	at	her	.
一个	大的	乌鸦	曾是	坐着	向上	在	这	树	凝视	向下	在	她	.

一只大乌鸦栖息在树上，俯视着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	that	would	make	you	look	up	,	”	he	said	.
“	我	想法	那	会	制作	你	看	向上	,	”	他	说	.

“我以为那样会让你抬头看看，”他说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [æn; ən]['eɪkɔːn] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] . ” -

“	If	it	hadn't	I	should	have	dropped	an	acorn	down	on	to	your	nose	.	”	108
“	如果	它	之前没有	我	应该	有	掉落	一个	橡子	向下	在	到	你的	鼻子	.	”	-

“

“
”

“如果不是这样，我就该扔颗橡子到你鼻子上了。”108

- [naʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . - ” -

'	NOW	LET'S	GO	TO	SLEEP	.	'	”	109
-	现在	我们来吧	去	到	睡觉	.	-	”	-

“现在我们去睡觉吧。”109

['gɜːli] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Girlie	**felt**	**very**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**not**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**do**	**so**	**,**
女孩	毛毡	非常	高兴的	那	他	有	不是	成立	它	必要的	到	做	所以	,

格莉感到非常庆幸他没有觉得有必要这样做。

[ænd; ənd] ['sɪvəli] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	**civilly**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
和	文明地	问	他	什么	他	通缉	.

然后礼貌地问他想要什么。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ]['spektək(ə)lz][hæv; həv][gɒt] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**my**	**spectacles**	**have**	**got**	**very**	**dull**	**,**	**and**	**I**	**thought**
”	出色地	,	你	看	,	”	他	说	,	“	我的	眼镜	有	得到	非常	乏味的	,	和	我	想法

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“嗯，你看，”他说，“我的眼镜镜片变得很暗淡，我想，

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm][ʌp]

perhaps	**,**	**you**	**wouldn't**	**mind**	**lending**	**me**	**your**	**handkerchief**	**to**	**polish**	**them**	**up**
也许	,	你	不会	头脑	贷款	我	你的	手帕	到	抛光	他们	向上

[wɪð] .

with	**.**
和	.

或许，您不介意借我您的手帕，让我帮它们擦拭一下吧。

“ [əʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['gɜːli] ['eɪmiəbli] .

“	**Oh**	**!**	**certainly**	**,**	**with**	**pleasure**	**,**	**”**	**said**	**Girlie**	**amiably**	**.**
”	哦	!	当然	,	和	乐趣	,	”	说	女孩	友好地	.

“哦！当然，我很乐意，”格莉友好地说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][ɒn] ?

“	**I**	**wonder**	**how**	**he**	**keeps**	**them**	**on**	**?**
”	我	想知道	如何	他	保持	他们	在	?

我想知道他是怎么让它们一直戴着的?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	**she**	**thought**	**.**
”	她	想法	.

她心想。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['weərɪŋ] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

“	**I've**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**bird**	**wearing**	**glasses**	**before**	**.**
”	我已经	绝不	听到	的	一个	鸟	穿着	眼镜	前	.

我以前从未听说过有鸟戴眼镜。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

”	**But**	**by**	**this**	**time**	**she**	**had**	**got**	**so**	**used**	**to**	**strange**	**things**	**happening**	**,**
”	但	经过	这	时间	她	有	得到	所以	用过的	到	奇怪的	事物	发生	,

但到了这个时候，她已经习惯了发生的各种怪事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

that	**she**	**was**	**scarcely**	**surprised**	**at**	**anything**	**.**
那	她	曾是	几乎	惊讶	在	任何事物	.

她几乎对任何事都见怪不怪。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] , [pliːz] . ”

“	**Thanks**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Crow**	**,**	**“**	**bring**	**it**	**up**	**here**	**,**	**please**	**.**	**”**
”	谢谢	,	”	说	这	乌鸦	,	“	带来	它	向上	这里	,	请	.	”

“谢谢，”乌鸦说，“请把它拿上来。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] ? ” [sed] ['gɜːli] .
“ How can I ? ” said Girlie .
“ 如何 能 我 ? ” 说 女孩 .

“我该怎么做？”格莉说。

“ [ai] [kænt] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] . ”
“ I can't climb right up there . ”
“ 我 不能 爬 正确的 向上 那里 . ”

“我爬不上去。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][flai][ʌp] . ”
“ Of course not , ” replied the Crow ; “ you must fly up . ”
“ 的 课程 不是 , ” 回复 这 乌鸦 ; “ 你 必须 飞 向上 . ”

“当然不是，”乌鸦回答说，“你必须飞上去。”

“ [haʊ] [əb'sɜːd] ! ” [lɑːft] ['gɜːli] .
“ How absurd ! ” laughed Girlie .
“ 如何 荒诞 ! ” 笑了 女孩 .

“真是荒谬！”格莉笑道。

“ [ai] [kænt] [flai] , [aɪv] [nəʊ] [wɪŋz] . ”
“ I can't fly , I've no wings . ”
“ 我 不能 飞 , 我已经 不 翅膀 . ”

“我不会飞，我没有翅膀。”

“ [kænt] [flai] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Can't fly ! ” repeated the Crow in a tone of surprise , gazing curiously down at her .
“ 不能 飞 ! ” 重复 这 乌鸦 在 一个 语气 的 惊喜 , 凝视 奇怪的是 向下 在 她 .

“不会飞！”乌鸦惊讶地重复道，好奇地低头看着她。

“ [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
“ Why , then , you must be a pig , ” he said decidedly , after a minute or two .
“ 为什么 , 然后 , 你 必须 是 一个 猪 , ” 他 说 绝对地 , 后 一个 分钟 或者 二 .

“那么，你一定是头猪，”过了一两分钟，他斩钉截铁地说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] , ” [sed] ['gɜːli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
“ I'm sure I'm not , ” said Girlie , feeling very indignant .
“ 我是 当然 我是 不是 , ” 说 女孩 , 感觉 非常 愤怒 .

“我肯定不是，”格莉非常愤慨地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
“ But you must be , ” said the Crow .
“ 但 你 必须 是 , ” 说 这 乌鸦 .

“但你一定是，”乌鸦说道。

“ [pɪgz] [kænt] [flai] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['aɪðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv][pɪg] .
“ Pigs can't fly , you know , and if you can't either , you must be a kind of pig .
“ 猪 不能 飞 , 你 知道 , 和 如果 你 不能 任何一个 , 你 必须 是 一个 种类 的 猪 .

“你知道，猪不会飞，如果你也不会飞，那你一定是某种猪。”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get][səʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , -
Oh , you needn't get so angry about it , ” he continued , 110
哦 , 你 不必 得到 所以 生气的 关于 它 , ” 他 持续 , -

“哦，你没必要这么生气，”他继续说道，110

[wen] ['gɜːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , “ [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

when	Girlie	began	to	remonstrate	,	“	pigs	are	very	nice	in	their	way	,
什么时候	女孩	开始	到	抗议	,	“	猪	是	非常	好的	在	他们的	方式	,

当格莉开始抗议时，“猪也有它们可爱的地方”，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [praɪd] . ”

if	it	wasn't	for	their	pride	.	”
如果	它	不是	为了	他们的	自豪	.	”

如果不是因为他们的自尊心。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['gɜːli] ;

“	I	didn't	know	that	pigs	were	proud	before	,	”	said	Girlie	;
”	我	没有	知道	那	猪	是	自豪的	前	,	”	说	女孩	;

“我以前不知道猪也会骄傲，”格莉说；

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðev] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . ”

“	I'm	sure	they've	nothing	to	be	proud	of	.	”
”	我是	当然	他们有	没有什么	到	是	自豪的	的	.	”

“我确信他们没有什么值得骄傲的。”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fænsi]

“	It's	just	the	people	that	have	nothing	to	be	proud	of	who	usually	fancy
”	它是	只是	这	人们	那	有	没有什么	到	是	自豪的	的	WHO	通常	想要

[ðəm'selvz] [məʊst] ,

themselves	most	,
他们自己	最多	,

“往往是那些一无所有、毫无可取之处的人最自负。”

” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ; “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”

”	said	the	Crow	;	“	look	at	the	King's	Minstrel	,	for	instance	.	”
”	说	这	乌鸦	;	“	看	在	这	国王学院	吟游诗人	,	为了	实例	.	”

“比如说，”乌鸦说，“看看国王的吟游诗人就知道了。”

“ [wel] , [jes] , [hiːz] [praʊd] [ɪ'nʌf] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['gɜːli] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

“	Well	,	yes	,	he's	proud	enough	,	certainly	,	”	said	Girlie	,	laughing	in	spite	of	herself	.
”	出色地	,	是的	,	他是	自豪的	足够的	,	当然	,	”	说	女孩	,	笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“嗯，是的，他当然很自豪，”格莉说着，忍不住笑了起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”

“	Do	you	know	him	?	”
”	做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [nəʊ] [hɪm] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] .

“	Know	him	?	”	replied	the	Crow	,	“	I	should	rather	think	I	do	.
”	知道	他	?	”	回复	这	乌鸦	,	“	我	应该	相当	思考	我	做	.

“认识他吗？”乌鸦回答说，“我想我应该认识他。”

[waɪ] , [aɪv] [nəʊn] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Why	,	I've	known	him	ever	since	he	was	a	boy	,
为什么	,	我已经	已知	他	曾经	自从	他	曾是	一个	男生	,

我认识他很久了，从他还是个孩子的时候就认识他了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] ['ket(ə)l] [ðen] . ”

and	he	was	as	proud	and	stuck	-	up	as	an	old	tin	kettle	then	.	”
和	他	曾是	作为	自豪的	和	卡住	-	向上	作为	一个	老的	锡	壶	然后	.	”

那时候他就像个老旧的铁皮水壶一样骄傲自大。

“ [æz; əz][æn; ən][əʊld][tɪn]['ket(ə)l] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['gɜ:li] , “ [waɪ] , [haʊ'evə(r)][kæn; kən][æn; ən][əʊld][tɪn]
“ As an old tin kettle , ” repeated Girlie , “ why , however can an old tin
“ 作为 一个 老的 锡 壶 , ” 重复 女孩 , “ 为什么 , 然而 能 一个 老的 锡
['ket(ə)l][bi:; bi][praʊd] . ”
kettle be proud . ”
壶 是 自豪的 . ”

“作为一个旧锡壶，”格莉重复道，“但是，一个旧锡壶又怎能感到骄傲呢？”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , [hu:]
“ Haven't you ever heard of the pride of a kettle ? ” said the Crow , who
“ 还没有 你 曾经 听到 的 这 自豪 的 一个 壶 ? ” 说 这 乌鸦 , WHO
[si:md] [sə'praɪzd] ;
seemed surprised ;
似乎 惊讶 ;

“你难道没听说过水壶的骄傲吗？”乌鸦似乎很惊讶地说道；

“ [waɪ] , ['ðer] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [θɪŋz] [aʊt] .
“ why , they're the proudest things out .
“ 为什么 , 它们是 这 最引以为豪 事物 出去 .

“为什么？它们是世上最令人骄傲的东西。”

[ai] [nju:] [wʌn][wʌns] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I knew one once , ” he continued ,
我 知道 一 一次 , ” 他 持续 ,

“我以前认识一个，”他继续说道。

“ [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] [θru:] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['fɒli] .
“ who came to a terrible end through his pride and folly .
“ WHO 来了 到 一个 糟糕的 结尾 通过 他的 自豪 和 蠢事 .

“他因骄傲和愚蠢而落得悲惨的下场。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Shall I tell you about it ? ”
将 我 告诉 你 关于 它 ? ”

要我跟你说说吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gɜ:li] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
“ I should like you to very much , ” said Girlie , “ if you wouldn't mind coming down
“ 我 应该 喜欢 你 到 非常 很多 , ” 说 女孩 , “ 如果 你 不会 头脑 未来 向下
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我非常希望你能来，”格莉说，“如果你不介意下来一趟的话。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [eɪk] ['dredfəli] [tu:; tə] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ju:; jʊ] .
for it is making my neck ache dreadfully to keep looking up at you .
为了 它 是 制作 我的 脖子 疼痛 极其糟糕 到 保持 寻找 向上 在 你 .

因为我一直抬头看你，脖子疼得厉害。

” [ðə; ði] [krəʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn] the111
” The Crow obligingly flew down and , perching on the111
” 这 乌鸦 乐意地 飞翔 向下 和 , 栖息 在 the111

“乌鸦顺从地飞了下来，栖息在111

[stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] : —
stump of a tree near to where she sat , he repeated the following story : —
树桩 的 一个 树 靠近 到 在哪里 她 卫星 , 他 重复 这 下列的 故事 : —

在她坐着的树桩旁，他重复了下面这个故事：——

“ [praɪd] .
“ PRIDE .
“ 自豪 .

“自豪。

“ [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [dwelt]

“	In	a	ditch	at	the	back	of	the	house	there	dwelt
”	在	一个	沟	在	这	后退	的	这	房子	那里	居住

“房子后面的沟里住着……”

[ə; eɪ] [prɪ'zɜːvd] [miːt] [tɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

A	preserved	meat	tin	and	a	kettle	.
一个	保存完好	肉	锡	和	一个	壶	.

一个腌肉罐头和一个水壶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] ['bætəd] , [ænd; ənd] [bent] ,

They	were	both	very	ancient	,	and	battered	,	and	bent	,
他们	是	两个都	非常	古老的	,	和	伤痕累累	,	和	弯曲	,

它们都非常古老，而且破旧不堪，弯曲变形。

[ɪn][ðə; ði] ['kɛtəlz] [left] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dent] ,

In	the	kettle's	left	side	was	a	terrible	dent	,
在	这	水壶	左边	边	曾是	一个	糟糕的	凹痕	,

水壶左侧有一个很深的凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['rʌsti] [əʊld]['met(ə)l] .

And	the	tin	was	of	rusty	old	metal	.
和	这	锡	曾是	的	生锈的	老的	金属	.

而那锡罐是生锈的旧金属做的。

“ [bʌt; bət] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,

“	But	haughty	and	proud	to	the	last	degree	,
”	但	傲慢	和	自豪的	到	这	最后的	程度	,

“但他傲慢自大到了极点，

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd]

They	both	of	them	greatly	desired
他们	两个都	的	他们	非常	想要的

他们俩都非常渴望

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['veri] [grænd] , [səʊ] [ðeɪ] ['præktɪst] [dɪ'siːt] ,

To	be	thought	very	grand	,	so	they	practised	deceit	,
到	是	想法	非常	盛大	,	所以	他们	已实践	欺骗	,

为了显得自己很了不起，他们就使用欺骗手段。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)][əʊld] [dɪtʃ] - [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [rɪ'triːt] ,

They	called	their	old	ditch	'	-	A	Suburban	retreat	,
他们	称为	他们的	老的	沟	'	-	一个	郊区	撤退	,

他们称他们以前的沟渠为“郊区避难所”，

- [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [rɪ'taɪəd] . -

'	And	spoke	of	themselves	as	'	retired	.	'
-	和	辐	的	他们自己	作为	-	退休	.	-

他们自称“已退休”。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

“	If	any	one	happened	to	pass	by	that	way	,
”	如果	任何	一	发生	到	经过	经过	那	方式	,

“如果有人碰巧路过那里，

[ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔːn]

The	kettle	with	infinite	scorn
这	壶	和	无限	轻蔑

充满无限蔑视的壶

[wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɪts] [spaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['hɔːtɪli] [steə(r)] ,

Would	turn	up	its	spout	and	would	haughtily	stare	,
会	转动	向上	它是	喷口	和	会	傲慢地	盯	,

它会抬起水嘴，傲慢地盯着你看，

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [miːt] [tɪn] [wɪð] [æn; ən] - ['ɔːf(ə)l] [bɔːd] - [eə(r)]

The	preserved	meat	tin	with	an	'	awful	bored	'	air
这	保存完好	肉	锡	和	一个	-	可怕	无聊的	-	空气

罐头肉散发着一种“极其无聊”的气息

[wʊd] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [lɪd] [ænd; ənd] [ðen] [jɔːn] .

Would	lift	up	its	lid	and	then	yawn	.
会	举起	向上	它是	盖	和	然后	打哈欠	.

会掀开盖子，然后打个哈欠。

“ [ðeɪ] ['flætəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

“	They	flattered	each	other	through	thick	and	thin	,
“	他们	受宠若惊	每个	其他	通过	厚的	和	薄的	,

他们无论顺境逆境都互相奉承，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] —

And	the	kettle	would	frequently	say	—
和	这	壶	会	频繁地	说	—

水壶经常会说——

- [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['ves(ə)l] [aɪ] ['reəli] [hæv; həv] [siːn] ,

'	Such	an	elegant	vessel	I	rarely	have	seen	,
-	这样的	一个	优雅的	血管	我	很少	有	已见	,

“如此优雅的船只，我很少见到。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] [ɪn] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [griːn] ,

And	your	label	in	yellow	,	and	crimson	,	and	green	,
和	你的	标签	在	黄色的	,	和	赤红	,	和	绿色的	,

还有你的标签，用黄色、深红色和绿色表示。

[ɪz] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [weɪ] . -

Is	got	up	in	a	charming	way	.	'
是	得到	向上	在	一个	迷人	方式	.	-

起床的方式很迷人。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɪts] [frend]

“	And	the	tin	,	in	return	,	would	reply	to	its	friend
“	和	这	锡	,	在	返回	,	会	回复	到	它是	朋友

而锡罐，作为回应，也会回复它的朋友。

[ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ,

In	terms	that	were	dignified	,
在	条款	那	是	凝重	,

用体面的措辞来说，

[wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪts] [lɪd] [æz; əz] - [juːniːk] [ɪn] [dɪ'zaɪn]

Would	speak	of	its	lid	as	'	unique	in	design
会	说话	的	它是	盖	作为	-	独特的	在	设计

会称其盖子“设计独特”。

- [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'luːd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn]

'	And	would	never	allude	by	a	word	or	a	sign
-	和	会	绝不	暗示	经过	一个	单词	或者	一个	符号

而且绝不会以任何言语或手势暗示。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ðə; ði] ['kɛtəlz] [left] [saɪd] . -

To	the	dent	in	the	kettle's	left	side	.	112
到	这	凹痕	在	这	水壶	左边	边	.	-

水壶左侧的凹痕处。112

“ [bʌt; bət] [ə'læs] [ænd; ənd] [ə'læk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

“	But	alas	and	alack	,	for	the	pride	of	the	two	,
“	但	唉	和	呜呼	,	为了	这	自豪	的	这	二	,

“但是，唉，可惜，为了两人的骄傲，

[dʒʌst] ['fænsi] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [fraɪt]

Just	fancy	their	horror	and	fright
只是	想要	他们的	恐怖	和	惊吓

想象一下他们的恐惧和惊吓

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [weɪ] , —

When	they	heard	some	one	shout	in	a	very	cross	way	,	—
什么时候	他们	听到	一些	一	喊	在	一个	非常	叉	方式	,	—

当他们听到有人用非常愤怒的语气喊叫时，——

- [dʒɒn] , [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

'	John	,	pick	up	this	rubbish	and	take	it	away	,
-	约翰	,	挑选	向上	这	垃圾	和	拿	它	离开	,

“约翰，把这些垃圾捡起来带走。”

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪt] . -

Don't	let	it	remain	in	my	sight	.	'
不	让	它	保持	在	我的	视线	.	-

别让它出现在我的视线范围内。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

“	They	were	carried	off	that	very	day	,
“	他们	是	携带	离开	那	非常	天	,

“他们当天就被带走了。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .

And	thrown	on	the	rubbish	heap	.
和	抛掷	在	这	垃圾	堆	.

然后被扔进了垃圾堆。

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] [miːt] [tɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smʌðə]

The	preserved	meat	tin	was	completely	smothered
这	保存完好	肉	锡	曾是	完全地	窒息

罐装腌肉完全被闷死了。

[ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dɜːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

In	ashes	and	dirt	,	while	the	kettle	was	covered
在	灰烬	和	污垢	,	尽管	这	壶	曾是	涵盖

水壶被埋在灰烬和泥土中。

[wɪð] ['sɪndəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] . ”

With	cinders	about	a	foot	deep	.	”
和	煤渣	关于	一个	脚	深的	.	”

煤渣层大约一英尺厚。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] ['gɜːli] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ðəʊ] ,

“	Poor	things	,	”	said	Girlie	,	laughing	;	“	but	it	served	them	right	,	though	,
”	贫穷的	事物	,	”	说	女孩	,	笑	;	”	但	它	服务	他们	正确的	,	尽管	,

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	it	,
没有	它	,

“可怜的家伙们，”格莉笑着说，“不过，他们也算是罪有应得，不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ? ”

for	thinking	such	a	lot	of	themselves	?	”
为了	思维	这样的	一个	很多	的	他们自己	?	”

他们怎么会这么自恋呢?

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd]

“	Certainly	it	did	,	”	replied	the	Crow	,	“	and	,	besides	that	,	the	kettle	had
”	当然	它	做过	,	”	回复	这	乌鸦	,	“	和	,	除了	那	,	这	壶	有

[hæd; həd][wʌn] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	one	warning	before	.
有	一	警告	前	.

“当然是这样，”乌鸦回答说，“而且，除此之外，这口水壶之前还收到过一次警告。”

[praɪd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][fɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Pride	always	has	a	fall	,	you	know	,
自豪	总是	有	一个	落下	,	你	知道	,

骄傲总会有跌倒的时候，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dent] [ɪn]

and	he	had	had	one	—	that	was	how	he	came	to	get	the	dent	in
和	他	有	有	一	—	那	曾是	如何	他	来了	到	得到	这	凹痕	在

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

his	left	side	.
他的	左边	边	.

他之前就得过一次——这就是他左侧凹陷的原因。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ?

Were	you	ever	on	speaking	terms	with	a	kettle	?
是	你	曾经	在	请讲	条款	和	一个	壶	?

你曾经和水壶有过交谈吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ” [sed] ['gɜːli] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

“	No	,	never	,	”	said	Girlie	,	laughing	at	the	idea	.
”	不	,	绝不	,	”	说	女孩	,	笑	在	这	主意	.

“不，绝不可能，”格莉笑着说，觉得这个想法很荒谬。

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] ;

“	No	,	I	suppose	not	,	”	said	the	Crow	in	a	pitying	voice	;
”	不	,	我	认为	不是	,	”	说	这	乌鸦	在	一个	怜悯	嗓音	;

“不，我想不是的，”乌鸦用怜悯的语气说道；

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [spiːk] ,

“	they	are	rather	particular	to	whom	they	speak	,
”	他们	是	相当	特别的	到	谁	他们	说话	,

他们说话的对象相当挑剔，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ə; eɪ][pɪg] . ”

and	I	suppose	they	would	draw	the	line	at	a	pig	.	”
和	我	认为	他们	会	画	这	线	在	一个	猪	.	”

我想他们应该不会允许养猪吧。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ” [bɪ'gæn] ['gɜːli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [krəʊ] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

“	I	tell	you	—	—	”	began	Girlie	;	but	the	Crow	didn't	allow	her	to	finish	the
”	我	告诉	你	—	—	”	开始	女孩	;	但	这	乌鸦	没有	允许	她	到	结束	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“我告诉你——”格莉刚开口，乌鸦就没让她把话说完。

“ [ɪts] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	It's	their	voices	they	are	so	proud	of	,	”	he	went	on	.
”	它是	他们的	声音	他们	是	所以	自豪的	的	,	”	他	去	在	.

“他们最引以为豪的是他们的声音，”他继续说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ I suppose you've heard them sing , haven't you ?
“ 我 认为 你已经 听到 他们 唱歌 , 还没有 你 ?

我想你一定听过他们唱歌吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] . -
” he asked . 113
” 他 问 . -

他问道。113

“ [ˈgɜːli] [ˈkaɪndli] [ræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] . ” -
“ GIRLIE KINDLY RAN TO HIS ASSISTANCE . ” 114
“ 女孩 亲切地 RAN 到 他的 协助 . ” -

“女孩好心地跑去帮助他。”114

“ [nəʊ] , [ai] [ˈhævnt] , ” [sed] [ˈgɜːli] .
“ No , I haven't , ” said Girlie .
“ 不 , 我 还没有 , ” 说 女孩 .

“不，我没有，”格莉说。

“ [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [sɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ Never heard a kettle sing ? ” asked the Crow in surprise .
“ 绝不 听到 一个 壶 唱歌 ? ” 问 这 乌鸦 在 惊喜 .

“你没听过水壶唱歌吗？”乌鸦惊讶地问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [sed] [ˈgɜːli] .
“ Oh , yes , I have , ” said Girlie .
“ 哦 , 是的 , 我 有 , ” 说 女孩 .

“哦，是的，我有，”格莉说。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [waɪ] ,
“ I was going to say , ” remarked the Crow , “ why ,
“ 我 曾是 去 到 说 , ” 评论 这 乌鸦 , “ 为什么 ,

“我正要说，”乌鸦说道，“为什么，

[aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsɪmpli] [bɔɪl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhæznt]
I've known them to simply boil over with indignation when their singing hasn't
我已经 已知 他们 到 简单地 熬 超过 和 愤慨 什么时候 他们的 歌唱 还没有
[biːn] [ˈprɒpəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .
been properly appreciated .
到过 适当地 感谢 .

我曾见过他们因为歌声没有得到应有的欣赏而勃然大怒。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
You might as well give me that handkerchief now , ” he added , holding out his
你 可能 作为 出色地 给 我 那 手帕 现在 , ” 他 额外 , 保持 出去 他的
[klɔː] .
claw .
爪 .

“你最好现在就把手帕给我，”他一边说着，一边伸出爪子。

[ˈgɜːli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz]
Girlie gave it to him and watched him while he rubbed away at his glasses
女孩 给予 它 到 他 和 观看 他 尽管 他 摩擦 离开 在 他的 眼镜
,
,
,

女孩把东西递给他，看着他擦眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
which he held in his beak .
哪个 他 握住 在 他的 喙 .

他用喙叼着它。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What do you use them for ?
” 什么 做 你 使用 他们 为了 ?

你用它们做什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
” she asked presently .
” 她 问 目前 .

她随即问道。

“ [əʊ] ! [aɪm] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [guː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]
“ Oh ! I'm out hunting for a Goo , ” answered the Crow , “ and , being rather
“ 哦 ! 我是 出去 打猎 为了 一个 粘性物 , ” 回答 这 乌鸦 , “ 和 , 存在 相当
[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
short - sighted ,
短的 - 目击者 ,

“哦！我正在外面寻找黏液，”乌鸦回答说，“而且，由于我近视很严重，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)] ['glɑːsɪz] . ”
I am obliged to wear glasses . ”
我 是 有义务 到 穿 眼镜 . ”

我必须戴眼镜。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [guː] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ['iːgəli] .
“ Oh , do you know what a Goo is ? ” asked Girlie eagerly .
“ 哦 , 做 你 知道 什么 一个 粘性物 是 ? ” 问 女孩 急切地 .

“哦，你知道什么是Goo吗？”Girlie急切地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ,
“ Yes , ” said the Crow ,
” 是的 , ” 说 这 乌鸦 ,

“是的，”乌鸦说道。

“ ['aʊə(r)]['fæməli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːm] ,
“ our family have come to the conclusion that it is a kind of worm ,
” 我们的 家庭 有 来 到 这 结论 那 它 是 一个 种类 的 蠕虫 ,

“我们全家一致认为那是一种虫子，

[æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] [wɜːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [ɪz][səʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
an enormously large worm , because everybody is so very anxious to find it ,
一个 非常 大的 蠕虫 , 因为 大家 是 所以 非常 焦虑的 到 寻找 它 ,

一条体型巨大的蠕虫，因为每个人都非常渴望找到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ,
and a worm being the only thing in the world worth troubling about ,
和 一个 蠕虫 存在 这 仅有的 事物 在 这 世界 值得 令人不安的 关于 ,

而世界上唯一值得为之烦恼的东西，竟然是一条虫子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːm] .
it must be a worm .
它 必须 是 一个 蠕虫 .

那一定是条虫子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
If it isn't , it isn't worth looking for , that's all , ” he added .
如果 它 不是 , 它 不是 值得 寻找 为了 , 那就是 全部 , ” 他 额外 .

“如果不是，那就没必要去找了，仅此而已。”他补充道。

“ - !
“ O'ugh !
” - !

“啊！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [ðen] , " [sed] ['gɜːli] , ['ʃʌdərɪŋ] . -

I	am	sure	I	shouldn't	like	to	find	one	,	then	,	"	said	Girlie	,	shuddering	.	115
我	是	当然	我	不应该	喜欢	到	寻找	一	,	然后	,	"	说	女孩	,	颤抖	.	-

"那我肯定不想找到一个，"格莉说着，打了个寒颤。115

[ðə; ði] [krəʊ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ([sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]) [ɪn] [sə'praɪz] .

The	Crow	lifted	up	his	eyebrows	(	such	as	he	had	)	in	surprise	.
这	乌鸦	抬起	向上	他的	眉毛	(	这样的	作为	他	有	)	在	惊喜	.

乌鸦惊讶地挑了挑眉毛（如果它有眉毛的话）。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] ; "

"	There's	no	accounting	for	taste	,	"	he	said	presently	,	in	a	sarcastic	voice	;	"
"	有	不	会计	为了	品尝	,	"	他	说	目前	,	在	一个	讽刺的	嗓音	;	"

[ænd; ənd][pɪgz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

and	pigs	—	but	there	,
和	猪	—	但	那里	,

"口味真是因人而异，"他过了一会儿用讽刺的语气说道；"还有猪——不过，在那里，

[nəʊ]['mætə(r)] !

no	matter	!
不	事情	!

不管!

[ai][woʊnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	finish	it	.
我	惯于	结束	它	.

我不会完成它。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [t'əʊld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	he	went	on	,	as	a	great	bell	tolled	in	the	distance	.
"	他	去	在	,	作为	一个	伟大的	钟	收费	在	这	距离	.

他继续说道，远处传来一声巨大的钟声。

" [ðə; ði] ['kɜːfjuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	The	curfew	,	"	he	said	,	after	listening	for	a	minute	,
"	这	宵禁	,	"	他	说	,	后	聆听	为了	一个	分钟	,

"宵禁，"他听了一会儿后说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

"	now	we	shall	all	have	to	go	to	bed	.	"
"	现在	我们	将	全部	有	到	去	到	床	.	"

"现在我们都该睡觉了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	But	how	can	we	?	"	cried	Girlie	in	alarm	.
"	但	如何	能	我们	?	"	哭	女孩	在	警报	.

"可是我们怎么能做到呢？"格莉惊恐地喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [triːz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	There	are	plenty	of	trees	,	"	suggested	the	Crow	.
"	那里	是	很多	的	树木	,	"	建议	这	乌鸦	.

"这里有很多树，"乌鸦建议道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ， ” [sed] ['gɜːli] .

“	But	I	can't	sleep	in	a	tree	,	”	said	Girlie	.
”	但	我	不能	睡觉	在	一个	树	，	”	说	女孩	.

“但我不能睡在树上，”格莉说。

“ [əʊ] ， [kænt][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	can't	you	?
”	哦	，	不能	你	?

“哦，你不能吗？”

[wel] ， [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ， ['enihaʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

well	,	you'll	have	to	to	-	night	,	anyhow	,	”	said	the	Crow	.
出色地	，	你会	有	到	到	-	夜晚	，	无论如何	，	”	说	这	乌鸦	.

“好吧，反正你今晚得这么做，”乌鸦说道。

“ [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , [hiː; hi]

“	The	Watchman	will	be	along	presently	and	,	if	he	catches	you	awake	,	he
”	这	守望者	将要	是	沿着	目前	和	，如果		他	捕获物	你	醒	，	他

[wɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ] ,

will	extinguish	you	,
将要	熄灭	你	，

“守望者很快就会到来，如果他发现你醒着，他就会把你熄灭。”

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

and	then	where	will	you	be	?
和	然后	在哪里	将要	你	是	?

然后你会在哪里?

” ['gɜːli] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

”	Girlie	thought	that	sounded	very	terrible	,
”	女孩	想法	那	听起来	非常	糟糕的	，

“格莉觉得这听起来糟透了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

so	she	began	looking	about	for	a	tree	with	branches	low	enough	for	her
所以	她	开始	寻找	关于	为了	一个	树	和	分支	低的	足够的	为了	她

[tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] .

to	climb	into	.
到	爬	进入	.

于是她开始四处寻找一棵树枝足够低，可以让她爬上去的树。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]

She	found	one	presently	that	she	thought	she	could	manage	,	and	,	after	several
她	成立	一	目前	那	她	想法	她	可以	管理	，	和	，	后	一些

['efəts] ,

efforts	,
努力	，

她很快找到了一个她认为自己能应付的，经过几次尝试后，

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

she	succeeded	in	reaching	one	of	the	lower	branches	.
她	成功了	在	到达	一	的	这	降低	分支	.

她成功爬到了较低的一根树枝上。

[pn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [aʊlz] ['hʌdld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

On	the	branch	that	she	had	selected	were	two	owls	huddled	close	together	.
在	这	分支	那	她	有	已选	是	二	猫头鹰	蜷缩着	关闭	一起	.

她选中的那根树枝上，有两只猫头鹰紧紧地依偎在一起。

“ [ai] [seɪ] ， ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ，

“	I	say	,	further	up	there	!	”	shouted	the	Crow	,
”	我	说	，	更远	向上	那里	！	”	喊叫	这	乌鸦	，

“我说，再往上走！”乌鸦喊道。

['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pəʊk] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] . -

giving	one	of	them	a	poke	as	he	settled	down	beside	him	.	116
给予	一	的	他们	一个	戳	作为	他	定居	向下	旁	他	.	-

他一边说着，一边戳了戳其中一个，然后挨着他坐了下来。116

[ðə; ði] [aʊl] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['waɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]

The	Owl	immediately	opened	his	eyes	very	widely	and	tried	to	look	as	though
这	猫头鹰	立即地	打开	他的	眼睛	非常	广泛	和	尝试	到	看	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

he	had	not	been	to	sleep	at	all	.
他	有	不是	到过	到	睡觉	在	全部	.

猫头鹰立刻睁大了眼睛，努力装出一副从未睡过觉的样子。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['gɜːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

“	What's	that	?	”	he	said	,	staring	hard	at	Girlie	,	who	was	sitting
“	是什么	那	?	”	他	说	,	凝视	难的	在	女孩	,	WHO	曾是	坐着

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] .

uncomfortably	on	the	branch	.
不舒服地	在	这	分支	.

“那是什么？”他盯着不安地坐在树枝上的格莉说。

[ðə; ði] [krəʊ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['gɜːli] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːd] “

The	Crow	whispered	something	in	his	ear	and	Girlie	could	just	catch	the	word	“
这	乌鸦	低声说道	某物	在	他的	耳朵	和	女孩	可以	只是	抓住	这	单词	“

[pɪg] . ”

Pig	.	”
猪	.	”

乌鸦在他耳边低语了几句，格莉隐约听到了“猪”这个词。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ? ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

“	Is	she	really	?	”	said	the	Owl	,	looking	surprised	.
“	是	她	真的	?	”	说	这	猫头鹰	,	寻找	惊讶	.

“她真是吗？”猫头鹰惊讶地问道。

“ [wel] , [pɪg] !

“	Well	,	Pig	!
“	出色地	,	猪	!

“好吧，猪！”

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [maɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Do	you	happen	to	have	any	mice	about	you	?
做	你	发生	到	有	任何	小鼠	关于	你	?

你附近有老鼠吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

”	he	said	,	peering	at	her	curiously	.
”	他	说	,	窥视	在	她	奇怪的是	.

“他一边说着，一边好奇地打量着她。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] ! ” [sed] ['gɜːli] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

“	Good	gracious	,	no	!	”	said	Girlie	,	frightened	at	the	very	idea	.
“	好的	亲切	,	不	!	”	说	女孩	,	害怕	在	这	非常	主意	.

“天哪，不要！”格莉说，光是想到这一点就让她感到害怕。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

“	One	would	think	you	didn't	care	for	mice	by	the	way	in	which	you	speak	,
“	一	会	思考	你	没有	关心	为了	小鼠	经过	这	方式	在	哪个	你	说话	,

“从你的说话方式来看，好像你并不喜欢老鼠。”

” [sed] [ðə; ði] [aʊl] ['krɒsli] .

”	said	the	Owl	crossly	.
”	说	这	猫头鹰	生气	.

“猫头鹰生气地说。”

“ [ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [krəʊ] ;

“	I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	she	didn't	,	”	remarked	the	Crow	;
”	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	她	没有	,	”	评论	这	乌鸦	;

“如果她没那么做，我一点也不觉得奇怪，”乌鸦说道；

“ [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)] . ”

“	her	tastes	are	most	peculiar	.	”
”	她	口味	是	最多	奇特	.	”

“她的口味非常独特。”

“ [ʃiːz] ['pɜːrtʃɪŋ] ['veri] ['ɔːkwədli] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

“	She's	perching	very	awkwardly	,	too	,	”	said	the	Owl	,	staring	at	her	with	a
”	她是	栖息	非常	尴尬地	,	也	,	”	说	这	猫头鹰	,	凝视	在	她	和	一个

['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

puzzled	air	.
困惑	空气	.

“她栖息的姿势也很别扭，”猫头鹰困惑地盯着她说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What's	the	matter	with	her	?	”
”	是什么	这	事情	和	她	?	”

她怎么了?

“ [ai] [səˈpəʊz] [pɪgz] [kænt] [pɜːtʃ] ['prɒpəli] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [krəʊ] .

“	I	suppose	Pigs	can't	perch	properly	,	”	remarked	the	Crow	.
”	我	认为	猪	不能	栖息	适当地	,	”	评论	这	乌鸦	.

“我想猪大概不会好好栖息吧。”乌鸦说道。

“ [jʊr; jər] ['veri] [ruːd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['gɜːli] , [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

“	You're	very	rude	,	both	of	you	,	”	said	Girlie	,	completely	losing	her	temper	.
”	你是	非常	粗鲁的	,	两个都	的	你	,	”	说	女孩	,	完全地	输	她	脾气	.

“你们两个都非常没礼貌，”格莉彻底失去了耐心，大声说道。

“ [jes] , [fɔː(r)] [pˈɜːtʃɪz] [meɪk] [wʌn] [ruːd] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] . -

“	Yes	,	four	perches	make	one	rood	,	”	said	the	Crow	,	counting	them	.	117
”	是的	,	四	栖木	制作	一	rood	,	”	说	这	乌鸦	,	计数	他们	.	-

“是的，四个栖木等于一罗德，”乌鸦一边数着一边说。[117]

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['klevə(r)] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,

“	I	suppose	you	think	that's	clever	,	”	said	Girlie	,	“	but	it	isn't	,
”	我	认为	你	思考	那就是	聪明的	,	”	说	女孩	,	“	但	它	不是	,

“我猜你觉得这很聪明，”格莉说，“但其实不然。”

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [pˈɜːtʃɪz] [doʊnt] [meɪk] [wʌn] [ruːd] — [ɪts] ['fɔːti] . ”

for	four	perches	don't	make	one	rood	—	it's	forty	.	”
为了	四	栖木	不	制作	一	rood	—	它是	四十	.	”

四个鲈鱼加起来也不是一罗德——而是四十罗德。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	the	same	thing	,	”	said	the	Crow	,	“	isn't	it	?
”	它是	这	相同的	事物	,	”	说	这	乌鸦	,	“	不是	它	?

“不就是一回事吗？”乌鸦说。

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .

”	he	asked	,	turning	to	the	Owl	,	who	had	shut	his	eyes	again	.
”	他	问	,	转弯	到	这	猫头鹰	,	WHO	有	关闭	他的	眼睛	再次	.

他转向猫头鹰问道，猫头鹰又闭上了眼睛。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊnli] ,

“	Precisely	,	”	he	replied	,	opening	one	eye	only	,
”	恰恰	,	”	他	回复	,	开幕	一	眼睛	仅有的	,

“正是如此，”他回答道，只睁开了一只眼睛。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] .

which	made	him	look	exactly	as	if	he	was	winking	.
哪个	制成	他	看	确切地	作为	如果	他	曾是	眨眼	.

这让他看起来就像在眨眼一样。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] .

“	How	do	you	make	that	out	?	”	asked	Girlie	.
”	如何	做	你	制作	那	出去	?	”	问	女孩	.

“你怎么看出来的？”格莉问道。

“ [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

“	I	could	show	you	,	if	I	had	a	piece	of	paper	and	a	pencil	,
”	我	可以	展示	你	,	如果	我	有	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	,

“如果我有一张纸和一支铅笔，我就可以给你演示一下。”

” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

”	said	the	Crow	.
”	说	这	乌鸦	.

“乌鸦说道。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] ['fɔːti] ?

“	How	do	you	write	forty	?
”	如何	做	你	写	四十	?

“如何写出四十？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːt] , ” [sed] ['gɜːli] ['prɒmptli] .

“	Four	and	a	nought	,	”	said	Girlie	promptly	.
”	四	和	一个	零	,	”	说	女孩	及时	.

“四零一，”格莉立刻说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɔːt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [krəʊ] .

“	And	what	does	nought	stand	for	?	”	asked	the	Crow	.
”	和	什么	做	零	站立	为了	?	”	问	这	乌鸦	.

“那么，‘nought’代表什么呢？”乌鸦问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜːli] .

“	Nothing	,	”	replied	Girlie	.
”	没有什么	,	”	回复	女孩	.

“没什么，”格莉回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ;

“	Well	,	then	,	what's	the	use	of	making	a	fuss	about	nothing	?	”	said	the	Crow	;
”	出色地	,	然后	,	是什么	这	使用	的	制作	一个	大惊小怪	关于	没有什么	?	”	说	这	乌鸦	;

“那么，何必小题大做呢？”乌鸦说道；

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][pɪg] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɜːrtʃɪŋ] ['prɒpəli] .

“	and	,	besides	,	if	you're	not	a	Pig	,	prove	it	by	perching	properly	.
”	和	,	除了	,	如果	你是	不是	一个	猪	,	证明	它	经过	栖息	适当地	.

“而且，如果你不是猪，那就好好栖息来证明吧。”

” ['gɜːli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

”	Girlie	felt	that	she	ought	to	do	something	to	show	them	that	she	really
”	女孩	毛毡	那	她	应该	到	做	某物	到	展示	他们	那	她	真的

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pɪg] ,

was	not	a	Pig	,
曾是	不是	一个	猪	,

“格莉觉得她应该做点什么来向他们证明她真的不是一头猪。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]

so	she	drew	her	feet	up	under	her	and	tried	to	sit	as	much	like	the
所以	她	画	她	脚	向上	在下面	她	和	尝试	到	坐	作为	很多	喜欢	这

[aʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Owl	as	she	could	.
猫头鹰	作为	她	可以	.

于是她把脚蜷缩在身下，尽量像猫头鹰一样坐着。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	felt	dreadfully	uncomfortable	,	however	,	and	was	afraid	every	moment	that	she
她	毛毡	极其糟糕	不舒服	,	然而	,	和	曾是	害怕的	每一个	片刻	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] to118

should	fall	to118
应该	落下	to118

然而，她感到极其不舒服，每时每刻都害怕自己会跌倒。

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

“ [əʊ] , [aɪ] ['riːəli] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Oh	,	I	really	can't	do	it	any	longer	,	”	she	said	after	a	little	while	,
“	哦	,	我	真的	不能	做	它	任何	更长	,	”	她	说	后	一个	小的	尽管	,

“哦，我真的再也做不下去了，”过了一会儿，她说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

resuming	her	former	position	.
恢复	她	以前的	位置	.

恢复原职。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['miːnɪŋli] . “

The	Owl	and	the	Crow	looked	at	each	other	meaningly	.	“
这	猫头鹰	和	这	乌鸦	看起来	在	每个	其他	有意义的	.	”

猫头鹰和乌鸦意味深长地对视了一眼。

- [prɪ'saɪsli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . ”

'	PRECISELY	,	'	HE	REPLIED	.	”
-	恰恰	,	-	他	回复	.	”

“正是如此，”他回答道。

“ [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	said	she	was	,	”	nodded	the	Crow	,	“	and	that	settles	it	.
“	我	说	她	曾是	,	”	点头	这	乌鸦	,	“	和	那	定居点	它	.

“我说过她是，”乌鸦点点头，“那就这么定了。”

[naʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['kætʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ,

Now	let's	go	to	sleep	,	or	we	shall	have	the	Watchman	catching	us	talking	,
现在	我们来吧	去	到	睡觉	,	或者	我们	将	有	这	守望者	捕捉	我们	说	,

现在我们睡觉吧，不然守望者会发现我们说话的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd]

”	and	he	took	off	his	spectacles	and	tucked	them	under	one	wing	,	and
”	和	他	采取	离开	他的	眼镜	和	塞进去	他们	在下面	一	翼	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他摘下眼镜，塞到一只翅膀底下，然后，

['pɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

popping	his	head	under	the	other	,	was	soon	fast	asleep	.
爆米花	他的	头	在下面	这	其他	,	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他把头探到另一只手下，很快就睡着了。

['gɜːli] ['nesld] [ʌp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] could119

Girlie	nestled	up	as	close	to	the	Owl	as	she	could119
女孩	依偎	向上	作为	关闭	到	这	猫头鹰	作为	她	could119

小姑娘尽可能地依偎在猫头鹰身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kəʊzɪli] [ə'genst]

for	he	looked	so	soft	and	warm	,	and	,	resting	her	head	cosily	against
为了	他	看起来	所以	柔软的	和	温暖的	,	和	,	休息	她	头	舒适地	反对

[hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['feðər] ,

his	fluffy	feathers	,
他的	蓬松的	羽毛	,

因为他看起来那么柔软温暖，她舒服地把头靠在他蓬松的羽毛上，

[wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [hɜː'self] .

was	soon	asleep	herself	.
曾是	很快	睡着了	她自己	.

她自己很快也睡着了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

Perhaps	it	was	because	of	the	strange	position	in	which	she	was	sleeping	,
也许	它	曾是	因为	的	这	奇怪的	位置	在	哪个	她	曾是	睡眠	,

或许是因为她睡觉的姿势很奇怪。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [driːm] .

but	certainly	from	some	cause	or	other	,	she	had	a	most	alarming	dream	.
但	当然	从	一些	原因	或者	其他	,	她	有	一个	最多	令人担忧	梦	.

但不知何故，她做了一个非常可怕的梦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [ə'gen] ,

She	thought	that	she	had	fallen	from	the	tree	and	couldn't	get	up	again	,
她	想法	那	她	有	倒下	从	这	树	和	不能	得到	向上	再次	,

她以为自己从树上摔下来，再也爬不起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ([huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊld][mæn] [wɪð] [æn; ən]

and	that	the	Watchman	(	who	seemed	to	be	a	dreadful	old	man	with	an
和	那	这	守望者	(	WHO	似乎	到	是	一个	可怕	老的	男人	和	一个

[ɪ'nɔːməsli] [lɒŋ] [nəʊz] ,

enormously	long	nose	,
非常	长的	鼻子	,

而守望者（他看起来像个可怕的老人，长着一个非常长的鼻子，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] [wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [keɪps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

wearing	a	long	coat	with	ever	so	many	little	capes	to	it	,
穿着	一个	长的	外套	和	曾经	所以	许多	小的	披风	到	它	,

穿着一件长外套，外套上有很多小披肩。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	carrying	a	lantern	in	one	hand	and	an	immense	extinguisher	in	the
和	携带	一个	灯笼	在	一	手	和	一个	巨大	灭火器	在	这

['ʌðə(r)]) [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

other	)	came	along	and	found	her	sitting	there	.
其他	)	来了	沿着	和	成立	她	坐着	那里	.

他一手拿着灯笼，一手拿着巨大的灭火器，走了过来，发现她坐在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ,

He	seemed	to	be	very	angry	that	she	was	not	asleep	,	and	,
他	似乎	到	是	非常	生气的	那	她	曾是	不是	睡着了	,	和	,

他似乎很生气她没有睡着，而且

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [laɪts] [aʊt] , ” [pɒpt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['əʊvə(r)]

crying	out	in	a	loud	voice	,	“	Lights	out	,	”	popped	the	great	extinguisher	over
哭泣	出去	在	一个	大声	嗓音	,	“	灯	出去	,	”	爆裂	这	伟大的	灭火器	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她大声喊道：“熄灯！”，然后把巨大的灭火器套在了头上。

['gɜːli] [felt] [hɑːf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [gəʊ]

Girlie	felt	half	-	suffocated	and	was	just	wondering	whether	she	would	really	go
女孩	毛毡	一半	-	窒息	和	曾是	只是	好奇	无论	她	会	真的	去

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

out	like	a	candle	,
出去	喜欢	一个	蜡烛	,

格莉感到一阵窒息，她不禁怀疑自己是否真的会像蜡烛一样熄灭。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ment] [wen] [ðeɪ] [spəʊk]

and	was	thinking	that	she	should	know	now	what	people	meant	when	they	spoke
和	曾是	思维	那	她	应该	知道	现在	什么	人们	意思是	什么时候	他们	辐

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] ,

about	being	very	much	put	out	,
关于	存在	非常	很多	放	出去	,

她心想，现在她应该明白人们说的“非常生气”是什么意思了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	she	suddenly	awoke	and	found	,	to	her	great	relief	,	that	it	was
什么时候	她	突然	醒来	和	成立	,	到	她	伟大的	宽慰	,	那	它	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

only	a	dream	.
仅有的	一个	梦	.

她突然醒来，如释重负地发现，这只是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] -

It	was	broad	daylight	again	and	the	Crow	had	disappeared	,	carrying	Girlie's
它	曾是	广阔	日光	再次	和	这	乌鸦	有	消失	,	携带	-

['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

pocket	-	handkerchief	away	with	him	.
口袋	-	手帕	离开	和	他	.

天色又亮了，乌鸦不见了，还叼走了格莉的口袋手帕。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ðiːz] [aʊlz] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	suppose	I	ought	to	wake	these	owls	up	,	”	she	thought	,
“	我	认为	我	应该	到	唤醒	这些	猫头鹰	向上	,	”	她	想法	,

“我想我应该把这些猫头鹰叫醒，”她心想。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['snʌgl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

looking	at	them	snuggled	close	to	her	.
寻找	在	他们	依偎着	关闭	到	她	.

看着他们依偎在她身边。

She120

She120

She120

她120

[geɪv] [ðə; ði][wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

gave	the	one	on	her	right	a	little	shake	and	he	immediately	opened	his
给予	这	一	在	她	正确的	一个	小的	摇	和	他	立即地	打开	他的

[aɪz] ['veri] ['waɪdli] ,

eyes	very	widely	,
眼睛	非常	广泛	,

她轻轻摇了摇右边的那个人，他立刻睁大了眼睛。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
as **before** **.**
作为 前 .

和以前一样。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] .
THE **WATCHMAN** **.**
这 守望者 .

守望者。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Well** **,** **what** **is** **it** **?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] .
” **he** **asked** **sharply** **.**
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [sed] [ˈgɜːli] .
“ **It's** **time** **to** **get** **up** **,** **”** **said** **Girlie** **.**
“ 它是 时间 到 得到 向上 , ” 说 女孩 .

“该起床了，”格莉说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ **It** **isn't** **,** **”** **said** **the** **Owl** **.**
“ 它 不是 , ” 说 这 猫头鹰 .

“不是的，”猫头鹰说。

“ [ˈflʌfi] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] . ” -
“ **Fluffy** **and** **I** **are** **going** **to** **sleep** **all** **day** **.** **”** **121**
“ 蓬松的 和 我 是 去 到 睡觉 全部 天 . ” -

“我和毛毛要睡一整天。”121

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈflʌfi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈgɜːli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [aʊl] .
“ **Oh** **,** **is** **that** **his** **name** **—** **Fluffy** **?** **”** **repeated** **Girlie** **,** **looking** **at** **the** **other** **Owl** **.**
“ 哦 , 是 那 他的 姓名 — 蓬松的 ? ” 重复 女孩 , 寻找 在 这 其他 猫头鹰 .

“哦，他的名字是——毛毛？”格莉看着另一只猫头鹰，重复道。

“ [wʌts] [jɔːz] ? ”
“ **What's** **yours** **?** **”**
“ 是什么 你的 ? ”

“你的呢？”

“ [ˈstʌfi] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [ˈjɔːnɪŋ] .
“ **Stuffy** **,** **”** **said** **the** **Owl** **,** **yawning** **.**
“ 闷 , ” 说 这 猫头鹰 , 打哈欠 .

“好闷啊，”猫头鹰打着哈欠说道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈgɜːli] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Girlie** **.**
“ 哦 ! ” 说 女孩 .

“哦！”格莉说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] ?
“ **Shall** **I** **tell** **you** **mine** **?**
“ 将 我 告诉 你 矿 ?

“要我告诉你我的故事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsəʊʃəb(ə)l] .
” **she** **asked** **,** **wishing** **to** **be** **sociable** **.**
” 她 问 , 祝 到 是 善于交际的 .

她问道，希望能与人交流。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
“ You can , if you like , ” said the Owl .
“ 你 能 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 猫头鹰 .

“如果你愿意的话，当然可以，”猫头鹰说。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
This didn't sound very encouraging .
这 没有 声音 非常 鼓励 .

这听起来不太令人鼓舞。

“ [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ə'weɪk] [jet] , ” [θɔːt] ['gɜːli] ,
“ But , perhaps , he isn't quite awake yet , ” thought Girlie ,
“ 但 , 也许 , 他 不是 相当 醒 然而 , ” 想法 女孩 ,

“但是，或许他还没完全清醒呢，”格莉心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] [krɒs] [ɪf] ['spəʊkən][tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
remembering that people are often rather cross if spoken to before they are
记住 那 人们 是 经常 相当 叉 如果 说 到 前 他们 是
[kwaɪt] [ə'weɪk] .
quite awake .
相当 醒 .

记住，如果人们在完全清醒之前被叫醒，他们往往会很生气。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɜːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
“ My name is Girlie , ” she said aloud .
“ 我的 姓名 是 女孩 , ” 她 说 大声 .

“我的名字叫格莉，”她大声说道。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [neɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
What a stupid name ! ” said the Owl .
什么 一个 愚蠢的 姓名 ! ” 说 这 猫头鹰 .

“真是个愚蠢的名字！”猫头鹰说道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”
“ What does it mean ? ”
“ 什么 做 它 意思是 ? ”

“这是什么意思？ ”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['stjuːpɪd] , ” [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] . ”
“ I'm sure it isn't stupid , ” cried Girlie indignantly ; “ it's a very pretty name . ”
“ 我是 当然 它 不是 愚蠢的 , ” 哭 女孩 愤慨地 ; “ 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 . ”

“我敢肯定这名字一点也不蠢，”格莉愤愤不平地喊道，“这名字很好听。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪg] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [aʊl] .
“ It's a silly name for a Pig , ” persisted the Owl .
“ 它是 一个 愚蠢的 姓名 为了 一个 猪 , ” 持续 这 猫头鹰 .

“这名字对猪来说太傻了，”猫头鹰坚持说。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɒt][ə; eɪ][pɪg] , ” [sed] ['gɜːli] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [krɒs] .
“ But I tell you I'm not a Pig , ” said Girlie , getting quite cross .
“ 但 我 告诉 你 我是 不是 一个 猪 , ” 说 女孩 , 获得 相当 叉 .

“但我告诉你，我不是猪！”格莉生气地说。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [sɑː'kæstɪkli] ;
“ Yes , I know you say so , ” said the Owl sarcastically ;
“ 是的 , 我 知道 你 说 所以 , ” 说 这 猫头鹰 讽刺地 ;

“是的，我知道你是这么说的，”猫头鹰讽刺地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [maɪ'self] .
“ but I can't see the difference myself .
“ 但 我 不能 看 这 不同之处 我 .

“但我自己看不出有什么区别。”

[juː; jʊ][kænt] [pɜːtʃ] , [juː; jʊ][kænt][flaɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['feðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [maɪs] .
You can't perch , you can't fly , you haven't feathers , and you don't like mice .
你 不能 栖息 , 你 不能 飞 , 你 还没有 羽毛 , 和 你 不 喜欢 小鼠 .

你不会栖息，不会飞，没有羽毛，而且不喜欢老鼠。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][pɪg] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
If you're not a Pig , I should just like to know what you are .
如果 你是 不是 一个 猪 , 我 应该 只是 喜欢 到 知道 什么 你 是 .

如果你不是猪，那我只想知道你是什么。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] ['gɜːli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
Not that it matters in the least , though , ” he went on , before Girlie could reply .
不是 那 它 事情 在 这 至少 , 尽管 , ” 他 去 在 , 前 女孩 可以 回复 .

“不过，这根本无关紧要，”他不等格莉回答就继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] do122
“ And now do122
“ 和 现在 do122

“现在做122

[liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
leave off talking , for I want to get to sleep again .
离开 离开 说 , 为了 我 想 到 得到 到 睡觉 再次 .

别说话了，我想继续睡觉。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” And he settled his head down between his shoulders and closed his eyes .
” 和 他 定居 他的 头 向下 之间 他的 肩膀 和 关闭 他的 眼睛 .

“然后他把头埋在肩膀之间，闭上了眼睛。”

“ [ræn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] .
“ RAN TO THE GATE AND LOOKED OVER THE TOP .
“ RAN 到 这 门 和 看起来 超过 这 顶部 .

“跑到大门那里，从上面往下看。”

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” He evidently did not wish to continue the conversation ,
” 他 显然 做过 不是 希望 到 继续 这 对话 ,

“他显然不想继续谈话。”

[səʊ] ['gɜːli] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['geɪts]
so Girlie scrambled down from the tree and began to walk towards the gates
所以 女孩 打乱 向下 从 这 树 和 开始 到 走 向 这 大门
[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
at the farther end of the meadow ,
在 这 更远 结尾 的 这 草地 ,

于是，格莉从树上爬下来，开始朝草地尽头的栅栏门走去。

['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɑːgə'riːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
gathering some marguerites on her way .
采集 一些 雏菊 在 她 方式 .

她沿途采摘了一些雏菊。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ I wonder what day it is ?
“ 我 想知道 什么 天 它 是 ?

“不知道今天是星期几？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ;
" Let's see , it was Wednesday afternoon when I first came here ;
" 我们来吧 看 , 它 曾是 周三 下午 什么时候 我 第一的 来了 这里 ;

"让我想想，我第一次来这里是星期三下午；

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [tiː] ([ɔː(r)] ['brekfəst] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?)
then I had tea (or breakfast — which was it ?)
然后 我 有 茶 (或者 早餐 — 哪个 曾是 它 ?)

然后我喝了茶（或者早餐——到底是哪个呢？）。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] ; [ðen] [leɪt] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - ;
at the Crocodile's ; then late dinner at the Wallypug's ;
在 这 鳄鱼的 ; 然后 晚的 晚餐 在 这 - ;

在鳄鱼餐厅吃晚餐；然后在袋鼠餐厅吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
and then it was daylight when I got into the conservatory ,
和 然后 它 曾是 日光 什么时候 我 得到 进入 这 温室 ,

当我进入温室时，天已经亮了。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɜːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] -
so I suppose that must have been Thursday ; and now I've123
所以 我 认为 那 必须 有 到过 周四 ; 和 现在 -

所以我想那应该是星期四；现在我有123

[biːn] [tuː; tə] [sliːp] ; [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['fraɪdeɪ] .
been to sleep ; so this must be Friday .
到过 到 睡觉 ; 所以 这 必须 是 星期五 .

睡过觉了；所以今天一定是星期五。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪ] ['θɜːzdeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ðəʊ] ,
What a short day Thursday must have been , though ,
什么 一个 短的 天 周四 必须 有 到过 , 尽管 ,

星期四这一天一定很短暂吧。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
" she thought — " about an hour and a half long , " she decided , after thinking
" 她 想法 — " 关于 一个 小时 和 一个 一半 长的 , " 她 决定 , 后 思维
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;
it over ;
它 超过 ;

"她想——"经过一番思考后，她决定，"大约一个半小时。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
and then , hearing a noise in the roadway ,
和 然后 , 听力 一个 噪音 在 这 道路 ,

然后，听到路上有动静，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] . -
she ran to the gate and looked over the top . 124
她 跑 到 这 门 和 看起来 超过 这 顶部 . -

她跑到大门前，从顶端向外望去。124

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['baɪɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	.
BUYING	**AN**	**EXCUSE**	**.**
购买	一个	原谅	.

买个借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ðə; ði]	-	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fjʊəriəs]	[peɪs]	.
IT	**was**	**the**	**Wallypug**	**running**	**down**	**the**	**road**	**at**	**a**	**furious**	**pace**	**.**
它	曾是	这	-	跑步	向下	这	路	在	一个	狂怒	步伐	.

那是一只小袋鼠正沿着马路飞奔。

[hiː; hi][hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[kraʊn]	[tʌkt]	['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	[kləʊk]	[kɔːt]	[ʌp]
He	**had**	**his**	**big**	**crown**	**tucked**	**under**	**one**	**arm**	**and**	**his**	**royal**	**cloak**	**caught**	**up**
他	有	他的	大的	王冠	塞进去	在下面	一	手臂	和	他的	皇家	披风	捕捉	向上

['ʌndə(r)][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
under	**the**	**other**	**.**
在下面	这	其他	.

他把硕大的王冠夹在一只胳膊下，把皇家斗篷卷在另一只胳膊下。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[ɪn][ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['hʌri]	,
Although	**he**	**was**	**evidently**	**in**	**a**	**very**	**great**	**hurry**	**,**
虽然	他	曾是	显然	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,

虽然他显然非常着急，

[hiː; hi]	[pə'laɪtli]	[traɪd]	[tuː; tə][baʊ; bəʊ]	(	[wɪ'ðaʊt]	['stɒpɪŋ]	)	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	['gɜːli]	.
he	**politely**	**tried**	**to**	**bow**	**(**	**without**	**stopping**	**)**	**when**	**he**	**saw**	**Girlie**	**.**
他	礼貌地	尝试	到	弓	(	没有	停止	)	什么时候	他	锯	女孩	.

他看到格莉时，礼貌地尝试鞠躬（没有停顿）。

[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənsɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɜː(r); wə(r)][məʊst]	[dɪ'zɑːstrəs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[kəm'pliːtli]	['luːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]
The	**consequences**	**,**	**however**	**,**	**were**	**most**	**disastrous**	**,**	**for**	**,**	**completely**	**losing**	**his**
这	结果	,	然而	,	是	最多	灾难性的	,	为了	,	完全地	输	他的

['bæləns]	,
balance	**,**
平衡	,

然而，后果却极其严重，因为他完全失去了平衡，

[hiː; hi]	['stʌmb(ə)ld]	['fɔːwəd]	[hed]	['əʊvə(r)]	[hiːlz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[fel]	[flæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
he	**stumbled**	**forward**	**head**	**over**	**heels**	**and**	**then**	**fell**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**,**
他	踉跄	向前	头	超过	高跟鞋	和	然后	跌倒	平坦的	在	他的	后退	,

他踉跄着向前，头朝下摔倒在地，仰面朝天。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[went]	['rəʊlɪŋ]	[ə'weɪ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[dɪtʃ]	[æt; ət][ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rəʊd]	.
while	**his**	**crown**	**went**	**rolling**	**away**	**into**	**the**	**ditch**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
尽管	他的	王冠	去	滚动	离开	进入	这	沟	在	这	边	的	这	路	.

而他的王冠则滚落到路边的沟里去了。

[hɪz; ɪz]	[kləʊk]	[hæd; həd]	['sʌmhaʊ]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'tæŋgld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[legz]	,	[prɪ'ventɪŋ]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
His	**cloak**	**had**	**somehow**	**become**	**entangled**	**with**	**his**	**legs**	**,**	**preventing**	**him**	**from**
他的	披风	有	不知何故	变得	纠缠	和	他的	腿	,	预防	他	从

['getɪŋ]	[ʌp]	,
getting	**up**	**,**
获得	向上	,

他的斗篷不知何故缠住了他的腿，使他无法起身。

[səʊ][hiː; hi]	[leɪ]	[ðeə(r)]	['kɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][məʊst]	[rɪ'dɪkjələs]	['mænə(r)]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
so	**he**	**lay**	**there**	**kicking**	**and**	**struggling**	**in**	**the**	**most**	**ridiculous**	**manner**	**imaginable**	**.**
所以	他	躺	那里	踢	和	挣扎	在	这	最多	荒谬的	方式	可以想象的	.

于是他躺在那里，以你能想象到的最滑稽的方式踢打挣扎。

['gɜːli]	['kaɪndli][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	,	[ænd; ənd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	,
Girlie	**kindly**	**ran**	**to**	**his**	**assistance**	**,**	**and**	**,**	**although**	**bursting**	**with**	**laughter**	**,**
女孩	亲切地	跑	到	他的	协助	,	和	,	虽然	爆发	和	笑声	,

格莉好心地跑过去帮忙，虽然她自己也笑个不停，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] grave125

somehow	or	other	managed	to	keep	a	grave125
不知何故	或者	其他	管理	到	保持	一个	grave125

不知何故，设法保留了一座坟墓125

[feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .

face	while	she	tried	to	disentangle	the	cloak	from	his	legs	.
脸	尽管	她	尝试	到	解开	这	披风	从	他的	腿	.

她一边试图解开缠在他腿上的斗篷，一边看着他。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [jɔː'self] [mʌtʃ] ,

“	I	hope	you	have	not	hurt	yourself	much	,
“	我	希望	你	有	不是	伤害	你自己	很多	,

希望你没有受重伤。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] - [æt; ət][lɑːst] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	she	said	when	the	Wallypug	at	last	struggled	to	his	feet	.
”	她	说	什么时候	这	-	在	最后的	挣扎	到	他的	脚	.

“当那只小袋鼠终于挣扎着站起来时，她说。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] .

“	Oh	no	,	your	Majesty	,	thank	you	,	”	he	said	breathlessly	.
“	哦	不	,	你的	威严	,	感谢	你	,	”	他	说	气喘吁吁	.

“哦，陛下，谢谢您，”他气喘吁吁地说。

[ðen] , ['nɜːvəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] , “ [aɪ][duː; də] [həʊp] ,

Then	,	nervously	looking	around	him	,	he	said	in	a	solemn	voice	,	“	I	do	hope	,
然后	,	紧张地	寻找	大约	他	,	他	说	在	一个	庄严	嗓音	,	“	我	做	希望	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

然后，他紧张地环顾四周，用严肃的语气说道：“不过，我确实希望……”

[nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔːl] ,

no	one	else	saw	me	fall	,
不	一	别的	锯	我	落下	,

没有其他人看到我摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

for	I	am	liable	to	a	fine	of	three	and	sixpence	for	being
为了	我	是	容易	到	一个	美好的	的	三	和	六便士	为了	存在

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

undignified	in	public	,
有失尊严	在	民众	,

因为我在公共场合举止失当，将被罚款三便士六便士。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

and	I	am	afraid	that	I	must	have	looked	rather	undignified	while	I	was
和	我	是	害怕的	那	我	必须	有	看起来	相当	有失尊严	尽管	我	曾是

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

lying	on	the	ground	.
说谎	在	这	地面	.

恐怕我躺在地上的姿势一定很不雅。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[weər'evə(r)] [ɪz][maɪ] [kraʊn] ?

wherever	is	my	crown	?
无论	是	我的	王冠	?

我的王冠在哪里?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	he	continued	,	looking	about	him	anxiously	.
"	他	持续	,	寻找	关于	他	焦虑地	.

他一边焦急地环顾四周，一边继续说道。

['gɜːli] ['kaɪndli] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ][draɪ][wʌn] ,

Girlie	kindly	fetched	it	from	the	ditch	,	which	was	fortunately	a	dry	one	,
女孩	亲切地	已获取	它	从	这	沟	,	哪个	曾是	幸运的是	一个	干燥	一	,

小姑娘好心地把它从沟里捡了出来，幸好那条沟是干涸的。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	handed	it	back	to	him	.
和	递交	它	后退	到	他	.

然后把它还给了他。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

After	examining	it	carefully	,
后	检查	它	小心	,

仔细检查之后，

[ðə; ði] - [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

the	Wallypug	drew	a	small	piece	of	wash	-	leather	from	his	pocket	and
这	-	画	一个	小的	片	的	洗	-	皮革	从	他的	口袋	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

began	to	polish	it	up	,
开始	到	抛光	它	向上	,

沃利帕格从口袋里掏出一小块擦洗过的皮革，开始擦拭起来。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [braɪt] [hɪm'self] .

remarking	that	he	had	always	to	keep	the	regalia	bright	himself	.
评论	那	他	有	总是	到	保持	这	礼服	明亮的	他自己	.

他表示，自己一直都要负责保持礼服的光泽。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? " [ɑːskt] ['gɜːli] ,

"	Where	were	you	going	to	in	such	a	hurry	?	"	asked	Girlie	,
"	在哪里	是	你	去	到	在	这样的	一个	匆忙	?	"	问	女孩	,

"你这么着急要去哪儿？"格莉问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

while	the	polishing	operations	were	going	on	.
尽管	这	抛光	运营	是	去	在	.

在抛光作业进行的同时。

" [waɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Why	,	to	the	Excursion	,	your	Majesty	,	"	said	the	Wallypug	.
"	为什么	,	到	这	短途旅行	,	你的	威严	,	"	说	这	-	.

"陛下，去参加远足吧。"沃利帕格说道。

" [ðɪs] [ɪz][bæŋk] ['hɒlədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	is	Bank	Holiday	,	you	know	,	and	there	is	to	be	an	excursion	to	the
"	这	是	银行	假期	,	你	知道	,	和	那里	是	到	是	一个	短途旅行	到	这

['siːsaɪd] .

seaside	.
海滨	.

"你知道，今天是银行假日，我们要去海边游玩。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " -

Aren't	you	going	?	"	126
不是	你	去	?	"	-

你不去吗？126

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

| | | |

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	We	don't	know	,	your	Majesty	,	”	said	the	Wallypug	.
”	我们	不	知道	,	你的	威严	,	”	说	这	-	.

“我们不知道，陛下，”小袋鼠说道。

“ [səʊ][wiː; wi][dʒʌst][get][ðeə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz]

“	So	we	just	get	there	as	early	as	we	can	and	then	take	our	chances
”	所以	我们	只是	得到	那里	作为	早期的	作为	我们	能	和	然后	拿	我们的	机会

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

as	to	how	long	we	have	to	wait	.
作为	到	如何	长的	我们	有	到	等待	.

“所以我们只能尽早到达那里，然后听天由命，看看要等多久。”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

How	does	this	look	now	?	”	he	continued	,
如何	做	这	看	现在	?	”	他	持续	,

现在看起来怎么样？”他继续说道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]

pulling	his	crown	over	his	head	and	drawing	himself	up	with	the	most	comical
拉	他的	王冠	超过	他的	头	和	绘画	他自己	向上	和	这	最多	滑稽

[ə'tempt] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] .

attempt	at	looking	dignified	.
试图	在	寻找	凝重	.

他把王冠拉过头顶，挺直身子，努力装出一副庄重的样子，场面滑稽可笑。

“ ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['gɜːli] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

“	Very	nice	,	indeed	,	”	said	Girlie	,	trying	hard	not	to	laugh	.
”	非常	好的	,	的确	,	”	说	女孩	,	尝试	难的	不是	到	笑	.

“确实很不错，”格莉说着，努力忍住笑。

“ ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðen] , ” said127

“	Very	well	,	your	Majesty	,	let's	be	going	then	,	”	said127
”	非常	出色地	,	你的	威严	,	我们来吧	是	去	然后	,	”	said127

“好的，陛下，那我们走吧。”127说道。

[ðə; ði] - , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	Wallypug	,	leading	the	way	down	the	road	.
这	-	,	领导	这	方式	向下	这	路	.

沃利帕格（Wallypug）带头沿着道路前进。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

“	I'm	afraid	it's	going	to	rain	,	”	he	said	a	minute	or	two	later	,
”	我是	害怕的	它是	去	到	雨	,	”	他	说	一个	分钟	或者	二	之后	,

“恐怕要下雨了，”一两分钟后他说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

looking	anxiously	up	into	the	sky	.
寻找	焦虑地	向上	进入	这	天空	.

他焦急地抬头望向天空。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [ðeɪ]

“	We	had	better	hurry	to	the	station	,	”	and	,	taking	Girlie's	hand	,	they
”	我们	有	更好的	匆忙	到	这	车站	,	”	和	,	采取	-	手	,	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

began	to	run	.
开始	到	跑步	.

“我们最好赶紧去车站，”说着，他们拉起格莉的手，开始跑了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈgɜːli] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

They	had	not	gone	far	,	however	,	before	Girlie	felt	a	drop	of	rain	on	her
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	女孩	毛毡	一个	降低	的	雨	在	她

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

然而，她们还没走多远，格莉就感到额头上落下一滴雨水。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

then	another	,	and	another	.
然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] - ,

“	We	shall	have	to	shelter	somewhere	,	”	said	the	Wallypug	,
“	我们	将	有	到	庇护所	某处	,	”	说	这	-	,

“我们得找个地方避难，”小袋鼠说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [stænd] [ˈʌndə(r)] .

looking	about	for	a	tree	to	stand	under	.
寻找	关于	为了	一个	树	到	站立	在下面	.

四处寻找可以站着的树。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ? ” [sed] [ˈgɜːli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	Isn't	that	a	house	?	”	said	Girlie	,	pointing	further	down	the	road	.
“	不是	那	一个	房子	?	”	说	女孩	,	指向	更远	向下	这	路	.

“那不是一栋房子吗？”格莉指着路更远处说道。

“ [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌjuː ˈes] [stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] . ”

“	Perhaps	they	would	let	us	stop	there	till	the	shower	is	over	.	”
“	也许	他们	会	让	我们	停止	那里	直到	这	淋浴	是	超过	.	”

“或许他们会让我们在那儿待到淋浴结束。”

“ [əʊ] [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] ; [ðæt] [ɪz] [ˈmædəm] [ˈpɛŋgwɪnz] [ʃɒp] .

“	Oh	yes	,	your	Majesty	;	that	is	Madame	Penguin's	shop	.
“	哦	是的	,	你的	威严	;	那	是	夫人	企鹅的	店铺	.

“哦，陛下，那是企鹅夫人的商店。”

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .

I	daresay	she	would	be	quite	pleased	to	see	us	.
我	敢说	她	会	是	相当	高兴	到	看	我们	.

我敢说她见到我们会非常高兴。

[lets] [ˈhʌri] [ɒn] .

Let's	hurry	on	.
我们来吧	匆忙	在	.

我们快点走吧。

” [səʊ] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

”	So	they	hastened	forward	and	soon	reached	the	little	shop	which	stood	at	the
”	所以	他们	加快	向前	和	很快	达到	这	小的	店铺	哪个	站立	在	这

[ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [krɒs] [rəʊdz] .

corner	of	four	cross	roads	.
角落	的	四	叉	道路	.

于是他们加快脚步，很快就来到了位于四个十字路口拐角处的那家小商店。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ləʊ] , [wʌn] - [ˈstɔːrid] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒtɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

It	was	a	little	,	low	,	one	-	storied	sort	of	cottage	built	of	stone	.
它	曾是	一个	小的	,	低的	,	一	-	有故事的	种类	的	小屋	建造	的	石头	.

那是一座小小的、低矮的、单层的石头小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]

In	the	windows	were	a	number	of	odd	-	looking	packages	and
在	这	视窗	是	一个	数字	的	奇怪的	-	寻找	包裹	和

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

envelopes	,
信封	,

橱窗里摆放着许多形状奇特的包裹和信封。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

and	over	the	doorway	there	swung	a	sign	bearing	the	words	:
和	超过	这	门口	那里	摇摆	一个	符号	轴承	这	字	:

门楣上悬挂着一块牌子，上面写着：

[maɪ'krɒskəpɪst]

Microscopist
显微镜学家

显微镜学家

[ɪk'skjuːs]['meɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

Excuse	Maker	to	the	Wallypug	-	and	the	Royal	Family	.
原谅	制造商	到	这	-		和	这	皇家	家庭	.

为沃利帕格和皇室家族找借口。

[ɪ'læbərət] [ɪk'skjuːzɪz] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] . -

Elaborate	Excuses	prepared	at	the	Shortest	Notice	.	128
精心制作的	借口	准备	在	这	最短	注意	.	-

精心准备的借口，往往是在最短的时间内完成的。128

[ðə; ði] - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tɪŋk(ə)l]

The	Wallypug	opened	the	door	,	causing	the	little	bell	fixed	to	it	to	tinkle
这	-	打开	这	门	,	导致	这	小的	钟	固定的	到	它	到	小便

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

沃利帕格打开了门，门上的小铃铛发出剧烈的叮当声。

['mædəm] ['peŋgwɪn] ([huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['peŋgwɪn] ['gɜːli] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

Madame	Penguin	(	who	turned	out	to	be	the	same	Penguin	Girlie	had	seen	at
夫人	企鹅	(	WHO	转向	出去	到	是	这	相同的	企鹅	女孩	有	已见	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ]) [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Public	Meeting	)	came	hurrying	out	of	a	little	room	at	the	back	of	the
这	民众	会议	)	来了	匆忙	出去	的	一个	小的	房间	在	这	后退	的	这

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

企鹅夫人（原来就是企鹅女孩在公众集会上见到的那位）从商店后面的一个小房间里匆匆走了出来。

“ [əʊ] ! [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

“	Oh	!	how	do	you	do	?
“	哦	!	如何	做	你	做	?

“哦！你好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɜːli] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - ? ”

”	she	said	when	she	saw	Girlie	,	“	and	how	are	you	,	Wallypug	?	”
”	她	说	什么时候	她	锯	女孩	,	“	和	如何	是	你	,	-	?	”

她看到格莉时说道：“沃利帕格，你好吗？”

“ [kwaɪt] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	Quite	well	,	your	Majesty	,	thank	you	,	quite	well	,	”	said	the	Wallypug	.
“	相当	出色地	,	你的	威严	,	感谢	你	,	相当	出色地	,	”	说	这	-	.

“很好，陛下，谢谢，很好。”沃利帕格说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɑʊə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] ,

“	We	were	caught	in	the	shower	,	and	thought	that	,	perhaps	,
”	我们	是	捕捉	在	这	淋浴	,	和	想法	那	,	也许	,

“我们当时正在洗澡，心想，或许……”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌjuː 'es] ['ʃeltərɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

you	wouldn't	mind	us	sheltering	here	for	a	little	while	.	”
你	不会	头脑	我们	庇护所	这里	为了	一个	小的	尽管	.	”

你不介意我们在这里避难一段时间吧?

“ [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mædəm] ['peŋgwɪn] ['kaɪndli] ,

“	Delighted	,	I'm	sure	,	”	said	Madame	Penguin	kindly	,
”	高兴极了	,	我是	当然	,	”	说	夫人	企鹅	亲切地	,

“我确信您一定很高兴，”企鹅夫人和蔼地说。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɒn] .

bustling	about	and	placing	some	chairs	for	them	to	sit	on	.
繁华	关于	和	放置	一些	椅子	为了	他们	到	坐	在	.

他们忙前忙后，搬来几把椅子让他们坐下。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪsɪz] , [ɑːrnt]

“	Oh	!	you	are	wondering	what	are	those	little	things	in	the	glass	cases	,	aren't
”	哦	!	你	是	好奇	什么	是	那些	小的	事物	在	这	玻璃	案例	,	不是

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

you	,	dear	?
你	,	亲爱的	?

“哦！亲爱的，你是不是在好奇玻璃柜里的那些小东西是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['gɜːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

”	she	said	to	Girlie	,	who	was	looking	about	her	curiously	.
”	她	说	到	女孩	,	WHO	曾是	寻找	关于	她	奇怪的是	.

她对好奇地四处张望的格莉说。

“ [wel] , [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['gɜːli] .

“	Well	,	yes	,	I	was	,	”	admitted	Girlie	.
”	出色地	,	是的	,	我	曾是	,	”	承认	女孩	.

“嗯，是的，我当时是，”格莉承认道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] ['peŋgwɪn] ,

“	Those	are	Promises	,	my	dear	,	”	explained	Madame	Penguin	,
”	那些	是	承诺	,	我的	亲爱的	,	”	解释	夫人	企鹅	,

“亲爱的，那些都是承诺，”企鹅夫人解释道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri]

“	and	we	have	to	keep	them	in	glass	cases	because	they	are	so	very
”	和	我们	有	到	保持	他们	在	玻璃	案例	因为	他们	是	所以	非常

['brɪt(ə)l] ;

brittle	;
脆	;

“我们必须把它们放在玻璃柜里，因为它们非常易碎；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][get][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brəʊkən][wʌnz] ,

as	it	is	,	we	get	a	great	many	broken	ones	,
作为	它	是	,	我们	得到	一个	伟大的	许多	破碎的	一个	,

实际上，我们收到的很多都是坏的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ;

and	then	we	have	to	sell	them	like	this	;
和	然后	我们	有	到	卖	他们	喜欢	这	;

然后我们就得这样卖掉它们;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [treɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [paɪld] [ɒn]
" and she fetched a tray from the window with some little packages piled on
" 和 她 已获取 一个 托盘 从 这 窗户 和 一些 小的 包裹 堆积 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她从窗台上拿来一个托盘，上面堆放着一些小包裹。

[mɑːkt] " ['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] , [θriː] - [ə; eɪ] - ['peni] [iːtʃ] . " -
marked " BROKEN PROMISES , three - a - penny each . " 129
标记 " 破碎的 承诺 , 三 - 一个 - 一分钱 每个 . " -

标有"违背承诺，每件三便士"的字样。129

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [praɪs] ! " [θɔːt] ['gɜːli] ,
" What a funny price ! " thought Girlie ,
" 什么 一个 有趣的 价格 ! " 想法 女孩 ,

"这价格真够奇葩的！"格莉心想。

[kən'fjuːzədli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] [kɒst][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
confusedly trying to reckon how much a dozen would cost at that rate ,
困惑地 尝试 到 估计 如何 很多 一个 打 会 成本 在 那 速度 ,

他一脸茫然地试图估算按这个价格算一打要多少钱，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][lɑːst] .
and having to give it up at last .
和 拥有 到 给 它 向上 在 最后的 .

最终不得不放弃。

" [duː; də][juː; jʊ] [sel] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" Do you sell many of them ?
" 做 你 卖 许多 的 他们 ?

"你们卖很多吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [sed] ['mædəm] ['peŋgwɪn] , " [bʌt; bət][ɪk'skjuːzɪz] [sel] [best] .
" Oh , yes , a great many , " said Madame Penguin , " but Excuses sell best .
" 哦 , 是的 , 一个 伟大的 许多 , " 说 夫人 企鹅 , " 但 借口 卖 最好的 .

"哦，是的，有很多，"企鹅夫人说，"但借口卖得最好。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kiːp] [ɔːl][kaɪndz] ,
You see , we keep all kinds ,
你 看 , 我们 保持 全部 种类 ,

你看，我们这里什么都有。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [həʊm] ['lesnz] - [ænd; ənd] -
and children buy a lot of ' Excuses for not doing home lessons ' and '
和 孩子们 买 一个 很多 的 - 借口 为了 不是 正在做 家 课程 - 和 -
[ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] .
Excuses for staying away from school .
借口 为了 入住 离开 从 学校 .

孩子们买了很多"不做家庭作业的借口"和"逃学的借口"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第5/6页

- [ðen] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bai] [dˈʌzənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
' Then some people buy dozens at a time , for they never like to be
- 然后 一些 人们 买 几十个 在 一个 时间 , 为了 他们 绝不 喜欢 到 是
[wɪˈðaʊt] [wʌn] ,
without one ,
没有 一 ,

“有些人一次买几十个，因为他们从来不喜欢没有一个可用。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ɒn][maɪ] - [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd]
and just now I am having a great run on my ' Excuse for not having found
和 只是 现在 我 是 拥有 一个 伟大的 跑步 在 我的 - 原谅 为了 不是 拥有 成立
[ə; eɪ] [guː] .
a goo .
一个 粘性物 .

而现在，我的“没找到粘液的借口”进展得非常顺利。

- [juː; jʊ] [siː] , ['nɪəli] ['evribɒdi] ['wɒnts] [wʌn] .
' You see , nearly everybody wants one .
- 你 看 , 几乎 大家 想要 一 .

你看，几乎每个人都想要一个。

[ai][səʊld][wʌn] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪˈkrɒskəpɪst] .
I sold one yesterday to the Royal Microscopist .
我 卖 一 昨天 到 这 皇家 显微镜学家 .

我昨天卖了一台给皇家显微镜学家。

[kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ? ”
Can I show you a few ? ”
能 我 展示 你 一个 很少 ? ”

我可以给你看几个吗?

“ [aɪm][əˈfreɪd][ai][kænt] [bai] ['eni] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ” [sed] ['gɜːli] , [waɪl] [ðə; ði]
“ I'm afraid I can't buy any , for I have no money , ” said Girlie , while the
” 我是 害怕的 我 不能 买 任何 , 为了 我 有 不 钱 , ” 说 女孩 , 尽管 这
- ,
Wallypug ,
- ,

“恐怕我买不起，因为我没钱，”格莉说，而沃利帕格

['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɑːskt] , —
after fumbling about in his pocket for a minute , asked , —
后 笨拙 关于 在 他的 口袋 为了 一个 分钟 , 问 , —

他在口袋里摸索了一会儿后，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['veri] [tʃiːp] [wʌnz] ? ”
“ Have you any very cheap ones ? ”
” 有 你 任何 非常 便宜的 一个 ? ”

“你们有很便宜的吗？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][ai] [laɪk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]
“ You see , I have eighteenpence a week to spend as I like , ” he explained
” 你 看 , 我 有 十八便士 一个 星期 到 花费 作为 我 喜欢 , ” 他 解释
[tuː; tə] ['gɜːli] ,
to Girlie ,
到 女孩 ,

“你看，我每周有十八便士可以随意支配，”他向格莉解释道。

“ [səʊ][aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	so	I	will	buy	you	one	,	if	you	wish	.	”
”	所以	我	将要	买	你	一	, 如果	你	希望	.	”	

“如果你愿意的话，我会给你买一个。”

“ [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] .

“	It's	very	kind	of	you	,	”	said	Girlie	,	“	but	please	don't	trouble	.
”	它是	非常	种类	的	你	,	”	说	女孩	,	“	但	请	不	麻烦	.

“你真是太好了，”格莉说，“不过请不要再给我添麻烦了。”

” ['mædəm] ['peŋgwɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [bɒks] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

”	Madame	Penguin	,	however	,	had	reached	down	a	large	brown	box	filled	with	little
”	夫人	企鹅	,	然而	,	有	达到	向下	一个	大的	棕色的	盒子	已填	和	小的

['pækɪdʒɪz] ,

packages	,
包裹	,

然而，企鹅夫人却从手上取下一个装满小包裹的大棕色盒子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] . -

and	placed	it	on	the	counter	.	130
和	放置	它	在	这	柜台	.	-

然后把它放在柜台上。130

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] [mɑːkt] (['ekstrə] [faɪn]) ;

“	This	is	a	very	good	kind	,	”	she	said	,	picking	out	a	blue	one	marked	(	extra	fine	)	;
”	这	是	一个	非常	好的	种类	,	”	她	说	,	挑选	出去	一个	蓝色的	一	标记	(	额外的	美好的	)	;

“这是非常好的那种，”她说着，挑出一支标有（特细）的蓝色笔；

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['əʊnli] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] .

“	the	price	is	only	fourpence	halfpenny	.
”	这	价格	是	仅有的	四便士	半便士	.

“价格只有四便士半便士。”

[ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊld] .

The	sixpenny	ones	are	all	sold	.
这	六便士	一个	是	全部	卖	.

六便士的那些都卖光了。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	have	them	as	low	as	a	penny	each	,	though	I	don't	usually
我	有	他们	作为	低的	作为	一个	一分钱	每个	,	尽管	我	不	通常

[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

recommend	them	.
推荐	他们	.

它们的价格低至每只一分钱，不过我通常不推荐它们。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd][ɪk'skjuːs][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ,

Some	people	,	however	,	who	think	that	even	a	bad	excuse	is	better	than	none	,
一些	人们	,	然而	,	WHO	思考	那	甚至	一个	坏的	原谅	是	更好的	比	没有任何	,

[baɪ] [ðem; ðəm] . ” “

buy	them	.	”	“
买	他们	.	”	“

然而，有些人认为，哪怕是蹩脚的借口也比没有借口强，于是就信以为真了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	THIS	IS	A	VERY	GOOD	KIND	,	'	SHE	SAID	.
-	这	是	一个	非常	好的	种类	,	-	她	说	.

“这真是个非常好的类型，”她说。

” [ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn] marked131

”	The	Wallypug	said	he	would	have	the	one	marked131
”	这	-	说	他	会	有	这	一	marked131

“沃利帕格说他会要那只标有131号的。”

['fɔːpens]	['hɑːfpeni]	, [ænd; ənd]	, ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	,
fourpence	**halfpenny**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**struggle**	**,**
四便士	半便士	,	和	,	后	一个	斗争	,

四便士半便士，经过一番挣扎，

[druː]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪn]	['kɔpəz]	[taɪd]	[ʌp]	[ɪn]
drew	**his**	**handkerchief**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**with**	**eighteenpence**	**all**	**in**	**coppers**	**tied**	**up**	**in**
画	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	和	十八便士	全部	在	铜	系	向上	在

[wʌn]	['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
one	**corner**	**of**	**it**	**.**
一	角落	的	它	.

他从口袋里掏出手帕，手帕一角包着十八便士的铜币。

['spləmli]	['kaʊntɪŋ]	[aʊt]	['faɪvpəns]	, [hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,
Solemnly	**counting**	**out**	**fivepence**	**,**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**change**	**,**
庄严地	计数	出去	五便士	,	他	等待	为了	这	改变	,

他一本正经地数着五便士，等着找零。

[ænd; ənd]	[ðen]	['keəfəli]	['taɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkətʃɪf]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]
and	**then**	**carefully**	**tying**	**it**	**up**	**in**	**his**	**handkerchief**	**,**	**which**	**he**	**put**	**back**	**into**	**his**
和	然后	小心	捆绑	它	向上	在	他的	手帕	,	哪个	他	放	后退	进入	他的

['pɒkɪt]	,
pocket	**,**
口袋	,

然后他小心翼翼地用手帕包好，再把手帕放回口袋里。

[hiː; hi]	['hændɪd]	['gɜːli]	[ðə; ði][ɪk'skjuːs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[baʊ; bəʊ]	,
he	**handed**	**Girlie**	**the**	**Excuse**	**with**	**a**	**low**	**bow**	**,**
他	递交	女孩	这	原谅	和	一个	低的	弓	,

他深深鞠了一躬，把借口递给了格莉。

[pə'laɪtli]	['begɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
politely	**begging**	**her**	**to**	**accept**	**it**	**as**	**a**	**little**	**present**	**.**
礼貌地	乞讨	她	到	接受	它	作为	一个	小的	展示	.

礼貌地恳求她收下这份小礼物。

['gɜːli]	[θæŋkt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʌn'duː]	[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	,
Girlie	**thanked**	**him**	**and**	**began**	**to**	**undo**	**the**	**package**	**,**
女孩	谢谢	他	和	开始	到	撤销	这	包裹	,

女孩道谢后开始拆包裹。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['fuːlskæp]	['peɪpə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]
which	**she**	**found**	**contained**	**a**	**sheet**	**of**	**foolscap**	**paper**	**with**	**the**	**following**	**words**
哪个	她	成立	包含	一个	床单	的	活页纸	纸	和	这	下列的	字

['bjuːtɪfli]	['rɪt(ə)n]	[ɒn][ˌaɪ 'tiː]	:	—
beautifully	**written**	**on**	**it**	**:**	**—**
非常漂亮	书面	在	它	:	—

她发现里面有一张A4纸，上面用优美的文字写着：——

“	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[aʊt]
“	**EXCUSE**	**FOR**	**NOT**	**HAVING**	**FOUND**	**OUT**
”	原谅	为了	不是	拥有	成立	出去

“未能查明的借口”

[wɒt]	[ə; eɪ]	[guː]	[ɪz]	.
WHAT	**A**	**GOO**	**IS**	**.**
什么	一个	粘性物	是	.

什么是“goo”。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌθɜː'tiːn]	[mʌnθs]	[ænd; ənd]	[ˌsɪks'tiːn]	[deɪz]
“	**For**	**thirteen**	**months**	**and**	**sixteen**	**days**
”	为了	十三	几个月	和	十六	天

“十三个月零十六天

[aɪv] [traɪd] [ɪn] ['sʌndri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪz]
I've tried in sundry sort of ways
我已经 尝试 在 杂项 种类 的 方式

我尝试过各种方法

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [gu:] [ɪz] .
To find out what a Goo is .
到 寻找 出去 什么 一个 粘性物 是 .

找出什么是 Goo。

[aɪv] [ɑ:skt] [ə; eɪ][dɒg] , [aɪv] [ɑ:skt] [ə; eɪ][kæt] ,
I've asked a Dog , I've asked a Cat ,
我已经 问 一个 狗 , 我已经 问 一个 猫 ,

我问过狗，也问过猫，

[ə; eɪ] ['mɒŋgu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][bæt]
A Mongoose and a Vampire Bat
一个 獴 和 一个 吸血鬼 蝙蝠

一只獴和一只吸血蝙蝠

[ðæt] ['ru:dli] [ɑ:skt] - [ə; eɪ] [hu:] [ɪz] ? -
That rudely asked ' A who is ? '
那 粗鲁地 问 - 一个 WHO 是 ? -

那人粗鲁地问道："A是谁？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [weəz] [kləʊðz] ,
" I think I've found that it wears clothes ,
" 我 思考 我已经 成立 那 它 穿着 衣服 ,

"我觉得我发现它会穿衣服，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stændz] [ə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] ,
And sometimes stands upon its nose ,
和 有时 站立 之上 它是 鼻子 ,

有时会颠倒过来，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [beɪks] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;
And always bakes on Friday ;
和 总是 烘焙 在 星期五 ;

而且总是在星期五烘焙；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [ˌnaɪn'ti:n] [fi:t] ,
And though possessing nineteen feet ,
和 尽管 拥有 十九 脚 ,

虽然身高十九英尺，

[ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] [mɔ:(r)] [ɪf] [kwaɪt] [kəm'pli:t] ,
And ofttimes more if quite complete ,
和 经常 更多的 如果 相当 完全的 ,

而且往往还不止于此，如果相当完整的话。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɪts] ['ʃu:striŋ] ['taɪdi] . -
It keeps its shoestrings tidy . 132
它 保持 它是 鞋带 整齐的 . -

它把鞋带收拾得井井有条。132

" [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [tɔ:ks] [ə'laʊd] [baɪ] [deɪ] ,
" It never talks aloud by day ,
" 它 绝不 会谈 大声 经过 天 ,

"它白天从不开口说话，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [wɔ:k] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ]
It cannot walk although they say
它 不能 走 虽然 他们 说

虽然他们说它不能走路，但它却不能。

[ˌaɪ 'tiː] ['æmbl] ['veri] ['niːtli] .

It	ambles	very	neatly	.
它	漫步	非常	整齐地	.

它走得非常整齐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [bɪ'liːv]

And	though	I	scarcely	can	believe
和	尽管	我	几乎	能	相信

虽然我几乎难以置信

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɑːfs] , [bʌt; bət] [ʌp] [ɪts] [sliːv] ,

It	never	laughs	,	but	up	its	sleeve	,
它	绝不	笑声	,	但	向上	它是	袖子	,

它从不笑，但它的袖子里却藏着秘密。

[aɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['gɪg(ə)lz] ['swiːtli] .

I'm	told	it	giggles	sweetly	.
我是	讲述	它	咯咯笑	甜蜜地	.

据说它会发出甜美的咯咯声。

“ [bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	But	stranger	still	,	I	am	assured
“	但	陌生人	仍然	,	我	是	保证

“但更奇怪的是，我确信

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðev] [prə'kjʊəd] ,

From	information	they've	procured	,
从	信息	他们有	采购	,

根据他们获取的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [peɪl] [griːn] [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

It	turns	pale	green	on	Mondays	.
它	转弯	苍白	绿色的	在	星期一	.

星期一它会变成浅绿色。

[ɪts] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] [wiːk] ,

Its	washing	day	is	Thursday	week	,
它是	洗涤	天	是	周四	星期	,

它的洗涤日是下周四。

[ɪn] ['kærəktə(r)] [ɪts] ['veri] [miːk] ,

In	character	it's	very	meek	,
在	特点	它是	非常	温顺	,

性格非常温顺，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kɒfs] [ɒn] ['sʌndez] .

And	never	coughs	on	Sundays	.
和	绝不	咳嗽	在	星期日	.

而且星期天从来不咳嗽。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd]

“	Of	course	I	cannot	pledge	my	word
“	的	课程	我	不能	保证	我的	单词

“我当然不能做出这样的承诺。”

[ɒn] ['əʊnli] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] ,

On	only	telling	what	I've	heard	,
在	仅有的	讲述	什么	我已经	听到	,

我只说我听到的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [aɪv] [θɔːt] ;

And	also	what	I've	thought	;
和	还	什么	我已经	想法	;

还有我的想法；

[səʊ] [pə'hæps] [jʊd] ['riːəli] [best] [dɪ'saɪd]

So	perhaps	you'd	really	best	decide
所以	也许	你会	真的	最好的	决定

所以或许你最好还是决定一下

[tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [naʊ] [ə'saɪd] ,

To	lay	this	paper	now	aside	,
到	躺	这	纸	现在	旁边	,

现在先把这份文件放在一边。

[ænd; ənd]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [nɔːt] (= -) . ”

And	value	it	at	nought	(	=	0	)	.	”
和	价值	它	在	零	(	=	-	)	.	”

并将其价值设为零（= 0）。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'skjuːs] ! ” [sed] [ðə; ði] - , [wen] ['gɜːli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ]

“	What	a	splendid	excuse	!	”	said	the	Wallypug	,	when	Girlie	had	finished	reading
“	什么	一个	灿烂	原谅	!	”	说	这	-	,	什么时候	女孩	有	完成的	阅读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

“真是个绝妙的借口！”当格莉大声读完后，沃利帕格说道。

“ [ðeɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

“	They	can't	get	over	that	,	can	they	?
“	他们	不能	得到	超过	那	,	能	他们	?

“他们就是无法释怀，对吧？”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kæn; kən]['aɪðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

You	see	,	they	can	either	believe	it	or	not	just	as	they	like	.
你	看	,	他们	能	任何一个	相信	它	或者	不是	只是	作为	他们	喜欢	.

你看，他们信不信完全是他们自己的选择。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?

Did	you	think	of	it	all	yourself	,	your	Majesty	?
做过	你	思考	的	它	全部	你自己	,	你的	威严	?

陛下，这一切都是您自己想出来的吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] ['peŋgwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət]

”	he	said	,	turning	to	Madame	Penguin	,	who	was	looking	greatly	pleased	at
”	他	说	,	转弯	到	夫人	企鹅	,	WHO	曾是	寻找	非常	高兴	在

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs] . -

his	praise	of	her	Excuse	.	133
他的	称赞	的	她	原谅	.	-

“他一边说着，一边转向企鹅夫人，企鹅夫人似乎对他的赞扬感到非常高兴。133

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siː] ,

“	Yes	,	”	she	said	;	“	you	see	,
“	是的	,	”	她	说	;	“	你	看	,

“是的，”她说；“你看，

[ai] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	get	quite	a	lot	of	new	ideas	from	people	who	come	in	and	out	of	the
我	得到	相当	一个	很多	的	新的	想法	从	人们	WHO	来	在	和	出去	的	这

[ʃɒp] . ”

shop	.	”
店铺	.	”

我从进出商店的顾客那里获得了许多新想法。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . ”

“	SHE	COULD	SEE	THAT	THE	SHOWER	WAS	OVER	.	”
“	她	可以	看	那	这	淋浴	曾是	超过	.	”

她看出淋浴已经结束了。

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz]

“	Well	,	I	must	say	,	your	Majesty	,	that	your	Excuses	are	not	like	those
”	出色地	,	我	必须	说	,	你的	威严	,	那	你的	借口	是	不是	喜欢	那些

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

of	some	people	,
的	一些	人们	,

“陛下，我必须说，您的借口与某些人的借口截然不同。”

[huː] [juːz][ðə; ðiː] [seɪm] [wʌnz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

who	use	the	same	ones	over	and	over	again	.
WHO	使用	这	相同的	一个	超过	和	超过	再次	.

他们总是反复使用同样的方法。

[naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [bɪ'fɔː(r)] . ”

Now	,	I'm	sure	no	one	has	heard	that	Excuse	before	.	”
现在	,	我是	当然	不	一	有	听到	那	原谅	前	.	”

我相信以前没人听过这种借口。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mædəm] ['peŋgwɪn] ,

“	Oh	no	,	”	said	Madame	Penguin	,
”	哦	不	,	”	说	夫人	企鹅	,

“哦，不，”企鹅夫人说。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'skjuːs] ['evri] [taɪm] . ” -

“	I	always	make	it	a	rule	to	have	a	different	Excuse	every	time	.	”	134
”	我	总是	制作	它	一个	规则	到	有	一个	不同的	原谅	每一个	时间	.	”	-

“我总是给自己定了一条规矩，每次都要找不同的借口。”134

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['gɜːli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

While	they	were	talking	,	Girlie	walked	over	to	the	door	and	looked	out	.
尽管	他们	是	说	,	女孩	步行	超过	到	这	门	和	看起来	出去	.

他们说话的时候，格莉走到门口，向外望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðiː]

She	could	see	that	the	shower	was	over	,	and	she	came	back	and	told	the
她	可以	看	那	这	淋浴	曾是	超过	,	和	她	来了	后退	和	讲述	这

- [səʊ] .

Wallypug	so	.
-	所以	.

她看到淋浴结束了，就回来告诉了沃利帕格。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	then	,	we	must	be	going	,	”	he	said	.
”	出色地	,	然后	,	我们	必须	是	去	,	”	他	说	.

“那么，我们得走了。”他说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es]

“	I'm	sure	we	are	very	much	obliged	to	your	Majesty	for	allowing	us
”	我是	当然	我们	是	非常	很多	有义务	到	你的	威严	为了	允许	我们

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] . ”

to	shelter	here	.	”
到	庇护所	这里	.	”

“陛下允许我们在此避难，我们对此感激不尽。”

“ [əʊ] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] ['peŋgwɪn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][tuː; tə] [siː]

“	Oh	,	don't	mention	it	,	”	said	Madame	Penguin	,	coming	to	the	door	to	see
”	哦	,	不	提到	它	,	”	说	夫人	企鹅	,	未来	到	这	门	到	看

[ðem; ðəm] [pf] .

them	off	.
他们	离开	.

“哦，不用客气，”企鹅夫人说着，走到门口送他们离开。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] .
“ Aren't you coming to the excursion , too ? ” asked Girlie .
“ 不是 你 未来 到 这 短途旅行 , 也 ? ” 问 女孩 .

“你不去参加这次旅行吗？”格莉问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈpeŋgwɪn] .
“ No , dear , ” said Madame Penguin .
“ 不 , 亲爱的 , ” 说 夫人 企鹅 .

“不，亲爱的，”企鹅夫人说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] .
“ I am going to stop at home and write an excuse for not going .
“ 我 是 去 到 停止 在 家 和 写 一个 原谅 为了 不是 去 .

“我打算回家后写个借口不去。”

[gʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ˈmædəm] [ˈpeŋgwɪn] [ˈhʌrid]
Good - bye ; ” and , after shaking hands with them both , Madame Penguin hurried
好的 - 再见 ; ” 和 , 后 摇晃 双手 和 他们 两个都 , 夫人 企鹅 慌忙
[bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃɒp] . -
back into her little shop . 135
后退 进入 她 小的 店铺 . -

“再见。”说完，企鹅夫人和他们握了握手，便匆匆走回了她的小店。[135]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈælfəbet] .
THE RIDE WITH THE ALPHABET .
这 骑 和 这 字母 .

与字母同行。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] .
“ IS it far to the Station ? ” asked Girlie , while they were walking along .
“ 是 它 远的 到 这 车站 ? ” 问 女孩 , 尽管 他们 是 步行 沿着 .

“到车站远吗？”格莉边走边问。

“ [əʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , [ˈəʊnli][dʒʌst][pɑːst][ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪlz] [lɒdʒ] [ðeə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ Oh no , your Majesty , only just past the Crocodile's lodge there , ” replied the
“ 哦 不 , 你的 威严 , 仅有的 只是 过去的 这 鳄鱼的 小屋 那里 , ” 回复 这
- ,
Wallypug ,
- ,

“哦不，陛下，就在鳄鱼窝那边不远的地方，”小袋鼠回答道。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
when they turned the corner .
什么时候 他们 转向 这 角落 .

当他们转过街角时。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl]
“ Oh , I know the Crocodile
“ 哦 , 我 知道 这 鳄鱼

“哦，我认识鳄鱼。”

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] , ” [sed] [ˈgɜːli] , [wen] [ðə; ði] [lɒdʒ] [keɪm] [ɪn]
and I remember where we are , now , ” said Girlie , when the Lodge came in
和 我 记住 在哪里 我们 是 , 现在 , ” 说 女孩 , 什么时候 这 小屋 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

“现在我终于想起来我们在哪里了，”当小木屋出现在眼前时，格莉说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɔːtə(r)][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	wonder	whether	that	disagreeable	Porter	is	still	at	the	Station	,	”	she	thought	;
”	我	想知道	无论	那	令人不快的	搬运工	是	仍然	在	这	车站	,	”	她	想法	;

“我不知道那个讨厌的搬运工是否还在车站，”她心想；

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ?

“	and	whatever	shall	I	do	,	if	he	remembers	about	the	ticket	?
”	和	任何	将	我	做	,	如果	他	记得	关于	这	票	?

“如果他想起了那张票，我该怎么办？”

” [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

”	However	,	she	decided	not	to	worry	about	it	till	it	was	necessary	,
”	然而	,	她	决定	不是	到	担心	关于	它	直到	它	曾是	必要的	,

然而，她决定等到必要的时候再去考虑这件事。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [tɪl] they136

and	hurried	along	with	the	Wallypug	till	they136
和	慌忙	沿着	和	这	-	直到	they136

然后和沃利帕格一起匆匆赶路，直到他们136

[riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɜːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

reached	the	Lodge	,	at	one	of	the	upper	windows	of	which	Girlie	could	see	the
达到	这	小屋	,	在	一	的	这	上	视窗	的	哪个	女孩	可以	看	这

[θriː] [siːlz] .

three	Seals	.
三	海豹	.

到达旅馆后，格莉从楼上的一扇窗户看到了三只海豹。

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)][fɪnz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] , “ [wiː; wi]

They	flapped	their	fins	at	her	,	and	one	of	them	called	out	,	“	We
他们	拍打	他们的	鳍	在	她	,	和	一	的	他们	称为	出去	,	”	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

are	coming	,	too	,	by	-	and	-	by	.
是	未来	,	也	,	经过	-	和	-	经过	.

它们朝她拍打着鳍，其中一只喊道：“我们也马上就来。”

” [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

”	The	great	iron	gates	leading	into	the	Station	yard	were	wide	open	,
”	这	伟大的	铁	大门	领导	进入	这	车站	院子	是	宽的	打开	,

通往车站院子的那扇巨大的铁门大开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	the	courtyard	was	crowded	with	all	kinds	of	animals	,
和	这	庭院	曾是	挤	和	全部	种类	的	动物	,

院子里挤满了各种各样的动物。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt][ɔː(r)][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] , ['gɜːli] [kən'kluːdɪd] , [mʌst; məst]

each	carrying	either	a	little	basket	or	a	bag	,	which	,	Girlie	concluded	,	must
每个	携带	任何一个	一个	小的	篮子	或者	一个	包	,	哪个	,	女孩	结束	,	必须

[kən'teɪn] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

contain	their	luncheon	.
包含	他们的	午餐	.

每人都提着一个小篮子或一个小袋子，吉莉断定，里面一定装着他们的午餐。

[ðə; ði] ['hʌʃər] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ ['saɪləns] ! ['saɪləns] !

The	Husher	was	bustling	about	amongst	them	,	calling	out	“	Silence	!	silence	!
这	嘘声	曾是	繁华	关于	在	他们	,	呼叫	出去	”	沉默	!	沉默	!

训斥者在他们中间忙碌着，高喊着“安静！安静！”

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

”	but	no	one	was	paying	the	slightest	attention	to	him	.
”	但	不	一	曾是	付费	这	丝毫	注意力	到	他	.

但没有人注意到他。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Inside	**the**	**Station**	**,**	**the**	**doors**	**of**	**which**	**were**	**closed**	**,**
里面	这	车站	,	这	门	的	哪个	是	关闭	,

车站内部，大门紧闭。

['gɜ:li] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fæt]

Girlie	**could**	**see**	**through**	**the**	**window**	**the**	**Porter**	**excitedly**	**arguing**	**with**	**a**	**very**	**fat**
女孩	可以	看	通过	这	窗户	这	搬运工	兴奋地	争论	和	一个	非常	胖的

[raɪ'nɒsərəs] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] ,

Rhinoceros	**in**	**a**	**uniform**	**,**
犀牛	在	一个	制服	,

小姑娘透过窗户看到搬运工正和一个穿着制服的肥胖犀牛激动地争论着。

[hu:] , ['gɜ:li] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] .

who	**,**	**Girlie**	**decided**	**,**	**was**	**the**	**Station**	**-**	**master**	**.**
WHO	,	女孩	决定	,	曾是	这	车站	-	掌握	.

吉莉断定，这个人就是车站站长。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

She	**could**	**not**	**hear**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**,**
她	可以	不是	听到	什么	他们	是	说	,

她听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

but	**the**	**Porter**	**seemed**	**to**	**be**	**very**	**angry**	**about**	**something**	**or**	**other**	**and**
但	这	搬运工	似乎	到	是	非常	生气的	关于	某物	或者	其他	和

[wɒz; wəz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .

was	**gesticulating**	**violently**	**.**
曾是	做手势	暴力	.

但搬运工似乎因为某件事非常生气，并且剧烈地挥舞着手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]

It	**turned**	**out**	**afterwards**	**that**	**they**	**were**	**quarrelling**	**as**	**to**	**the**	**meaning**	**of**
它	转向	出去	然后	那	他们	是	争吵	作为	到	这	意义	的

- [ə; eɪ] . [em] . ,

10	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**
-	一个	.	米	.	,

后来发现，他们争论的焦点是上午10点的含义。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [stɑ:t] ;

which	**was**	**the**	**time**	**fixed**	**for**	**the**	**train**	**to**	**start**	**;**
哪个	曾是	这	时间	固定的	为了	这	火车	到	开始	;

这是列车预定的发车时间；

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] . [em] . [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	**Station**	**-**	**master**	**arguing**	**that**	**a**	**.**	**m**	**.**	**stood**	**for**	**any**	**morning**	**,**
这	车站	-	掌握	争论	那	一个	.	米	.	站立	为了	任何	早晨	,

站长辩称，我每天早上都站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['ɑ:ftə(r)] [mi:lz] .

and	**the**	**Porter**	**declaring**	**that**	**it**	**meant**	**after**	**meals**	**.**
和	这	搬运工	声明	那	它	意思是	后	餐	.

门房宣布，这指的是饭后。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] to137

While	**waiting**	**for**	**them**	**to137**
尽管	等待	为了	他们	to137

在等待他们到137

[dɪ'saɪd] , ['gɜ:li] , [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

decide	**,**	**Girlie**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**Wallypug**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
决定	,	女孩	,	WHO	有	丢失的	视线	的	这	-	在	这	人群	,

“决定吧，”在人群中与沃利帕格走散的格莉说道。

[sɔː] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd]

saw	the	Crocodile	standing	a	little	way	in	front	of	her	,	looking	very	sad	indeed
锯	这	鳄鱼	常设	一个	小的	方式	在	正面	的	她	,	寻找	非常	伤心	的确

.

:

.

她看到鳄鱼站在离她不远的地方，看起来非常悲伤。

" [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	THE	PORTER	SEEMED	TO	BE	VERY	ANGRY	ABOUT	SOMETHING	.	"
"	这	搬运工	似乎	到	是	非常	生气的	关于	某物	.	"

"搬运工似乎因为什么事非常生气。"

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm]

"	I	wonder	what's	the	matter	with	him	,	"	she	thought	,	trying	to	get	nearer	to	him
"	我	想知道	是什么	这	事情	和	他	,	"	她	想法	,	尝试	到	得到	更近	到	他

.

:

.

"他到底怎么了？"她心想，一边试图靠近他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['krɒkədaɪl] ?

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Crocodile	?
"	如何	做	你	做	,	先生	.	鳄鱼	?

"你好，鳄鱼先生？"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	she	called	out	,	when	she	had	got	within	speaking	distance	.
"	她	称为	出去	,	什么时候	她	有	得到	之内	请讲	距离	.

她走到能说话的距离后，大声喊道。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] .

The	Crocodile	started	and	turned	around	nervously	.
这	鳄鱼	开始	和	转向	大约	紧张地	.

鳄鱼吓了一跳，紧张地转过身来。

" [əʊ] ! [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	Oh	!	how	do	you	do	?
"	哦	!	如何	做	你	做	?

"哦！你好吗？"

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	when	he	saw	her	.
"	他	说	,	什么时候	他	锯	她	.

"他见到她时说道。"

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Stop	a	minute	and	I'll	come	over	to	you	"	;	and	,	pushing	his	way
"	停止	一个	分钟	和	患病的	来	超过	到	你	"	;	和	,	推动	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

"稍等片刻，我过去看看你"；然后，他挤过人群，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [baɪ] - [saɪd] .

he	was	soon	by	Girlie's	side	.
他	曾是	很快	经过	-	边	.

他很快就来到了格莉身边。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] . -

"	How	is	your	tea	getting	on	?	"	she	asked	,	after	they	had	shaken	hands	.	138
"	如何	是	你的	茶	获得	在	?	"	她	问	,	后	他们	有	摇晃	双手	.	-

"你的茶泡得怎么样？"握手之后，她问道。138

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

The	Crocodile	burst	into	tears	.
这	鳄鱼	爆裂	进入	眼泪	.

鳄鱼嚎啕大哭起来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sɒbɪŋ] .

“	Haven't	you	heard	?	”	he	asked	,	sobbing	.
”	还没有	你	听到	?	”	他	问	,	啜泣	.

“你没听说吗？”他抽泣着问。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	No	,	”	said	Girlie	.
”	不	,	”	说	女孩	.

“不，”格莉说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	The	Crocodile	shook	his	head	sadly	.
”	这	鳄鱼	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

鳄鱼悲伤地摇了摇头。

” [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

”	I	had	a	dreadful	accident	with	him	on	the	day	that	I	last	saw	you	,
”	我	有	一个	可怕	事故	和	他	在	这	天	那	我	最后的	锯	你	,

“我上次见到你的那天，我和他发生了一起可怕的意外。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	After	I	left	you	,	I	was	wheeling	him	down	the	road	,
”	后	我	左边	你	,	我	曾是	惠灵	他	向下	这	路	,

“我离开你之后，就推着他沿着路走。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	had	just	got	to	the	corner	,
和	有	只是	得到	到	这	角落	,

刚走到街角，

[wen] [ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] . ”

when	I	stumbled	against	a	stone	and	turned	the	perambulator	right	over	.	”
什么时候	我	踉跄	反对	一个	石头	和	转向	这	婴儿车	正确的	超过	.	”

我绊到一块石头，把婴儿车直接翻了过来。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːli] .

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Girlie	.
”	亲爱的	我	!	”	惊呼	女孩	.

“我的天哪！”格莉惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ? ”

“	And	what	happened	to	your	tea	?	”
”	和	什么	发生	到	你的	茶	?	”

“你的茶呢？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	He	was	so	upset	,	poor	little	thing	!
”	他	曾是	所以	沮丧的	,	贫穷的	小的	事物	!

“他太难过了，可怜的小家伙！”

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , ['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

that	he	never	got	over	it	,	”	said	the	Crocodile	,	sobbing	convulsively	.
那	他	绝不	得到	超过	它	,	”	说	这	鳄鱼	,	啜泣	痉挛地	.

“他始终无法释怀，”鳄鱼抽泣着说。

“ [əʊ] ! [doʊnt][kraɪ] , ” [sed] ['gɜːli] .

“	Oh	!	don't	cry	,	”	said	Girlie	.
“	哦	!	不	哭	,	”	说	女孩	.

“哦！别哭，”格莉说。

“ [ɪts] ['pɒzətɪvli] [əb'sɜːd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	It's	positively	absurd	to	cry	about	a	cup	of	tea	,	you	know	.	”
“	它是	积极地	荒诞	到	哭	关于	一个	杯子	的	茶	,	你	知道	.	”

“为一杯茶哭泣简直太荒谬了，你知道吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

“	Is	it	?	”	said	the	Crocodile	.
“	是	它	?	”	说	这	鳄鱼	.

“是吗？”鳄鱼问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] [bɪ'fɔː(r)] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” ;

“	I've	never	thought	about	it	in	that	light	before	;	perhaps	it	is	”	;
“	我已经	绝不	想法	关于	它	在	那	光	前	;	也许	它	是	”	;

“我以前从未从这个角度想过；也许是这样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .

and	he	dried	his	eyes	and	began	to	smile	.
和	他	干燥	他的	眼睛	和	开始	到	微笑	.

他擦干眼泪，开始微笑。

“ ['krɔkədailz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

“	Crocodiles	,	”	he	said	,	“	are	very	easily	moved	to	tears	.
“	鳄鱼	,	”	他	说	,	“	是	非常	容易地	已搬	到	眼泪	.

“鳄鱼，”他说，“很容易被感动得流泪。”

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] ,

Why	,	I	remember	a	friend	of	mine	,	who	lives	in	the	River	Nile	,
为什么	,	我	记住	一个	朋友	的	矿	,	WHO	生活	在	这	河	尼罗河	,

哦，我记得我有个朋友，他住在尼罗河边。

[wʌns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] ,

once	telling	me	that	just	because	a	little	black	baby	,
一次	讲述	我	那	只是	因为	一个	小的	黑色的	婴儿	,

曾经有人告诉我，仅仅因为一个黑人婴儿，

[huːz] ['mʌðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] ,

whose	mother	left	it	alone	on	the	bank	near	to	where	my	friend	lived	,
谁	母亲	左边	它	独自的	在	这	银行	靠近	到	在哪里	我的	朋友	居住地	,

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

谁的母亲把东西独自留在我朋友家附近的河岸上，然后就失踪了。

[hiː; hi] [wept] ['bɪtəli] . ”

he	wept	bitterly	.	”
他	哭泣	苦涩地	.	”

他痛哭流涕。

“ [weə(r)] [dɪd][ðə; ði]['beɪbi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] . - “

“	Where	did	the	baby	disappear	to	?	”	asked	Girlie	.	139	“
“	在哪里	做过	这	婴儿	消失	到	?	”	问	女孩	.	-	“

“孩子去哪儿了？”格莉问道。

- [əʊ] ! [doʊnt] [kraɪ] , - [sed] ['gɜːli] .

' OH ! DON'T CRY , ' SAID GIRLIE .

- 哦 ! 不 哭 , - 说 女孩 .

“哦！别哭，”女孩说。

” [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['əʊnli] [wiŋk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] ,

” The Crocodile only winked and said in a curious way ,

” 这 鳄鱼 仅有的 眨眼 和 说 在 一个 好奇的 方式 ,

鳄鱼只是眨了眨眼，好奇地说道：

“ [maɪ] [frend] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['beɪbi] ,

“ My friend said it was a most delicious baby ,

” 我的 朋友 说 它 曾是 一个 最多 可口的 婴儿 ,

我的朋友说这是个非常美味的宝宝，

” [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [help] ['gɜːli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

” which didn't help Girlie to understand in the least what he meant .

” 哪个 没有 帮助 女孩 到 理解 在 这 至少 什么 他 意思是 .

但这丝毫没有帮助格莉理解他的意思。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While she was still puzzling about it ,

尽管 她 曾是 仍然 令人费解 关于 它 ,

当她还在为此困惑时，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] - [bel] ,

the Porter came to the door and began ringing a great hand - bell ,

这 搬运工 来了 到 这 门 和 开始 铃声 一个 伟大的 手 - 钟 ,

门房来到门口，开始摇响一个巨大的手铃。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] the140

and every one hurried into the Station and down the140

和 每一个 一 慌忙 进入 这 车站 和 向下 the140

于是，所有人都匆匆赶进车站，沿着140号公路往下走。

[steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

steps on to the platform , where a train was waiting for them .

步骤 在 到 这 平台 , 在哪里 一个 火车 曾是 等待 为了 他们 .

他们走上站台，那里有一列火车正在等着他们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skræmblɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [siːts] ,

A great scrambling took place to secure seats ,

一个 伟大的 争抢 采取 地方 到 安全的 座位 ,

人们争先恐后地抢占座位。

[ænd; ənd] ['gɜːli] [wɒz; wəz][dʒʌst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð]

and Girlie was just comfortably settling herself in the same carriage with

和 女孩 曾是 只是 舒适地 安顿 她自己 在 这 相同的 运输 和

[ðə; ði] - ([huː] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]) ,

the Wallypug (who beckoned to her from one of the windows) ,

这 - (WHO 招手 到 她 从 一 的 这 视窗) ,

而格莉正舒服地和沃利帕格（它从其中一个车窗里向她招手）待在同一节车厢里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [faɪv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

and a family of five Hippopotami , when the Porter came to the door

和 一个 家庭 的 五 河马 , 什么时候 这 搬运工 来了 到 这 门

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

还有一家五口河马，当搬运工来到门口时，

['ɑːftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

after	glaring	at	her	for	a	moment	in	silence	,	walked	rapidly	away	.
后	刺眼	在	她	为了	一个	片刻	在	沉默	,	步行	快速	离开	.

他沉默地瞪了她一会儿，然后迅速走开了。

“ [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - ; “ [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

“	He	means	mischief	,	your	Majesty	,	”	said	the	Wallypug	;	“	I	can	tell	it	by
“	他	方法	恶作剧	,	你的	威严	,	”	说	这	-	;	“	我	能	告诉	它	经过

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“陛下，他心怀不轨，”小袋鼠说，“我从他的眼神就能看出来。”

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

Here	he	comes	again	,	”	he	continued	,	as	the	Porter	returned	,	followed	by	the
这里	他	来	再次	,	”	他	持续	,	作为	这	搬运工	返回	,	随后	经过	这

['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

Station	-	master	.
车站	-	掌握	.

“他又来了，”他继续说道，这时搬运工回来了，车站站长也跟了上来。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːli] ['skɔːnfəli] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	cried	,	pointing	to	Girlie	scornfully	,	“	that's	it	.
”	他	哭	,	指向	到	女孩	轻蔑地	,	“	那就是	它	.

“他喊道，轻蔑地指着格莉，“就是这样。”

[ðə; ði] [krəʊ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [naʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	Crow	says	it's	a	Pig	,	and	the	Doctor	-	in	-	law	says	it's	a	Noun	without	a
这	乌鸦	说道	它是	一个	猪	,	和	这	医生	-	在	-	法律	说道	它是	一个	名词	没有	一个

[keɪs] ,

Case	,
案件	,

乌鸦说它是猪，岳父大人说它是无格名词。

[ænd; ənd][aɪm] ['bɒðəd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I'm	bothered	if	I	can	tell	what	it	is	.
和	我是	烦恼	如果	我	能	告诉	什么	它	是	.

我担心自己无法分辨它到底是什么。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][pɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [trʌk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

If	it's	a	Pig	,	it	ought	to	go	in	the	cattle	-	truck	;	and	,	if	it's	the	other
如果	它是	一个	猪	,	它	应该	到	去	在	这	牛	-	卡车	;	和	,	如果	它是	这	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果是猪，就应该放进运牛车；如果是别的什么东西，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

it	ought	to	ride	with	the	Alphabet	.
它	应该	到	骑	和	这	字母	.

它应该和字母表一起运行。

” [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	Station	-	master	scratched	his	head	thoughtfully	and	looked	much	puzzled	.
”	这	车站	-	掌握	刮痕	他的	头	深思熟虑	和	看起来	很多	困惑	.

站长若有所思地挠了挠头，一脸困惑。

“ [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəˌbɛts] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Let's	go	and	see	whether	there's	room	in	the	Alphabet's	carriage	for
“	我们来吧	去	和	看	无论	有	房间	在	这	字母表	运输	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我们去看看字母号列车的车厢里有没有她的位置吧。”

” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ɒf] [ə'gen] .

”	he	said	after	a	pause	;	and	they	both	walked	off	again	.
”	他	说	后	一个	暂停	;	和	他们	两个都	步行	离开	再次	.

“他顿了顿，说道；然后两人又走开了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ælfəbet] , your141

“	If	you	are	going	to	ride	with	the	Alphabet	,	your141
“	如果	你	是	去	到	骑	和	这	字母	,	your141

“如果你要和字母表一起旅行，你的141

['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - ['hʌrɪdli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

Majesty	,	”	said	the	Wallypug	hurriedly	,	when	they	had	gone	,
威严	,	”	说	这	-	匆匆	,	什么时候	他们	有	已消失	,

“陛下，”他们走后，沃利帕格急忙说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

“	let	me	give	you	a	little	piece	of	advice	.
“	让	我	给	你	一个	小的	片	的	建议	.

让我给你一点建议。

[sɪt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] .

Sit	perfectly	still	and	don't	say	a	word	and	you	will	hear	them	talk	.
坐	完美	仍然	和	不	说	一个	单词	和	你	将要	听到	他们	讲话	.

保持一动不动，一句话也别说，你就会听到他们说话。

[ɪts] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

It's	most	amusing	,	for	,	you	see	,
它是	最多	有趣	,	为了	,	你	看	,

这真是太有趣了，因为，你看，

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

they	can	only	do	or	say	such	things	as	begin	with	the	letter	they	represent	.
他们	能	仅有的	做	或者	说	这样的	事物	作为	开始	和	这	信	他们	代表	.

它们只能做或说以它们所代表的字母开头的事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [də'rektli] .

But	you	must	be	sure	not	to	speak	,	or	they	will	cease	talking	directly	.
但	你	必须	是	当然	不是	到	说话	,	或者	他们	将要	停止	说	直接地	.

但你千万不要说话，否则他们会停止直接交谈。

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] , [m'əʊʃənɪŋ] ['gɜːli] [tuː; tə]

”	Before	he	could	say	any	more	,	the	Porter	returned	,	and	,	motioning	Girlie	to
”	前	他	可以	说	任何	更多的	,	这	搬运工	返回	,	和	,	示意	女孩	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

“他还没来得及再说些什么，搬运工就回来了，并示意格莉跟着他走。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	showed	her	into	another	carriage	,	where	she	found	the	whole	of	the
他	显示	她	进入	其他	运输	,	在哪里	她	成立	这	所有的	的	这

['ælfəbet] ['sɪtɪŋ] .

Alphabet	sitting	.
字母	坐着	.

他带她上了另一节车厢，她发现车厢里坐着整个字母表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	rather	a	squeeze	to	find	a	seat	at	all	,
它	曾是	相当	一个	挤	到	寻找	一个	座位	在	全部	,

找座位真是相当困难。

[bʌt; bət] ['gɜːli] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

but	Girlie	at	last	managed	to	settle	herself	in	the	corner	against	the	window	,
但	女孩	在	最后的	管理	到	定居	她自己	在	这	角落	反对	这	窗户	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但格莉最终还是设法在靠窗的角落里安顿了下来，而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] ,

as	soon	as	she	had	done	so	,	the	Porter	slammed	the	door	to	and	,
作为	很快	作为	她	有	完毕	所以	,	这	搬运工	猛烈抨击	这	门	到	和	,

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

blowing	his	whistle	,
吹	他的	哨	,

她刚一这么做，门房就砰地一声关上了门，并吹响了哨子。

[kɔːld] [aʊt] , “ [raɪt] [ə'weɪ] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['sləʊli] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

called	out	,	“	Right	away	”	;	and	the	train	slowly	steamed	out	of	the	Station	.
称为	出去	,	“	正确的	离开	”	;	和	这	火车	缓慢地	蒸	出去	的	这	车站	.

“马上出发！”一声喊道；火车缓缓驶出车站。

['gɜːli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Girlie	determined	to	sit	quite	still	,	as	the	Wallypug	had	advised	her	,
女孩	决定	到	坐	相当	仍然	,	作为	这	-	有	建议	她	,

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	,	after	a	little	while	,
和	,	后	一个	小的	尽管	,

格莉决定按照沃利帕格的建议，一动不动地坐着，过了一会儿，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

this	is	what	happened	.
这	是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , ” [sed] [es] , ['steərɪŋ] ['spləmli] .

“	She	seems	strangely	silent	,	”	said	S	,	staring	solemnly	.
“	她	似乎	奇怪的	沉默的	,	”	说	S	,	凝视	庄严地	.

“她似乎异常沉默，”S 神情严肃地盯着她说道。

“ [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiːz] [stʌft] !

“	Supposing	she's	stuffed	!
“	假如	她是	填充	!

“假设她吃饱了！”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] ['stjuːpɪdli] .

”	she	suggested	stupidly	.
”	她	建议	愚蠢地	.

她愚蠢地提议道。

“ [rɪˈdɪkjələs] ! ” [riˈmɑːk] [ɑː(r)] , [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] ['reɪlweɪ] [rʌg] . -

“	Ridiculous	!	”	remarked	R	,	rearranging	railway	rug	.	142
“	荒谬的	!	”	评论	拉	,	重新排列	铁路	小地毯	.	-

“太荒谬了！”R一边整理着铁路地毯一边说道。142

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ɔːl] . ” -

“	IT	WAS	RATHER	A	SQUEEZE	TO	FIND	A	SEAT	AT	ALL	.	”	143
“	它	曾是	相当	一个	挤	到	寻找	一个	座位	在	全部	.	”	-

“想找到座位都难上加难。”143

“ ['prɒbəbli] [prɪ'tendɪŋ] , ” [paut] [pi:] ['petjuləntli] (['petjulənt] ['pi:p(ə)l] [pə'petʃuəli] [paʊt]) .
“ **Probably pretending , ” pouted P petulantly (petulant people perpetually pout) .**
“ 大概 假装 , ” 撅嘴 P 任性地 (任性的 人们 永恒地 噘) .

“大概是装的吧，”P 撅着嘴，不高兴地说（爱耍脾气的人总是撅着嘴）。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wi:l; wil] [weɪt] , [woʊnt] [wi:; wi] ? ” ['wɪspəd] ['dʌblju:] .
we'll wait , won't we ? ” whispered W .
出色地 等待 , 惯于 我们 ? ” 低声说道 W .

“我们会等的，对吧？”W低声说道。

“ ['kɔ:ʃəs] ['kri:tʃə(r)] ! ” [kraɪd] [si:] ['tʃi:kɪli] .
“ **Cautious creature ! ” cried C cheekily .**
“ 谨慎 生物 ! ” 哭 C 厚脸皮地 .

“真是个谨慎的小家伙！”C 厚着脸皮喊道。

[ti:] ['titə] .
T tittered .
T 窃笑 .

他轻笑了一声。

“ [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [sɪŋz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [es] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Suppose someone sings something , ” suggested S suddenly .**
“ 认为 某人 唱歌 某物 , ” 建议 S 突然 .

“假设有人唱歌呢，”S突然提议道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] ! ” [jeld] [waɪ] .
“ **Yes , you ! ” yelled Y .**
“ 是的 , 你 ! ” 大喊 是 .

“没错，就是你！”Y 喊道。

“ ['brɑ:vəʊ] ! ['brɑ:vəʊ] ! ” [bɔ:l] [bi:] .
“ **Bravo ! bravo ! ” bawled B .**
“ Bravo ! 太棒了！ ! ” 嚎啕大哭 B .

“好极了！好极了！”B 大声喊道。

“ [du:; də] , [dɪə(r)] , ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [di:] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **Do , dear , ” demanded D delightedly .**
“ 做 , 亲爱的 , ” 要求 D 欣喜地 .

“做吧，亲爱的，”D 高兴地要求道。

[es] ['smaɪlɪŋli] ['stɑ:tɪd] ['sɪŋɪŋ] .
S smilingly started singing .
S 微笑着 开始 歌唱 .

S笑着开始唱歌。

[dʒi:] [grəʊn] .
G groaned .
G 呻吟 .

G呻吟了一声。

“ ['sʌmbədi] [si:m] [sæd] , ” [sed] [es] [sɑ:'kæstɪkli] .
“ **Somebody seems sad , ” said S sarcastically .**
“ 某人 似乎 伤心 , ” 说 S 讽刺地 .

“有人看起来很伤心，”S讽刺地说。

“ [wɒt] ['wʌndə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['dʌblju:] .
“ **What wonder ! ” whispered W .**
“ 什么 想知道 ! ” 低声说道 W .

“真是奇妙！”W低声说道。

“ [hiː; hi] [heɪts] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊl] , ” [hint] [eɪtʃ] , ['heɪstɪli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	He	hates	hearing	her	howl	,	”	hinted	H	,	hastily	hiding	his	head	.
“	他	讨厌	听力	她	嗥	,	”	暗示	H	,	草草	隐藏	他的	头	.

“他讨厌听到她嚎叫,”H 暗示道，同时慌忙地把头藏了起来。

[el] [lɑːft] ['laʊdli] ,

L	laughed	loudly	,
L	笑了	高声	,

L大笑起来，

[waɪl] ['dʌbljuː] [wiŋk] ['wɔːrnɪŋli] .

While	W	winked	warningly	.
尽管	W	眨眼	警告	.

W 警告地眨了眨眼。

“ [preɪ] [prə'siːd] , ” ['pliːdɪd] [piː] [pə'sweɪsɪvli] .

“	Pray	proceed	,	”	pleaded	P	persuasively	.
“	祈祷	继续	,	”	恳求	P	令人信服地	.

“请继续,”P恳切地请求道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [kraɪd] [siː] .

“	Certainly	,	”	cried	C	.
“	当然	,	”	哭	C	.

“当然,”C喊道。

[səʊ][es] ['sɒftli] [sæŋ] , —

So	S	softly	sang	,	—
所以	S	轻轻	唱	,	—

于是S轻声唱道：

“ ['sɪstə(r)]['spaɪdə(r)][sæt] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sɒft] ['sɪlkən] [ʃredz] ;

“	Sister	Spider	sat	spinning	some	soft	silken	shreds	;
“	姐姐	蜘蛛	卫星	旋转	一些	柔软的	丝	碎屑	;

“蜘蛛姐姐坐在那里吐丝，吐出一些柔软的丝线；

[ˌsɪks'tiːn] ['sɪlvə(r)] [strændz] ['sɪstə(r)]['spaɪdə(r)] [suːn] [ʃedz] , —

Sixteen	silver	strands	Sister	Spider	soon	sheds	,	—
十六	银	线	姐姐	蜘蛛	很快	棚屋	,	—

蜘蛛姐妹很快便会蜕下十六根银色丝线。

[ˌsɪks'tiːn] [spʌn] [sɪ'kjʊəli] ,

Sixteen	spun	securely	,
十六	旋转	安全地	,

十六个稳稳地旋转着，

[ˌsɪks'tiːn] [spʌn] [səʊ] [strɒŋ] .

Sixteen	spun	so	strong	.
十六	旋转	所以	强的	.

十六个旋转得如此有力。

[ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;

She's	satisfied	surely	;
她是	使满意	一定	;

她肯定很满意；

[səʊ] [sɪŋ] - ['spaɪdərz] [sɒŋ] . - ”

So	sing	'	Spider's	Song	.	'	”
所以	唱歌	-	蜘蛛的	歌曲	.	-	”

所以，请唱《蜘蛛之歌》吧。

“ ['kɔːrəs] ! ['kɔːrəs] ! ” [kraɪd] [siː] . -

“	Chorus	!	chorus	!	”	cried	C	.	144
“	合唱	!	合唱	!	”	哭	C	.	-

“合唱！合唱！”C.144 喊道

[es] ['smaɪlɪŋli] ['stɑːtɪd] ， —
S **smilingly** **started** **，** **—**
S 微笑着 开始 ， —

S笑着开口道——

“ [spɪn] , ['spaɪdə(r)z] , [spɪn] ;
“ **Spin** **，** **spiders** **，** **spin** **;**
” 旋转 ， 蜘蛛 ， 旋转 ;

“蜘蛛们，旋转吧，旋转吧；

[sɪŋ] , ['spaɪdə(r)z] , [sɪŋ] ;
Sing **，** **spiders** **，** **sing** **;**
唱歌 ， 蜘蛛 ， 唱歌 ;

蜘蛛们，唱吧，唱吧；

['spɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)z] , ['sɪŋɪŋ] ['spaɪdə(r)z] ,
Spinning **spiders** **，** **singing** **spiders** **，**
旋转 蜘蛛 ， 歌唱 蜘蛛 ，

会吐丝的蜘蛛，会唱歌的蜘蛛，

['spɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)z] , [sɪŋ] . ”
Spinning **spiders** **，** **sing** **.** **”**
旋转 蜘蛛 ， 唱歌 . ”

旋转的蜘蛛，歌唱吧。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ˌɪdi'ɒtɪk] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] .
“ **Isn't** **it** **idiotic** **?** **”** **interrupted** **I** **.**
” 不是 它 愚蠢的 ? ” 中断 我 .

“这不是很愚蠢吗？”我打断道。

“ ['veri] , ” [vau] [viː] .
“ **Very** **，** **”** **vowed** **V** **.**
” 非常 ， ” 发誓 V .

“非常，”V 发誓道。

“ [rɪ'dɪkjələs] ['rʌbɪʃ] ! ” [ri'mɑːk] [ɑː(r)] ['ruːdli] .
“ **Ridiculous** **rubbish** **!** **”** **remarked** **R** **rudely** **.**
” 荒谬的 垃圾 ! ” 评论 拉 粗鲁地 .

“简直是胡说八道！”R粗鲁地说道。

[es] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] .
S **stopped** **singing** **.**
S 停止 歌唱 .

S停止了唱歌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sædli] [sə'praɪzd] .
She **seemed** **sadly** **surprised** **.**
她 似乎 令人遗憾的是 惊讶 .

她似乎既惊讶又难过。

“ [sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] , [sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] ” ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , “
“ **Some** **said** **she** **should** **sing** **，** **some** **said** **she** **shouldn't** **”** **;** **she** **said** **sorrowfully** **，** **“**
” 一些 说 她 应该 唱歌 ， 一些 说 她 不应该 ” ; 她 说 悲伤地 ， “
[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? ”
Should **she** **?** **”**
应该 她 ? ”

“有人说她应该唱歌，有人说她不应该唱歌”；她悲伤地说：“她应该唱歌吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [kən'tɪnjuː] , ” [kraɪd] [siː] , ['klæpɪŋ] ['klæmərəsli] .
“ **Certainly** **;** **continue** **，** **”** **cried** **C** **，** **clapping** **clamorously** **.**
” 当然 ; 继续 ， ” 哭 C ， 鼓掌 喧闹地 .

“当然，继续！”C 大声喊道，同时热烈地鼓掌。

“ ['ɒŋkɔ:(r)] ! ['ɒŋkɔ:(r)] ! ” ['ekəud] [i:] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	Encore	!	encore	!	”	echoed	E	encouragingly	.
”	安可	!	安可	!	”	回声	E	令人鼓舞的是	.

“再来一次！再来一次！”E 鼓励地附和道。

[ə; eɪ]['ɔ:lsəʊ] [ə'plɔ:dɪd] .

A	also	applauded	.
一个	还	鼓掌	.

A也鼓掌了。

[es] [si:md] ['sætɪsfaɪd] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋli] ['stɑ:tɪd] ['sɪŋɪŋ] [seɪm] [sɒŋ] .

S	seemed	satisfied	;	so	she	smilingly	started	singing	same	song	.
S	似乎	使满意	;	所以	她	微笑着	开始	歌唱	相同的	歌曲	.

S 似乎很满意，于是她笑着开始唱同一首歌。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sləʊə] , ['sləʊə] [stɪl] ; [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , ['saɪɪŋ] ['sli:pɪli] .

Soon	she	sang	slower	,	slower	still	;	she	stopped	,	sighing	sleepily	.
很快	她	唱	慢点	,	慢点	仍然	;	她	停止	,	叹息	昏昏欲睡地	.

很快，她唱得越来越慢，越来越慢；最后她停了下来，困倦地叹了口气。

“ [wɒtʃ] , ” ['wɪspəd] ['dʌblju:] , ['wɪŋkɪŋ] ['wɪkɪdli] .

“	Watch	,	”	whispered	W	,	winking	wickedly	.
”	手表	,	”	低声说道	W	,	眨眼	邪恶地	.

“看着吧，”W低声说道，同时狡黠地眨了眨眼。

[es] [su:n] [slept] , ['snɔ:rɪŋ] ['sɒnərəsli] .

S	soon	slept	,	snoring	sonorously	.
S	很快	睡着了	,	打鼾	响亮地	.

S很快就睡着了，鼾声如雷。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , ['ʃri:kɪŋ] ['ʃrɪlli] .

Suddenly	she	started	,	shrieking	shrilly	.
突然	她	开始	,	尖叫	尖锐地	.

她突然惊叫起来，发出刺耳的尖叫。

[eɪtʃ][hæd; həd][hɪt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hɑ:d] , ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒrəbli] .

H	had	hit	her	head	hard	,	hurting	her	horribly	.
H	有	打	她	头	难的	,	受伤	她	糟糕透了	.

H的头部受到重击，疼痛难忍。

[ef] [flu:] ['fræntɪkli] ['fɔ:wəd] , ['fɪəfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

F	flew	frantically	forward	,	fearfully	frightened	.
F	飞翔	疯狂地	向前	,	恐惧地	害怕	.

F惊恐万分，拼命向前飞去。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
”	好的	亲切	!

我的天哪！

” [grəʊn] [dʒi:] , ['greɪtli] [gri:vd] .

”	groaned	G	,	greatly	grieved	.
”	呻吟	G	,	非常	伤心	.

G 呻吟道，悲痛万分。

“ ['kæmfə(r)] ! ['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl] ! ['klɒrəfɔ:m] ! ” [kraɪd] [si:] [kən'fju:zədli] .

“	Camphor	!	castor	-	oil	!	chloroform	!	”	cried	C	confusedly	.
”	樟	!	蓖麻	-	油	!	氯仿	!	”	哭	C	困惑地	.

“樟脑！蓖麻油！氯仿！”C 慌乱地喊道。

[i:] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪm'plɔɪd] [əʊ] - [di:] - [kə'ləʊn] .

E	energetically	employed	eau	-	de	-	Cologne	.
E	精力充沛地	受雇	水	-	德	-	科隆	.

用力地使用了古龙水。

[ə; eɪ] ['ɑːftəwədz] [əd'vaɪzd] ['ɑːnɪkə] .

A	afterwards	advised	arnica	.
一个	然后	建议	山金车	.

之后推荐了山金车。

“ [wʌts] ['wɒntɪd] ? ” [weɪld] ['dʌbljuː] . “ ['wɔːtə(r)] ? ”

“	What's	wanted	?	”	wailed	W	.	“	Water	?	”
”	是什么	通缉	?	”	哀嚎	W	.	”	水	?	”

“要什么？”W 哀嚎道。“水？”

“ [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['æŋgrəli] . -

“	An	apology	,	”	answered	A	angrily	.	145
”	一个	道歉	,	”	回答	一个	愤怒地	.	-

“道歉，”A生气地回答道。145

“ [ɪ'miːdiətli] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Immediately	!	”	insisted	I	indignantly	.
”	立即地	!	”	坚持	我	愤慨地	.

“立刻！”我愤愤不平地坚持道。

“ [də'rektli] ! ” [diˈmɑːnd, -'mænd][diː] .

“	Directly	!	”	demanded	D	.
”	直接地	!	”	要求	D	.

“直接！”D 要求道。

[eɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

H	hung	his	head	.
H	悬挂	他的	头	.

他低下了头。

[hiː; hi] “ [həʊpt] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	“	hoped	he	hadn't	hurt	her	.
他	“	希望	他	之前没有	伤害	她	.

他“希望自己没有伤害她。”

” [es] ['sɒftli] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .

”	S	softly	said	something	soothing	,	smiling	sweetly	.
”	S	轻轻	说	某物	舒缓	,	微笑	甜蜜地	.

“S轻声说了些安慰的话，脸上带着甜美的笑容。”

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ” [dɪ'kleəd] [diː] .

“	Delightful	disposition	,	”	declared	D	.
”	愉快	处置	,	”	声明	D	.

D 宣称：“性情温和。”

“ ['æbsəluːtli] [æn'dʒelɪk] , ” [ə'griːd] [ə; eɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Absolutely	angelic	,	”	agreed	A	admiringly	.
”	绝对地	天使般的	,	”	同意	一个	钦佩地	.

“简直像天使一样，”A赞叹道。

“ [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

“	MADE	THE	BEST	OF	THEIR	WAY	TO	THE	SEA	.
”	制成	这	最好的	的	他们的	方式	到	这	海	.

“他们尽力以最好的方式到达了大海。”

” ['prez(ə)ntli] [piː] [prə'pəʊzd] ['pleɪɪŋ] ['pɪkɪt] .

”	Presently	P	proposed	playing	picquet	.
”	目前	P	建议的	玩耍	哨兵	.

“目前 P 提议玩皮克琴。”

“ [fuːd] [fɜːst] , ” ['fɔːltəd] [ef] , ['fiːlɪŋ] ['fɪəfəli] [feɪnt] .

“	Food	first	,	”	faltered	F	,	feeling	fearfully	faint	.
”	食物	第一的	,	”	犹豫不决	F	,	感觉	恐惧地	头晕的	.

“先吃饭，”F 结结巴巴地说，感到一阵恐惧和晕厥。

“ [rɪ'freʃmənts] [rɪ'kwaɪəd] ! ” [rɔːd] [ɑː(r)] ['rʌfli] .
“ **Refreshments** **required** **!** **”** **roared** **R** **roughly** **.**
“ 茶点 必需的 ! ” 咆哮 拉 大致 .

“需要茶点！”R 粗声粗气地吼道。

“ [ɑː] ! [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , ” [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] .
“ **Ah** **!** **an** **admirable** **arrangement** **,** **”** **admitted** **A** **.**
“ 啊 ! 一个 令人钦佩的 安排 , ” 承认 一个 .

“啊！真是个令人钦佩的安排，”A承认道。

“ ['eksələnt] , ” ['ekəud] [iː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ **Excellent** **,** **”** **echoed** **E** **enthusiastically** **.**
“ 出色的 , ” 回声 E 踊跃 .

“太棒了！”E 热情地附和道。

[es] ['smaɪlɪŋli] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['sænwɪtʃz] .
S **smilingly** **suggested** **something** **substantial** **;** **she** **said** **she** **should** **supply** **sandwiches** **.**
S 微笑着 建议 某物 重大的 ; 她 说 她 应该 供应 三明治 .

S笑着建议提供一些更实在的东西；她说她应该提供三明治。

“ [hæm] , ” [eɪtʃ] [həʊpt] .
“ **Ham** **,** **”** **H** **hoped** **.**
“ 火腿 , ” H 希望 .

“火腿，”H 希望道。

[en] [n'ɒdɪd] . -
N **nodded** **.** **146**
N 点头 . -

N点了点头。146

[siː] [kən'sɪdərətli] [kən'trɪbjuːtɪd] ['kʌrənt] [keɪk] .
C **considerately** **contributed** **currant** **cake** **.**
C 体贴地 贡献 黑醋栗 蛋糕 .

C 慷慨地贡献了葡萄干蛋糕。

[biː] , ['blʌʃɪŋ] ['bæʃfəli] , [brɔːt] [bæθ.bɑːθ] [bʌnz] .
B **,** **blushing** **bashfully** **,** **brought** **Bath** **buns** **.**
B , 脸红 害羞地 , 带来 洗澡 面包 .

B害羞地脸红了，带来了巴斯面包。

[dʒiː] ['dʒenərəsli] [geɪv] ['griːngeɪdʒ] .
G **generously** **gave** **greengages** **.**
G 慷慨地 给予 青梅 .

G慷慨地赠送了青梅。

[əʊ] ['ɒfəd] ['ɒrɪndʒɪz] .
O **offered** **oranges** **.**
哦 提供 橙子 .

O 提供了橙子。

[tiː][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] .
T **told** **them** **to** **take** **two** **.**
T 讲述 他们 到 拿 二 .

T 告诉他们拿两个。

[piː] ['prez(ə)ntli] [prə'djuːst] [prɪ'zɜːvd] ['piːtʃɪz] ,
P **presently** **produced** **preserved** **peaches** **,**
P 目前 生产 保存完好 桃子 ,

P公司目前生产蜜饯桃子，

[waɪl] ['dʌbljuː] ['wɒntɪd] [waɪn] , [wɪtʃ]
While **W** **wanted** **wine** **,** **which**
尽管 W 通缉 葡萄酒 , 哪个

W想要的是葡萄酒，

[viː] ['vɪgərəsli] ['viːtəu] .
V **vigorously** **vetoed** **.**
V 大力 否决 .

V 强烈否决。

[waɪl] [ðɪs] [fiːst] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
While **this** **feast** **was** **still** **going** **on** **,** **the** **train** **,** **which** **had** **been** **simply** **flying** **along** **,**
尽管 这 盛宴 曾是 仍然 去 在 , 这 火车 , 哪个 有 到过 简单地 飞行 沿着 ,
['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
suddenly **stopped** **,**
突然 停止 ,

宴席还在进行时，原本疾驰而过的火车突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei]
and **they** **all** **hurried** **out** **of** **the** **carriages** **and** **made** **the** **best** **of** **their** **way**
和 他们 全部 慌忙 出去 的 这 马车 和 制成 这 最好的 的 他们的 方式
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . -
to **the** **sea** **.** **147**
到 这 海 . -

于是他们都匆匆下了马车，拼命向海边走去。147

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['gɜːli] [ɪz] - .
GIRLIE **IS** **CARTWRECKED** **.**
女孩 是 - .

女孩被撞坏了。

['gɜːli] [faʊnd] [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [sænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,
GIRLIE **found** **the** **Wallypug** **sitting** **on** **a** **little** **heap** **of** **sand** **under** **the** **cliff** **,**
女孩 成立 这 - 坐着 在 一个 小的 堆 的 沙 在下面 这 悬崖 ,

小姑娘发现那只小袋鼠正坐在悬崖下的小沙堆上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
when **she** **reached** **the** **shore** **,** **whither** **she** **had** **followed** **the** **others** **from** **the**
什么时候 她 达到 这 支撑 , 往哪里去 她 有 随后 这 其他的 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
Station **.**
车站 .

当她到达岸边时，她已经跟随其他人从车站来到了这里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [mɔː(r)]
He **was** **stuffing** **some** **paper** **into** **his** **crown** **to** **make** **it** **fit** **more**
他 曾是 馅 一些 纸 进入 他的 王冠 到 制作 它 合身 更多的
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
comfortably **.**
舒适地 .

他往王冠里塞了一些纸，让它戴起来更舒服。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
“ **I** **am** **just** **wondering** **,** **your** **Majesty** **,** **”** **he** **remarked** **when** **she** **came** **up** **to**
“ 我 是 只是 好奇 , 你的 威严 , ” 他 评论 什么时候 她 来了 向上 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“我只是好奇，陛下，”当她走到他面前时，他说道。

“ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['pæd(ə)l] .

“	whether	it	would	be	considered	quite	dignified	of	me	to	paddle	.
”	无论	它	会	是	经过考虑的	相当	凝重	的	我	到	桨	.

“我划桨是否会被认为很有尊严。”

” ['gɜːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['pæd(ə)lɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

”	Girlie	could	not	remember	ever	having	heard	of	a	king	paddling	before	,	and
”	女孩	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	的	一个	国王	划桨	前	,	和

[təʊld][hɪm][səʊ] .

told	him	so	.
讲述	他	所以	.

“格莉以前从未听说过国王划船的事，她告诉了他。”

“ [nəʊ] , [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] ; “ [wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ][sænd]['kɑːs(ə)l]

“	No	,	perhaps	I'd	better	not	,	”	he	said	regretfully	;	“	we	might	build	a	sand	castle
“	不	,	也许	ID	更好的	不是	,	”	他	说	遗憾的是	;	“	我们	可能	建造	一个	沙	城堡

,

,

,

“不，或许我最好还是别去了，”他遗憾地说；“我们可能会堆沙堡。”

[ðəʊ] , ['maɪtənt] [wiː; wi] ?

though	,	mightn't	we	?
尽管	,	可能不会	我们	?

难道我们不应该吗?

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

”	he	suggested	,	after	considering	a	minute	.	148
”	他	建议	,	后	考虑	一个	分钟	.	-

他思考了一会儿后建议道。148

“ [əʊ] [jes] , ” [ə'sent] ['gɜːli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

“	Oh	yes	,	”	assented	Girlie	,	clapping	her	hands	,	“	that	would	be	fun	.
“	哦	是的	,	”	同意	女孩	,	鼓掌	她	双手	,	“	那	会	是	乐趣	.

“哦，是的，”格莉拍着手表示赞同，“那会很有趣。”

” [səʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

”	So	they	set	to	work	to	build	a	large	one	.
”	所以	他们	放	到	工作	到	建造	一个	大的	一	.

于是他们开始着手建造一座大型建筑。

['gɜːli] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] ,

Girlie	found	a	nice	flat	piece	of	wood	to	dig	with	,
女孩	成立	一个	好的	平坦的	片	的	木头	到	挖	和	,

女孩找到了一块平整的木头用来挖掘，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	the	Wallypug	had	brought	a	little	tin	pail	,	which	,	he	said	,
和	这	-	有	带来	一个	小的	锡	桶	,	哪个	,	他	说	,

而那只小袋鼠带来了一个小锡桶，他说，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

he	always	carried	with	him	when	he	went	to	the	seaside	.
他	总是	携带	和	他	什么时候	他	去	到	这	海滨	.

他每次去海边都会随身携带。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [məʊt] ['gɜːli] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [wɒt]

While	they	were	digging	the	moat	Girlie	told	him	about	the	Alphabet	and	what
尽管	他们	是	挖掘	这	护城河	女孩	讲述	他	关于	这	字母	和	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

had	happened	in	the	train	.
有	发生	在	这	火车	.

在他们挖护城河的时候，格莉告诉他关于字母表和火车上发生的事情。

“ [ai] [kwaɪt] [laɪkt] [ðæt] [es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] . ”

| | | |

“ [ðə; ði] [fɪʃ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜːli] ; “ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	The	fish	,	”	exclaimed	Girlie	;	“	why	,	what	have	they	to	do	with	it	?	”
”	这	鱼	,	”	惊呼	女孩	;	“	为什么	,	什么	有	他们	到	做	和	它	?	”

“那条鱼，”格莉惊呼道，“为什么，这跟他们有什么关系？”

“ [wel] , [məʊst] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][sɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - ; “ [ˈhædək] , [ˈkɪpəd] ['herɪŋz] , [ˈkɒdfɪʃ] ,

“	Well	,	most	fish	are	salt	,	you	know	,	”	said	the	Wallypug	;	“	haddocks	,	kippered	herrings	,	codfish	,
”	出色地	,	最多	鱼	是	盐	,	你	知道	,	”	说	这	-	;	“	黑线鳕	,	熏鲱鱼	鲱鱼	,	鳕鱼	,

“嗯，你知道，大多数鱼都是咸的，”沃利帕格说；“黑线鳕、熏鲱鱼、鳕鱼，

[ˈæntʃəviz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv][spræt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːlt] . ”

anchovies	and	some	kinds	of	sprats	;	they	are	all	salt	.	”
凤尾鱼	和	一些	种类	的	鲱鱼	;	他们	是	全部	盐	.	”

凤尾鱼和某些种类的鲱鱼；它们都是咸的。”

“ [əʊ] [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈgɜːli] ; “ [aɪ][ˈwʌndə(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

“	Oh	yes	,	so	they	are	,	”	said	Girlie	;	“	I	wonder	I	never	thought	of	that	before	.
”	哦	是的	,	所以	他们	是	,	”	说	女孩	;	“	我	想知道	我	绝不	想法	的	那	前	.

“哦，是的，他们就是这样，”格莉说；“我真奇怪我以前怎么没想到这一点。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈnaɪsli] [wɪð] [ðə; ði][sænd][ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,

”	They	were	getting	on	nicely	with	the	sand	castle	,	and	,	presently	,
”	他们	是	获得	在	很好	和	这	沙	城堡	,	和	,	目前	,

“他们堆沙堡堆得正欢，现在，

[ðə; ði] - [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃelz] [tuː; tə] [pʊt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

the	Wallypug	suggested	that	they	should	look	for	some	shells	to	put	around	it
这	-	建议	那	他们	应该	看	为了	一些	贝壳	到	放	大约	它

.

:

.

沃利帕格建议他们找些贝壳放在它周围。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [daʊn] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] ,

So	they	wandered	down	nearer	to	the	sea	and	were	looking	about	for	the	shells	,
所以	他们	漫步	向下	更近	到	这	海	和	是	寻找	关于	为了	这	贝壳	,

于是他们沿着小路走到离海边更近的地方，四处寻找贝壳。

[wen] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

when	an	Ancient	Mariner	came	up	to	them	and	,
什么时候	一个	古老的	水手	来了	向上	到	他们	和	,

这时，一位老水手走了过来，

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

pulling	a	lock	of	hair	that	hung	down	over	his	forehead	,	said	in	a	gruff	voice	,
拉	一个	锁	的	头发	那	悬挂	向下	超过	他的	前额	,	说	在	一个	粗暴	嗓音	,

,

,

他拽着垂在额前的一缕头发，粗声粗气地说：

“ [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [ˈdʒentlˌfəuk] . ”

“	Fine	day	for	a	sail	,	gentlefolks	.	”
”	美好的	天	为了	一个	帆	,	绅士们	.	”

“今天真是个扬帆出海的好日子，各位。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːli] .
“ Yes , it is , ” replied Girlie .
“ 是的 , 它 是 , ” 回复 女孩 .

“是的，没错，”格莉回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] - .
“ Would you like to go , your Majesty ? ” asked the Wallypug .
“ 会 你 喜欢 到 去 , 你的 威严 ? ” 问 这 - .

“陛下，您想去吗？”沃利帕格问道。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈgɜːli] [dɪˈlaɪtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
“ Very much indeed , ” said Girlie delightedly , for she was very fond of the water .
“ 非常 很多 的确 , ” 说 女孩 欣喜地 , 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 这 水 .

“真是太好了，”格莉高兴地说，因为她非常喜欢水。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ?
“ How much do you charge ?
“ 如何 很多 做 你 收费 ?

你们收费多少?

” [ɑːskt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] .
” asked the Wallypug of the Ancient Mariner .
” 问 这 - 的 这 古老的 水手 .

“古舟子咏唱的沃利帕格问道。”

“ [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Sixpence a head , ” said he .
“ 六便士 一个 头 , ” 说 他 .

“每人六便士，”他说。

“ [ˈveri] [wel] , [wiːl; wil] [gəʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Very well , we'll go , then , ” said the Wallypug .
“ 非常 出色地 , 出色地 去 , 然后 , ” 说 这 - .

“好吧，那我们就走吧。” 沃利帕格说道。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɒk] [əˈgen] and150
The Ancient Mariner touched his forelock again and150
这 古老的 水手 感动 他的 前额 再次 and150

老水手又摸了摸前额的头发，150

[ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] . ”
muttered something about “ going to fetch the horse and cart . ”
低声说道 某物 关于 “ 去 到 拿来 这 马 和 大车 . ”

他嘟囔着说“去把马车牵过来”。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] .
“ What does he mean ? ” asked Girlie .
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 问 女孩 .

“他是什么意思？”格莉问道。

“ [əʊ] ! [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Oh ! we always go to sea in a cart here , ” said the Wallypug .
“ 哦 ! 我们 总是 去 到 海 在 一个 大车 这里 , ” 说 这 - .

“哦！我们这里总是坐马车出海，”小袋鼠说道。

“ [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [ˈgɜːli] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ Not in a boat ? ” asked Girlie in surprise .
“ 不是 在 一个 船 ? ” 问 女孩 在 惊喜 .

“不在船上吗？”格莉惊讶地问道。

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] ,
“ Oh dear no , your Majesty , ” said the Wallypug , “ they are so dangerous ,
“ 哦 亲爱的 不 , 你的 威严 , ” 说 这 - , “ 他们 是 所以 危险的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“哦，天哪，陛下，”小袋鼠说，“它们非常危险，您知道的。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [kæp'saɪzd] .
and are always getting capsized .
和 是 总是 获得 倾覆 .

而且总是翻船。

[naʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Now , you've never heard of any one's being shipwrecked in a cart , have you ?
现在 , 你已经 绝不 听到 的 任何 一个人的 存在 遭遇海难 在 一个 大车 , 有 你 ?

你肯定没听说过有人坐马车遭遇海难吧?

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːli] , “ [ai]['nevə(r)][hæv; həv] , ['sɜːt(ə)nli] ,
“ No , ” said Girlie , “ I never have , certainly ,
“ 不 , ” 说 女孩 , “ 我 绝不 有 , 当然 ,

“不，”格莉说，“我从来没有过，当然没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
but it does seem a funny way to go to sea , doesn't it ? ”
但 它 做 似乎 一个 有趣的 方式 到 去 到 海 , 不 它 ? ”

但这确实是一种很奇怪的出海方式，不是吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ Not at all , ” said the Wallypug .
“ 不是 在 全部 , ” 说 这 - .

“一点也不，”小袋鼠说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Haven't you ever been to sea in a cart before ? ” he asked .
“ 还没有 你 曾经 到过 到 海 在 一个 大车 前 ? ” 他 问 .

“你以前没坐过马车出海吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ai] ['hævnt] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ No , that I haven't , ” said Girlie .
“ 不 , 那 我 还没有 , ” 说 女孩 .

“不，我没有，”格莉说。

“ [haʊ] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] ? ” [ɑːskt]
“ How used you to get to your bathing - machines at Broadstairs ? ” asked
“ 如何 用过的 你 到 得到 到 你的 洗澡 - 机器 在 布罗德斯泰尔 ? ” 问
[ðə; ði] - .
the Wallypug .
这 - .

“以前在布罗德斯泰尔，你们是怎么去洗浴车的？”沃利帕格问道。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [ləʊ] ,
“ Well , we did go out to them in a cart when the tide was low ,
“ 出色地 , 我们 做过 去 出去 到 他们 在 一个 大车 什么时候 这 潮 曾是 低的 ,

“嗯，我们确实是在退潮的时候用马车去拜访他们的。”

['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['gɜːli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] - [njuː] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
certainly , " said Girlie , wondering however the Wallypug knew that she had been
当然 , " 说 女孩 , 好奇 然而 这 - 知道 那 她 有 到过
[tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] .
to Broadstairs .
到 布罗德斯泰尔 .

"当然，"格莉说道，她很疑惑，沃利帕格怎么会知道她去过布罗德斯泰尔。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] , " [sed] [ðə; ði] - ;
" Very well , then , you have been to sea in a cart , " said the Wallypug ;
" 非常 出色地 , 然后 , 你 有 到过 到 海 在 一个 大车 , " 说 这 - ;

"很好，那你坐马车出海了。"沃利帕格说道；

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] . "
" I thought you had . "
" 我 想法 你 有 . "

"我以为你已经有了。"

" [bʌt; bət][nɒt] [raɪt] [aʊt] , " ['ɑːgjuːd] ['gɜːli] .
" But not right out , " argued Girlie .
" 但 不是 正确的 出去 , " 争论 女孩 .

"但不能马上出去，"格莉反驳道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ri'mɑːk] the151
" It's all the same , your Majesty , " remarked the151
" 它是 全部 这 相同的 , 你的 威严 , " 评论 the151

"都一样，陛下，"151人说道。

- ;
Wallypug ;
- ;

沃利帕格；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [liːn] [hɔːs]
and at this moment the Ancient Mariner returned leading a very lean horse
和 在 这 片刻 这 古老的 水手 返回 领导 一个 非常 倾斜 马
['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['wægən] [wɪð] [ləʊ] [siːts] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
harnessed to a clumsy - looking waggon with low seats running along each side of
已掌握 到 一个 笨拙 - 寻找 车皮 和 低的 座位 跑步 沿着 每个 边 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在这时，老水手回来了，他牵着一匹非常瘦的马，马车看起来很笨重，两侧是低矮的座位。

[ænd; ənd] [wɪð] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
and with steps at the back , like a bathing - machine .
和 和 步骤 在 这 后退 , 喜欢 一个 洗澡 - 机器 .

后面还有台阶，就像沐浴车一样。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]
" All aboard , please , " he sang out , climbing up into his seat and cracking his
" 全部 船上 , 请 , " 他 唱 出去 , 攀登 向上 进入 他的 座位 和 裂纹 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

"请各位乘客上车！"他一边喊着，一边爬上座位，挥舞着鞭子。

['gɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
Girlie and the Wallypug scrambled up the steps ,
女孩 和 这 - 打乱 向上 这 步骤 ,

女孩和沃利帕格爬上了台阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ,

and	the	Ancient	Mariner	held	out	his	hand	for	the	fare	,
和	这	古老的	水手	握住	出去	他的	手	为了	这	票价	,

老水手伸出手要船费，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

which	he	said	he	must	have	before	starting	.
哪个	他	说	他	必须	有	前	开始	.

他说这是他开始工作前必须要做的事情。

[ðə; ði] - [peɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

The	Wallypug	paid	him	from	his	little	store	in	the	handkerchief	,
这	-	有薪酬的	他	从	他的	小的	店铺	在	这	手帕	,

沃利帕格用手帕从他的小商店里付了钱给他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

and	they	were	just	driving	into	the	sea	,	when	they	heard	a	voice	calling
和	他们	是	只是	驾驶	进入	这	海	,	什么时候	他们	听到	一个	嗓音	呼叫

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , —

from	the	shore	,	—
从	这	支撑	,	—

他们正驾车驶向大海，突然听到岸边传来呼喊声——

“ [haɪ] ! [haɪ] ! [stɒp] , [ʃɪp] [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! ” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

“	Hi	!	hi	!	stop	,	ship	ahoy	,	there	!	”	and	,	turning	round	,
“	你好	!	你好	!	停止	,	船	嘿!	,	那里	!	”	和	,	转弯	圆形的	,

“嗨！嗨！停下，有船！那边！”然后，他转过身，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]

they	beheld	a	very	stout	woman	with	a	baby	in	her	arms	running	towards
他们	观看	一个	非常	肥硕	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	跑步	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们看到一个身材魁梧的女人抱着一个婴儿朝他们跑来。

[ænd; ənd] ['gɜːli] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [waɪf] .

and	Girlie	noticed	,	to	her	great	dismay	,	that	it	was	the	Porter's	wife	.
和	女孩	注意到	,	到	她	伟大的	沮丧	,	那	它	曾是	这	搬运工	妻子	.

令格莉大为沮丧的是，她发现那是搬运工的妻子。

“ [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	The	Bathing	-	machine	Woman	,	”	said	the	Ancient	Mariner	.
“	这	洗澡	-	机器	女士	,	”	说	这	古老的	水手	.

“沐浴机女人，”老水手说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] , [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [doʊnt] ['flʌri] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	All	right	,	Mum	,	we'll	wait	for	you	;	don't	flurry	yourself	,	”	he	called	out	.
“	全部	正确的	,	妈妈	,	出色地	等待	为了	你	;	不	阵雪	你自己	,	”	他	称为	出去	.

“好的，妈妈，我们会等你；别着急，”他喊道。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

The	Bathing	-	machine	Woman	continued	to	run	and	at	last	reached	them	.
这	洗澡	-	机器	女士	持续	到	跑步	和	在	最后的	达到	他们	.

沐浴车女人继续奔跑，最终追上了他们。

['klaɪmɪŋ] ['breθləsli] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli]

Climbing	breathlessly	up	the	steps	,	she	threw	herself	down	on	the	seat	,	panting	heavily
攀登	气喘吁吁	向上	这	步骤	,	她	扔	她自己	向下	在	这	座位	,	喘息	重度

. -

.	152
.	-

她气喘吁吁地爬上台阶，然后一屁股坐在座位上，大口喘着气。[152]

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [mʌm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	Where	do	you	want	to	go	to	,	Mum	?	”	asked	the	Ancient	Mariner	.
”	在哪里	做	你	想	到	去	到	,	妈妈	?	”	问	这	古老的	水手	.

“妈妈，你想去哪里？”老水手问道。

“ [həʊm] , ” [pænt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn]

“	Home	,	”	panted	the	Bathing	-	machine	Woman	,	pointing	to	a	bathing	-	machine
”	家	,	”	喘息	这	洗澡	-	机器	女士	,	指向	到	一个	洗澡	-	机器

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] . “

a	long	way	out	.	“
一个	长的	方式	出去	.	”

“家，”沐浴车女人气喘吁吁地说，指着远处的一辆沐浴车。

- [haɪ] ! [haɪ] !

'	HI	!	HI	!
-	你好	！	你好	！

嗨！嗨！

[stɒp] , [ʃɪp] [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! - ”

STOP	,	SHIP	AHOY	,	THERE	!	'	”
停止	,	船	嘿!	,	那里	！	-	”

停下！有船！

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	That	will	be	sixpence	,	”	said	the	Ancient	Mariner	.
”	那	将要	是	六便士	,	”	说	这	古老的	水手	.

“一共六便士，”老水手说道。

“ ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz] [nɒt] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	Babies	in	arms	not	charged	for	.	”
”	婴儿	在	武器	不是	带电	为了	.	”

“怀抱婴儿不收费。”

“ [aɪv] ['əʊnli][gɒt] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] .

“	I've	only	got	fourpence	halfpenny	,	”	said	the	Bathing	-	machine	Woman	.
”	我已经	仅有的	得到	四便士	半便士	,	”	说	这	洗澡	-	机器	女士	.

“我只有四便士半，”沐浴机女人说。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	Well	,	I	can't	take	you	for	that	,	you	know	,	”	said	the	Ancient	Mariner	.
”	出色地	,	我	不能	拿	你	为了	那	,	你	知道	,	”	说	这	古老的	水手	.

“嗯，我不能这么想你，”老水手说道。

“ [əʊ] , [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ” [sed] [ðə; ði] Wallypug153

“	Oh	,	I'll	pay	the	difference	,	”	said	the	Wallypug153
”	哦	,	患病的	支付	这	不同之处	,	”	说	这	Wallypug153

“哦，我会补差价的，” Wallypug153说道。

['kaɪndli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['kɔpəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

kindly	,	taking	the	last	of	his	little	store	of	coppers	out	of	his	handkerchief	.
亲切地	,	采取	这	最后的	的	他的	小的	店铺	的	铜	出去	的	他的	手帕	.

他好心地从手帕里掏出最后几个铜板。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)]

The	Bathing	-	machine	Woman	thanked	him	,	and	the	Ancient	Mariner	,	after
这	洗澡	-	机器	女士	谢谢	他	,	和	这	古老的	水手	,	后

['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

pocketing	the	money	,
口袋	这	钱	,

沐浴车女人向他道谢，而老水手则把钱揣进了口袋。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

cracked	his	whip	again	and	off	they	started	into	the	water	.
裂纹	他的	鞭	再次	和	离开	他们	开始	进入	这	水	.

他再次挥动鞭子，他们便开始下水了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [keɪm] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [wiːlz] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

For	some	time	the	water	only	came	half	-	way	up	the	wheels	;	but	,	after
为了	一些	时间	这	水	仅有的	来了	一半	-	方式	向上	这	车轮	;	但	,	后

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

起初，水只淹到车轮的一半；但过了一段时间后，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

when	they	got	a	little	distance	from	the	shore	,
什么时候	他们	得到	一个	小的	距离	从	这	支撑	,

当他们离岸边有一段距离时，

[ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [swɪm] ,

the	cart	began	to	float	and	the	horse	to	swim	,
这	大车	开始	到	漂浮	和	这	马	到	游泳	,

马车开始漂浮，马匹开始游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	they	rose	up	and	down	on	the	waves	.
和	他们	玫瑰	向上	和	向下	在	这	波浪	.

它们随着波浪起伏。

['gɜːli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Girlie	did	not	feel	in	the	least	alarmed	and	quite	enjoyed	it	;
女孩	做过	不是	感觉	在	这	至少	惊慌	和	相当	享受	它	;

格莉丝毫没有感到害怕，反而很享受；

[ðə; ði] [sʌn] ['glitə] [ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['merəli] ['ɒnwəd] .

the	sun	glittered	on	the	water	and	they	floated	merrily	onward	.
这	太阳	闪闪发光	在	这	水	和	他们	漂浮	兴高采烈地	向前	.

阳光洒在水面上，波光粼粼，他们欢快地漂向远方。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ]

Presently	she	began	to	be	aware	that	the	Bathing	-	machine	Woman	was	staring
目前	她	开始	到	是	意识到的	那	这	洗澡	-	机器	女士	曾是	凝视

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kjʊəriəsli] .

at	her	very	curiously	.
在	她	非常	奇怪的是	.

她这才意识到，沐浴机女人正好奇地盯着她看。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['sʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli]

“	I	seem	to	know	your	face	,	somehow	,	”	she	said	at	last	,	frowning	thoughtfully
“	我	似乎	到	知道	你的	脸	,	不知何故	,	”	她	说	在	最后的	,	皱眉	深思熟虑

.

:

.

“我好像在哪儿见过你，”她最后说道，皱着眉头，若有所思。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] ['gɜːli] ,

“	Do	you	?	”	said	Girlie	,
“	做	你	?	”	说	女孩	,

“是吗？”格莉问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

who	did	not	feel	at	all	inclined	to	tell	her	where	they	had	met	.
WHO	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	告诉	她	在哪里	他们	有	遇见	.

他丝毫没有想要告诉她他们是在哪里相遇的。

“ [jes] , [jɔːz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['iːzəli] [fə'get]
“ **Yes , yours is such a pretty face , you know , my dear , that one cannot easily forget**
“ 是的 , 你的 是 这样的 一个 漂亮的 脸 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 一 不能 容易地 忘记
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的，亲爱的，你的脸蛋真漂亮，让人难以忘怀。”

” [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] , ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
” **said the Bathing - machine Woman , rocking her baby to and fro .**
” 说 这 洗澡 - 机器 女士 , 摇滚 她 婴儿 到 和 弗 .

“沐浴机女人一边说着，一边摇晃着她的婴儿。”

“ [əʊ] , [kʌm] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [θɔːt] ['gɜːli] .
“ **Oh , come , that's much better , ” thought Girlie .**
“ 哦 , 来 , 那就是 很多 更好的 , ” 想法 女孩 .

“哦，这样好多了，”格莉心想。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['eɪmiəb(ə)l] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
“ **Why , she seems to be quite amiable ; ” and she wondered what was coming**
“ 为什么 , 她 似乎 到 是 相当 可亲 ; ” 和 她 想知道 什么 曾是 未来
[nekst] . -
next . 154
下一个 . -

“哎呀，她看起来挺和蔼可亲的；”她不禁好奇接下来会发生什么。154

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
No one spoke , however , for some time , and , at last ,
不 一 辐 , 然而 , 为了 一些 时间 , 和 , 在 最后的 ,

然而，一阵沉默之后，终于，

[ðə; ði] - [prə'pəʊzd] [ðæt] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
the Wallypug proposed that somebody should sing a song .
这 - 建议的 那 某人 应该 唱歌 一个 歌曲 .

沃利帕格提议应该有人唱首歌。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [sed] ['gɜːli] .
“ **Oh , yes , that would be lovely , ” said Girlie .**
“ 哦 , 是的 , 那 会 是 迷人的 , ” 说 女孩 .

“哦，是的，那太好了，”格莉说。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn]
“ **Won't you please sing something , Ma'am , ” she said to the Bathing - machine**
“ 惯于 你 请 唱歌 某物 , 女士 , ” 她 说 到 这 洗澡 - 机器
['wʊmən] .
Woman .
女士 .

“夫人，您能唱首歌吗？”她对沐浴机女人说。

“ [əʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌns] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn]
“ **Oh , I used to sing once , dear , ” she replied , looking pleased at having been**
“ 哦 , 我 用过的 到 唱歌 一次 , 亲爱的 , ” 她 回复 , 寻找 高兴 在 拥有 到过
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

“哦，亲爱的，我以前唱过歌，”她回答道，看起来很高兴被问到这个问题。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [vɔɪs] [naʊ] ; [hiːl] [sɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **but I've no voice now ; he'll sing , if you ask him , though , ” she continued ,**
“ 但 我已经 不 嗓音 现在 ; 地狱 唱歌 , 如果 你 问 他 , 尽管 , ” 她 持续 ,

“但我现在没嗓子了；不过，如果你让他唱，他会唱的，”她继续说道。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,

nodding	her	head	towards	the	Ancient	Mariner	,
点头	她	头	向	这	古老的	水手	,

她朝老水手点了点头，

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

and	then	going	up	to	him	and	giving	him	a	poke	with	her	finger	.
和	然后	去	向上	到	他	和	给予	他	一个	戳	和	她	手指	.

然后她走到他跟前，用手指戳了他一下。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

“	The	young	lady	wants	you	to	sing	,	”	she	shouted	.
“	这	年轻的	女士	想要	你	到	唱歌	,	”	她	喊叫	.

“这位小姐想让你唱歌，”她喊道。

“ [aɪ] [sɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

“	I	sing	only	one	song	and	that	you	know	,	”	he	said	,	turning	round	.
“	我	唱歌	仅有的	一	歌曲	和	那	你	知道	,	”	他	说	,	转弯	圆形的	.

“我只会唱一首歌，你知道的，”他转过身说。

“ [wel] , [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [pliːz] ? ” ['pliːdɪd] ['gɜːli] .

“	Well	,	won't	you	sing	it	now	,	please	?	”	pleaded	Girlie	.
“	出色地	,	惯于	你	唱歌	它	现在	,	请	?	”	恳求	女孩	.

“那你现在就唱吧，好吗？”格莉恳求道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	Well	,	I	will	if	you	wish	,	Miss	,	”	said	the	Ancient	Mariner	.
“	出色地	,	我	将要	如果	你	希望	,	错过	,	”	说	这	古老的	水手	.

“好吧，如果您愿意，我会的，小姐。”老水手说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hɔːs]

“	It	was	written	specially	for	me	by	a	gentleman	who	came	out	in	my	horse
“	它	曾是	书面	特别	为了	我	经过	一个	绅士	WHO	来了	出去	在	我的	马

[ænd; ənd] [kɑːt] [wʌn] [deɪ] .

and	cart	one	day	.
和	大车	一	天	.

“这是有一天一位绅士坐着我的马车来找我，特地为我写的。”

” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]

”	And	,	taking	his	pipe	from	his	mouth	,	he	began	singing	in	a	gruff	voice
”	和	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	他	开始	歌唱	在	一个	粗暴	嗓音

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] : —

the	following	song	:	—
这	下列的	歌曲	:	—

“然后，他从嘴里拿出烟斗，用沙哑的声音唱起了下面这首歌：——

“ [fɔː(r); fə(r)] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] , - [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [sed]

“	For	'	sixpence	a	head	,	'	the	Mariner	said
“	为了	-	六便士	一个	头	,	-	这	水手	说

“每人六便士，”水手说道。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

He	would	take	us	an	hour	on	the	sea	,
他	会	拿	我们	一个	小时	在	这	海	,

他会带我们出海一个小时，

- [əʊ] , ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hɛdz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [wiː; wi] [sed] ,

'	Oh	,	sixpence	a	head's	very	little	,	'	we	said	,
-	哦	,	六便士	一个	头部	非常	小的	,	-	我们	说	,

“哦，每人六便士太少了，”我们说。

- [səʊ][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [əˈbɔːd] , - [sed] we155 “
' So we'll all go aboard , ' said we155 “
- 所以 出色地 全部 去 船上 , - 说 we155 ”

“所以我们都上船吧，”我们说。

- [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ˈsʌmhaʊ] . - ” -
' I SEEM TO KNOW YOUR FACE , SOMEHOW . ' ” 156
- 我 似乎 到 知道 你的 脸 , 不知何故 . - ” -

“我好像不知怎的认得你的脸。”156

“ [ðen] [həʊ] ! [hiːv] [həʊ] !
“ Then ho ! heave ho !
” 然后 何 ! 举 何 !

“然后吼！吼吼！”

[ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][dɪd] [bləʊ] ,
the wild winds did blow ,
这 荒野 风 做过 吹 ,

狂风呼啸而过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [felt] [ˈveri] [ˈdʒɒli] ,
And we none of us felt very jolly ,
和 我们 没有任何 的 我们 毛毡 非常 快乐的 ,

我们当中没有一个人感到很开心。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] [lɒŋ] [jɑːrnz]
While the Skipper persisted in spinning long yarns
尽管 这 船长 持续 在 旋转 长的 纱线

船长继续编造着冗长的故事

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɒli] .
About his old ship called the Polly .
关于 他的 老的 船 称为 这 波莉 .

关于他那艘名叫“波莉”的老船。

“ [jes] ! - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] , - [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
“ Yes ! ' sixpence a head , ' was all that he said ,
” 是的 ! - 六便士 一个 头 , - 曾是 全部 那 他 说 ,

“是的！他只说了这么一句：‘每人六便士’。”

[wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
When we started away from the shore ,
什么时候 我们 开始 离开 从 这 支撑 ,

当我们离开海岸时，

[bʌt; bət][əˈlæs][ænd; ənd] [əˈlæk] , [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
But alas and alack , he refused to go back
但 唉 和 呜呼 , 他 拒绝 到 去 后退

但可惜的是，他拒绝回去。

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [peɪd] [ˈsɪkspəns] [mɔː(r)] .
Till we all of us paid sixpence more .
直到 我们 全部 的 我们 有薪酬的 六便士 更多的 .

直到我们所有人多付了六便士。

“ [ðen] [həʊ] ! [hiːv] [həʊ] !
“ Then ho ! heave ho !
” 然后 何 ! 举 何 !

“然后吼！吼吼！”

[ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz][dɪd] [bləʊ] ,
The wild winds did blow ,
这 荒野 风 做过 吹 ,

狂风呼啸而过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [felt] ['veri] ['dʒɒli] ,

And	we	none	of	us	felt	very	jolly	,
和	我们	没有任何	的	我们	毛毡	非常	快乐的	,

我们当中没有一个人感到很开心。

[wen] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði][əʊld] ['hʌmbʌg] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][feə(r)] ,

When	we	paid	the	old	humbug	just	double	his	fare	,
什么时候	我们	有薪酬的	这	老的	骗子	只是	双倍的	他的	票价	,

当我们付给那个老骗子双倍的车费时，

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] ['aʊə(r)] ['fɒli] .

And	deeply	regretted	our	folly	.
和	深	后悔	我们的	蠢事	.

我们对自己的愚蠢行为深感懊悔。

" [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['gɜːli] ['lɑːfɪŋli] [sed] ,

"	They	all	clapped	their	hands	when	he	had	finished	,	and	Girlie	laughingly	said	,
"	他们	全部	鼓掌	他们的	双手	什么时候	他	有	完成的	,	和	女孩	笑着	说	,

"他讲完后，大家都鼓掌，格莉笑着说："

" [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] . "

"	she	hoped	that	he	was	not	the	Mariner	referred	to	in	the	song	.	"
"	她	希望	那	他	曾是	不是	这	水手	指	到	在	这	歌曲	.	"

"她希望他不是歌里提到的水手。"

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	I	am	,	Miss	,	"	he	admitted	,
"	哦	,	是的	,	我	是	,	错过	,	"	他	承认	,

"哦，是的，我是，小姐，"他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [ɑːsk]['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] [mɔː(r)] , [-] [siː] ,

"	but	I	sha'n't	ask	any	of	you	for	sixpence	more	,	d'ye	see	,
"	但	我	不会	问	任何	的	你	为了	六便士	更多的	,	染料	看	,

"但我不会再向你们任何人要六便士了，明白吗？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ; " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,

for	I	know	that	you	haven't	got	it	;	"	which	was	perfectly	true	,
为了	我	知道	那	你	还没有	得到	它	;	"	哪个	曾是	完美	真的	,

因为我知道你没有；"这完全属实，

[fɔː(r); fə(r)] ['gɜːli] [hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	Girlie	had	none	and	the	Wallypug	had	given	the	last	of	his
为了	女孩	有	没有任何	和	这	-	有	给定	这	最后的	的	他的

['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] ['kɔpəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmənz] ['sɪkspəns] .

little	store	of	coppers	to	make	up	the	Bathing	-	machine	Woman's	sixpence	.
小的	店铺	的	铜	到	制作	向上	这	洗澡	-	机器	女性的	六便士	.

因为格莉没有钱，而沃利帕格把他最后的一点铜板都给了沐浴机女人，凑齐了她的六便士。

" [əʊ][dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skwɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] , " [sed] [ðə; ði] -

I'm	afraid	there's	going	to	be	a	squall	,	your	Majesties	,	"	said	the	Wallypug	-
我是	害怕的	有	去	到	是	一个	暴风雨	,	你的	陛下	,	"	说	这	-	

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

"恐怕会有一场暴风雨，陛下们，"小袋鼠突然说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmənz] ['beɪbi] , -

looking	with	alarm	at	the	Bathing	-	machine	Woman's	baby	,	157
寻找	和	警报	在	这	洗澡	-	机器	女性的	婴儿	,	-

惊恐地看着沐浴机女人的婴儿，157

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skruːɪŋ] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒmɪnəs] ['mænə(r)] .

which	was	screwing	up	its	face	in	a	very	ominous	manner	.
哪个	曾是	拧螺丝	向上	它是	脸	在	一个	非常	不祥的	方式	.

它那张脸扭曲成非常不祥的模样。

“ [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] . ”

“	BROKE	LOOSE	AND	SWAM	AWAY	.	”
”	打破	松动的	和	游泳	离开	.	”

“挣脱束缚，游走了。”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [jes] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	Bless	me	,	yes	,	so	there	is	!	”	said	the	Ancient	Mariner	,	becoming	greatly	excited	,
”	保佑	我	,	是的	,	所以	那里	是	!	”	说	这	古老的	水手	,	成为	非常	兴奋的	,

“天哪，真的有！”老水手激动地说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

jumping	up	on	the	seat	and	shouting	out	a	lot	of	orders	in	a	loud	voice	.
跳	向上	在	这	座位	和	喊叫	出去	一个	很多	的	订单	在	一个	大声	嗓音	.

他跳到座位上，大声喊出很多订单。

“ [naʊ] [ðen] , [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] , [hɔɪst] [ðə; ði] [meɪn] [dʒɪb] , [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] , [θriː] [ʃiːts] [ɪn] [ðə; ði]

“	Now	then	,	belay	there	,	hoist	the	main	jib	,	hard	-	a	-	port	,	three	sheets	in	the
”	现在	然后	,	保护	那里	,	提升	这	主要的	吊臂	,	难的	-	一个	-	港口	,	三	纸张	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“现在，在那里系好安全绳，升起主帆，左舷全开，三根帆脚索顺风展开，

['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] !

shiver	my	timbers	and	blow	me	tight	!
颤抖	我的	木材	和	吹	我	紧的	!

我的骨头都颤抖了，快把我吹紧！

” ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

”	(	I	am	grieved	at	having	to	record	these	terrible	expressions	,
”	(	我	是	伤心	在	拥有	到	记录	这些	糟糕的	表达式	,

“我很遗憾不得不记录下这些可怕的表情，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

but	I	am	sorry	to	say	that	sailors	are	not	at	all	particular	in	their	language
但	我	是	对不起	到	说	那	水手们	是	不是	在	全部	特别的	在	他们的	语言

[wen] [ðeɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .)

when	they	get	excited	.	)
什么时候	他们	得到	兴奋的	.	)

但很遗憾，水手们激动起来的时候，说话可一点都不讲究。）

[ðə; ði] ['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ðə; ði] [siː] [gruː] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	baby	began	to	cry	,	the	sea	grew	rougher	and	rougher	every	minute	,
这	婴儿	开始	到	哭	,	这	海	生长	粗糙	和	粗糙	每一个	分钟	,

婴儿开始啼哭，海面也越来越汹涌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

and	the	cart	tossed	about	in	a	most	alarming	manner	.
和	这	大车	抛掷	关于	在	一个	最多	令人担忧	方式	.

手推车以一种极其危险的方式被抛来抛去。

['gɜːli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

Girlie	was	rather	frightened	.
女孩	曾是	相当	害怕	.

女孩有点害怕。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] is158

"	Do	you	think	there	is158
"	做	你	思考	那里	is158

你认为有158

['eni] ['deɪndʒə(r)] ?

any	danger	?
任何	危险	?

有危险吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	she	asked	of	the	Wallypug	,	who	was	nervously	clinging	to	the	side	of	the
"	她	问	的	这	-	,	WHO	曾是	紧张地	依恋	到	这	边	的	这

[kɑːt] .

cart	.
大车	.

她问那只紧张地抓住手推车侧面的沃利帕格犬。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , " [rɔːd] [ðə; ði]

"	You	are	requested	not	to	speak	to	the	man	at	the	wheel	,	"	roared	the
"	你	是	请求	不是	到	说话	到	这	男人	在	这	车轮	,	"	咆哮	这

['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,

Ancient	Mariner	,
古老的	水手	,

"请你不要和驾驶座上的人说话!"老水手咆哮道。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪələntli] , [brəʊk]

and	,	just	then	,	the	horse	,	which	had	been	plunging	about	violently	,	broke
和	,	只是	然后	,	这	马	,	哪个	有	到过	骤降	关于	暴力	,	打破

[luːs] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] ,

loose	and	swam	away	,
松动的	和	游泳	离开	,

就在这时，那匹原本剧烈挣扎的马挣脱了缰绳，游走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːt][tuː; tə] [fləʊt] [baɪ][ɪt'self] .

leaving	the	cart	to	float	by	itself	.
离开	这	大车	到	漂浮	经过	本身	.

任由小车自行漂浮。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [skwɔːl] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	Bathing	-	machine	Woman	screamed	and	the	baby	squalled	louder	than	ever	.
这	洗澡	-	机器	女士	尖叫	和	这	婴儿	尖叫	更大声	比	曾经	.

洗澡机里的女人尖叫起来，婴儿的哭声比以往任何时候都更加响亮。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːli] ,

whatever	shall	we	do	now	?	"	cried	poor	Girlie	,
任何	将	我们	做	现在	?	"	哭	贫穷的	女孩	,

"我们现在该怎么办呢?"可怜的格莉哭喊道。

[waɪl] [ðə; ði] - [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði][kɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ɪn'diːd] .

while	the	Wallypug	still	clung	to	the	side	of	the	cart	,	looking	very	pale	indeed	.
尽管	这	-	仍然	紧紧抓住	到	这	边	的	这	大车	,	寻找	非常	苍白	的确	.

而那只小袋鼠仍然紧紧地贴在车厢边上，脸色非常苍白。

" [lænd] [ə'hɔɪ] , [pn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

"	Land	ahoy	,	on	the	starboard	side	,	"	called	out	the	Ancient	Mariner	presently	,
"	土地	嘿!	,	在	这	右舷	边	,	"	称为	出去	这	古老的	水手	目前	,

"右舷有陆地！"老水手随即喊道。

[wen] [æn; ən]['aɪlənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pv; əv][ðem; ðəm] .

when	an	island	came	in	sight	to	the	right	of	them	.
什么时候	一个	岛	来了	在	视线	到	这	正确的	的	他们	.

这时，他们右侧出现了一座岛屿。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [kraɪd] ['gɜːli] ,

"	There	,	now	we	are	going	to	be	cartwrecked	,	I	suppose	,	"	cried	Girlie	,
"	那里	,	现在	我们	是	去	到	是	-	,	我	认为	,	"	哭	女孩	,

"看来我们这下要倒霉了，"格莉喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]

as	they	drifted	towards	it	(	for	she	thought	that	this	must	be	the	proper
作为	他们	漂移	向	它	(	为了	她	想法	那	这	必须	是	这	恰当的

[wɜːd] [tuː; tə][juːz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]) .

word	to	use	under	the	circumstances	)	.
单词	到	使用	在下面	这	情况	)	.

当他们向它漂去时（因为她认为在当时的情况下，这一定是合适的词语）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] , [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]

She	was	greatly	relieved	,	however	,	to	find	that	the	cart	,	when	they	neared	the
她	曾是	非常	松了口气	,	然而	,	到	寻找	那	这	大车	,	什么时候	他们	接近	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

然而，当他们靠近岛屿时，她大大地松了一口气，发现马车.....

[rəʊz] ['kwaɪətli] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪv] , [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

rose	quietly	on	a	large	wave	,	which	lifted	them	gently	on	to	the	sand	and
玫瑰	悄悄	在	一个	大的	海浪	,	哪个	抬起	他们	轻轻地	在	到	这	沙	和

[ðen] [ri'siːdid] ,

then	receded	,
然后	消退	,

他们静静地乘着一个大浪升起，大浪轻轻地将他们托到沙滩上，然后退去。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . -

leaving	them	high	and	dry	on	the	shore	.	159
离开	他们	高的	和	干燥	在	这	支撑	.	-

把他们留在岸边，任其荒凉。159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] .

THE	SPHINX	AND	THE	BATHING	-	MACHINE	WOMAN	.
这	狮身人面像	和	这	洗澡	-	机器	女士	.

斯芬克斯和沐浴机女人。

[ðeɪ] [ɔːl]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; fram][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .

THEY	all	scrambled	down	from	the	cart	and	looked	at	each	other	in	dismay	.
他们	全部	打乱	向下	从	这	大车	和	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	.

他们都慌忙从车上跳下来，惊愕地互相看着对方。

“ [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

“	Whatever	shall	we	do	now	?	”	said	the	Ancient	Mariner	.
”	任何	将	我们	做	现在	?	”	说	这	古老的	水手	.

“我们现在该怎么办呢？”老水手问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

“	I've	never	had	such	a	thing	happen	to	me	before	.	”
”	我已经	绝不	有	这样的	一个	事物	发生	到	我	前	.	”

“我以前从未遇到过这种事。”

“ [ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['gɜ:li] ['prɒmptli] .

“	Explore	the	island	,	”	said	Girlie	promptly	.
”	探索	这	岛	,	”	说	女孩	及时	.

“去探索这座岛屿吧，”格莉立刻说道。

“ ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [kɑ:st][ɒn][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .

“	People	always	do	that	the	first	thing	when	they	get	cast	on	a	desolate	island	.
”	人们	总是	做	那	这	第一的	事物	什么时候	他们	得到	投掷	在	一个	荒凉	岛	.

“人们被困在荒岛上时，总是会做的第一件事就是这件事。”

” [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [bʊks] [ə'baʊt] ['ʃiprek]

”	You	see	she	had	read	so	many	of	her	brothers	'	books	about	shipwrecks
”	你	看	她	有	读	所以	许多	的	她	兄弟	-	图书	关于	沉船

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	adventures	of	that	kind	that	she	knew	exactly	what	to	do	.
和	冒险	的	那	种类	那	她	知道	确切地	什么	到	做	.

“你看，她读过哥哥们写的很多关于沉船和类似冒险的书，所以她很清楚该怎么做。”

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] (['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ]) ,

“	Then	we	must	build	a	hut	,	”	she	went	on	(	thinking	of	Robinson	Crusoe	)	,
”	然后	我们	必须	建造	一个	小屋	,	”	她	去	在	(	思维	的	罗宾逊	克鲁索	)	,

“那么我们就得盖个小屋了，”她继续说道（想起了鲁滨逊·克鲁索），

“ [ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] [tɪl] [sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [ʃɪp] [si:z] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

“	and	stop	here	till	some	passing	ship	sees	our	signals	of	distress	and
”	和	停止	这里	直到	一些	通过	船	看到	我们的	信号	的	痛苦	和

['reskju:z] [ju: 'es] . -

rescues	us	.	160
救援	我们	.	-

“就停在这里，直到有过往船只看到我们的遇险信号，前来救援。”160

[əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !

Oh	!	it	will	be	lovely	!
哦	!	它	将要	是	迷人的	!

哦！那一定很棒！

” [ænd; ənd] ['gɜ:li] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	and	Girlie	danced	about	delightedly	.
”	和	女孩	跳舞	关于	欣喜地	.

“女孩高兴地跳来跳去。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f][səʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

The	others	did	not	seem	to	be	half	so	pleased	about	it	as	she	did	,
这	其他的	做过	不是	似乎	到	是	一半	所以	高兴	关于	它	作为	她	做过	,

其他人似乎不像她那样对此感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'mɑ:k] [dɪ'dʒektɪdli] [ðæt] [hi:; hi] “ ['dɪd(ə)nt] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]

and	the	Wallypug	remarked	dejectedly	that	he	“	didn't	see	what	they	should	do
和	这	-	评论	沮丧地	那	他	”	没有	看	什么	他们	应该	做

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] . ”

for	food	.	”
为了	食物	.	”

沃利帕格沮丧地说：“我不知道他们该如何解决吃饭问题。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ænd; ənd]

“	Oh	!	you	and	the	Ancient	Mariner	will	have	to	go	out	shooting	game	and
“	哦	!	你	和	这	古老的	水手	将要	有	到	去	出去	射击	游戏	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“哦！你和那位老水手得出去打猎什么的。”

[ænd; ənd] [kætʃ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] , ” [sed] ['gɜːli] ,

and	catch	fishes	and	turtles	,	”	said	Girlie	,
和	抓住	鱼	和	海龟	,	”	说	女孩	,

“还可以抓鱼和抓乌龟，”格莉说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] ;

“	and	we	will	stop	at	home	and	cook	them	and	keep	the	house	tidy	;
“	和	我们	将要	停止	在	家	和	厨师	他们	和	保持	这	房子	整齐的	;

“然后我们会回家把它们煮熟，并保持房子整洁；

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn] [bʊks] . ”

that's	the	way	people	do	in	books	.	”
那就是	这	方式	人们	做	在	图书	.	”

书里的人就是这么写的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gʌnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

“	But	we	haven't	any	guns	to	shoot	with	,	”	objected	the	Ancient
“	但	我们	还没有	任何	枪支	到	射击	和	,	”	反对	这	古老的

['mærɪnə(r)] .

Mariner	.
水手	.

“可是我们没有枪可以射击啊，”老水手反驳道。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɜːli] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

This	was	rather	puzzling	,	and	Girlie	had	to	think	some	time	before
这	曾是	相当	令人费解	,	和	女孩	有	到	思考	一些	时间	前

[ri'plai] ; [æt; ət][lɑːst] ,

replying	;	at	last	,
回复	;	在	最后的	,

这着实令人费解，格莉想了一会儿才回答；最后，

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [əʊ] , [ai] [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃest]

however	,	she	said	decidedly	,	“	Oh	,	I	know	;	of	course	there	will	be	a	chest
然而	,	她	说	绝对地	,	“	哦	,	我	知道	;	的	课程	那里	将要	是	一个	胸部

[wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ['prez(ə)ntli] ,

washed	ashore	presently	,
洗过	岸上	目前	,

然而，她斩钉截铁地说：“哦，我知道；当然，很快就会有一个箱子被冲上岸。”

[wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	all	kinds	of	tools	and	guns	in	it	,
和	全部	种类	的	工具	和	枪支	在	它	,

里面有各种各样的工具和枪支，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɪð] [ʃɪps] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] ;

and	another	one	with	ship's	biscuits	and	tinned	meats	;
和	其他	一	和	船的	饼干	和	罐装	肉类	;

另一个盒子里装的是船用饼干和罐头肉；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] .

that	is	what	always	happens	in	the	story	books	.
那	是	什么	总是	发生	在	这	故事	图书	.

故事书里总是这样。

[ai][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] [wen] [wɪv] [dʌn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

I	expect	we	shall	find	them	here	when	we've	done	exploring	the	island	.
我	预计	我们	将	寻找	他们	这里	什么时候我们已经		完毕	探索	这	岛	.

我想当我们探索完这座岛屿后，应该会在这里找到它们。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

〞 [ænd; ənd] ['gɜːli] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

〞	And	Girlie	led	the	way	through	the	bushes	and	trees	,
〞	和	女孩	引领	这	方式	通过	这	灌木丛	和	树木	,

“然后，格莉带头穿过灌木丛和树林，

[wɪtʃ] [gruː] [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

which	grew	so	close	together	that	they	had	some	difficulty	in	getting	along	,
哪个	生长	所以	关闭	一起	那	他们	有	一些	困难	在	获得	沿着	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] ,

especially	the	Bathing	-	machine	Woman	,
尤其	这	洗澡	-	机器	女士	,

她们之间的距离越来越近，以至于相处有些困难，尤其是沐浴机女人。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [staʊt] .

who	,	as	you	will	remember	,	was	rather	stout	.
WHO	,	作为	你	将要	记住	,	曾是	相当	肥硕	.

你或许还记得，他身材相当魁梧。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] opening161

At	last	,	however	,	they	came	to	an	opening161
在	最后的	,	然而	,	他们	来了	到	一个	opening161

然而，最终他们还是找到了一个机会161

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sændi] ['dezət] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

and	could	see	a	sandy	desert	stretching	before	them	apparently	for	miles	,
和	可以	看	一个	沙	沙漠	伸展	前	他们	显然	为了	英里	,

他们可以看到眼前绵延数英里的沙质沙漠，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	they	could	only	just	catch	a	faint	glimpse	of	the	sea	sparkling	in	the
为了	他们	可以	仅有的	只是	抓住	一个	头晕的	一瞥	的	这	海	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

sunlight	on	the	further	side	of	the	island	.
阳光	在	这	更远	边	的	这	岛	.

因为他们只能隐约看到岛屿另一侧阳光下波光粼粼的大海。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

“	Well	,	this	is	a	rum	-	looking	place	to	come	to	,
“	出色地	,	这	是	一个	朗姆酒	-	寻找	地方	到	来	到	,

“嗯，这地方看起来挺有意思的。”

〞 [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

〞	said	the	Ancient	Mariner	as	he	viewed	the	scene	.
〞	说	这	古老的	水手	作为	他	已查看	这	场景	.

“老水手看着眼前的景象说道。”

“ [hm] !

“	H'm	!
〞	嗯	!

“嗯！

[ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [ʃɒps] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] ,

there	don't	seem	to	be	many	shops	about	,	"	said	the	Bathing	-	machine	Woman	,
那里	不	似乎	到	是	许多	商店	关于	,	"	说	这	洗澡	-	机器	女士	,

“附近好像没多少商店，”沐浴车女人说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ʃɒps] , [ɪts] [səʊ] [dʌl] .

“	and	I	hate	a	place	without	shops	,	it's	so	dull	.
"	和	我	恨	一个	地方	没有	商店	,	它是	所以	乏味的	.

“我讨厌没有商店的地方，那太无聊了。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [hɪə(r)] ,

I	don't	think	I	shall	stop	here	,
我	不	思考	我	将	停止	这里	,

我觉得我不会就此止步。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]) .

"	she	said	(	though	she	didn't	say	how	she	was	going	to	get	away	)	.
"	她	说	(	尽管	她	没有	说	如何	她	曾是	去	到	得到	离开	)	.

她说（尽管她没有说她将如何逃脱）。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ? " [sed] ['gɜːli] ,

“	I	wonder	what	that	thing	over	there	is	?	"	said	Girlie	,
"	我	想知道	什么	那	事物	超过	那里	是	?	"	说	女孩	,

“我想知道那边那个东西是什么？”格莉说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəsli] -

shading	her	eyes	and	looking	at	what	seemed	to	be	a	very	curiously	-
阴影	她	眼睛	和	寻找	在	什么	似乎	到	是	一个	非常	奇怪的是	-

[ʃeɪpt] [rɒk] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

shaped	rock	about	half	a	mile	away	.
形状	岩石	关于	一半	一个	英里	离开	.

她用手遮住眼睛，望着大约半英里外一块形状非常奇特的岩石。

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] - .

“	Let's	go	and	see	,	your	Majesty	,	"	suggested	the	Wallypug	.
"	我们来吧	去	和	看	,	你的	威严	,	"	建议	这	-	.

“陛下，我们去看看吧。”沃利帕格建议道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

This	seemed	to	be	the	only	thing	to	do	,	so	they	all	set	out	through	the
这	似乎	到	是	这	仅有的	事物	到	做	,	所以	他们	全部	放	出去	通过	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

这似乎是唯一的办法，于是他们便都出发穿过沙滩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

which	was	most	uncomfortable	for	walking	in	.
哪个	曾是	最多	不舒服	为了	步行	在	.

里面走起来很不舒服。

[ɒn] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	drawing	nearer	to	it	,
在	绘画	更近	到	它	,

走近它时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] [rɒk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [kɑːrvd] [aʊt]

they	could	see	that	the	curiously	-	shaped	rock	was	really	a	Sphinx	carved	out
他们	可以	看	那	这	奇怪的是	-	形状	岩石	曾是	真的	一个	狮身人面像	雕刻	出去

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

他们发现，这块形状奇特的岩石实际上是用石头雕刻而成的狮身人面像。

[tuː; tə] - [greɪt] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [krəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] -

To	Girlie's	great	surprise	,	the	Crow	,	to	whom	she	had	lent	her	pocket	-
到	-	伟大的	惊喜	,	这	乌鸦	,	到	谁	她	有	借出的	她	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

令格莉非常惊讶的是，她曾借给过一只乌鸦的手帕，

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [stʌk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] . -

was	perched	up	beside	it	reading	a	newspaper	,	stuck	up	in	front	of	him	.	162
曾是	栖息	向上	旁	它	阅读	一个	报纸	,	卡住	向上	在	正面	的	他	.	-

他坐在旁边看报纸，报纸就立在他面前。162

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I	never	,	if	it	isn't	the	Pig	,	”	he	said	,
“	出色地	,	我	绝不	,	如果	它	不是	这	猪	,	”	他	说	,

“哎呀，如果不是猪的话，我真是万万没想到，”他说。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]

turning	his	head	and	staring	at	her	through	his	spectacles	,	“	and	the
转弯	他的	头	和	凝视	在	她	通过	他的	眼镜	,	“	和	这

- , [ai][duː; də][dɪˈkleə(r)] .

Wallypug	,	I	do	declare	.
-	,	我	做	宣布	.

他转过头，透过眼镜盯着她，“还有那只沃利帕格犬，我敢说。”

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] - ; [lʊk] [hɪə(r)] ,

Why	,	I've	just	been	reading	about	you	both	in	The	Daily	Whyer	;	look	here	,
为什么	,	我已经	只是	到过	阅读	关于	你	两个都	在	这	日常的	-	;	看	这里	,

我刚刚在《每日问询者》上读到了关于你们俩的文章；你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为什么的沃利帕格(The Wallypug of Why)
第6/6页

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

"	and	he	held	out	the	paper	for	them	to	see	.
"	和	他	握住	出去	这	纸	为了	他们	到	看	.

他把那张纸递给他们看。

" [pɜːtʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

"	PERCHED	UP	BESIDE	IT	READING	A	NEWSPAPER	.
"	栖息	向上	旁	它	阅读	一个	报纸	.

"坐在旁边看报纸。"

" ['gɜːli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,

"	Girlie	took	it	from	him	and	read	in	large	letters	,
"	女孩	采取	它	从	他	和	读	在	大的	信件	,

"格莉从他手里接过纸条，用大字读了起来，"

" [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [naʊn] ,

"	Mysterious	disappearance	of	the	Wallypug	and	the	Human	Noun	,
"	神秘	消失	的	这	-	和	这	人类	名词	,

"瓦利帕格和人类名词的神秘失踪，

[lɑːst] [siːn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] . "

last	seen	making	mud	pies	on	the	sea	shore	.	"
最后的	已见	制作	泥	馅饼	在	这	海	支撑	.	"

最后一次见到她是在海边玩泥巴。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] !

"	We	weren't	!
"	我们	不是	!

"我们不是！"

" [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	Girlie	indignantly	.
"	哭	女孩	愤慨地	.

"格莉愤愤不平地喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sænd]['kɑːs(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] . " -

"	It	was	a	sand	castle	we	were	building	.	"	163
"	它	曾是	一个	沙	城堡	我们	是	建筑	.	"	-

"我们当时是在堆沙堡。"163

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ;

"	Well	,	it's	a	very	interesting	account	,	anyhow	,	"	replied	the	Crow	;
"	出色地	,	它是	一个	非常	有趣的	帐户	,	无论如何	,	"	回复	这	乌鸦	;

"嗯，不管怎样，这真是一个非常有趣的故事，"乌鸦回答道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] , [juː; jʊ]

"	and	you	can't	expect	newspaper	accounts	always	to	be	quite	correct	,	you
"	和	你	不能	预计	报纸	账户	总是	到	是	相当	正确的	,	你

[nəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

know	,	can	you	?
知道	,	能	你	?

"你不能指望报纸上的报道总是完全正确的，对吧？"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] . "

I	was	just	reading	it	aloud	to	the	Sphinx	.	"
我	曾是	只是	阅读	它	大声	到	这	狮身人面像	.	"

我刚才正在对着斯芬克斯朗读呢。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['gɜːli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][kænt][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**What**	**was**	**the**	**use**	**of**	**that**	**?**	”	**asked**	**Girlie**	**;**	“	**it**	**can't**	**hear**	**you**	**.**	”
”	什么	曾是	这	使用	的	那	?	”	问	女孩	;	“	它	不能	听到	你	.	”

“那有什么用呢？”格莉问道，“它又听不见你说话。”

“ [əʊ] ! [kænt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ; “ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**!**	**can't**	**it**	**,**	**though**	**,**	”	**said**	**the**	**Crow**	**;**	“	**that's**	**all**	**you**	**know**	**about**	**it**	**.**
”	哦	!	不能	它	,	尽管	,	”	说	这	乌鸦	;	“	那就是	全部	你	知道	关于	它	.

“哦！可不行，”乌鸦说；“你对它就只有这些了解。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ; [kænt] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] ?

It	**can**	**hear**	**better**	**than**	**you**	**can**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**;**	**can't**	**you**	**,**	**old**	**chap**	**?**
它	能	听到	更好的	比	你	能	,	患病的	是	边界	;	不能	你	,	老的	小伙子	?

它听得比你清楚多了，我敢肯定；你难道不觉得吗，老兄?

” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .

”	**he**	**said**	**,**	**speaking**	**to**	**the**	**Sphinx**	**.**
”	他	说	,	请讲	到	这	狮身人面像	.

“他对着狮身人面像说道。”

[ðə; ði] [sfɪŋks] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	**Sphinx**	**did**	**not**	**reply**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	狮身人面像	做过	不是	回复	,	的	课程	,

当然，斯芬克斯没有回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gɜːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [weɪ] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**Girlie**	**that**	**it**	**smiled**	**in**	**a**	**very**	**knowing**	**way**	**.**
但	它	似乎	到	女孩	那	它	微笑	在	一个	非常	会心	方式	.

但格莉觉得它露出了一个意味深长的微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**It**	**doesn't**	**say**	**much**	**but**	**it**	**thinks**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
”	它	不	说	很多	但	它	思考	一个	好的	交易	,	我	能	告诉	你	,

“它虽然不说太多，但它思考了很多，我可以告诉你。”

” [ðə; ði] [krəʊ] [went] [ɒn] .

”	**the**	**Crow**	**went**	**on**	**.**
”	这	乌鸦	去	在	.

“乌鸦继续说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

“	**It**	**hasn't**	**lived**	**all**	**these**	**four**	**thousand**	**years**	**for**	**nothing**	**.**	”
”	它	还没有	居住地	全部	这些	四	千	年	为了	没有什么	.	”

“它活了四千年绝非徒劳。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	**Good**	**gracious**	**!**
”	好的	亲切	!

我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][əʊld][æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['gɜːli] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

is	**it**	**so**	**old**	**as**	**that**	**?**	”	**cried**	**Girlie**	**,**	**while**	**the**	**others**	**stared**	**at**	**it**	**in**
是	它	所以	老的	作为	那	?	”	哭	女孩	,	尽管	这	其他的	凝视	在	它	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	**,**
惊愕	,

“它真的有那么古老吗？”格莉惊呼道，其他人则惊讶地盯着它看。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [ik'skleim] [wɪð] [sə'praɪz] , —

the	**Bathing**	**-**	**machine**	**Woman**	**exclaiming**	**with**	**surprise**	**,**	**—**
这	洗澡	-	机器	女士	惊呼	和	惊喜	,	—

沐浴机女人惊呼道：

“ [lɔ:] !
“ Law !
” 法律 !

“法律!

[bles] [ˌem 'i:] , [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ? ”
bless me , who'd have thought it , now ? ”
保佑 我 , 谁会 有 想法 它 , 现在 ? ”

天哪，谁能想到呢?

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]
“ Has it lived here all that time ? ” asked the Ancient Mariner after a pause
” 有 它 居住地 这里 全部 那 时间 ? ” 问 这 古老的 水手 后 一个 暂停
.
:
.

“它一直都住在这里吗？”老水手停顿了一下，问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] ['kwestʃən] . ”
“ Yes , ” replied the Crow , “ of course ; what a stupid question . ”
” 是的 , ” 回复 这 乌鸦 , “ 的 课程 ; 什么 一个 愚蠢的 问题 . ”

“是的，”乌鸦回答说，“当然；真是个愚蠢的问题。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [dɪ'faɪəntli] .
“ I don't believe it , then , ” said the Ancient Mariner defiantly .
” 我 不 相信 它 , 然后 , ” 说 这 古老的 水手 公然挑衅 .

“那我不相信，”老水手断然说道。

“ [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ? ” -
“ What has it lived on ? ” 164
” 什么 有 它 居住地 在 ? ” -

“它靠什么生存下来？”164

“ ['sænwɪtʃz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ; “ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪə(r)] . ”
“ Sandwiches , ” replied the Crow ; “ it's the only thing you can get here . ”
” 三明治 , ” 回复 这 乌鸦 ; “ 它是 这 仅有的 事物 你 能 得到 这里 . ”

“三明治，”乌鸦回答说，“这是你在这里唯一能买到的东西。”

“ ['sænwɪtʃz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:li] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ; “ [waɪ] [wɒt'evə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [meɪk]
“ Sandwiches ! ” exclaimed Girlie , looking about ; “ why whatever do they make
” 三明治 ! ” 惊呼 女孩 , 寻找 关于 ; “ 为什么 任何 做 他们 制作
[ðem; ðəm][ɒv; əv] ? ”
them of ? ”
他们 的 ? ”

“三明治！”格莉环顾四周，惊呼道，“他们到底是用什么做的？”

“ [sænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [kən'temptʃuəsli] .
“ Sand , of course , ” said the Crow contemptuously .
” 沙 , 的 课程 , ” 说 这 乌鸦 轻蔑地 .

“当然是沙子，”乌鸦轻蔑地说。

“ ['eni] ['dɒŋki] [nəʊz] [ðæt] ; [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['sænwɪtʃz] . ”
“ Any donkey knows that ; that's why they are called sandwiches . ”
” 任何 驴 知道 那 ; 那就是 为什么 他们 是 称为 三明治 . ”

“任何驴都知道这一点；所以它们才被称为三明治。”

“ - ! [haʊ] ['hɒrɪd] ! ” [sed] ['gɜ:li] .
“ O'ugh ! how horrid ! ” said Girlie .
” - ! 如何 可怕的 ! ” 说 女孩 .

“哎呀！太可怕了！”格莉说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['nɑːsti] . ”
“ I should think they must be very nasty . ”
“ 我 应该 思考 他们 必须 是 非常 可恶的 . ”

“我觉得他们一定非常恶劣。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
“ I've had occasion before to remark that you are very peculiar in your
“ 我已经 有 场合 前 到 评论 那 你 是 非常 奇特 在 你的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

我以前就曾说过，你的品味非常独特。

” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] [sɑː'kæstɪkli] .
” said the Crow sarcastically .
” 说 这 乌鸦 讽刺地 .

“乌鸦讽刺地说。”

“ [ðev] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reə(r)] [lɑːk] [æt; ət] [waɪ] [sɪns] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ They've been having a rare lark at Why since you've been away , ” he continued ,
“ 他们有 到过 拥有 一个 稀有的 云雀 在 为什么 自从 你已经 到过 离开 , ” 他 持续 ,

“自从你离开后，他们在Why餐厅玩得不亦乐乎，”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
addressing himself to the Wallypug .
解决 他自己 到 这 - .

他对着沃利帕格说话。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] - ['æŋkʃəsli] .
“ What have they been doing , your Majesty ? ” asked the Wallypug anxiously .
“ 什么 有 他们 到过 正在做 , 你的 威严 ? ” 问 这 - 焦虑地 .

“陛下，他们都在做什么？”沃利帕格焦急地问道。

“ [wel] , [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] ,
“ Well , you're supposed to be dead , to begin with , ” replied the Crow ,
“ 出色地 , 你是 据称 到 是 死的 , 到 开始 和 , ” 回复 这 乌鸦 ,

“嗯，首先，你应该已经死了，”乌鸦回答道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [hæz; həz] ['hedɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː'self]
“ and the Cockatoo has headed a Revolution , and has got herself
“ 和 这 凤头鹦鹉 有 标题 一个 革命 , 和 有 得到 她自己
[prə'kleɪmd] [prə'tektrəs] ,
proclaimed Protectress ,
宣布 保护者 ,

“而那只凤头鹦鹉领导了一场革命，并自封为保护者。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðeəz; ðəz] [reə(r)] ['gəuiŋ] [ɒn] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
there's rare goings on , I can tell you . ”
有 稀有的 行进 在 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，这里发生了很多罕见的事情。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] .
I do wish I could get back .
我 做 希望 我 可以 得到 后退 .

我真希望我能回去。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [əʊld] [ˌkɒkə'tuː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['æŋkʃəsli] ;
I know what that old Cockatoo is , ” said the poor Wallypug anxiously ;
我 知道 什么 那 老的 凤头鹦鹉 是 , ” 说 这 贫穷的 - 焦虑地 ;

“我知道那只老鹦鹉是什么了,”可怜的瓦利帕格焦急地说;

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
“ she will upset everything and everybody .
” 她 将要 沮丧的 一切 和 大家 .

她会把一切都搞砸，把所有人都搞砸。

[kænt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ?
Can't you suggest something , your Majesty ?
不能 你 建议 某物 , 你的 威严 ?

陛下，您就不能提点建议吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , -
” he cried , 165
” 他 哭 , -

他哭着说，165

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːli] ; [bʌt; bət] ['gɜːli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
turning to Girlie ; but Girlie did not know what to advise .
转弯 到 女孩 ; 但 女孩 做过 不是 知道 什么 到 建议 .

他转向格莉，但格莉也不知道该如何建议。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
While they had been talking ,
尽管 他们 有 到过 说 ,

在他们交谈的过程中，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ]
the Bathing - machine Woman and the Ancient Mariner had gone a little way
这 洗澡 - 机器 女士 和 这 古老的 水手 有 已消失 一个 小的 方式
[ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ([ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən]
off on an exploring expedition on their own account (the Bathing - machine Woman
离开 在 一个 探索 远征 在 他们的 自己的 帐户 (这 洗澡 - 机器 女士
['hævɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
having first made a comfortable bed with her shawl for the baby ,
拥有 第一的 制成 一个 舒服的 床 和 她 披肩 为了 这 婴儿 ,

沐浴机女人和老水手独自进行了一次探险之旅（沐浴机女人先用她的披肩为婴儿铺了一张舒适的床，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
between the feet of the Sphinx , where it lay sleeping peacefully ,
之间 这 脚 的 这 狮身人面像 , 在哪里 它 躺 睡眠 和平地 ,

它静静地躺在狮身人面像的两脚之间，安然入睡。

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [stʌk] [ɪn] [ɪts] [maʊθ]) .
with its little thumb stuck in its mouth) .
和 它是 小的 拇指 卡住 在 它是 嘴) .

它的小拇指卡在嘴里)。

['gɜ:li] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Girlie could see them in the distance ,
女孩 可以 看 他们 在 这 距离 ,

格莉远远地就能看到他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
and presently the Ancient Mariner shouted and beckoned to them excitedly .
和 目前 这 古老的 水手 喊叫 和 招手 到 他们 兴奋地 .
“
“
”

这时，老水手兴奋地大声喊叫，并向他们招手。

- [wʌts] [ðæt] ?
' WHAT'S THAT ?
- 是什么 那 ?

那是什么?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . ”
' HE ASKED , POINTING IN THE AIR . ”
- 他 问 , 指向 在 这 空气 . ”

他指着空中问道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
“ What's that ? ” he asked , pointing in the air when they hurried up to him .
” 是什么 那 ? ” 他 问 , 指向 在 这 空气 什么时候 他们 慌忙 向上 到 他 .

“那是什么？”当他们快步走到他跟前时，他指着空中问道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
They could just discern a little black speck ever and ever so far away .
他们 可以 只是 辨别 一个 小的 黑色的 斑点 曾经 和 曾经 所以 远的 离开 .

他们只能勉强辨认出远处一个很小的黑点。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? ”
“ I suppose it couldn't be a plum pudding , could it , your Majesty ? ”
” 我 认为 它 不能 是 一个 李子 布丁 , 可以 它 , 你的 威严 ? ”
[sə'dʒestid] [ðə; ði] - ['mi:kli] .
suggested the Wallypug meekly .
建议 这 - 温顺地 .

“我想它应该不是李子布丁吧，陛下？”沃利帕格温顺地建议道。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [kraɪd] ['gɜ:li] , “ [hu:'evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]
“ Nonsense , ” cried Girlie , “ whoever heard of a plum pudding sailing about in the
” 废话 , ” 哭 女孩 , “ 谁 听到 的 一个 李子 布丁 帆船 关于 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

“胡说！”格莉喊道，“谁听说过李子布丁会在空中飘来飘去的？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪts] [ə; eɪ] [bə'lu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
it's a balloon , ” she decided , after looking at it for some time .
它是 一个 气球 , ” 她 决定 , 后 寻找 在 它 为了 一些 时间 .

“这是个气球，”她看了好一会儿后得出结论。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“	And	so	it	was	.
”	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,

They	watched	it	grow	larger	and	larger	as	it	drifted	towards	them	,
他们	观看	它	生长	更大的	和	更大的	作为	它	漂移	向	他们	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

and	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

他们眼睁睁地看着它越变越大，朝他们漂来，最后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

they	could	just	distinguish	some	one	in	the	car	.
他们	可以	只是	区分	一些	一	在	这	车	.

他们可能只是认出了车里的某个人。

[ðə; ði] [krəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , -

The	Crow	said	he	would	fly	up	and	see	who	it	was	,	167
这	乌鸦	说	他	会	飞	向上	和	看	WHO	它	曾是	,	-

乌鸦说他会飞上去看看是谁，167

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːnd] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪˈkrɒskəpɪst] [kʌm] [tuː; tə]

and	presently	returned	,	saying	,	“	It's	all	right	,	it's	the	Royal	Microscopist	come	to
和	目前	返回	,	说	,	“	它是	全部	正确的	,	它是	这	皇家	显微镜学家	来	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

look	for	you	;
看	为了	你	;

随后返回，说道：“没事的，是皇家显微镜学家来找你了；

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

I	told	him	that	you	were	here	,
我	讲述	他	那	你	是	这里	,

我告诉他你在这里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

and	he	is	coming	down	at	once	to	pick	you	up	.
和	他	是	未来	向下	在	一次	到	挑选	你	向上	.

他会马上下来接你。

” [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈwʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] “ [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

”	The	Bathing	-	machine	Woman	screamed	and	said	she	“	was	sure	she	could
”	这	洗澡	-	机器	女士	尖叫	和	说	她	“	曾是	当然	她	可以

[ˈnevə(r)][gəʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnɑːsti] ,

never	go	up	in	one	of	those	nasty	,
绝不	去	向上	在	一	的	那些	可恶的	,

“沐浴机女人尖叫着说，她“确信自己永远不会坐上那些肮脏的沐浴机”，

[ˈhɒrɪd] [θɪŋz] ; ” [bʌt; bət] [ˈgɜːli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

horrid	things	;	”	but	Girlie	thought	that	she	should	rather	like	it	.
可怕的	事物	;	”	但	女孩	想法	那	她	应该	相当	喜欢	它	.

可怕的事情；”但格莉觉得她应该挺喜欢的。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

Meanwhile	the	balloon	was	descending	rapidly	,
同时	这	气球	曾是	下降	快速	,

与此同时，气球正在快速下降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

and	they	could	soon	distinguish	the	Royal	Microscopist	looking	over	the	side	of
和	他们	可以	很快	区分	这	皇家	显微镜学家	寻找	超过	这	边	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

他们很快就能分辨出从车边探出头来的皇家显微镜学家。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪəfəli] ; “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ? ”

“	Here	you	are	,	then	,	”	he	called	out	cheerfully	;	“	how	are	you	all	?	”
“	这里	你	是	,	然后	,	”	他	称为	出去	愉快地	;	“	如何	是	你	全部	?	”

“你们都在这儿呢，”他兴高采烈地喊道，“你们都好吗？”

“ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['gɜːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

“	Very	well	indeed	,	thank	you	,	”	shouted	Girlie	,	who	was	very	glad	to	see	him	.
“	非常	出色地	的确	,	感谢	你	,	”	喊叫	女孩	,	WHO	曾是	非常	高兴的	到	看	他	.

“太好了，谢谢！”格莉喊道，她见到他非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bə'luːn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] ,

They	had	some	difficulty	in	securing	the	balloon	,	but	,	at	last	,
他们	有	一些	困难	在	确保	这	气球	,	但	,	在	最后的	,

他们费了些周折才固定住气球，但最终，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

they	succeeded	in	catching	the	anchor	under	a	great	rock	partly	buried	in	the	sand	,
他们	成功了	在	捕捉	这	锚	在下面	一个	伟大的	岩石	部分	埋葬	在	这	沙	,

他们成功地将锚钩在一块部分埋在沙子里的大石头下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ['kwɪkli] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

and	the	Royal	Microscopist	quickly	threw	out	a	rope	ladder	and	descended	to
和	这	皇家	显微镜学家	迅速地	扔	出去	一个	绳索	梯子	和	下降	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

皇家显微镜学家迅速抛出绳梯，下到地面。

“ [ðə; ði] [krəʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	THE	CROW	SAID	HE	WOULD	FLY	UP	AND	SEE	WHO	IT	WAS	.
“	这	乌鸦	说	他	会	飞	向上	和	看	WHO	它	曾是	.

“乌鸦说它要飞上去看看是谁。”

” ['ɑːftə(r)]['kaɪndli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['evribɒdi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

”	After	kindly	shaking	hands	with	everybody	,	he	turned	to	the	Wallypug	and
”	后	亲切地	摇晃	双手	和	大家	,	他	转向	到	这	-	和

[sed] ,

said	,
说	,

“他亲切地和每个人握手后，转向沃利帕格说道：

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['riːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æt; ət] [waɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

“	Things	are	really	reaching	such	a	pitch	at	Why	,	that	I	couldn't	stand	it	any
“	事物	是	真的	到达	这样的	一个	沥青	在	为什么	,	那	我	不能	站立	它	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

“Why公司的情况真的已经到了令人无法忍受的地步，我再也忍受不了了。”

[səʊ][set] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

so	set	out	to	try	to	find	you	.
所以	放	出去	到	尝试	到	寻找	你	.

所以，我决定去找你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] .

Everything	is	completely	topsyturvy	.
一切	是	完全地	颠倒	.

一切都完全颠倒了。

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [hɜː'self] proclaimed168

The	Cockatoo	,	who	has	had	herself	proclaimed168
这	凤头鹦鹉	,	WHO	有	有	她自己	proclaimed168

这只凤头鹦鹉，自称168

[prə'tektrəs] , [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt]

Protectress	,	has	established	herself	in	the	Royal	Palace	,	and	has	turned	out
保护者	,	有	已确立的	她自己	在	这	皇家	宫殿	,	和	有	转向	出去

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['sɪstəz] ,

your	two	sisters	,
你的	二	姐妹	,

女护卫者已在皇宫站稳脚跟，并驱逐了你的两个姐妹。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [tuː; tə] [lɒdʒ] .

who	have	had	to	go	to	the	Crocodile's	to	lodge	.
WHO	有	有	到	去	到	这	鳄鱼的	到	小屋	.

那些不得不去鳄鱼窝里歇脚的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [wɪð] [fʊl] [p'aʊəz]

She	has	made	the	Doctor	-	in	-	law	Chancellor	of	the	Exchequer	with	full	powers
她	有	制成	这	医生	-	在	-	法律	校长	的	这	国库	和	满的	权力

[tuː; tə] [meɪk] [wɒt] ['tæksɪz][hiː; hi] [laɪks] ,

to	make	what	taxes	he	likes	,
到	制作	什么	税收	他	点赞	,

她任命那位法学博士担任财政大臣，并赋予他全权，让他可以随意征收任何税款。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] , [səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] ['tæksɪz][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

so	long	as	he	gives	her	half	,	so	he	simply	taxes	us	for	everything	.
所以	长的	作为	他	给予	她	一半	,	所以	他	简单地	税收	我们	为了	一切	.

只要他给她一半，他就可以对所有东西都征税。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [θriː] [hɑːf] - [pens] [tuː; tə] [sniːz] [æt; ət] [waɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

It	costs	three	half	-	pence	to	sneeze	at	Why	now	,	a	halfpenny	to	sit	down
它	成本	三	一半	-	便士	到	喷嚏	在	为什么	现在	,	一个	半便士	到	坐	向下

and169

and169
and169

打个喷嚏要花三个半便士，坐下来要花半便士，169

[ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] ,

a	penny	to	stand	up	,	fourpence	halfpenny	a	day	to	talk	out	loud	,
一个	一分钱	到	站立	向上	,	四便士	半便士	一个	天	到	讲话	出去	大声	,

站起来要一便士，每天大声说话要四便士半。

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

and	twopence	three	farthings	to	whisper	,
和	两便士	三	四分之一便士	到	耳语	,

还有两便士三便士用来耳语，

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] , [nekst] .

and	I'm	really	afraid	that	we	shall	have	to	pay	for	breathing	,	next	.
和	我是	真的	害怕的	那	我们	将	有	到	支付	为了	呼吸	,	下一个	.

我真担心，接下来我们连呼吸都要付费了。

[ðə; ði] ['hʌʃər] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [nems] ,

The	Husher	has	been	imprisoned	for	calling	the	Cockatoo	names	,
这	嘘声	有	到过	被监禁	为了	呼叫	这	凤头鹦鹉	姓名	,

哈舍尔因为辱骂鹦鹉而被监禁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [kɪŋz] ['mɪnstrəlz] [ˌkɔmpə'zɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪkli] [bɜːnd] ,

and	all	the	King's	Minstrel's	compositions	have	been	publicly	burned	,
和	全部	这	国王学院	吟游诗人的	作品	有	到过	公开	烧伤	,

国王的吟游诗人的所有作品都被公开焚毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [faɪnd] ['fɔːti] - [sɪks] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [θriː]

and	he	has	been	fined	forty	-	six	pounds	seven	shillings	and	ninepence	three
和	他	有	到过	罚款	四十	-	六	磅	七	先令	和	九便士	三

['fɑːðɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['rʌbɪʃ] - ;

farthings	'	for	writing	rubbish	'	;
四分之一便士	-	为了	写作	垃圾	-	;

他因"写垃圾"而被罚款 46 英镑 7 先令 9 便士 3 法分;

[səʊ] [ðæt] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] . ”

so	that	,	altogether	,	things	are	in	a	very	uncomfortable	state	.	”
所以	那	,	共	,	事物	是	在	一个	非常	不舒服	状态	.	”

所以，总的来说，情况非常令人不安。

“ [aɪ][kænt] [θɪŋk] , ” [sed] ['gɜːli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,

“	I	can't	think	,	”	said	Girlie	,	who	had	been	listening	in	great	surprise	,
”	我	不能	思考	,	”	说	女孩	,	WHO	有	到过	聆听	在	伟大的	惊喜	,

“我脑子一片空白，”一直惊讶地听着的格莉说道。

“ [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɒsəbli] ['hæpənd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ; [waɪ] ,

“	how	all	this	could	have	possibly	happened	in	so	short	a	time	;	why	,
”	如何	全部	这	可以	有	可能	发生	在	所以	短的	一个	时间	;	为什么	,

“这一切怎么可能在这么短的时间内发生？为什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] . ”

it	was	only	this	morning	that	we	started	for	the	Excursion	.	”
它	曾是	仅有的	这	早晨	那	我们	开始	为了	这	短途旅行	.	”

今天早上我们才开始这次远足。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪəli] [taɪm] [gəʊz] [æt; ət] [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

“	Oh	,	you	know	how	queerly	time	goes	at	Why	,	”	replied	the	Royal	Microscopist	.
”	哦	,	你	知道	如何	奇怪地	时间	去	在	为什么	,	”	回复	这	皇家	显微镜学家	.

“哦，你知道在怀伊，时间过得有多么奇怪，”皇家显微镜学家回答道。

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ðeə(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] . ”

“	We've	had	a	whole	month	there	since	you've	been	away	.	”
”	我们已经	有	一个	所有的	月	那里	自从	你已经	到过	离开	.	”

“你离开后，我们已经在那里待了一个月了。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [deɪt] [ðeə(r)] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] - . ”

“	What's	the	date	there	now	,	your	Majesty	?	”	asked	the	Wallypug	.	”
”	是什么	这	日期	那里	现在	,	你的	威严	?	”	问	这	-	.	”

“陛下，现在那边是几号？”沃利帕格问道。

“ [ðə; ði] - - [ɒv; əv] - , [aɪ] [θɪŋk] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [krəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

“	The	onety	-	twoth	of	Octobruary	,	I	think	;	isn't	it	,	Crow	?	”	said	the	Royal
”	这	-	-	第二	的	-	,	我	思考	;	不是	它	,	乌鸦	?	”	说	这	皇家

[maɪ'krɒskəpɪst] .

Microscopist	.
显微镜学家	.

“我想应该是二月十二日吧，克劳？”皇家显微镜学家说道。

“ [maɪ]['peɪpə(r)][ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] - [ɒv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [krəʊ] , “ [bʌt; bət] ,

“	My	paper	is	dated	the	twoty	-	threeth	of	Januember	,	”	replied	the	Crow	,	“	but	,
”	我的	纸	是	日期	这	二十	-	第三	的	-	,	”	回复	这	乌鸦	,	“	但	,

“我的文件日期是1月23日，”乌鸦回答说，“但是，

[sɪns] ['wiːkli] ['peɪpəz] ['nevə(r)][duː; də] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] ,

since	weekly	papers	never	do	come	out	on	the	day	that	they	are	dated	,
自从	每周	文件	绝不	做	来	出去	在	这	天	那	他们	是	日期	,

由于周报从来不会在预定日期当天出版，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . ” -

you	are	as	likely	to	be	right	as	I	am	.	”	170
你	是	作为	可能	到	是	正确的	作为	我	是	.	”	-

你和我一样，都有可能是正确的。”170

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒistiz] ,

“	Well	,	anyhow	,	we'd	better	get	back	as	quickly	as	possible	,	your	Majesties	,
“	出色地	,	无论如何	,	我们会	更好的	得到	后退	作为	迅速地	作为	可能的	,	你的	陛下	,

['hædnt] [wiː; wi] ?

hadn't	we	?
之前没有	我们	?

“总之，陛下，我们最好尽快回去，不是吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - .

”	asked	the	poor	Wallypug	.
”	问	这	贫穷的	-	.

可怜的沃利帕格问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ,

“	I	suppose	you	are	all	coming	back	?	”	said	the	Royal	Microscopist	,
“	我	认为	你	是	全部	未来	后退	?	”	说	这	皇家	显微镜学家	,

“我想你们都会回来吧？”皇家显微镜学家说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

looking	around	at	the	little	group	inquiringly	.
寻找	大约	在	这	小的	团体	询问地	.

他环顾四周，疑惑地看着这群人。

“ [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [waɪ] , ”

“	The	Bathing	-	machine	Woman	and	the	Ancient	Mariner	don't	belong	to	Why	,	”
“	这	洗澡	-	机器	女士	和	这	古老的	水手	不	属于	到	为什么	,	”

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - ,

explained	the	Wallypug	,
解释	这	-	,

“沐浴机女人和老水手不属于‘为什么’系列，”沃利帕格解释道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][drɒp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

“	but	we	can	drop	them	out	on	our	way	.
“	但	我们	能	降低	他们	出去	在	我们的	方式	.

但我们可以沿途把它们扔掉。

” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [lʊkt]

”	The	Bathing	-	machine	Woman	screamed	again	and	the	Ancient	Mariner	looked
”	这	洗澡	-	机器	女士	尖叫	再次	和	这	古老的	水手	看起来

['greɪtli] [ə'lɑːmd] , [tuː] ,

greatly	alarmed	,	too	,
非常	惊慌	,	也	,

“沐浴机女人再次尖叫起来，老水手看起来也十分惊恐。”

[tɪl] [ðə; ði] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

till	the	Wallypug	assured	them	that	he	did	not	mean	to	drop	them	out	of
直到	这	-	保证	他们	那	他	做过	不是	意思是	到	降低	他们	出去	的

[ðə; ði] [bə'luːn] ,

the	balloon	,
这	气球	,

直到那只小袋鼠向他们保证，他并不是故意要把他们从气球上扔下去。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

but	only	to	set	them	down	at	their	own	homes	when	they	reached	them	.
但	仅有的	到	放	他们	向下	在	他们的	自己的	房屋	什么时候	他们	达到	他们	.

但只是在他们到达家后把他们放回家中。

[səʊ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

So	the	Bathing	-	machine	Woman	went	to	fetch	her	baby	,
所以	这	洗澡	-	机器	女士	去	到	拿来	她	婴儿	,

于是，沐浴机女人去接她的孩子了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

which	was	still	lying	between	the	feet	of	the	Sphinx	.
哪个	曾是	仍然	说谎	之间	这	脚	的	这	狮身人面像	.

它仍然躺在狮身人面像的两脚之间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] , ['skriːmɪŋ] ['vaɪələntli] .

She	came	running	back	a	minute	or	two	afterwards	,	screaming	violently	.
她	来了	跑步	后退	一个	分钟	或者	二	然后	,	尖叫	暴力	.

一两分钟后，她尖叫着跑了回来。

“ [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] , ['bʌndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] -

“	Take	the	child	,	”	she	cried	breathlessly	,	bundling	it	into	the	Royal	Microscopist's
“	拿	这	孩子	,	”	她	哭	气喘吁吁	,	捆绑	它	进入	这	皇家	-

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“抱走孩子！”她气喘吁吁地喊道，把孩子塞进了皇家显微镜学家的怀里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .

and	immediately	falling	back	against	the	Wallypug	in	a	fainting	fit	.
和	立即地	坠落	后退	反对	这	-	在	一个	昏厥	合身	.

然后立刻晕倒在沃利帕格身上。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,

whatever	is	the	matter	with	her	?	”	said	he	,	struggling	under	her	weight	,
任何	是	这	事情	和	她	?	”	说	他	,	挣扎	在下面	她	重量	,

“她到底怎么了？”他一边说着，一边费力地承受着她的重量。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] . -

while	the	Ancient	Mariner	ran	to	his	assistance	.	171
尽管	这	古老的	水手	跑	到	他的	协助	.	-

老水手跑过去帮忙。[171]

“ [ʃiːz] ['feɪntɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['pæntɪŋ] .

“	She's	fainted	,	I	expect	,	”	said	the	Wallypug	,	panting	.
“	她是	昏厥	,	我	预计	,	”	说	这	-	,	喘息	.

“我估计她晕倒了，”沃利帕格喘着气说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] .

“	I	wonder	what	we'd	better	do	.
“	我	想知道	什么	我们会	更好的	做	.

“我想知道我们最好怎么办。”

” ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

”	Somebody	suggested	putting	a	key	down	her	back	.
”	某人	建议	推杆	一个	钥匙	向下	她	后退	.

有人建议把钥匙放在她背上。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .
“ I don't think that would do any good , ” said the Royal Microscopist .
“ 我 不 思考 那 会 做 任何 好的 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 .

“我认为那样做不会有任何好处，”皇家显微镜学家说道。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ;
“ Give her some of this ;
“ 给 她 一些 的 这 ;

“给她一些这个；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk][ɒv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” and he took a small flask of sherry and water from his pocket .
” 和 他 采取 一个 小的 烧瓶 的 雪利酒 和 水 从 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出一个小酒壶，里面装着雪利酒和水。”

[ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
They poured a little between her lips , and she soon opened her eyes .
他们 倾倒 一个 小的 之间 她 嘴唇 , 和 她 很快 打开 她 眼睛 .

液体从她唇间流了出来，她很快睁开了眼睛。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .
“ What's the matter ? ” asked the Royal Microscopist .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 皇家 显微镜学家 .

“出了什么事？”皇家显微镜学家问道。

“ [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? ”
“ What frightened you ? ”
“ 什么 害怕 你 ? ”

“你害怕什么？”

“ [ɪts] [ðæt] [əʊld] [sfɪŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] , ['feɪntli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”
“ It's that old Sphinx , ” said the Bathing - machine Woman , faintly ; “ it winked at me . ”
“ 它是 那 老的 狮身人面像 , ” 说 这 洗澡 - 机器 女士 , 淡淡的 ; “ 它 眨眼 在 我 . ”

“是那尊古老的斯芬克斯像，”沐浴机女人轻声说道，“它朝我眨了眨眼。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
” they all cried in surprise .
” 他们 全部 哭 在 惊喜 .

他们都惊叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] .
“ It winked at me , ” persisted the Bathing - machine Woman .
“ 它 眨眼 在 我 , ” 持续 这 洗澡 - 机器 女士 .

“它对我眨眼了，”沐浴机女人坚持说道。

“ [ai][hæd; həd][dʒʌst] [fetʃt] [maɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][maɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] -
“ I had just fetched my baby and turned round in my funny little way to say '
“ 我 有 只是 已获取 我的 婴儿 和 转向 圆形的 在 我的 有趣的 小的 方式 到 说 -
[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

“我刚抱起我的宝宝，就以我滑稽的小方式转身说‘再见’，

- [dɪə(r)] , - [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] [wɪŋk] .

Sphinxy	dear	,	'	when	I	saw	the	horrid	old	thing	wink	.
-	亲爱的	,	- 什么时候		我	锯	这	可怕的	老的	事物	眨眼	.

亲爱的斯芬克斯，当我看到那个可怕的老东西眨眼时。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ,

I'm	sure	it	did	,	for	I	wasn't	quite	certain	about	it	at	first	,	but	,
我是	当然	它	做过	,	为了	我	不是	相当	肯定	关于	它	在	第一的	,	但	,

我确信确实如此，因为我一开始也不太确定，但是.....

[wen] [ai] [lʊkt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] [ɪts] ['ʌðə(r)] [aɪ] .

when	I	looked	the	second	time	,	it	winked	its	other	eye	.
什么时候	我	看起来	这	第二	时间	,	它	眨眼	它是	其他	眼睛	.

当我第二次看它时，它眨了眨另一只眼睛。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	,	oh	dear	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪！

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə'laɪv] .

I	was	never	so	frightened	in	all	my	life	before	;	I	do	believe	the	thing	is	alive	.
我	曾是	绝不	所以	害怕	在	全部	我的	生活	前	;	我	做	相信	这	事物	是	活	.

我这辈子从未如此害怕过；我相信那东西是活的。

" [ðɪs] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , [səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən]

"	This	all	sounded	very	mysterious	,	so	,	as	soon	as	the	Bathing	-	machine	Woman
"	这	全部	听起来	非常	神秘	,	所以	,	作为	很快	作为	这	洗澡	-	机器	女士

[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] ,

had	sufficiently	recovered	,
有	足够	恢复	,

"这一切听起来都很神秘，所以，当沐浴机女人恢复过来后，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

they	walked	over	to	the	Sphinx	and	had	a	good	look	at	it	.	172
他们	步行	超过	到	这	狮身人面像	和	有	一个	好的	看	在	它	.	-

他们走到狮身人面像前，仔细地看了看。172

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	sat	quite	still	,	however	,
它	卫星	相当	仍然	,	然而	,

它却一动不动地待在那里。

['steərɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ɪts] [feɪs] [ðæt] ['gɜːli]

staring	straight	in	front	of	it	with	that	very	knowing	expression	on	its	face	that	Girlie
凝视	直的	在	正面	的	它	和	那	非常	会心	表达	在	它是	脸	那	女孩

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

had	noticed	before	.
有	注意到	前	.

它直直地盯着前方，脸上带着Girlie之前注意到的那种意味深长的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

"	It	must	have	been	her	imagination	,	I	expect	,	"	said	the	Royal
"	它	必须	有	到过	她	想像力	,	我	预计	,	"	说	这	皇家

[maɪ'krɒskəpɪst] ,

Microscopist	,
显微镜学家	,

"我想这一定是她的想象，"皇家显微镜学家说道。

[waɪl] [ðə; ði] [krəʊ] [ˈtʃʌkl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd]

while	the	Crow	chuckled	as	though	he	knew	more	about	it	than	he	cared
尽管	这	乌鸦	轻笑	作为	尽管	他	知道	更多的	关于	它	比	他	关心

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

而乌鸦则轻笑一声，仿佛他知道的比他愿意说的要多得多。

“ [wel] [naʊ] , [lets] [biː; bi] [ɒf] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒɪstiz] , ” [sed] [ðə; ði] - ,

“	Well	now	,	let's	be	off	,	your	Majesties	,	”	said	the	Wallypug	,
”	出色地	现在	,	我们来吧	是	离开	,	你的	陛下	,	”	说	这	-	,

“好了，陛下们，我们出发吧。” 沃利帕格说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [stɑːt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [əˈrəʊz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðeə(r)]

who	was	in	a	hurry	to	start	;	but	there	arose	a	serious	difficulty	to	their
WHO	曾是	在	一个	匆忙	到	开始	;	但	那里	出现	一个	严肃的	困难	到	他们的

[ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

他们急于出发，但却遇到了严重的困难。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,

for	,	when	they	had	all	scrambled	into	the	car	of	the	balloon	,
为了	,	什么时候	他们	有	全部	打乱	进入	这	车	的	这	气球	,

因为当他们都争先恐后地挤进热气球的座舱时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	would	not	rise	with	all	their	weight	in	it	.
它	会	不是	上升	和	全部	他们的	重量	在	它	.

它承受不住他们所有的重量，所以不会上升。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [baɪ] [siː] ?

“	Why	don't	you	go	back	by	sea	?
”	为什么	不	你	去	后退	经过	海	?

你为什么不乘船回去呢?

” [in'kwaiə] [ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] .

”	inquired	the	Crow	of	the	Ancient	Mariner	and	the	Bathing	-	machine	Woman	.
”	询问	这	乌鸦	的	这	古老的	水手	和	这	洗澡	-	机器	女士	.

“古舟子咏和沐浴机女人的乌鸦问道。”

“ [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ; “ ['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst]

“	I	only	wish	we	could	,	”	replied	the	Ancient	Mariner	;	“	only	we	have	lost
”	我	仅有的	希望	我们	可以	,	”	回复	这	古老的	水手	;	“	仅有的	我们	有	丢失的

['aʊə(r)] [hɔːs] . ”

our	horse	.	”
我们的	马	.	”

“我真希望我们能做到，”老水手回答说，“只是我们的马丢了。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['lændɪd] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

“	Why	,	he	swam	ashore	soon	after	you	all	landed	;	I	saw	him	,	”	said	the	Crow	.
”	为什么	,	他	游泳	岸上	很快	后	你	全部	登陆	;	我	锯	他	,	”	说	这	乌鸦	.

“哎呀，你们上岸后不久他就游到岸边来了；我亲眼看见他了，”乌鸦说。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][kɑːt] [naʊ] .

“	I	daresay	he	is	somewhere	over	by	the	cart	now	.
”	我	敢说	他	是	某处	超过	经过	这	大车	现在	.

“我敢说他现在就在手推车那边。”

” [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

”	They	decided	that	the	best	thing	to	do	would	be	to	hunt	for	him	,
”	他们	决定	那	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	打猎	为了	他	,

他们决定最好的办法就是追捕他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

and	so	they	all	got	out	of	the	balloon	and	went	over	to	where	they
和	所以	他们	全部	得到	出去	的	这	气球	和	去	超过	到	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑːt] .

had	left	the	cart	.
有	左边	这	大车	.

于是，他们都下了热气球，走到他们停放手推车的地方。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

They	soon	found	the	old	horse	quietly	grazing	on	the	grass	under	the	trees	.
他们	很快	成立	这	老的	马	悄悄	放牧	在	这	草	在下面	这	树木	.

他们很快发现那匹老马正在树下的草地上安静地吃草。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [nei] [dɪ'laɪtɪdli] [wen]

He	seemed	quite	pleased	to	see	his	master	again	and	neighed	delightedly	when
他	似乎	相当	高兴	到	看	他的	掌握	再次	和	嘶鸣	欣喜地	什么时候

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] . -

they	fastened	him	into	the	shafts	.	173
他们	系紧	他	进入	这	轴	.	-

他似乎很高兴再次见到主人，当他们把他拴在车辕上时，他高兴地嘶鸣了一声。173

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kɑːm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	sea	had	become	quite	calm	once	more	,
这	海	有	变得	相当	冷静的	一次	更多的	,

海面再次变得平静下来。

[ænd; ənd] ['gɜːli] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːt] ,

and	Girlie	almost	wished	that	she	was	going	back	with	them	in	the	cart	,
和	女孩	几乎	希望	那	她	曾是	去	后退	和	他们	在	这	大车	,

格莉几乎希望自己能和他们一起坐购物车回去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

which	they	watched	floating	away	on	the	water	,
哪个	他们	观看	漂浮的	离开	在	这	水	,

他们看着它随水漂走，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['wʊmən] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

the	Bathing	-	machine	Woman	waving	her	handkerchief	till	they	were	out	of
这	洗澡	-	机器	女士	挥手	她	手帕	直到	他们	是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

沐浴车上的女人挥舞着手帕，直到她们消失在视线中。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɜːli] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn]

The	Royal	Microscopist	,	the	Wallypug	and	Girlie	then	hurried	back	to	the	balloon
这	皇家	显微镜学家	,	这	-	和	女孩	然后	慌忙	后退	到	这	气球

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

皇家显微镜学家、沃利帕格和格莉随后匆匆赶回热气球，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [luːs] ,

climbing	up	into	the	car	,	they	succeeded	in	getting	the	anchor	loose	,
攀登	向上	进入	这	车	,	他们	成功了	在	获得	这	锚	松动的	,

他们爬进车里，成功地把锚解开了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	were	soon	rising	rapidly	up	into	the	air	,
和	是	很快	上升	快速	向上	进入	这	空气	,

很快，它们便迅速升空。

[ðə; ði] [krəʊ] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] . -

the	Crow	perching	in	the	ropes	over	their	heads	.	174
这	乌鸦	栖息	在	这	绳索	超过	他们的	头部	.	-

乌鸦栖息在他们头顶的绳索上。174

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [waɪ] .

WHAT	HAPPENED	AT	WHY	.
什么	发生	在	为什么	.

发生了什么事?

“ [əʊ] !

“	OH	!
”	哦	!

“哦!

[ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] !

this	is	lovely	!
这	是	迷人的	!

真漂亮!

” [kraɪd] ['gɜːli] , [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

“	cried	Girlie	,	as	the	Balloon	rose	higher	and	higher	,
”	哭	女孩	,	作为	这	气球	玫瑰	更高	和	更高	,

“女孩尖叫着，气球越升越高。”

[tɪl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [sfɪŋks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ]

till	the	island	with	the	solitary	Sphinx	on	it	looked	a	mere	speck	in	the	sea	below
直到	这	岛	和	这	孤	狮身人面像	在	它	看起来	一个	仅仅	斑点	在	这	海	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到那座孤零零地矗立着狮身人面像的小岛，在他们脚下的海面上看起来就像一个小点。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] ?

“	Will	it	take	us	long	to	get	home	?
”	将要	它	拿	我们	长的	到	得到	家	?

“我们回家要花很长时间吗?”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	she	asked	,	after	they	had	been	floating	along	for	some	time	.
”	她	问	,	后	他们	有	到过	漂浮的	沿着	为了	一些	时间	.

“她问道，此时他们已经漂流了一段时间。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [lɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

“	Oh	no	,	not	long	,	”	replied	the	Royal	Microscopist	.
”	哦	不	,	不是	长的	,	”	回复	这	皇家	显微镜学家	.

“哦不，不会太久，”皇家显微镜学家回答道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	What	shall	we	do	to	pass	away	the	time	?	”
”	什么	将	我们	做	到	经过	离开	这	时间	?	”

我们该如何打发时间呢?

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

“	I	know	a	little	love	story	about	a	pig	that	I	can	repeat	,	if	you	wish	,
”	我	知道	一个	小的	爱	故事	关于	一个	猪	那	我	能	重复	,	如果	你	希望	,

“我知道一个关于猪的爱情小故事，如果你愿意，我可以讲给你听。”

" [sə'dʒestid] ['gɜ:li] .
" suggested Girlie .
" 建议 女孩 .

"Girlie建议道。"

" [ɪts] [kɔ:ld] - [pɪgi:z] ['kɔ:tʃɪp] . -
" It's called ' Piggie's Courtship . '
" 它是 称为 - 小猪的 求爱 . -

"它的名字叫《小猪的求爱》。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]
" The Wallypug and the Royal Microscopist both said that they should very much like
" 这 - 和 这 皇家 显微镜学家 两个都 说 那 他们 应该 非常 很多 喜欢
[tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,

"沃利帕格和皇家显微镜学家都表示他们非常想听听这个故事。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ɪf] [ɪts] about175
and the Crow laughed and said , " Oh , if it's about175
和 这 乌鸦 笑了 和 说 , " 哦 , 如果 它是 about175

乌鸦笑着说："哦，如果大约是175

[ə; eɪ][pɪg] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['naɪsli] . "
a Pig , I daresay you will repeat it very nicely . "
一个 猪 , 我 敢说 你 将要 重复 它 非常 很好 . "

"猪，我敢说你会把它复述得非常精彩。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['gɜ:li] .
" What do you mean ? " asked Girlie .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 女孩 .

"你什么意思？"格莉问道。

" [waɪ] , - [bɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:k] [ə'plaɪz] [tu:; tə]
" Why , ' birds of a feather flock together , ' and the same remark applies to
" 为什么 , - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , - 和 这 相同的 评论 适用 到
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

"俗话说'物以类聚，人以群分'，这句话同样适用于猪。"

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
I suppose , " he said , chuckling to himself .
我 认为 , " 他 说 , 轻笑 到 他自己 .

"我想也是，"他一边说着，一边低声笑着。

['gɜ:li] ['waɪzli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:d] [rɪ'mɑ:k] ,
Girlie wisely did not take the slightest notice of this rude remark ,
女孩 明智地 做过 不是 拿 这 丝毫 注意 的 这 粗鲁的 评论 ,

格莉很明智地没有把这句粗鲁的话放在心上。

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kɜ:tsi] ,
but stood up and tried to curtsey ,
但 站立 向上 和 尝试 到 屈膝礼 ,

但他站起来，试图行屈膝礼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] ; [k'ɜ:tsɪɪŋ] [ɪn]
as she had been taught to do before beginning a recitation ; curtseying in
作为 她 有 到过 教授 到 做 前 开始 一个 背诵 ; 屈膝礼 在
[ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
a balloon ,
一个 气球 ,

就像她被教导在开始朗诵前要做的那样：在气球里行屈膝礼。

[ðəʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

though	,	while	it	is	going	up	,	is	a	most	difficult	thing	to	do	,
尽管	,	尽管	它	是	去	向上	,	是	一个	最多	难的	事物	到	做	,

然而，在上升过程中，这是一件极其困难的事情。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːli] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ,

and	poor	Girlie	did	not	succeed	very	well	in	her	attempt	,
和	贫穷的	女孩	做过	不是	成功	非常	出色地	在	她	试图	,

可怜的格莉的尝试并不成功。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɜːst] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

for	she	first	stumbled	forward	into	the	Wallypug's	arms	and	then	,	trying	to
为了	她	第一的	踉跄	向前	进入	这	-	武器	和	然后	,	尝试	到

[rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ,

recover	her	balance	,
恢复	她	平衡	,

因为她先是踉跄着跌进了小袋鼠的怀里，然后，为了恢复平衡，

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [læp] .

she	fell	back	and	sat	plump	into	the	Royal	Microscopist's	lap	.
她	跌倒	后退	和	卫星	丰满	进入	这	皇家	-	膝	.

她向后倒去，圆滚滚地坐在皇家显微镜学家的腿上。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

They	all	had	a	good	laugh	at	her	misfortunes	,
他们	全部	有	一个	好的	笑	在	她	不幸	,

他们都嘲笑她的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɜːli] ['smaɪlɪŋli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	then	Girlie	smilingly	said	that	she	thought	that	,	under	the	circumstances	,
和	然后	女孩	微笑着	说	那	她	想法	那	,	在下面	这	情况	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

然后，格莉笑着说，她觉得，在这种情况下，或许.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	better	sit	down	to	recite	,	and	the	others	agreeing	with	her	,
她	有	更好的	坐	向下	到	背诵	,	和	这	其他的	同意	和	她	,

她最好坐下来背诵，其他人也同意她的看法。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [wʌn][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['restɪŋ] [ɪn]

she	sat	with	one	hand	holding	the	side	of	the	car	and	the	other	one	resting	in
她	卫星	和	一	手	保持	这	边	的	这	车	和	这	其他	一	休息	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ,

her	lap	while	she	repeated	the	following	story	which	,
她	膝	尽管	她	重复	这	下列的	故事	哪个	,

她一手扶着车身，另一只手放在腿上，一边坐着，一边重复着下面这个故事：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [ri'sait] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [skuːl] [ˌentə'teɪnmənt]

as	she	explained	,	a	young	friend	had	recited	at	their	last	School	Entertainment
作为	她	解释	,	一个	年轻的	朋友	有	背诵	在	他们的	最后的	学校	娱乐

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] : — -

just	before	the	Holidays	:	—	176
只是	前	这	假期	:	—	-

正如她解释的那样，一位年轻的朋友在假期前的最后一次学校娱乐活动上朗诵了一段诗歌：—176

“ [pɪgiːz] ['kɔːtʃɪp] .

“	PIGGIE'S	COURTSHIP	.
“	小猪的	求爱	.

“小猪的求爱。”

“ [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪg] , [huːd] [biːn] ['prɒpəli] [tɔːt]
“ A black and white pig , who'd been properly taught
“ 一个 黑色的 和 白色的 猪 , 谁会 到过 适当地 教授

一头黑白相间的猪，它接受过正确的训练

[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,
To walk and to talk and behave as he ought ,
到 走 和 到 讲话 和 表现 作为 他 应该 ,

走路、说话、举止都要像他应该做的那样。

[went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Went out one day ,
去 出去 一 天 ,

有一天出去玩，

[ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] —
In a casual way —
在 一个 随意的 方式 —

随意地——

- [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' The fresh air would improve his complexion , ' he thought .
- 这 新鲜的 空气 会 提升 他的 肤色 , - 他 想法 .

“新鲜空气会改善他的肤色，”他想。

“ ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ Having walked up and down all the streets in the town ,
“ 拥有 步行 向上 和 向下 全部 这 街道 在 这 镇 ,

“走遍了镇上所有的街道之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
He thought he'd go into the fields and sit down .
他 想法 他会 去 进入 这 字段 和 坐 向下 .

他想去田里坐下。

[səʊ][hiː; hi] ['restɪd] [ə'waɪl]
So he rested awhile
所以 他 休息 一会儿

于是他休息了一会儿。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [staɪl] ,
By the old wooden stile ,
经过 这 老的 木制的 风格 ,

在旧木梯旁，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [fraʊn] .
And then hurried on with a dignified frown .
和 然后 慌忙 在 和 一个 凝重 皱眉 .

然后他眉头紧锁，神情庄重地匆匆离去。

“ [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][staɪ][baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
“ He knocked at the door of a Sty by the Mill ,
“ 他 敲门 在 这 门 的 一个 风格 经过 这 磨 ,

他敲响了磨坊旁一家猪圈的门，

[dʒʌst][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ;
Just to ask them about an old friend who was ill ;
只是 到 问 他们 关于 一个 老的 朋友 WHO 曾是 患病的 ;

只是想问问他们一位生病的老朋友的情况；

[ðen] [trɔt] [ə'lɒŋ] ,
Then trotted along ,
然后 小跑 沿着 ,

然后小跑着向前，

['sɒftli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Softly humming a song ,
轻轻 哼唱 一个 歌曲 ,

轻轻哼着歌，

[tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld][əʊk][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Till he finally reached the old oak on the hill .
直到 他 最后 达到 这 老的 橡木 在 这 爬坡道 .

直到他最终到达山顶上的那棵老橡树。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
“ He threw himself down on the grass in the shade ,
“ 他 扔 他自己 向下 在 这 草 在 这 阴影 ,

他一屁股坐在树荫下的草地上，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [θɔːt] - [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] !
And complacently thought ' What a picture he made !
和 自满地 想法 - 什么 一个 图片 他 制成 !

于是沾沾自喜地想：“他拍了一张多么棒的照片啊！”

- ([ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,
' (Of his black and white face ,
- (的 他的 黑色的 和 白色的 脸 ,

（关于他黑白相间的脸庞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And his form full of grace ,
和 他的 形式 满的 的 优雅 ,

他身姿优雅，

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .)
He thought just a trifle too much , I'm afraid .)
他 想法 只是 一个 琐事 也 很多 , 我是 害怕的 .)

恐怕他想得有点太多了。）

“ [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [mʌtʃ] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [siːn] ,
“ He sat for a while much admiring the scene ,
“ 他 卫星 为了 一个 尽管 很多 钦佩 这 场景 ,

他坐了一会儿，十分欣赏眼前的景色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [lʊkt] [səʊ] [griːn] ,
For the hedges , the trees , and the grass looked so green ,
为了 这 对冲 , 这 树木 , 和 这 草 看起来 所以 绿色的 ,

因为树篱、树木和草地看起来都非常绿，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [rɪl] ,
While the rippling rill ,
尽管 这 涟漪 溪流 ,

当涟漪荡漾的小溪，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
At the foot of the hill ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

在山脚下，

[dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [ɪz] [siːn] . -
Just completed a view such as seldom is seen . 177
只是 完全的 一个 看法 这样的 作为 很少 是 已见 . -

刚刚完成了一次难得一见的观景。177

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
“ He thought about this , and he thought about that ,
“ 他 想法 关于 这 , 和 他 想法 关于 那 ,

他想了想这个，又想了想那个，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] - [ˈlɑːfɪŋ] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [grəʊ] [fæt] . -

And	wondered	if	'	laughing	did	make	one	grow	fat	.	'
和	想知道	如果	-	笑	做过	制作	一	生长	胖的	.	-

于是他想知道"笑真的会让人发胖吗？"

- [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [staɪ] ,

'	He	must	build	a	new	Sty	,
-	他	必须	建造	一个	新的	风格	,

他必须建造一个新的斯泰，

- [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

'	He	thought	with	a	sigh	,
-	他	想法	和	一个	叹	,

他叹了口气，心想：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] [ˈʃæbi] , [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt] .

For	his	old	one	was	shabby	,	not	fit	for	a	rat	.
为了	他的	老的	一	曾是	破旧	,	不是	合身	为了	一个	鼠	.

因为他那旧床破破烂烂的，连老鼠都不配住。

" [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skwiːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

"	Then	he	blushed	when	he	heard	a	slight	squeal	on	his	right	,
"	然后	他	脸红了	什么时候	他	听到	一个	轻微	尖叫	在	他的	正确的	,

"然后，当他听到右边传来一声轻微的尖叫时，他脸红了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪgiː] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ɪn] [saɪt] ;

And	a	little	white	Piggie	came	trotting	in	sight	;
和	一个	小的	白色的	小猪	来了	小跑	在	视线	;

一只小白猪小跑着出现在眼前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪgiː] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	this	Piggie	,	you	see	,
为了	这	小猪	,	你	看	,

你看，这只小猪

[bɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Betwixt	you	and	me	,
中间	你	和	我	,

你我之间，

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [id] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [naɪt] .

Was	the	one	that	he'd	fallen	in	love	with	one	night	.
曾是	这	一	那	他会	倒下	在	爱	和	一	夜晚	.

是他某天晚上爱上的那个人。

" [ðə; ði] ['pɪgiː] [lʊkt] [ʃaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [sɪt] [ðeə(r)] ,

"	The	Piggie	looked	shy	when	she	saw	him	sit	there	,
"	这	小猪	看起来	害羞的	什么时候	她	锯	他	坐	那里	,

小猪看到他坐在那里，显得有些害羞。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [kən'fjuːzd] [eə(r)] ,

And	turned	to	go	back	with	a	most	confused	air	,
和	转向	到	去	后退	和	一个	最多	使困惑	空气	,

然后他转身往回走，脸上带着十分困惑的神情。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	he	ventured	to	say	,
什么时候	他	冒险	到	说	,

当他鼓起勇气说，

[ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [weɪ] ,

In	a	stammering	way	,
在	一个	结巴	方式	,

结结巴巴地说，

- [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['leɪdi] [feə(r)] ? -

'	Pray	will	you	not	rest	for	a	while	,	lady	fair	?	178
-	祈祷	将要	你	不是	休息	为了	一个	尽管	,	女士	公平的	?	-

“请问，美丽的小姐，您能否稍作休息？”178

“ [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

“	She	timidly	came	and	sat	down	by	his	side	;
”	她	胆怯地	来了	和	卫星	向下	经过	他的	边	;

她怯生生地走过去，在他身边坐下；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] .

And	to	make	some	remarks	on	the	weather	,	he	tried	.
和	到	制作	一些	评论	在	这	天气	,	他	尝试	.

他试图就天气发表一些评论。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [wɪð] [gliː]

Then	they	both	laughed	with	glee
然后	他们	两个都	笑了	和	高兴

然后他们俩都高兴地大笑起来。

[wen] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [əʊk] [triː]

When	from	off	the	oak	tree
什么时候	从	离开	这	橡木	树

从橡树上下来

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fɔːl] [daʊn] [ðeɪ] [i'spai] .

A	shower	of	large	acorns	fall	down	they	espied	.
一个	淋浴	的	大的	橡子	落下	向下	他们	窥视	.

他们看到一大片橡子从天而降。

“ [ðeɪ] [begd] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,

“	They	begged	they	might	take	some	,	because	,	to	be	brief	,
”	他们	乞求	他们	可能	拿	一些	,	因为	,	到	是	简短的	,

“他们恳求能带走一些，因为，简而言之，

[tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] [griːf] ;

To	take	without	asking	would	cause	them	both	grief	;
到	拿	没有	问	会	原因	他们	两个都	悲伤	;

未经允许就拿走东西，会给他们双方都带来痛苦；

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] ,

When	they	asked	of	the	oak	,
什么时候	他们	问	的	这	橡木	,

当他们问起橡树时，

[ðə; ði] [əʊld] [triː] ['nevə(r)] [spəʊk] ,

The	old	tree	never	spoke	,
这	老的	树	绝不	辐	,

那棵老树从未开口说话。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [dʒʌst] [baʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪts] [liːf] . -

But	only	just	boughed	and	thus	gave	them	its	leaf	.	179
但	仅有的	只是	买来的	和	因此	给予	他们	它是	叶子	.	-

但它只是刚刚长出树枝，便给了它们一片叶子。179

“ [səʊ] [ðeɪ] [mʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

“	So	they	munched	at	the	acorns	and	had	a	great	feast	,
”	所以	他们	咀嚼	在	这	橡子	和	有	一个	伟大的	盛宴	,

于是，他们津津有味地吃着橡子，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [pɪg] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

And	neither	pig	noticed	the	time	in	the	least	,
和	两者都不	猪	注意到	这	时间	在	这	至少	,

两只猪丝毫没有注意到时间。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west]
Till the Sun in the West
直到 这 太阳 在 这 西方

直到太阳西沉

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [rest] ,
Had sunk down to its rest ,
有 沉没 向下 到 它是 休息 ,

沉入海底，安息于此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [rəʊz] ['or] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
And the Silver Moon rose o'er the hill in the East .
和 这 银 月亮 玫瑰 超过 这 爬坡道 在 这 东方 .

一轮银月从东方的山丘上升起。

“ [ðen] [ðeɪ] [trɔt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ Then they trotted away down the hill side by side ,
“ 然后 他们 小跑 离开 向下 这 爬坡道 边 经过 边 ,

然后它们并肩小跑着下了山坡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [swiːt] ['nʌθiŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪd] ,
And they whispered sweet nothings , and each of them sighed ,
和 他们 低声说道 甜的 什么也没有 , 和 每个 的 他们 叹了口气 ,

他们低声说着甜言蜜语，两人都叹了口气。

[ðen] [əʊ] !
Then oh !
然后 哦 !

然后哦!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːmz] [brɪŋk] ,
By the silver stream's brink ,
经过 这 银 流的 边缘 ,

在银色溪流的岸边，

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪgiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [swiːt] [braɪd] .
The white Piggie promised to be his sweet bride .
这 白色的 小猪 承诺 到 是 他的 甜的 新娘 .

那只白猪承诺会成为他甜美的新娘。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kwaɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz]
“ Before I quite bring this short tale to a close
“ 前 我 相当 带来 这 短的 故事 到 一个 关闭

“在我彻底结束这个短篇故事之前……”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɪgiː] [naʊ] [weəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
I must tell you that Piggie now wears in her nose
我 必须 告诉 你 那 小猪 现在 穿着 在 她 鼻子

我必须告诉你，小猪现在戴着她的鼻子

[ə; eɪ] ['lʌvli] [brɑːs] [rɪŋ] ,
A lovely brass ring ,
一个 迷人的 黄铜 戒指 ,

一枚漂亮的黄铜戒指，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Which is quite the right thing
哪个 是 相当 这 正确的 事物

这完全是正确的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['lɪt(ə)l] ['pɪgiz] [tuː; tə][weə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

For	engaged	little	Piggies	to	wear	,	I	suppose	.
为了	已订婚的	小的	小猪	到	穿	,	我	认为	.

我想，这大概是给那些订婚的小猪们穿的吧。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst][bəuθ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wen] ['gɜːli]

"	The	Wallypug	and	the	Royal	Microscopist	both	clapped	their	hands	when	Girlie
"	这	-	和	这	皇家	显微镜学家	两个都	鼓掌	他们的	双手	什么时候	女孩

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“当格莉说完后，沃利帕格和皇家显微镜学家都拍了拍手。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [krəʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , —

but	the	Crow	said	in	a	scornful	voice	,	—
但	这	乌鸦	说	在	一个	轻蔑的	嗓音	,	—

但乌鸦却用轻蔑的语气说道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ['stɔːri] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [raɪt] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt]

“	That's	a	very	old	-	fashioned	kind	of	love	story	;	they	don't	write	them	like	that
“	那就是	一个	非常	老的	-	造型	种类	的	爱	故事	;	他们	不	写	他们	喜欢	那

[æt; ət][ɔːl] , ['naʊədeɪz] .

at	all	,	nowadays	.
在	全部	,	如今	.

“那是一种非常老式的爱情故事；现在根本不会那样写爱情故事了。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] [gəʊz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]

This	is	how	a	modern	love	story	goes	"	—	and	he	took	off	his	spectacles	and
这	是	如何	一个	现代的	爱	故事	去	"	—	和	他	采取	离开	他的	眼镜	和

[held][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [klɔː] [waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : — -

held	them	in	one	claw	while	reciting	the	following	verses	:	—	180
握住	他们	在	一	爪	尽管	背诵	这	下列的	诗句	:	—	-

这就是现代爱情故事的开端”——说着，他摘下眼镜，用一只爪子攥着，同时吟诵起以下诗句：——180

“ [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] .

“	A	MODERN	LOVE	STORY	.
“	一个	现代的	爱	故事	.

“一个现代爱情故事。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['betsi] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pleɪn] .

“	The	Lady	Betsy	Mary	Jayne	Was	very	tall	and	somewhat	plain	.
“	这	女士	贝齐	玛丽	杰恩	曾是	非常	高的	和	有些	清楚的	.

贝齐·玛丽·简夫人身材高挑，相貌平平。

([ɪn'diːd] , [dʌz] ['enibɒdi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	Indeed	,	does	anybody	doubt	it	?	)
(	的确	,	做	任何人	怀疑	它	?	)

（的确，有人会怀疑这一点吗？）

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['rɪtʃəd] ['piːtə(r)][prɪm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tɔːl][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][slɪm] ([wel] ,

Sir	Robert	Richard	Peter	Prim	Was	also	tall	and	rather	slim	(	Well	,
先生	罗伯特	理查德	彼得	普里姆	曾是	还	高的	和	相当	苗条的	(	出色地	,

罗伯特·理查德·彼得·普里姆爵士身材高挑，体型偏瘦（嗯，

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) .

please	don't	make	a	fuss	about	it	)	.
请	不	制作	一个	大惊小怪	关于	它	)	.

请不要对此大惊小怪。

“ [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] [waɪl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

“	They	met	each	other	quite	by	chance	While	touring	in	the	South	of	France	.
“	他们	遇见	每个	其他	相当	经过	机会	尽管	巡演	在	这	南	的	法国	.

“他们在法国南部旅行时偶然相遇。”

([preɪ] , [waɪ] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['tʃætə(r)] ?)
(Pray , why repeat such idle chatter ?)
(祈祷 , 为什么 重复 这样的 闲置的 喋喋不休 ?)

（请问，为何要重复这些无聊的闲聊？）

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [wed] ; [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] !
She said she really wouldn't wed ; It drove the poor man off his head !
她 说 她 真的 不会 结婚 ; 它 驾驶 这 贫穷的 男人 离开 他的 头 !

她说她真的不会结婚；这把可怜的男人气疯了！

([əʊ] ! [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
(Oh ! did it ?
(哦 ! 做过 它 ?

（哦！是吗？）

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .)
Well , it doesn't matter .)
出色地 , 它 不 事情 .)

嗯，这无关紧要。）

“ [ðeɪ] [met] [ə'gen] , - [twɒz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt] ['mærid] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ They met again , ' twas at a ball , And so got married after all .
“ 他们 遇见 再次 , - 那是 在 一个 球 , 和 所以 得到 已婚 后 全部 .

“他们在舞会上再次相遇，最终还是结婚了。”

([doʊnt] ['bɒðə(r)] !
(Don't bother !
(不 打扰 !

（别费劲了！）

[nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [ə; eɪ][dʒɒt] !)
No one cares a jot !)
不 一 关心 一个 点 !)

没人会在意！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [krɒs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] - ['snæpi] , - [səʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] !
She turned out cross and rather ' snappy , ' So even now they are not happy !
她 转向 出去 叉 和 相当 - 轻快 , - 所以 甚至 现在 他们 是 不是 快乐的 !

她变得很生气，而且脾气很暴躁，所以即使现在他们也不高兴！

([əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
(Oh , aren't they ?
(哦 , 不是 他们 ?

哦，难道不是吗？

[huː] [kˈeəz] [ɪf] ['ðer] [nɒt] ?) ” -
Who cares if they're not ?) ” 181
WHO 关心 如果 它们是 不是 ?) ” -

就算他们不是又有什么关系呢？)”181

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [maɪn] [endz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['gɜːli] ,
“ Well , I'm sure I like the way mine ends much the best , ” said Girlie ,
“ 出色地 , 我是 当然 我 喜欢 这 方式 矿 结束 很多 这 最好的 , ” 说 女孩 ,

“嗯，我肯定最喜欢我的结局，”格莉说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .

他完成后。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] , “ [səʊ][duː; də][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ Hear , hear ! ” said the Royal Microscopist , “ so do I , my dear .
“ 听到 , 听到 ! ” 说 这 皇家 显微镜学家 , “ 所以 做 我 , 我的 亲爱的 .

“说得好！”皇家显微镜学家说，“我也是这么想的，亲爱的。”

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔːriz] [best] , [tuː] ;
I like the old - fashioned stories best , too ;
我 喜欢 这 老的 - 造型 故事 最好的 , 也 ;

我也最喜欢老式的故事;

[ðəʊz] [ðæt] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə]
those that end with a smile and leave you feeling all the better and happier
那些 那 结尾 和 一个 微笑 和 离开 你 感觉 全部 这 更好的 和 更快乐
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] ,
for having read them ,
为了 拥有 读 他们 ,

那些读完后让你面带微笑，感觉心情愉悦、倍感幸福的故事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [njuː] - ['fæŋgəld] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [endz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ]
and not all this new - fangled rubbish that ends up with a sneer and makes you
和 不是 全部 这 新的 - 时髦的 垃圾 那 结束 向上 和 一个 冷笑 和 制作 你
[fiːl] ['mɪzrəbl] .
feel miserable .
感觉 悲惨的 .

而不是那些新奇的垃圾，它们最终只会让人嗤之以鼻，感到痛苦不堪。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , - ? ”
What do you say , Wallypug ? ”
什么 做 你 说 , - ? ”

你觉得怎么样，沃利帕格?

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['evrɪbɒdi] ,
“ Oh , ” said the Wallypug , who seemed to be anxious to please everybody ,
“ 哦 , ” 说 这 - , WHO 似乎 到 是 焦虑的 到 请 大家 ,

“哦，”那只似乎急于讨好所有人的沃利帕格说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['veri] ['prɪti] .
“ I thought them both very pretty .
“ 我 想法 他们 两个都 非常 漂亮的 .

我觉得她们俩都很漂亮。

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [waɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
But isn't that Why that I can see over there ?
但 不是 那 为什么 那 我 能 看 超过 那里 ?

但我在那边看到的，不就是“Why”吗?

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l]
pointing down to where the tops of some large buildings were just visible
指向 向下 到 在哪里 这 最高额 的 一些 大的 建筑物 是 只是 可见的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
amongst the trees a long way below them .
在 这 树木 一个 长的 方式 以下 他们 .

指着下方，可以看到远处树木掩映下一些高大建筑物的顶部。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ,
“ I believe it is , ” said the Royal Microscopist ,
“ 我 相信 它 是 , ” 说 这 皇家 显微镜学家 ,

“我相信是这样，”皇家显微镜学家说道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][tæp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [sʌm; səm][gæs] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

turning	a	tap	and	letting	some	gas	escape	so	that	the	balloon	began	to
转弯	一个	轻敲	和	出租	一些	气体	逃脱	所以	那	这	气球	开始	到

[dɪ'send] ['ræpɪdli] .

descend	rapidly	.
下降	快速	.

打开水龙头，让一些气体逸出，气球便开始迅速下降。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

They	could	soon	see	that	the	Wallypug	was	right	,	for	presently	,
他们	可以	很快	看	那	这	-	曾是	正确的	,	为了	目前	,

他们很快就会发现，沃利帕格说得没错，因为目前来看，

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

they	recognised	the	Royal	Palace	and	the	Public	Hall	.
他们	已确认	这	皇家	宫殿	和	这	民众	大厅	.

他们认出了皇宫和公众大厅。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] - ['wɪstfəli] .

I	shall	be	very	glad	to	get	back	again	,	”	said	the	Wallypug	wistfully	.
我	将	是	非常	高兴的	到	得到	后退	再次	,	”	说	这	-	怅然地	.

“我非常期待再次回到这里，”小袋鼠依依不舍地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	beginning	to	get	very	anxious	about	my	people	.
”	我	是	开始	到	得到	非常	焦虑的	关于	我的	人们	.

“我开始非常担心我的人民。”

[haʊ] ['veri] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [siːm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

How	very	quiet	everything	seems	,	”	he	went	on	as	they	floated	over	the	town	.
如何	非常	安静的	一切	似乎	,	”	他	去	在	作为	他们	漂浮	超过	这	镇	.

“这里一切都显得如此安静，”当他们漂浮在城镇上空时，他继续说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [striːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

And	indeed	the	streets	seemed	to	be	quite	deserted	,	and	there	was	no
和	的确	这	街道	似乎	到	是	相当	荒凉的	,	和	那里	曾是	不

one182

one182
one182

街上确实空无一人，一个人也没有。[182]

[æt; ət][ɔːl][ɪn] [saɪt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] .

at	all	in	sight	,	not	even	in	the	Market	Place	in	front	of	the	Public	Hall	.
在	全部	在	视线	,	不是	甚至	在	这	市场	地方	在	正面	的	这	民众	大厅	.

目之所及，甚至在公共大厅前的市场广场上都看不到。

“ [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [θɔːt] ['gɜːli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

“	I	hope	nothing	serious	has	happened	,	”	thought	Girlie	;	for	this	mysterious
”	我	希望	没有什么	严肃的	有	发生	,	”	想法	女孩	;	为了	这	神秘

['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

silence	frightened	her	,
沉默	害怕	她	,

“我希望没发生什么严重的事情，”格莉心想；因为这神秘的沉默让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] ['sləʊli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

and	she	was	very	glad	when	the	balloon	slowly	settled	down	in	the	gardens	of
和	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	这	气球	缓慢地	定居	向下	在	这	花园	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] .

the	Royal	Palace	and	they	all	got	out	.
这	皇家	宫殿	和	他们	全部	得到	出去	.

当热气球缓缓降落在皇宫花园里，大家都出来的时候，她非常高兴。

[ðə; ði] - [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæləs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Wallypug	walked	quickly	towards	the	Palace	,	looking	very	serious	,	and	the
这	-	步行	迅速地	向	这	宫殿	,	寻找	非常	严肃的	,	和	这

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

others	followed	him	in	silence	.
其他的	随后	他	在	沉默	.

沃利帕格神情严肃地快步走向宫殿，其他沃利帕格默默地跟在他身后。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋgri] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] ,

On	nearing	the	building	they	could	hear	voices	raised	in	angry	dispute	,	and	,
在	临近	这	建筑	他们	可以	听到	声音	提高	在	生气的	争议	,	和	,

走近那栋建筑物时，他们听到里面传来愤怒的争吵声，而且，

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdid] ,

hurrying	to	the	Dining	Hall	,	whence	the	sounds	proceeded	,
匆忙	到	这	用餐	大厅	,	何处	这	声音	继续	,

匆匆赶往餐厅，声音就是从那里传来的。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .

they	threw	the	door	open	and	beheld	an	extraordinary	sight	.
他们	扔	这	门	打开	和	观看	一个	非凡的	视线	.

他们猛地推开门，看到了非同寻常的景象。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] ,

The	room	was	in	the	utmost	confusion	,
这	房间	曾是	在	这	极致	困惑	,

房间里一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

the	remains	of	a	feast	occupying	one	end	of	the	long	table	,
这	遗迹	的	一个	盛宴	占领	一	结尾	的	这	长的	桌子	,

长桌一端堆满了宴席后的残羹剩饭。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][bægz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

while	the	rest	of	it	was	piled	high	with	little	bags	of	silver	and	gold	.
尽管	这	休息	的	它	曾是	堆积	高的	和	小的	包	的	银	和	金子	.

其余部分则堆满了装有金银的小袋子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	Doctor	-	in	-	law	and	the	Cockatoo	sat	at	the	table	,
这	医生	-	在	-	法律	和	这	凤头鹦鹉	卫星	在	这	桌子	,

岳父大人和鹦鹉坐在桌旁。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ;

the	Doctor	-	in	-	law	with	a	very	red	face	and	the	Cockatoo	looking	very	angry	;
这	医生	-	在	-	法律	和	一个	非常	红色的	脸	和	这	凤头鹦鹉	寻找	非常	生气的	;

岳父大人脸涨得通红，鹦鹉看起来非常生气；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] ['vaɪələntli] .

they	had	evidently	been	quarrelling	violently	.
他们	有	显然	到过	争吵	暴力	.

他们显然曾发生过激烈的争吵。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

They	both	looked	up	in	surprise	when	they	heard	the	door	open	,
他们	两个都	看起来	向上	在	惊喜	什么时候	他们	听到	这	门	打开	,

听到开门声，两人都惊讶地抬起头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [skriːmd] [æz; əz] [ðə; ði] - , ['fɒləʊd] [baɪ] ['gɜːli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	Cockatoo	screamed	as	the	Wallypug	,	followed	by	Girlie	and	the
和	这	凤头鹦鹉	尖叫	作为	这	-	,	随后	经过	女孩	和	这

['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] , ['entəd] .

Royal	Microscopist	,	entered	.
皇家	显微镜学家	,	进入	.

这时，一只小袋鼠走了进来，紧接着是小姑娘和皇家显微镜学家，鹦鹉发出了一声尖叫。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	all	this	mean	?
”	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

” [sed] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

”	said	the	Wallypug	in	a	stern	voice	and	with	a	quiet	dignity	which	seemed	to
”	说	这	-	在	一个	船尾	嗓音	和	和	一个	安静的	尊严	哪个	似乎	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] . -

come	to	him	all	at	once	.	183
来	到	他	全部	在	一次	.	-

“沃利帕格用一种严肃的语气说道，语气中带着一种仿佛突然涌现的沉静尊严。183

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	Cockatoo	shrank	back	into	her	chair	and	the	Doctor	-	in	-	law	hung	his
这	凤头鹦鹉	缩小	后退	进入	她	椅子	和	这	医生	-	在	-	法律	悬挂	他的

[hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪkən] [dʌm] .

head	and	seemed	to	be	stricken	dumb	.
头	和	似乎	到	是	受打击的	哑的	.

鹦鹉缩回椅子里，岳父低下了头，似乎哑口无言。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] .

“	Where	are	all	my	people	?	”	demanded	the	Wallypug	in	a	firm	voice	.
”	在哪里	是	全部	我的	人们	?	”	要求	这	-	在	一个	公司	嗓音	.

“我的族人都在哪里？”沃利帕格坚定地问道。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ! ” “

“	Answer	me	!	”	“
”	回答	我	!	”	”

“回答我！”

- [əʊ] , [preɪ] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz]

'	OH	,	PRAY	FORGIVE	US	,	'	CRIED	THE	DOCTOR	-	IN	-	LAW	THROWING	HIMSELF	ON	HIS
-	哦	,	祈祷	原谅	我们	,	-	哭	这	医生	-	在	-	法律	投掷	他自己	在	他的

[niːz] . ”

KNEES	.	”
膝盖	.	”

“哦，求求你们原谅我们吧！”岳父大人跪倒在地，哭喊道。

“ [ɪn] [bed] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['feɪntli] .

“	In	bed	!	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	faintly	.
”	在	床	!	”	说	这	医生	-	在	-	法律	淡淡的	.

“上床睡觉！”岳父医生虚弱地说。

“ [ɪn] [bed] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] - .

“	In	bed	!	”	cried	the	Wallypug	.
”	在	床	!	”	哭	这	-	.

“上床睡觉！”沃利帕格喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [əʊ] ! [preɪ] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] !
“ Oh ! pray forgive us !
“ 哦 ! 祈祷 原谅 我们 !

“哦！请原谅我们！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , throwing184
” cried the Doctor - in - law , throwing184
” 哭 这 医生 - 在 - 法律 , throwing184

“岳父大人喊道，扔出了184

[hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
himself on his knees ,
他自己 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][wʌn] [klɔː] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
while the Cockatoo hid her face in one claw and rocked herself to and fro
尽管 这 凤头鹦鹉 隐藏 她 脸 在 一 爪 和 摇滚 她自己 到 和 弗
,
,
,

那只凤头鹦鹉用一只爪子捂住脸，摇晃着身体。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
saying over and over again , “ What shall we do ?
说 超过 和 超过 再次 , “ 什么 将 我们 做 ?

一遍又一遍地说：“我们该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
What shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! ” [sed] [ðə; ði] - , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Get up at once ! ” said the Wallypug , “ and tell me what you mean .
“ 得到 向上 在 一次 ! ” 说 这 - , “ 和 告诉 我 什么 你 意思是 .

“立刻起来！”沃利帕格说，“告诉我你是什么意思。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][bed] ? ”
Why are the People in bed ? ”
为什么 是 这 人们 在 床 ? ”

为什么人们都躺在床上?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] , ” [grəʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Because of the Taxes , ” groaned the Doctor - in - law .
“ 因为 的 这 税收 , ” 呻吟 这 医生 - 在 - 法律 .

“都是因为税收，”岳父医生呻吟道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ! ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] - .
Explain yourself ! ” demanded the Wallypug .
解释 你自己 ! ” 要求 这 - .

“解释一下！”沃利帕格问道。

“ [wiː; wi] [tæks] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] !
“ We taxed them one and ninepence three farthings a day for getting up !
” 我们 已征税 他们 一 和 九便士 三 四分之一便士 一个 天 为了 获得 向上 !
” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
” faltered the Doctor - in - law ,
” 犹豫不决 这 医生 - 在 - 法律 ,

“我们每天向他们征收一先令九便士三便士的起床税！”岳父医生结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tæksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] , ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] [left] ,
“ and , now that the other taxes are so heavy , nobody has any money left ,
” 和 , 现在 那 这 其他 税收 是 所以 重的 , 无人 有 任何 钱 左边 ,

“而且，现在其他税负如此沉重，大家都没钱了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [bed] .
and so they are obliged to stop in bed .
和 所以 他们 是 有义务 到 停止 在 床 .

因此，他们不得不停止在床上活动。

” [ðə; ði] - [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .
” The Wallypug looked very angry .
” 这 - 看起来 非常 生气的 .

“那只小袋鼠看起来很生气。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] ?
“ Where is the Town Crier ?
” 在哪里 是 这 镇 哭泣者 ?

“镇上的公告员在哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
” he asked at length .
” 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

“ [ɪn] ['prɪz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
“ In prison , ” answered the Doctor - in - law , turning pale .
” 在 监狱 , ” 回答 这 医生 - 在 - 法律 , 转弯 苍白 .

“在监狱里，”岳父大人回答道，脸色变得苍白。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] - .
“ What for , pray ? ” cried the Wallypug .
” 什么 为了 , 祈祷 ? ” 哭 这 - .

“为什么？”小袋鼠喊道。

“ ['tæksɪz] , ” [məʊn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ Taxes , ” moaned the Doctor - in - law .
” 税收 , ” 呻吟 这 医生 - 在 - 法律 .

“都是税！”岳父大人抱怨道。

[ðə; ði] - [fraʊnd] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The Wallypug frowned and , walking over to the other side of the room ,
这 - 皱眉 和 , 步行 超过 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

沃利帕格皱了皱眉，走到房间的另一边，

['pʊld] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] ['vaɪələntli] .
pulled the bell rope violently .
拉 这 钟 绳索 暴力 .

猛地拉动铃绳。

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn]

The	Cockatoo	began	to	sob	and	the	Doctor	-	in	-	law	threw	himself	down	on
这	凤头鹦鹉	开始	到	哭泣	和	这	医生	-	在	-	法律	扔	他自己	向下	在

[hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] .

his	knees	again	.
他的	膝盖	再次	.

鹦鹉开始啜泣，岳父大人又一次跪倒在地。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['trembliŋli] .

“	The	Servants	have	all	gone	away	,	”	he	said	tremblingly	.
”	这	仆人	有	全部	已消失	离开	,	”	他	说	颤抖地	.

“仆人们都走了，”他颤抖着说。

“ [gɒn] [ə'weɪ] !

“	Gone	away	!
”	已消失	离开	!

“走了！”

[weə(r)] [tuː; tə] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [sə'praɪz] . -

Where	to	?	”	cried	the	Wallypug	in	surprise	.	185
在哪里	到	?	”	哭	这	-	在	惊喜	.	-

“去哪儿？”沃利帕格惊讶地喊道。185

“ ['prɪz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] .

“	Prison	,	”	said	the	Doctor	-	in	-	law	,	beginning	to	sob	.
”	监狱	,	”	说	这	医生	-	在	-	法律	,	开始	到	哭泣	.

“监狱，”岳父大人说着，开始抽泣起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] - [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	Do	you	mean	to	tell	me	,	”	said	the	Wallypug	indignantly	,
”	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	说	这	-	愤慨地	,

“你是想告诉我吗？”沃利帕格愤愤不平地说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tæksɪz] , [tuː] ? ”

“	that	they	have	gone	to	prison	for	taxes	,	too	?	”
”	那	他们	有	已消失	到	监狱	为了	税收	,	也	?	”

“他们也因为逃税而坐牢吗？”

“ [jes] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	Yes	,	”	faltered	the	Doctor	-	in	-	law	.
”	是的	,	”	犹豫不决	这	医生	-	在	-	法律	.

“是的，”岳父医生结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd]

“	You	may	as	well	know	,	at	once	,	that	everybody	,	except	the	Cockatoo	and
”	你	可能	作为	出色地	知道	,	在	一次	,	那	大家	,	除了	这	凤头鹦鹉	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“你最好马上明白，除了鹦鹉和我之外，所有人都……”

[ɪz] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [bed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ]

is	either	in	prison	or	in	bed	because	no	one	has	any	more	money	left	to	pay
是	任何一个	在	监狱	或者	在	床	因为	不	一	有	任何	更多的	钱	左边	到	支付

['tæksɪz] [wɪð] .

taxes	with	.
税收	和	.

要么在监狱里，要么躺在床上，因为没人再有钱交税了。

” [ðə; ði] - [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	The	Wallypug	stamped	his	foot	impatiently	.
”	这	-	盖章	他的	脚	不耐烦地	.

“沃利帕格不耐烦地跺了跺脚。”

“ [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	and	bring	the	Town	Crier	to	me	at	once	,	”	he	said	.
”	去	和	带来	这	镇	哭泣者	到	我	在	一次	,	”	他	说	.

“立刻去把镇上的公告员带来，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	Doctor	-	in	-	law	got	up	from	his	knees	and	hurried	out	of	the
和	这	医生	-	在	-	法律	得到	向上	从	他的	膝盖	和	慌忙	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

岳父医生从地上站起来，匆匆离开了房间。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] ['miːkli] .

“	Shall	I	go	,	too	?	”	asked	the	Cockatoo	meekly	.
”	将	我	去	,	也	?	”	问	这	凤头鹦鹉	温顺地	.

“我也去吗？”凤头鹦鹉温顺地问道。

“ [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Stop	where	you	are	!
”	停止	在哪里	你	是	!

“停下你现在的位置！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - .

”	shouted	the	Wallypug	.
”	喊叫	这	-	.

“沃利帕格喊道。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Well	,	this	is	a	pretty	state	of	affairs	,	”	he	continued	,
”	出色地	,	这	是	一个	漂亮的	状态	的	事务	,	”	他	持续	,

“嗯，这真是个相当棘手的问题，”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

addressing	himself	to	Girlie	and	the	Royal	Microscopist	.
解决	他自己	到	女孩	和	这	皇家	显微镜学家	.

他向格莉和皇家显微镜学家致意。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [wen] [wiː; wi][dɪd] .

“	I	wonder	what	would	have	happened	,	if	we	had	not	returned	when	we	did	.
”	我	想知道	什么	会	有	发生	,	如果	我们	有	不是	返回	什么时候	我们	做过	.

“我想知道，如果我们当时没有返回，会发生什么。”

[əʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] !

Oh	!	here	comes	the	Town	Crier	!
哦	!	这里	来	这	镇	哭泣者	!

哦！镇上的公告员来了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

”	he	exclaimed	a	few	minutes	later	,
”	他	惊呼	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他惊呼道：“

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [bəuθ] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]

when	the	Doctor	-	in	-	law	and	he	entered	the	room	both	panting	heavily	and
什么时候	这	医生	-	在	-	法律	和	他	进入	这	房间	两个都	喘息	重度	和

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .

looking	as	though	they	had	been	running	very	quickly	.
寻找	作为	尽管	他们	有	到过	跑步	非常	迅速地	.

岳父大人和他走进房间时，两人都气喘吁吁，看起来像是跑了很远的路。

“ [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][prə'kleɪm] [ðæt][ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [ðæt][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)]

“	Go	at	once	and	proclaim	that	I	have	returned	,	that	all	the	taxes	are
“	去	在	一次	和	宣布	那	我	有	返回	,	那	全部	这	税收	是

[ə'bɒlɪʃt] ,

abolished	,
废除	,

“你们立刻去宣告我已经回来，所有的赋税都已废除，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔːl] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ,

that	there	will	be	a	meeting	in	the	Public	Hall	at	five	o'clock	,
那	那里	将要	是	一个	会议	在	这	民众	大厅	在	五	点钟	,

会议将于五点钟在公共礼堂举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]

and	that	all	the	People	of	Why	are	expected	to	attend	it	,	”	said	the
和	那	全部	这	人们	的	为什么	是	预期的	到	出席	它	,	”	说	这

-

Wallypug	.	186
-	.	-

“所有怀伊镇的居民都应该参加，”沃利帕格说道。186

[ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [baʊd] [rɪ'spektfəli] .

The	Town	Crier	bowed	respectfully	.
这	镇	哭泣者	鞠躬	尊敬	.

镇上的公告员恭敬地鞠了一躬。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

“	Certainly	,	sir	,	”	he	said	,	“	And	I	should	like	to	say	,	sir	,
“	当然	,	先生	,	”	他	说	,	“	和	我	应该	喜欢	到	说	,	先生	,

“当然，先生，”他说，“我还想说，先生，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] .

that	I	am	very	glad	to	see	you	back	.
那	我	是	非常	高兴的	到	看	你	后退	.

我很高兴看到你回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] ['bædli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

We	have	been	getting	on	very	badly	without	you	.	”
我们	有	到过	获得	在	非常	糟糕	没有	你	.	”

没有你，我们过得非常糟糕。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - ['kwaɪətli] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Wallypug	quietly	.
“	感谢	你	,	”	说	这	-	悄悄	.

“谢谢，”沃利帕格轻声说道。

“ [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] .

“	Now	go	and	issue	the	Proclamation	.
“	现在	去	和	问题	这	公告	.

“现在去发布公告。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	for	you	two	,	”	he	cried	,	turning	to	the	Doctor	-	in	-	law	and	the
作为	为了	你	二	,	”	他	哭	,	转弯	到	这	医生	-	在	-	法律	和	这

[ˌkɒkə'tuː] ,

Cockatoo	,
凤头鹦鹉	,

“至于你们两个，”他喊道，转向岳父大人和那只鹦鹉。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

who	were	trembling	violently	,
WHO	是	发抖	暴力	,

他们浑身剧烈颤抖，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['seprət] [rʊmz; ruːmz] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)]

“	you	shall	be	locked	up	in	separate	rooms	till	the	Public	Meeting	is	over
”	你	将	是	已锁定	向上	在	分离	房间	直到	这	民众	会议	是	超过

“在公众集会结束前，你们将被分别关押在不同的房间里。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	know	what	is	to	be	done	to	you	.
和	我	知道	什么	是	到	是	完毕	到	你	.

我知道该如何处置你。

” ['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

”	After	locking	them	up	,
”	后	锁定	他们	向上	,

“把他们关起来之后，

[ðə; ði] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd]

the	Wallypug	sent	for	a	list	of	all	the	people	who	had	been	imprisoned
这	-	发送	为了	一个	列表	的	全部	这	人们	WHO	有	到过	被监禁

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)]['tæksɪz] .

for	not	paying	their	taxes	.
为了	不是	付费	他们的	税收	.

沃利帕格派人索要了一份因未缴纳税款而被监禁的所有人的名单。

['gɜːli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəlz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst]

Girlie	was	greatly	surprised	to	see	that	the	King's	Minstrel's	name	appeared	amongst
女孩	曾是	非常	惊讶	到	看	那	这	国王学院	吟游诗人的	姓名	出现	在

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

看到国王的吟游诗人的名字也出现在名单上，格莉非常惊讶。

“ [waɪ] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] !

“	Why	,	he	told	me	that	he	was	enormously	rich	!
”	为什么	,	他	讲述	我	那	他	曾是	非常	富有的	!

“他告诉我他非常有钱！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ,

”	she	said	to	the	Royal	Microscopist	,
”	她	说	到	这	皇家	显微镜学家	,

她对皇家显微镜学家说：“

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] .

when	the	Wallypug	had	gone	out	of	the	room	to	sign	the	pardons	.
什么时候	这	-	有	已消失	出去	的	这	房间	到	符号	这	赦免	.

当沃利帕格走出房间去签署赦免令时。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

he	was	always	as	poor	as	a	church	mouse	!	”	declared	the	Royal
他	曾是	总是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	!	”	声明	这	皇家

[maɪ'krɒskəpɪst] .

Microscopist	.
显微镜学家	.

“他一直穷得像教堂里的老鼠一样！”皇家显微镜学家宣称。

“ [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	would	tell	you	anything	,	if	he	thought	that	you	would	believe	it	.
”	他	会	告诉	你	任何事物	,	如果	他	想法	那	你	会	相信	它	.

“只要他认为你会相信，他什么都会告诉你。”

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['wɔːlnʌts] ;

His	statements	,	my	dear	,	are	like	walnuts	;
他的	声明	,	我的	亲爱的	,	是	喜欢	核桃	;

亲爱的，他的言论就像核桃一样；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['greɪtli] [baɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt] . ”

they	are	improved	very	greatly	by	being	taken	with	a	grain	of	salt	.	”
他们	是	改进	非常	非常	经过	存在	已采取	和	一个	粮食	的	盐	.	”

如果抱着怀疑的态度去看待它们，效果会好得多。

“ [ðen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] - [niːs] , ['aɪðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['gɜːli] .

“	Then	he	isn't	engaged	to	the	Wallypug's	niece	,	either	,	I	suppose	?	”	said	Girlie	.
“	然后	他	不是	已订婚的	到	这	-	侄女	,	任何一个	,	我	认为	?	”	说	女孩	.

-

187

-

“那他也没和沃利帕格的侄女订婚吧？”格莉说道。187

“ [waɪ] , [ðə; ði] - ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt]

“	Why	,	the	Wallypug	never	had	a	niece	,	my	dear	,	so	I	don't	see	how	that
“	为什么	,	这	-	绝不	有	一个	侄女	,	我的	亲爱的	,	所以	我	不	看	如何	那

[kʊd; kəd][biː; bi] !

could	be	!
可以	是	!

“哎呀，亲爱的，沃利帕格从来没有侄女，所以我不明白这怎么可能！”

” [lɑːft] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] .

”	laughed	the	Royal	Microscopist	.
”	笑了	这	皇家	显微镜学家	.

“皇家显微镜学家笑了。”

“ [hiː; hi]['əʊnli] [sez] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [grænd] ,

“	He	only	says	things	of	that	sort	to	try	to	appear	grand	,
“	他	仅有的	说道	事物	的	那	种类	到	尝试	到	出现	盛大	,

他这么说只是为了显得自己很了不起，

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] !

but	I	should	think	that	his	pride	has	had	a	fall	this	time	,	anyhow	!
但	我	应该	思考	那	他的	自豪	有	有	一个	落下	这	时间	,	无论如何	!

但我认为，这一次他的自尊心肯定受到了打击！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]

”	And	it	turned	out	afterwards	that	the	King's	Minstrel	had	really	been	so	much
”	和	它	转向	出去	然后	那	这	国王学院	吟游诗人	有	真的	到过	所以	很多

[ˌʌp'set] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

upset	at	the	overthrow	of	all	his	grand	boastings	that	as	soon	as	he
沮丧的	在	这	推翻	的	全部	他的	盛大	吹嘘	那	作为	很快	作为	他

[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

was	released	he	had	left	the	country	in	disgust	,
曾是	发布	他	有	左边	这	国家	在	厌恶	,

“后来人们才知道，国王的吟游诗人其实是因为他所有的豪言壮语都被推翻了而非常沮丧，以至于他一获释就愤然离开了这个国家。”

[mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [nʌn] .

missed	by	a	very	few	and	regretted	by	none	.
错过	经过	一个	非常	很少	和	后悔	经过	没有任何	.

极少数人错过，无人后悔。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːvənts] [prɪ'peəd]

After	they	had	enjoyed	some	refreshments	(	which	the	Royal	Servants	prepared
后	他们	有	享受	一些	茶点	(	哪个	这	皇家	仆人	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː]

for	them	as	soon	as	they	had	been	liberated	from	prison	)	it
为了	他们	作为	很快	作为	他们	有	到过	解放	从	监狱	)	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

was	time	for	them	to	go	to	the	Public	Meeting	,
曾是	时间	为了	他们	到	去	到	这	民众	会议	,

在享用了一些茶点（这些茶点是皇家侍从在他们出狱后立即为他们准备的）之后，他们就该去参加公众集会了。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] - , ['fɒləʊd] [baɪ] ['gɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] ,

and	,	when	the	Wallypug	,	followed	by	Girlie	and	the	Royal	Microscopist	,
和	,	什么时候	这	-	,	随后	经过	女孩	和	这	皇家	显微镜学家	,

然后，当沃利帕格、格莉和皇家显微镜学家紧随其后时，

['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,

entered	the	Hall	by	the	door	near	the	throne	,
进入	这	大厅	经过	这	门	靠近	这	王座	,

从靠近王座的门进入大厅，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

the	entire	company	rose	to	their	feet	and	cheered	over	and	over	again	.
这	全部的	公司	玫瑰	到	他们的	脚	和	欢呼	超过	和	超过	再次	.

全公司全体员工起立，爆发出一阵又一阵的欢呼声。

[ðə; ði] - [lʊkt] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd]

The	Wallypug	looked	highly	pleased	at	this	reception	,	and	bowed	repeatedly	and
这	-	看起来	高度	高兴	在	这	接待	,	和	鞠躬	反复	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

沃利帕格对这样的欢迎仪式显得非常高兴，它连连鞠躬，然后.....

[m'əʊʃənɪŋ] ['gɜːli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs]

motioning	Girlie	to	a	seat	which	had	been	placed	for	her	on	the	dais
示意	女孩	到	一个	座位	哪个	有	到过	放置	为了	她	在	这	台

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他示意格莉坐到他旁边讲台上为她预留的座位上。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə'mɪdst] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] .

he	ascended	the	throne	amidst	more	cheering	.
他	上升	这	王座	在.....之中	更多的	欢呼	.

在更加热烈的欢呼声中，他登上了王位。

[wen] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd]

When	the	confusion	had	somewhat	subsided	and	the	people	had	resumed
什么时候	这	困惑	有	有些	平静下来	和	这	人们	有	恢复

[ðeə(r)] [siːts] ,

their	seats	,
他们的	座位	,

当混乱稍稍平息，人们重新落座后，

['gɜːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ]

Girlie	could	see	that	all	of	her	old	friends	were	present	,	including	the	Fish
女孩	可以	看	那	全部	的	她	老的	朋友们	是	展示	,	包括	这	鱼

(who188

(	who188

(who188

格莉看到她所有的老朋友都来了，包括那条鱼（who188）。

[siːmd] ['sʌmwɒt] ['betə(r)]) [ðə; ði][kɑːf] , [ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

seemed	somewhat	better	)	the	Calf	,	the	Seals	,	and	the	Crocodile	.
似乎	有些	更好的	)	这	小牛	,	这	海豹	,	和	这	鳄鱼	.

小牛、海豹和鳄鱼的情况似乎有所好转。

['mædəm] ['peŋgwɪn] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]

Madame	Penguin	smiled	pleasantly	at	her	from	her	old	seat	near	the
夫人	企鹅	微笑	愉快	在	她	从	她	老的	座位	靠近	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

企鹅夫人从靠近门口的旧座位上，和蔼地朝她笑了笑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	even	the	Porter	and	the	Station	-	master	were	there	.
和	甚至	这	搬运工	和	这	车站	-	掌握	是	那里	.

就连搬运工和站长也都在场。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['miːtɪŋ] ,

They	had	a	prolonged	meeting	,
他们	有	一个	延长	会议	,

他们进行了长时间的会面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	eventually	decided	that	the	Wallypug	was	to	be	for
和	它	曾是	最终	决定	那	这	-	曾是	到	是	为了

['evə(r)][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æz; əz] “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

ever	excused	from	addressing	his	subjects	as	“	Your	Majesty	,
曾经	已原谅	从	解决	他的	主题	作为	“	你的	威严	,

最终决定，永远禁止沃利帕格称呼他的臣民为“陛下”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [ænd; ənd]

”	and	that	he	was	to	have	entire	control	of	his	own	property	and
”	和	那	他	曾是	到	有	全部的	控制	的	他的	自己的	财产	和

['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] ,

personal	affairs	,
个人的	事务	,

并且他可以完全掌控自己的财产和个人事务。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .

while	the	people	were	still	to	make	their	own	laws	and	govern	themselves	.
尽管	这	人们	是	仍然	到	制作	他们的	自己的	法律	和	治理	他们自己	.

当时人民仍需制定自己的法律并进行自治。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

The	money	which	had	been	wrongfully	collected	for	taxes	was	all	to	be
这	钱	哪个	有	到过	错误地	集	为了	税收	曾是	全部	到	是

[rɪ'stɔːd] ,

restored	,
恢复	,

所有被错误征收的税款都将全部退还。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][nɒt]

and	the	Doctor	-	in	-	law	and	the	Cockatoo	were	to	be	punished	by	not
和	这	医生	-	在	-	法律	和	这	凤头鹦鹉	是	到	是	受到惩罚	经过	不是

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

being	allowed	to	attend	any	of	the	Public	Meetings	in	future	,
存在	允许	到	出席	任何	的	这	民众	会议	在	未来	,

而那位医生和那只鹦鹉则要受到惩罚，以后不得参加任何公共会议。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

nor	to	have	any	voice	whatever	in	the	affairs	of	the	Nation	.
也不	到	有	任何	嗓音	任何	在	这	事务	的	这	国家	.

也没有任何参与国家事务的发言权。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	the	meeting	was	over	,
前	这	会议	曾是	超过	,

会议结束前，

[ðə; ði] ['hʌʃər] ['fɔːməli] [ɑːskt] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][wʌn]

the	Husher	formally	asked	the	Wallypug	for	his	permission	to	propose	to	one
这	嘘声	正式地	问	这	-	为了	他的	允许	到	提出	到	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

of	his	sisters	,
的	他的	姐妹	,

哈舍尔正式请求沃利帕格允许他向他的一位姐妹求婚。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]

and	caused	some	little	amusement	by	not	being	able	to	remember	which	one
和	导致	一些	小的	娱乐	经过	不是	存在	有能力的	到	记住	哪个	一

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] .

it	was	that	he	was	in	love	with	.
它	曾是	那	他	曾是	在	爱	和	.

他因为记不起自己爱上的是谁而引起了一些小小的笑声。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bə'lɪndə] .

He	at	last	decided	,	however	,	that	it	must	be	Belinda	.
他	在	最后的	决定	,	然而	,	那	它	必须	是	贝琳达	.

但他最终认定，那一定是贝琳达。

[ðə; ði] - ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [dɪ'spɜːst] ,

The	Wallypug	willingly	gave	his	consent	,	and	the	meeting	then	dispersed	,
这	-	心甘情愿	给予	他的	同意	,	和	这	会议	然后	分散的	,

沃利帕格欣然同意，会议随即结束。

[ænd; ənd] ['gɜːli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] ,

and	Girlie	followed	the	Wallypug	into	the	Palace	again	,
和	女孩	随后	这	-	进入	这	宫殿	再次	,

于是，格莉又跟着沃利帕格进了宫殿。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌʃər] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -

the	Royal	Microscopist	and	the	Husher	being	invited	to	join	them	.	189
这	皇家	显微镜学家	和	这	嘘声	存在	受邀	到	加入	他们	.	-

皇家显微镜学家和休舍尔受邀加入他们。189

“ ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] . ” -

“	PUSHING	IT	OPEN	,	SHE	WALKED	THROUGH	.	”	190
“	推动	它	打开	,	她	步行	通过	.	”	-

她推开门走了进去。190

[ðeɪ] [faʊnd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [luː'sɪndə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æmbə(r)] ['drɔːɪŋ] -

They	found	Belinda	and	Lucinda	waiting	for	them	in	the	Amber	Drawing	-
他们	成立	贝琳达	和	露辛达	等待	为了	他们	在	这	琥珀色	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们在琥珀客厅里找到了贝琳达和露辛达，她们正在那里等着他们。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɒdʒɪŋ] .

they	having	returned	from	the	Crocodile's	,	where	they	had	been	lodging	.
他们	拥有	返回	从	这	鳄鱼的	,	在哪里	他们	有	到过	住宿	.

他们从鳄鱼旅馆回来了，他们之前一直住在那里。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][məʊst]

They	seemed	greatly	pleased	to	see	the	Wallypug	again	,	and	were	most
他们	似乎	非常	高兴	到	看	这	-	再次	,	和	是	最多

['greɪʃəs] [tuː; tə] ['gɜːli] ,

gracious	to	Girlie	,
亲切	到	女孩	,

他们似乎非常高兴再次见到沃利帕格，并且对格莉非常友善。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)] ” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

calling	her	“	dear	”	and	making	quite	a	fuss	of	her	.
呼叫	她	“	亲爱的	”	和	制作	相当	一个	大惊小怪	的	她	.

称呼她“亲爱的”，并对她大加赞赏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪ'krɒskəpɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [luː'sɪndə] ,

The	Royal	Microscopist	seemed	to	be	very	particular	in	his	attentions	to	Lucinda	,
这	皇家	显微镜学家	似乎	到	是	非常	特别的	在	他的	注意	到	露辛达	,

皇家显微镜学家似乎对露辛达格外关照。

[ænd; ənd] ['gɜːli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ]

and	Girlie	thought	that	she	should	not	be	at	all	surprised	if	they	made	a	match
和	女孩	想法	那	她	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	他们	制成	一个	匹配

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

格莉心想，如果他们真的配对成功，她一点也不应该感到惊讶。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[æt; ət] [bə'lɪndəz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌʌp'steəz] , [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dres]

At	Belinda's	request	,	she	followed	the	sisters	upstairs	,	when	they	went	to	dress
在	贝琳达的	要求	,	她	随后	这	姐妹	楼上	,	什么时候	他们	去	到	裙子

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

应贝琳达的要求，她跟着姐妹俩上了楼，当时她们正准备换衣服吃晚饭。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

and	,	while	they	were	walking	along	the	corridor	,
和	,	尽管	他们	是	步行	沿着	这	走廊	,

当他们沿着走廊走的时候，

[luː'sɪndə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ - [ruːm] , ” ['rɪt(ə)n]

Lucinda	pointed	out	to	her	a	door	with	the	words	“	Girlie's	Room	,	”	written
露辛达	尖	出去	到	她	一个	门	和	这	字	“	-	房间	,	”	书面

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

露辛达指着一扇门给她看，门上写着“女孩房间”几个字。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ə'gen]

Pushing	it	open	,	she	walked	through	,	when	the	door	immediately	closed	again
推动	它	打开	,	她	步行	通过	,	什么时候	这	门	立即地	关闭	再次

[ænd; ənd] ['gɜːli] [faʊnd] [hɜː'self] ,

and	Girlie	found	herself	,
和	女孩	成立	她自己	,

她推开门走了进去，门却立刻又关上了，格莉发现自己身处……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

to	her	great	surprise	—	where	do	you	think	?
到	她	伟大的	惊喜	—	在哪里	做	你	思考	?

令她大吃一惊的是——你猜怎么着?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] .

I	am	sure	you	will	never	guess	.
我	是	当然	你	将要	绝不	猜测	.

我敢肯定你绝对猜不到。

[waɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

Why	,	in	her	own	little	play	-	room	at	home	.
为什么	,	在	她	自己的	小的	玩	-	房间	在	家	.

为什么呢? 在她家里自己的小游戏室里。

[ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz]

The	door	by	which	she	had	entered	had	entirely	disappeared	and	Ellen	was
这	门	经过	哪个	她	有	进入	有	完全	消失	和	艾伦	曾是

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] . -

just	entering	by	the	usual	door	with	the	teatray	.	191
只是	进入	经过	这	通常	门	和	这	茶盘	.	-

她进来的那扇门已经完全消失了，艾伦端着茶盘，从平常的那扇门走了进来。191

“ [waɪ] , [mɪs] ['gɜːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

“	Why	,	Miss	Girlie	,	”	she	said	when	she	came	in	,
”	为什么	,	错过	女孩	,	”	她	说	什么时候	她	来了	在	,

“哎呀，格莉小姐，”她进来时说道。

“ [haʊ] ['kwaɪət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	how	quiet	you	have	been	all	the	afternoon	.
”	如何	安静的	你	有	到过	全部	这	下午	.

“你整个下午都好安静啊。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] . ”

You	must	have	been	fast	asleep	.	”
你	必须	有	到过	快速地	睡着了	.	”

你当时一定睡得很沉。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] ! ” [kraɪd] ['gɜːli] [ɪn'dɪgnəntli] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] ,

“	I'm	sure	I	haven't	!	”	cried	Girlie	indignantly	,	rubbing	her	eyes	,	though	,
”	我是	当然	我	还没有	!	”	哭	女孩	愤慨地	,	擦	她	眼睛	,	尽管	,

“我肯定没有！”格莉愤愤不平地揉着眼睛喊道。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzədli] .

and	staring	about	her	rather	confusedly	.
和	凝视	关于	她	相当	困惑地	.

她茫然地环顾四周。

“ [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [əd'ventʃə(r)] !

“	I've	been	having	the	most	lovely	adventure	!
”	我已经	到过	拥有	这	最多	迷人的	冒险	!

“我经历了一段最美好的冒险！”

” [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [dʌmpsi] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dɒmɪnəʊ][bɒks][ænd; ənd] ,

”	To	be	sure	Dumpsey	Deazil	was	still	lying	on	the	domino	box	and	,
”	到	是	当然	邓普西	-	曾是	仍然	说谎	在	这	骨牌	盒子	和	,

“可以肯定的是，邓普西·迪齐尔仍然躺在多米诺骨牌箱上，而且，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [bɔɪz] ['letə(r)] , [wɪtʃ] ['gɜːli] [faʊnd] [hɜː'self] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

on	looking	more	closely	at	Boy's	letter	,	which	Girlie	found	herself	holding	in	her
在	寻找	更多的	密切	在	男孩们	信	,	哪个	女孩	成立	她自己	保持	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

格莉仔细看了看手里拿着的男孩的信，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] “ [guː] ” [wɒz; wəz] ['riːəli] “ [gʊd] ,

she	saw	that	the	word	she	had	taken	to	be	“	Goo	”	was	really	“	Good	,
她	锯	那	这	单词	她	有	已采取	到	是	“	粘性物	”	曾是	真的	“	好的	,

她发现她之前以为是“Goo”的那个词实际上是“Good”，

” [ðə; ði][diː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

”	the	d	being	on	the	next	page	,
”	这	d	存在	在	这	下一个	页	,

“d 在下一页，

[bɔɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

Boy	not	being	at	all	particular	as	to	how	he	divided	his	words	;
男生	不是	存在	在	全部	特别的	作为	到	如何	他	分割	他的	字	;

男孩说话时丝毫不讲究措辞；

[ðə; ði] [həʊl] ['sentəns] [riːd] — “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃelz] .

the	whole	sentence	read	—	“	I	have	found	a	good	many	shells	.
这	所有的	句子	读	—	“	我	有	成立	一个	好的	许多	贝壳	.

整句话是——“我找到了许多贝壳。

” [stɪl] , ['gɜːli] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [kən'vɪnst] ,

”	Still	,	Girlie	was	only	half	convinced	,
”	仍然	,	女孩	曾是	仅有的	一半	确信	,

然而，格莉仍然半信半疑。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'kweərɪəm] [ɔːl] [ə'pærəntli] ['seɪɪŋ] [əʊ] - [əʊ] -

for	were	not	the	fishes	in	her	little	Aquarium	all	apparently	saying	O	-	o	-
为了	是	不是	这	鱼	在	她	小的	水族馆	全部	显然	说	哦	-	o	-

[əʊ] - [biː] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [biː] ,

o	-	b	,	o	-	o	-	o	-	b	,
o	-	b	,	o	-	o	-	o	-	b	,

因为她小水族箱里的鱼儿们不都好像在说“呜呜呜”吗？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

just	as	the	Fish	with	a	cold	had	done	,	and	,	outside	in	the	park	,
只是	作为	这	鱼	和	一个	寒冷的	有	完毕	,	和	,	外部	在	这	公园	,

就像那条感冒的鱼所做的那样，而且，在外面的公园里，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [siː] ['sevrəl] [krəʊz] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]

could	she	not	see	several	Crows	stalking	about	under	the	trees	looking	as	though
可以	她	不是	看	一些	乌鸦	跟踪	关于	在下面	这	树木	寻找	作为	尽管

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

they	might	be	searching	for	the	Goo	which	they	hoped	would	turn	out	to	be
他们	可能	是	搜索	为了	这	粘性物	哪个	他们	希望	会	转动	出去	到	是

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːm] ?

a	large	worm	?
一个	大的	蠕虫	?

难道她没看到几只乌鸦在树下徘徊，好像在寻找某种黏糊糊的东西，它们希望那东西其实是一条大虫子吗？

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [nɒt] ? ” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; -

“	Had	she	been	asleep	or	not	?	”	that	was	the	question	;	192
“	有	她	到过	睡着了	或者	不是	?	”	那	曾是	这	问题	;	-

“她当时是睡着了还是没睡着？”这是个问题；192

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['elən] ,

she	couldn't	decide	at	all	,	but	,	after	a	little	while	,	she	went	up	to	Ellen	,
她	不能	决定	在	全部	,	但	,	后	一个	小的	尽管	,	她	去	向上	到	艾伦	,

她始终无法做出决定，但过了一会儿，她走到艾伦面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —

who	was	arranging	the	tea	-	table	,	and	said	,	—
WHO	曾是	安排	这	茶	-	桌子	,	和	说	,	—

正在摆放茶几的人说道：

“ ['elən] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ['ruːdlɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Ellen	,	I'm	very	sorry	that	I	contradicted	you	so	rudely	just	now	,
”	艾伦	,	我是	非常	对不起	那	我	矛盾	你	所以	粗鲁地	只是	现在	,

“艾伦，我非常抱歉刚才那样粗鲁地反驳你。”

[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

for	—	for	perhaps	I	may	have	been	to	sleep	after	all	,	you	know	.
为了	—	为了	也许	我	可能	有	到过	到	睡觉	后	全部	,	你	知道	.

或许——或许我其实已经睡着了，你知道吗?

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

UNWIN	BROTHERS	,	LIMITED	,	THE	GRESHAM	PRESS	,	WOKING	AND	LONDON	.
安温	兄弟	,	有限的	,	这	格雷沙姆	按	,	沃金	和	伦敦	.

UNWIN BROTHERS, LIMITED，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnlɪ] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神